

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1975-1976**

16 MARS 1976

Projet de loi apportant des modifications à la législation électorale**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION
PUBLIQUE
PAR M. **BERTOUILLE**

I. Introduction du rapporteur

Un meilleur fonctionnement de nos institutions dépend, dans une large mesure, de la manière dont les dirigeants politiques sont désignés, c'est-à-dire du système électoral.

Celui-ci doit favoriser l'expression véritable de la volonté de la population et donner toutes les garanties possibles d'une composition démocratique des organes politiques.

L'accord politique de Gouvernement du 25 janvier 1972 avait déjà annoncé une réforme des différentes législations électorales. Il est vrai que, dès 1970, un travail de refonte avait été préparé à l'initiative du département de l'Intérieur. Cet accord politique de Gouvernement amena les trois centres d'études des partis traditionnels à se pencher sur la réforme de la législation électorale comme ils l'avaient fait sur

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Close, président; Bascour, Busieau, Demuyter, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Dulac, Goffart, Gramme, Jorissen, Lagasse, Pede, Poffé, Saint-Remy, Vanackere, Van der Aa, Vanderborght, Vandezande, Verleysen, Verspeeten, Wyninckx et Bertouille, rapporteur.

Membres suppléants : MM. André, Bossicart, Bourgeois, De Graeve, Dupont, Fallon, Lecoq, Nauwelaers, Poortmans et Verbist.

R. A 10289

Voir :

Document du Sénat :

696 (1975-1976) : N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1975-1976**

16 MAART 1976

Ontwerp van wet tot wijziging van de kieswetgeving**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **BERTOUILLE**

I. Inleiding van de verslaggever

Een betere werking van onze instellingen hangt voor een groot gedeelte af van de wijze waarop de politieke leiders worden aangewezen, d.w.z. van het kiesstelsel.

Het kiesstelsel moet het mogelijk maken dat de werkelijke wil van de bevolking tot uiting komt en alle mogelijke waarborgen bieden voor een democratische samenstelling van de politieke organen.

In het politiek regeerakkoord van 25 januari 1972 werd reeds een hervorming van de verschillende kieswetgevingen aangekondigd. Met de voorbereiding van die herziening was weliswaar reeds in 1970 een aanvang gemaakt op initiatief van het departement van Binnenlandse Zaken. Maar het politiek regeerakkoord had tot gevolg dat de drie studiecentra van de traditionele partijen zich over de herziening

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Close, voorzitter; Bascour, Busieau, Demuyter, De Seranno, Mevr. D'Hondt-Van Opdenbosch, de heren Dulac, Goffart, Gramme, Jorissen, Lagasse, Pede, Poffé, Saint-Remy, Vanackere, Van der Aa, Vanderborght, Vandezande, Verleysen, Verspeeten, Wyninckx en Bertouille, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren André, Bossicart, Bourgeois, De Graeve, Dupont, Fallon, Lecoq, Nauwelaers, Poortmans en Verbist.

R. A 10289

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

696 (1975-1976) : N° 1 : Ontwerp van wet.

d'autres matières ayant pour but de moderniser les institutions politiques : la responsabilité des Ministres, les travaux parlementaires, la liberté de la presse, la structure du Gouvernement...

Le projet apportant des modifications à la législation électorale, soumis à l'examen de la Commission, est le résultat des négociations que le Ministre de l'Intérieur a eues au sein du Gouvernement sur les conclusions des travaux des trois centres d'études relatifs à la réforme de la législation électorale.

La Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique du Sénat a, tout d'abord, consacré trois séances à la discussion générale du projet, après avoir entendu l'exposé introductif du Ministre de l'Intérieur. Il fut donné connaissance de cet exposé lors de la séance du 27 janvier 1976. La discussion générale fut immédiatement entamée, et poursuivie les 5 et 12 février 1976.

II. Remarque préalable

L'ordre du jour de la séance de la Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique du 27 janvier 1976 ne donnait pas la priorité au projet de loi n° 696 apportant des modifications à la législation électorale.

En effet, ce projet figurait en cinquième point à l'ordre du jour, étant précédé par les propositions suivantes :

1° La proposition de loi modifiant le titre premier du Code électoral de M. Rombaut (S.E. 1974, n° 8-1);

2° La proposition de loi modifiant l'article 107 du Code électoral de M. Verleysen et consorts (S.E. 1974, n° 60-1);

3° La proposition de loi modifiant les lois électorales en vue de ramener à 18 ans l'âge de l'électorat pour les élections provinciales de M. Bouwens et consorts (S.E. 1974, n° 263-1);

4° La proposition de loi portant révision de l'article 19 du Code électoral de M. Vandewiele et consorts (S.E. 1974, n° 364-1).

Après la désignation du rapporteur, le Ministre de l'Intérieur demanda que priorité soit donnée au projet de loi gouvernemental qui englobe toutes les propositions déposées en cette matière.

Un commissaire fit remarquer à ce sujet qu'en ce qui concerne le premier point à l'ordre du jour, il s'agissait d'une proposition du 30 avril 1974 qui ne faisait, en fait, que réintroduire une proposition identique du 3 décembre 1971 contresignée, à l'époque, par MM. Vanderpoorten, ancien Ministre de l'Intérieur, et Sledsens, ancien sénateur. Il déclara être disposé à retirer sa proposition, mais regretta cette priorité donnée au projet gouvernemental sur les initiatives parlementaires.

van de kieswetgeving gingen buigen zoals zij hadden gedaan voor andere aangelegenheden waarbij de modernisering van de politieke instellingen werd nagestreefd : de verantwoordelijkheid van de ministers, de parlementaire werkzaamheden, de vrijheid van drukpers, de structuur van de Regering...

Het ontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, dat voor onderzoek aan de Commissie is voorgelegd, is het resultaat van de besprekingen die de Minister van Binnenlandse Zaken in de schoot van de Regering heeft gevoerd over de conclusies van de werkzaamheden van de drie studiecentra over de herziening van de kieswetgeving.

De Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt heeft eerst drie vergaderingen gewijd aan de algemene bespreking van het ontwerp, na de inleidende uiteenzetting van de Minister van Binnenlandse Zaken te hebben gehoord. Deze uiteenzetting werd gehouden tijdens de vergadering van 27 januari 1976. Onmiddellijk daarna begon de algemene bespreking, die werd voortgezet op 5 en 12 februari 1976.

II. Voorafgaande opmerking

De agenda van de vergadering van 27 januari 1976 van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt verleende geen voorrang aan het ontwerp van wet nr. 696 tot wijziging van de kieswetgeving.

Het stond namelijk als vijfde punt op de agenda, na de volgende voorstellen :

1° Voorstel van wet van de heer Rombaut, tot wijziging van titel I van het Kieswetboek (B.Z. 1974, nr. 8-1);

2° Voorstel van wet van de heer Verleysen c.s., tot wijziging van artikel 107 van het Kieswetboek (B.Z. 1974, nr. 60-1);

3° Voorstel van wet van de heer Bouwens c.s., tot wijziging van de kieswetten om het kiesrecht te verlenen van de leeftijd van 18 jaar af voor de provincieraadsverkiezingen (B.Z. 1974, nr. 263-1);

4° Voorstel van wet van de heer Vandewiele c.s., tot herziening van artikel 19 van het Kieswetboek (B.Z. 1974, nr. 364-1);

Na de aanwijzing van de verslaggever vroeg de Minister van Binnenlandse Zaken voorrang te geven aan het regeringsontwerp omdat alle ingediende voorstellen van wet hierin waren verwerkt.

Een commissielid merkte op dat als eerste punt op de agenda een voorstel stond van 30 april 1974, dat feitelijk slechts een identiek voorstel van 3 december 1971 overneemt, hetwelk toen medeondertekend was door de heer Vanderpoorten, voormalig Minister van Binnenlandse Zaken, en de heer Sledsens, oud-senator. Hij verklaarde bereid te zijn zijn voorstel terug te nemen, maar betreurde het dat voorrang werd gegeven aan de regeringsontwerpen boven de initiatiefvoorstellen.

En ce qui concerne le deuxième point de l'ordre du jour, un commissaire adopta la même position. La Commission acta que les propositions inscrites comme points « 1 » et « 2 » à l'ordre du jour de son agenda du 27 janvier 1976 étaient donc retirées. La Commission marqua son accord à l'unanimité pour examiner le cinquième point de l'ordre du jour, c'est-à-dire le projet de loi apportant des modifications à la législation électorale.

III. Exposé du Ministre de l'Intérieur

Après avoir souligné qu'en fait son administration a entamé les études relatives à la réforme de la législation électorale, il y a 13 ans déjà, et constaté que le projet déposé est un document technique qui réalise ce qui est possible politiquement, le Ministre de l'Intérieur fait l'exposé introductif suivant :

1. *Rétroactes*

1.1. Les insuffisances de nos actuelles lois électorales sont apparues depuis longtemps. Cela n'est guère surprenant si l'on sait que le Code électoral date de près d'un demi siècle que la loi électorale provinciale a fêté son cinquantenaire depuis 1971 et que la coordination de notre loi électorale communale remonte à 1932.

Dès 1970 un travail de refonte a été entrepris. Il a reçu une première concrétisation lorsqu'un travail initial, dû à l'initiative du département de l'Intérieur, a été, à la suite d'un accord entre les dirigeants de nos partis traditionnels, soumis aux bureaux d'études de ces trois partis, c'est-à-dire le C.E.P.E.S.S. pour le P.S.C.-C.V.P., le Centre Paul Hymans pour le P.L.P.-P.V.V. et le Centre Emile Vandervelde pour le P.S.B.-B.S.P.

Les conclusions générales dégagées à la suite de ces réunions ont été prises en considération par l'administration qui a reçu le document initial et l'a présenté au Ministre de l'Intérieur dès qu'il est entré en charge. Le Ministre a, à son tour, arrêté ses options sur les principaux problèmes qui avaient été imparfaitement résolus et a permis ainsi l'élaboration d'un avant-projet de loi.

1.2. Etant donné que le programme gouvernemental prévoit une révision de la loi électorale et que compétence a été donnée au Ministre de l'Intérieur ainsi qu'aux Ministres pour la Réforme des Institutions pour traiter cette matière, le Ministre de l'Intérieur a aussitôt pris contact avec ses collègues MM. Vandekerckhove et Perin pour constituer un groupe de travail chargé d'examiner l'avant-projet.

Ce groupe était constitué de techniciens de l'administration et d'un membre du cabinet de chaque ministre compétent. Un délégué du P.L.P.-P.V.V. a été invité en qualité d'observateur.

Ten aanzien van het tweede agendapunt nam een ander commissielid hetzelfde standpunt in. De Commissie noteerde dat de voorstellen onder punt 1 en 2 van haar agenda van 27 januari 1976 dus ingetrokken waren. De Commissie ging eenparig akkoord om het vijfde punt op de agenda in behandeling te nemen, dat wil zeggen het regeringsontwerp houdende wijziging van de kieswetgeving.

III. Uiteenzetting van de Minister van Binnenlandse Zaken

De Minister merkt op dat zijn departement reeds 13 jaar geleden is begonnen met de studie van de herziening van de kieswetgeving en zegt dat het ingediende ontwerp een technisch document is waarin alles voorkomt wat politiek haalbaar is. Daarna houdt hij de volgende inleidende uiteenzetting :

1. *Historisch overzicht*

1.1. De ontoereikendheid van onze huidige kieswetgeving is reeds lang gebleken. Dit is nauwelijks verrassend te noemen wanneer men weet dat het Kieswetboek bijna een halve eeuw oud is, dat de provinciekieswet in 1971 haar vijftigste verjaardag heeft gevierd en dat de coördinatie van de gemeentekieswet dateert van 1932.

Sinds 1970 is de herziening van de kieswetgeving op het getouw genomen. Een eerste concrete stap was dat het voorontwerp van het departement van Binnenlandse Zaken, ingevolge een akkoord tussen de leiders van onze traditionele partijen, aan de studiebureaus van deze drie partijen werd voorgelegd, namelijk aan het C.E.P.E.S.S. voor de C.V.P.-P.S.C., het Studiecentrum Paul Hymans voor de P.V.V.-P.L.P. en het Studiecentrum Emile Vandervelde voor de B.S.P.-P.S.B.

De administratie heeft rekening gehouden met de algemene besluiten van die bureaus; zij heeft het ontwerp herzien en het aan de Minister van Binnenlandse Zaken voorgelegd zodra hij zijn ambt aanvaard had. De Minister heeft op zijn beurt zijn zienswijzen te kennen gegeven over de voornaamste problemen die nog niet helemaal opgelost waren en heeft het aldus mogelijk gemaakt een voorontwerp van wet op te stellen.

1.2. Aangezien het regeringsprogramma bepaalt dat de kieswetgeving zal worden herzien en die taak aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de Ministers voor Hervorming der Instellingen werd opgedragen, heeft de Minister van Binnenlandse Zaken onmiddellijk contact opgenomen met zijn collega's, de heren Vandekerckhove en Perin, om een werkgroep in te stellen belast met het onderzoek van het voorontwerp.

Deze werkgroep bestond uit technici van de administratie en uit een lid van het kabinet van elke bevoegde minister. Een afgevaardigde van de P.V.V.-P.L.P. werd als waarnemer uitgenodigd.

Ce groupe s'est réuni de nombreuses fois en 1974 et 1975 et a permis l'élaboration d'un texte définitif qui, après avoir finalement été soumis au Conseil des Ministres avant les vacances a été envoyé au Conseil d'Etat.

1.3. Ce texte a été déposé sur le bureau du Sénat et a été distribué aux sénateurs le 13 novembre 1975. Il s'agit du document parlementaire n° 696, Sénat — session 1975-1976.

Le document est important, il comporte 98 pages de texte, est précédé d'un exposé des motifs et englobe les diverses lois électorales.

Voilà quelques données qu'il m'a paru essentiel de donner au moment où s'ouvre la procédure parlementaire.

1.4. Sans toucher aux concepts fondamentaux de notre système électoral (suffrage universel et représentation proportionnelle; secret du vote et obligation de vote), le document établi tend à :

a) simplifier et uniformiser les diverses législations électorales;

b) moderniser le système pour permettre l'utilisation de techniques plus modernes (ordinateurs, etc.);

c) apporter des améliorations techniques en vue de faciliter le déroulement des opérations électorales;

d) rapprocher la législation électorale de l'électeur et sauvegarder au maximum les droits de celui-ci.

Comme notre code électoral régit les élections législatives et que la plupart des dispositions de ce code sont rendues applicables aux élections provinciales, communales, d'agglomération et de fédération, ce sont les modifications apportées au code électoral qui sont les plus nombreuses.

2. Code électoral

Je vais essayer de grouper les réformes proposées par objet :

2.1. La qualité d'électeur (page 19 du projet, art. 1^{er}).

2.1.1. La jouissance de l'électorat général sera dorénavant accordée à tous les Belges. Ceci comporte une double extension :

a) les citoyens devenus belges par la naturalisation ordinaire (et non plus seulement la grande naturalisation) ont le droit d'être électeurs;

b) les femmes mariées à un Belge acquièrent, elles aussi, ipso facto, le droit à l'électorat général (alors qu'aujourd'hui il leur fallait 10 ans de résidence).

Les conditions d'âge, de domiciliation et d'unicité de vote sont maintenues.

Deze groep is in 1974 en 1975 herhaaldelijk bijegekomen en heeft het mogelijk gemaakt een definitieve tekst op te stellen die vóór de vakantie aan de Ministerraad werd voorgelegd en vervolgens aan de Raad van State werd doorgezonden.

1.3. Die tekst werd op het bureau van de Senaat neergelegd en op 13 november 1975 aan de senatoren rondgedeeld. Het is het Gedrukt Stuk Senaat, zitting 1975-1976, nr. 696.

Het is een belangrijk stuk van 98 bladzijden, voorafgegaan door een memorie van toelichting, dat betrekking heeft op de verschillende kieswetten.

Dit zijn enkele gegevens die ik van belang achtte te verstrekken op het ogenblik dat de parlementaire procedure aangevat wordt.

1.4. Het ontwerp raakt niet aan de fundamentele beginselen van ons kiesstelsel (algemeen stemrecht en evenredige vertegenwoordiging; geheimhouding en stemplicht) maar beoogt :

a) de kieswetgeving te vereenvoudigen en eenvormig te maken;

b) het stelsel te moderniseren ten einde het gebruik van moderne technische middelen mogelijk te maken (computers, enz.);

c) technische verbeteringen aan te brengen met het oog op een vlotter verloop van de kiesverrichtingen;

d) de kieswetgeving dichter bij de kiezer te brengen en zijn rechten maximaal te waarborgen.

Ons kieswetboek geldt voor de parlementsverkiezingen en de meeste bepalingen ervan zijn van toepassing op de provincieraads-, de gemeenteraads-, de agglomeratieraads- en de federatieraadsverkiezingen, zodat de wijzigingen in het kieswetboek het talrijkst zijn.

2. Kieswetboek

Ik zal trachten de voorgestelde wijzigingen per onderwerp te rangschikken.

2.1. Hoedanigheid van kiezer (blz. 19 van het ontwerp, art. 1).

2.1.1. Voortaan zullen alle Belgen algemeen stemrecht genieten. Daartoe zijn twee verruimingën nodig :

a) de inwoners die Belg geworden zijn door gewone naturalisatie (en niet alleen door de grote naturalisatie) hebben stemrecht;

b) de vrouwen gehuwd met een Belg verkrijgen eveneens, ipso facto, algemeen stemrecht (terwijl zij tot op heden 10 jaar in het land dienden te verblijven).

De voorwaarden van leeftijd en van woonplaats blijven behouden, alsook het recht om maar één stem uit te brengen.

Je crois opportun de rappeler ici que la preuve de la domiciliation régulière n'est nullement celle résultant de l'article 102 du Code civil, c'est-à-dire le lieu du principal établissement (notion valable pour l'exercice des droits civils) mais celui de l'habitation effective (Cass. 27 avril 1967, Pas. 1967, I, 1016) valable pour l'exercice des droits politiques (il s'agit cette fois de l'inscription aux registres de la population, voir les art. 14 et suivants de notre Code électoral et l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960 réglant la tenue de registres de population).

2.1.2. Enfin la qualité d'électeur résultera non plus de l'inscription sur les listes électorales mais de l'existence des conditions prescrites par la loi.

C'est ce qui permet d'abroger les articles 3 et 5 actuels (p. 19 du projet, art. 2).

2.2. Exclusions, déchéances, suspensions de la qualité d'électeur (p. 19, 20 et 21 du projet, art. 3 à 7).

Les articles 6 à 9bis de notre Code électoral qui sont relatifs à l'exclusion de l'électorat et à la suspension des droits électoraux étaient les plus marqués par l'âge. Leur complexité, leur sévérité, leur ignorance totale de l'évolution du droit pénal les prédestinaient à une révision profonde (parfois des délits involontaires pouvaient entraîner des incapacités).

Enfin les cumuls aboutissaient fréquemment à priver à vie de l'électorat des condamnés dont le reclassement social était acquis depuis longtemps.

Je n'envisage donc pas de donner ici le détail des dispositions nouvelles : elles ont été conçues en fonction des nécessités que je viens d'énumérer.

Certains calculs d'incapacités, quant à la durée de celles-ci notamment, sont parfois difficiles spécialement eu égard aux modalités admises en matière d'exécution des peines, du sursis, de la probation, etc. Le projet prévoit (art. 13 nouveau, p. 22 du projet) l'obligation pour les parquets des cours et tribunaux de notifier aux bourgmestres les condamnations ou mesures donnant ouverture à une incapacité électorale ainsi que la durée de celle-ci.

2.3. Le registre des électeurs (p. 21 à 30 du projet, art. 8 à 10).

2.3.1. Notre législation fait des listes électorales la pierre de touche de notre système. Si le nom de l'électeur n'y apparaît pas, il est privé du droit de vote, même s'il réunit les conditions légales. Elles sont revisées tous les deux ans sur une période de 10 mois; toute omission, toute erreur de l'administration qui aboutit à ce que le nom de l'électeur sur la liste n'apparaît pas ou plus, prive ce dernier du droit de vote. Si un électeur change de commune après le 1^{er} janvier de l'année de révision pour s'établir ailleurs, il peut trois ans après encore être tenu d'aller voter dans son ancienne commune.

Ik acht het dienstig er aan te herinneren dat de gewone woonplaats hier niet die is welke bedoeld wordt in artikel 102 van het Burgerlijk Wetboek, namelijk de plaats van het hoofdverblijf (welke geldt voor de uitoefening van de burgerlijke rechten), maar de plaats waar werkelijk gewoond wordt, (Cass. 27 april 1967, Pas. 1967, I, 1016) welke plaats in aanmerking komt voor de uitoefening van de politieke rechten (in dit geval de plaats van inschrijving in de bevolkingsregisters, zie art. 14 en volgende van het Kieswetboek en het koninklijk besluit van 1 april 1960 betreffende het bijhouden van de bevolkingsregisters).

2.1.2. Bovendien blijkt de hoedanigheid van kiezer niet meer uit de inschrijving op de kiezerslijsten maar uit de vervulling van de voorwaarden voorgeschreven door de wet.

Hetgeen voorafgaat maakt het mogelijk de huidige artikelen 3 en 5 op te heffen (blz. 19 van het ontwerp, art. 2).

2.2. Uitsluiting, ontzetting en schorsing van het recht om te kiezen (blz. 19, 20 en 21 van het ontwerp, art. 3 tot 7).

De artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek die betrekking hebben op de uitsluiting uit en de schorsing van het kiesrecht waren het meest verouderd. Hun ingewikkeldheid, hun strengheid en hun miskennen van de evolutie van het strafrecht maakten een grondige herziening onontbeerlijk (soms konden onvrijwillige misdrijven tot lange vervallenverklaringen aanleiding geven).

Bovendien bleven sommige personen, als gevolg van een cumulatie van veroordelingen, dikwijls levenslang van hun kiesrecht beroofd hoewel hun sociale reclasering reeds lang een voldongen feit was.

Ik zal de nieuwe bepalingen hier niet in bijzonderheden opsommen : zij werden opgesteld in functie van de noodwendigheden die ik zoeven heb opgesomd.

Sommige vervallenverklaringen zijn, o.m. wat betreft de duur, soms moeilijk te berekenen, als gevolg van de modaliteiten inzake tenuitvoerlegging van straffen, uitstel, probatie, enz. Het ontwerp bepaalt (nieuw art. 13, blz. 22 van het ontwerp) dat de parketten van de hoven en rechtbanken aan de burgemeester kennis moeten geven van de veroordelingen of de maatregelen die een vervallenverklaring van het kiesrecht tot gevolg hebben, alsmede van de duur ervan.

2.3. Kiezersregister (blz. 21 tot 30 van het ontwerp, art. 8 tot 10).

2.3.1. De kiezerslijsten zijn de toetssteen van ons stelsel. Als de naam van de kiezer er niet op voorkomt, bezit hij geen kiesrecht zelfs als hij de wettelijke vereisten vervult. De kiezerslijsten worden om de twee jaar herzien over een periode van 10 maanden; elke vergissing van de administratie die tot gevolg heeft dat de naam van de kiezer niet of niet meer op de lijst voorkomt, berooft hem van het stemrecht. Vestigt een kiezer zich na 1 januari van het herzieningsjaar in een andere gemeente, dan kan hij 3 jaar later nog verplicht zijn in zijn vroegere gemeente te gaan stemmen.

2.3.2. Tout ceci explique que le projet opère ici des modifications profondes. Je n'entrerai pas dans le détail. Je dirai seulement que, indépendamment de la modification du titre qui remplace « Listes électorales » par « Registre des électeurs », la révision biennale est supprimée et que les listes électorales sont remplacées par un registre permanent des électeurs, tenu au jour le jour sous forme d'un fichier; y sont mentionnées les personnes qui, ayant le droit de vote, sont inscrites dans le registre de population depuis 6 mois.

2.3.3. La privation du droit de vote par suite de changement de résidence successif disparaît également.

Au moment de l'entrée en vigueur de la loi, les électeurs qui à ce moment n'habiteront pas depuis 6 mois dans la même commune, seront recensés par cette commune.

C'est ce qui résultera d'instructions précises qui seront envoyées par mes soins aux administrations communales.

Une solution similaire sera prônée pour le cas d'une personne inscrite au registre des électeurs d'une commune A. Il transfère ensuite sa résidence dans la commune B. Trois mois plus tard nouveau transfert dans la commune C. Il sera indispensable que la commune C, à l'intervention de la commune B, prévienne la commune A de ce qu'à la suite d'un séjour ininterrompu en C, la personne figure au registre des électeurs de C.

2.3.4. La tenue du registre en utilisant des moyens techniques modernes est prévue.

2.3.5. Les mises à jour sont évidemment améliorées de manière telle que l'élaboration annuelle (le 1^{er} avril de chaque année) d'une liste des électeurs est rendue possible.

L'année des élections ordinaires la liste annuelle est dressée en fonction de tous les citoyens qui auront atteint 21 ans à la fin du mois de mai.

Il peut se faire qu'une dissolution anticipée intervienne, en ce cas la rédaction d'une liste complémentaire est prévue.

2.3.6. La procédure de recours (p. 24 à 30 du projet — art. 9 en partie et 10) a été elle aussi, considérablement simplifiée et cela au départ d'une possibilité permanente d'examen des listes électorales. Les recours sont exercés en première instance devant le collège des bourgmestre et échevins et ensuite devant la Cour d'appel. Le recours en cassation est maintenu. Comme la plupart des erreurs ou omissions sont constatées au moment des élections lorsque l'électeur ne reçoit pas sa convocation, une procédure de recours d'urgence devant le collège a été instituée. Elle commence 30 jours avant l'élection et va jusqu'à 3 jours avant l'élection.

2.3.7. L'article 17 nouveau règle la délivrance de copie des listes et le prix de ces copies. Les réductions de prix pour les listes demandées au nom de formations politiques sont maintenues (art. 17 nouveau, alinéa 3).

2.3.2. Dit alles verklaart waarom het ontwerp grondige wijzigingen bevat. Ik zal hier niet dieper op in gaan. Ik zal slechts vermelden dat, behalve het feit dat het opschrift « kiezerlijsten » wordt gewijzigd in « kiezersregister », de tweejaarlijkse herziening wordt afgeschaft en de kiezerlijsten worden vervangen door een permanent kiezersregister dat dagelijks in de vorm van een kaartsysteem wordt bijgehouden; op die kaarten worden vermeld de stemgerechtigde personen die sedert zes maanden in het bevolkingsregister zijn ingeschreven.

2.3.3. Beroving van stemrecht door achtereenvolgende veranderingen van verblijfplaats zal niet meer mogelijk zijn.

Op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet zullen de kiesgerechtigde personen die op dat ogenblik nog geen zes maanden in dezelfde gemeente wonen, door deze gemeentebesturen worden opgevangen.

Ik zal hierover nauwkeurige onderrichtingen aan de gemeentebesturen verstrekken.

Een soortgelijke regeling zal worden getroffen voor iemand die ingeschreven is in het kiezersregister van de gemeente A, zijn verblijfplaats overbrengt naar de gemeente B en drie maanden later in de gemeente C gaat verblijven. De gemeente C zal door bemiddeling van de gemeente B de gemeente A moeten verwittigen dat die persoon als gevolg van een ononderbroken verblijf te C in het kiezersregister van de gemeente C is opgenomen.

2.3.4. De registers zullen met moderne technische middelen worden bijgehouden.

2.3.5. Doordat de registers dagelijks worden bijgehouden zal ieder jaar op 1 april een lijst van de kiezers kunnen worden opgemaakt.

In het jaar van de gewone verkiezingen zal de jaarlijkse lijst worden opgesteld met inachtneming van alle burgers die op het einde van de maand mei de leeftijd van 21 jaar zullen hebben bereikt.

In geval van voortijdige ontbinding zal een aanvullende lijst worden opgemaakt.

2.3.6. De beroepsprocedure wordt eveneens aanmerkelijk vereenvoudigd omdat de kiezerlijsten permanent zullen kunnen worden ingezien (blz. 24 tot 30 van het ontwerp — art. 9 gedeeltelijk en art. 10). Allereerst wordt beroep ingediend bij het college van burgemeester en schepenen en vervolgens bij het Hof van beroep. Cassatieberoep blijft behouden. Daar de meeste vergissingen worden vastgesteld op het ogenblik van de verkiezingen, als de kiezer geen oproepingsbrief heeft gekregen, werd een versnelde beroepsprocedure voor het college ingesteld. Zij begint 30 dagen voor de verkiezing en duurt tot 3 dagen ervoor.

2.3.7. Het nieuwe artikel 17 regelt de afgifte van afschriften van de lijsten en de prijs ervan. Prijsverminderingen voor lijsten gevraagd in naam van politieke partijen blijven behouden (nieuw art. 17, derde lid).

2.4. Les collèges électoraux (p. 29 à 36 du projet — art. 11 à 26).

Ce titre deviendra : « De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux ».

Encore que les modifications soient nombreuses, aucune d'elles ne revêt une importance de principe. Je n'insiste donc que sur trois points :

2.4.1. On opère une répartition plus rationnelle des tâches en créant un bureau principal d'arrondissement (actuel bureau principal) et un bureau principal de canton (actuelle présidence du 1^{er} bureau de vote) (art. 17 et 18 du projet).

2.4.2. Les catégories de personnes qui en raison de leurs aptitudes professionnelles sont appelées à être désignées pour assumer des fonctions dans des bureaux électoraux (dépouillement de vote) sont augmentées (art. 18, § 4 du projet).

2.4.3. Les présidents des bureaux de vote et les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement seront toujours des personnes distinctes.

Je ne dois certes pas développer autrement les avantages de ces mesures pratiques.

2.4.4. La convocation générale des électeurs qui est actuellement faite par affichage est remplacé par un communiqué que le Ministre de l'Intérieur fait publier au *Moniteur belge* (art. 24 du projet - page 35).

2.4.5. Quant à la convocation de chaque électeur par lettre de convocation, elle sera maintenue mais ne se fera plus contre récépissé (le système actuel des récépissés étant souvent fantaisiste) (art. 24 du projet - page 35).

2.5. Les opérations électorales

Dans ce chapitre plusieurs réformes ont fait l'objet de discussions très serrées.

2.5.1. Il y a le parrainage des candidatures. Ce n'est pas la présentation des candidatures par les partis anciens qui suscite des difficultés : il suffira d'un parrainage par trois membres (par exemple) du Parlement sortant.

Ce sont les candidatures présentées par des formations nouvelles et la fameuse récolte des 500, 400 ou 200 électeurs qui a donné lieu à la discussion.

On a songé à une pétition comprenant au moins 5 000 signatures, cette cueillette de signatures s'effectuerait en dehors de la période électorale et dispenserait tout mouvement politique nouveau de la cueillette des signatures, pour cautionner les candidatures, au moment des opérations électorales.

L'opinion a prévalu qu'en dehors de cette période personne ne s'intéressera à la chose et si les signatures sont, en grande partie, fantaisistes et fictives, on retardera le dépôt autant que faire se peut de manière à rendre vains, voire même impossibles, les contrôles éventuels.

2.4. Kiescolleges (bladz. 29 tot 36 van het ontwerp — art. 11 tot 26).

Het opschrift wordt gewijzigd in : « Indeling van de kiezers en stembureaus ».

Er worden talrijke wijzigingen voorgesteld maar geen enkele is van principieel belang. Ik zal dus slechts bij drie punten blijven staan.

2.4.1. Ten einde de taken rationeler te verdelen worden een arrondissementshoofdbureau (thans hoofdbureau) en een kantonshoofdbureau (thans voorzitter van het 1^{ste} stembureau) ingesteld (art. 17 en 18 van het ontwerp).

2.4.2. Er komen meer categorieën van personen die op grond van hun beroepsbekwaamheid aangewezen kunnen worden om een functie in verkiezingsbureaus (stemopneming) te vervullen (art. 18, § 4 van het ontwerp).

2.4.3. De voorzitters van de stembureaus en de voorzitters en bijzitters van de stemopnemingsbureaus zullen steeds andere personen zijn.

Ik moet zeker de voordelen van deze praktische maatregelen niet nader onderstrepen.

2.4.4. De algemene oproeping van de kiezers, die thans bij wijze van aanplakking gebeurt, wordt vervangen door een bericht van de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* (art. 24 van het ontwerp - blz. 35).

2.4.5. Daarentegen blijft de oproeping van elke kiezer door middel van een oproepingsbrief behouden, doch een ontvangstbewijs zal niet meer vereist worden (het huidige systeem van de ontvangstbewijzen werd dikwijls willekeurig toegepast) (art. 24 van het ontwerp - blz. 35).

2.5. Kiesverrichtingen

Verscheidene wijzigingen van dit hoofdstuk hebben hevige discussies uitgelokt.

2.5.1. Peterschap van de kandidatenlijsten. Niet de voordracht van kandidaten door reeds bestaande partijen levert moeilijkheden op : een peterschap door drie aftredende parlementsleden (bijvoorbeeld) zal volstaan.

Het zijn de kandidatenlijsten voorgedragen door nieuwe groeperingen en de beruchte 500, 400 of 200 handtekeningen van kiezers die aanleiding hebben gegeven tot discussie.

Er is gedacht aan een petitie met ten minste 5 000 handtekeningen, welke handtekeningen verzameld zouden worden buiten de verkiezingsperiode zodat een nieuwe politieke beweging ze niet meer ter bekrachtiging van haar kandidatenlijsten zou moeten ophalen op het ogenblik van de kiesverrichtingen.

Maar men bedacht dan dat niemand daarvoor buiten de verkiezingsstijd belangstelling heeft en dat als de handtekeningen grotendeels verzonnen of denkbeeldig zouden zijn, de neerlegging ervan zo lang mogelijk zal worden uitgesteld ten einde een eventuele controle ondoelmatig of zelfs onmogelijk te maken.

Le texte a finalement maintenu le système actuel, avec toutefois le parrainage possible par trois membres sortants (art. 28 du projet - pages 36 et 37).

2.5.2. La présentation des listes électorales a fait surgir un problème. Il s'agit de la suppression des numéros et leur substitution par la dénomination ou le sigle du parti (art. 40 du projet - page 40).

Sans doute notre législation électorale ignore-t-elle les partis politiques comme tels. Elle ne connaît que des listes et des candidats. Il y avait ici indiscutablement un divorce entre la loi et la réalité.

Trois thèses s'affronteraient :

a) Statu quo, c'est-à-dire des numéros attribués aux formations politiques par vote de tirage au sort;

b) Maintien du numéro de liste mais avec mention du sigle du parti composé de quatre lettres au plus (huit si établi dans deux langues);

c) Mention de la dénomination complète du parti (sans numéro). On peut certes discuter et on discutera âprement, je crois, sur ce point. Chaque thèse a ses avantages et ses inconvénients.

Un avantage indiscutable de la troisième thèse (mention de la seule dénomination ou sigle du parti, sans numéro) est l'inutilité de répandre des tonnes de papillons et affiches de toutes sortes pour associer, dans l'esprit de l'électeur, le parti au numéro sorti par le tirage au sort. Ceci se justifie surtout dans un pays où les illettrés ont pratiquement disparu et où chacun — ou presque — vote en fait pour un parti dont il approuve ou préfère le programme.

C'est cette thèse qui a finalement prévalu.

2.5.3. La conséquence de cette modification est la suppression de la procédure d'affiliation des listes (numéro national ou commun).

2.5.4. Le remboursement des frais de déplacements des électeurs a été repensé. Jusqu'ici les seuls électeurs se déplaçant en train bénéficiaient de la gratuité du transport.

A l'avenir tous les électeurs qui sont contraints de se déplacer bénéficieront de l'indemnisation (art. 47 du projet — p. 42).

Il faut néanmoins se convaincre de ce que les dispositions nouvelles concernant le registre des électeurs auront pour effet de réduire de manière très appréciable le nombre d'électeurs qui devront se déplacer.

2.5.5. Il y a encore la suppression des suppléants : elle n'a pas soulevé de réel problème puisque les suppléants seront dorénavant désignés parmi les candidats non élus de la liste. (C'est déjà le cas aux élections provinciales) (art. 49 du projet — p. 42).

Dans les petits arrondissements, le projet prévoit que si le nombre de membres à élire n'est pas supérieur à sept, le nombre des candidats peut être porté à ce chiffre sans dépasser le double des membres à élire. De cette manière on aura toujours une réserve suffisante (art. 28, 6° du projet — p. 37).

Ten slotte bleef de huidige regeling behouden, met nochtans een mogelijk peterschap door drie aftredende leden. (art. 28 van het ontwerp - blz. 36 en 37.)

2.5.2. De inrichting van de kiezerslijsten was een probleem omdat voorgesteld werd de nummers af te schaffen en ze te vervangen door de naam of het letterwoord van de partij (art. 40 van het ontwerp - blz. 40).

Onze kieswetgeving kent weliswaar geen politieke partijen; zij kent slechts lijsten en kandidaten. De wet dekte hier ontegensprekelijk niet de werkelijkheid.

Er waren drie standpunten :

a) het status-quo, d.w.z. aan de politieke partijen bij loting nummers toekennen;

b) handhaving van de lijstnummers, doch met vermelding van het letterwoord van de partij bestaande uit ten hoogste vier letters (acht wanneer het in twee talen luidt);

c) vermelding van de volledige naam van de partij (zonder nummer). Men kan en zal hierover zeker nog heftig discussiëren. Elk standpunt heeft zijn voor- en nadelen.

Een onbetwistbaar voordeel van het derde standpunt (alleen de naam of het letterwoord van de partij vermelden, zonder nummer) is dat geen tonnen papier en aanplakbiljetten nodig zijn om de partij in de geest van de kiezer te associëren met het uitgelote nummer. Dit geldt vooral in een land waar praktisch geen ongeletterden meer zijn en iedereen — of bijna iedereen — voor een partij stemt om haar programma.

Het is dit standpunt dat het uiteindelijk heeft gehaald.

2.5.3. Deze wijziging heeft tot gevolg dat de lijstenvereniging (nationaal of gemeenschappelijk nummer) wordt afgeschaft.

2.5.4. De terugbetaling van de reiskosten van de kiezers is herzien. Tot dusverre konden enkel de kiezers die per trein reizen kosteloos vervoer genieten.

Voortaan zullen alle kiezers die zich dienen te verplaatsen vergoed worden (art. 47 van het ontwerp — blz. 42).

Men vergeet echter niet dat de nieuwe bepalingen betreffende het kiezersregister, tot gevolg zullen hebben dat veel minder kiezers zich zullen moeten verplaatsen.

2.5.5. Voorts zijn ook de kandidaat-opvolgers afgeschaft. Dit is geen probleem daar de opvolgers voortaan zullen worden aangewezen onder de niet-verkozen kandidaten van de lijst. (Dit geldt reeds voor de provincieraadsverkiezingen) (art. 49 van het ontwerp — blz. 42).

In de kleine arrondissementen waar niet meer dan zeven kandidaten moeten worden verkozen, mogen tot zeven kandidaten worden voorgedragen, zonder tweemaal het aantal te verkiezen kandidaten te overschrijden. Op die wijze zal er steeds een voldoende reserve zijn (art. 28, 6°, van het ontwerp — blz. 37).

2.5.6. Il y a également la question du vote par procuration, du vote par correspondance et du vote par les militaires.

Beaucoup d'entre nous ont encore présents à l'esprit les abus constatés par le vote par correspondance lors des dernières élections. On a connu des établissements hospitaliers ou pour personnes âgées où tous les malades votaient en bloc pour le médecin directeur qui était candidat !

Il est évident que c'est la délivrance abusive de certificats médicaux qui a rendu possible la perpétration de beaucoup d'abus.

Enfin cette votation entraîne, de même que le vote à l'armée, un surcroît considérable de travail pour les bureaux électoraux et les administrations communales.

Le vote à l'armée, tel qu'il est organisé, est pratiquement irréalisable. La lourdeur du système a fait en sorte que de nombreuses voix ont été perdues. Enfin le secret du vote est fréquemment méconnu (petit bureau où il n'y a qu'un militaire en service).

Seul le vote par procuration, réservé aux électeurs qui se trouvent à l'étranger pour des raisons déterminées, a donné satisfaction.

Le projet supprime le vote à l'armée et celui par correspondance et étend, pour tous ces cas, le vote par procuration qui sera même simplifié pour certaines catégories d'électeurs (art. 52 du projet — pp. 43 et 44).

Je crois que le vote par procuration est un mode de votation qui a pour but de permettre à des citoyens de prendre part au vote même s'ils ne peuvent pas se déplacer. Encore que cela restera exceptionnel, il est permis de supposer qu'une personne malade qui se trouvera dans l'impossibilité de faire appel à une des personnes mentionnées au § 2 ne pourra pas participer au vote. Par contre ces cas marginaux ne doivent pas faire oublier que toute extension des mandataires comporte un risque d'arbitraire.

2.5.7. La suppression des candidats suppléants permet d'aligner le vote pour les Chambres sur le vote pour la province, c'est-à-dire vote en tête de liste ou vote nominatif, ce dernier étant seul valable en cas de cumul (art. 49 du projet — p. 42).

2.5.8. Les bureaux de dépouillement sont dédoublés en bureau A (Chambre) et bureau B (Sénat) dans les arrondissements qui comptent plus de 10 représentants à élire (art. 54 du projet — p. 45).

2.5.9. Il y a encore quelques dispositions dictées par les lois linguistiques (bulletins de vote unilingues ou bilingues) (art. 40 in fine du projet — p. 41).

2.5.10. La question explosive de la suppression éventuelle de l'appareillement reste ouverte.

Vous le savez, l'appareillement consiste à utiliser les restes : mais on les utilise souvent au mépris de la volonté de l'électeur et les résultats obtenus sont plus que surprenants. Nombre de sièges marginaux voyagent d'un arrondissement

2.5.6. Een probleem is ook de stemming bij volmacht, de stemming per brief en de stemming bij het leger.

Velen herinneren zich nog de misbruiken die bij de jongste verkiezingen werden vastgesteld. Er waren ziekenhuizen en inrichtingen voor ouden van dagen waar alle zieken zonder onderscheid hebben gestemd voor de geneesheer-directeur die kandidaat was !

Talrijke misbruiken waren natuurlijk mogelijk omdat medische getuigschriften ten onrechte werden uitgereikt.

Die wijze van stemmen alsmede de stemming bij het leger brengt tenslotte veel meer werk mee voor de verkiezingsbureaus en de gemeentebesturen.

De stemming bij het leger zoals ze nu is ingericht, is praktisch niet uitvoerbaar. De regeling is zo log dat talrijke stembriefjes verloren zijn gegaan. Bovendien wordt al te vaak het geheim van de stemming geschonden (b.v. in een klein bureau met slechts één militair).

Enkel de stemming bij volmacht voor kiezers die om bepaalde redenen in het buitenland verblijven, heeft voldoende geschonken.

Het ontwerp schaft de stemming bij het leger en per brief af en vervangt ze door de stemming bij volmacht, die voor sommige categorieën van kiezers nog vereenvoudigd zal worden (art. 52 van het ontwerp — blz. 43 en 44).

Ik meen dat de stemming bij volmacht de burgers moet in staat stellen aan de stemming deel te nemen zelfs indien ze zich niet kunnen verplaatsen. In uitzonderlijke gevallen zal een zieke die geen beroep kan doen op een van de in § 2 vermelde personen, weliswaar niet aan de stemming kunnen deelnemen, maar men mag bij deze uitzonderingen niet uit het oog verliezen dat als er meer volmachtdragers komen ook het gevaar voor willekeur verhoogt.

2.5.7. De afschaffing van de kandidaat-opvolgers zal het mogelijk maken de stemming voor de Kamers te doen verlopen zoals die voor de provincieraden, d.w.z. stemming bovenaan de lijst of naamstemming, met dien verstande dat alleen de naamstem geldt als de kiezer op de twee manieren stemt (art. 49 van het ontwerp — blz. 42).

2.5.8. In de arrondissementen waar meer dan tien tegenwoordigers moet worden verkozen, zullen de stemopnemingsbureaus worden gesplitst in een bureau A (Kamer) en een bureau B (Senaat) (art. 54 van het ontwerp — blz. 45).

2.5.9. De taalwetten hebben nog enkele andere wijzigingen noodzakelijk gemaakt (eentalige- of tweetalige stembiljetten) (art. 40 in fine van het ontwerp — blz. 41).

2.5.10. De explosieve vraag van de eventuele afschaffing van de lijstverbindingen (apparentering) blijft gesteld.

Het is U bekend dat de lijstverbinding moet dienen om de overblijvende stemmen te benutten, maar dit geschiedt dikwijls met miskenning van de wil van de kiezer en de resultaten zijn soms meer dan verrassend. Tal van marginale

à l'autre à chaque élection indépendamment du succès parfois important réalisé à l'échelon local.

L'avant-projet avait proposé la suppression de l'appareillement. Toutefois, comme l'appareillement est finalement favorable aux grands partis et défavorable aux petits partis, diverses mesures avaient été préconisées pour compenser les effets de la suppression. On proposait une restructuration des arrondissements électoraux, les collèges électoraux de la Chambre des Représentants devenant identiques à ceux du Sénat.

Il faut néanmoins admettre que la suppression de l'appareillement ne rétablit pas l'équité puisque les restes sont inutilisés.

Finalement l'appareillement a été maintenu et un système nouveau — et, semble-t-il, plus équitable — est actuellement mis au point et fera l'objet d'un projet séparé.

2.6. L'éligibilité.

La législation actuelle présente à cet égard d'énormes discordances. Ainsi une série de personnes peuvent être élues aux Chambres quoiqu'elles soient déchuës de leur droit de vote !

Dans cette matière aussi le projet remet de l'ordre et assure les concordances voulues.

2.7. Date des élections.

L'ancien article 240 du Code électoral laissait une incertitude quant à la fixation obligée de la date des élections législatives. Le texte est peu clair et envisage un amoncellement d'hypothèses. Afin d'assurer que la durée de la législature ne puisse être prolongée au gré du pouvoir exécutif (par exemple en ne clôturant pas la session parce que le budget des voies et moyens ne serait pas préparé ou déposé), l'article nouveau propose une règle de portée plus absolue (art. 79 du projet, p. 51).

2.8. Bulletins de vote.

Les instructions à l'électeur sont modifiées de manière notamment à rendre possible l'utilisation d'un crayon d'une autre couleur que la couleur noire pour remplir le bulletin de vote (art. 80, § 1^{er}, 5^e, du projet, p. 51).

2.9. Composition des cantons et districts électoraux

Les conséquences des fusions de communes devront donner lieu à un remodelage de la carte électorale de la Belgique : il y a des communes nouvelles, d'autres ont disparu. Les articles 87 et 88 du Code électoral posent des règles auxquelles il y aura lieu de se conformer.

Un projet de loi a déjà été élaboré par l'administration et est actuellement soumis à mon examen.

Il diminue le nombre des cantons électoraux en les ramenant de 214 à 114 et les districts électoraux passent de

zetels verhuizen bij elke verkiezing van het ene arrondissement naar het andere, ongeacht het grote succes dat soms op een bepaalde plaats werd behaald.

In het voorontwerp was voorgesteld de apparenering af te schaffen. Maar aangezien deze alles samen genomen voordelig is voor de grote partijen en nadelig voor de kleine, werden verschillende maatregelen gesuggereerd om de gevolgen van de afschaffing te compenseren. Er werd voorgesteld de kiesarrondissementen anders in te delen zodat de kiescolleges voor de Kamer dezelfde zouden zijn als die voor de Senaat.

Men moet nochtans toegeven dat de afschaffing van de lijstverbinding de billijkheid niet herstelt aangezien de overblijvende stemmen niet meetellen.

Ten slotte bleef de apparenering behouden, maar er wordt thans een nieuwe regeling uitgewerkt, die billijker schijnt te zijn en in een afzonderlijk ontwerp zal worden opgenomen.

2.6. Verkiesbaarheid.

De huidige wetgeving vertoont op dit gebied grote verschillen. Zo kunnen bijvoorbeeld een reeks personen voor de Kamers worden verkozen hoewel zij van hun stemrecht vervallen zijn verklaard.

Ook ten deze stelt het ontwerp orde op zaken en brengt het de gewenste overeenstemming.

2.7. Datum van de verkiezingen

Het oude artikel 240 van het Kieswetboek verschaft geen zekerheid omtrent de dag waarop de parlamentsverkiezingen moeten worden vastgesteld. De tekst is niet duidelijk en gaat uit van een aantal onderstellingen. Ten einde te bereiken dat de duur van de zittingstermijn door de uitvoerende macht niet naar believen kan worden verlengd (b.v. door de zitting niet te sluiten omdat de rijksmiddelenbegroting niet klaar of niet ingediend zou zijn) stelt het nieuwe artikel een regel van meer algemene strekking voor (art. 79 van het ontwerp, blz. 51).

2.8. Stembiljetten

De onderrichtingen voor de kiezer worden gewijzigd in die zin dat voor de stemming, behalve een zwart potlood, ook een potlood van een andere kleur mag worden gebruikt (art. 80, § 1, 5^e, van het ontwerp, blz. 51).

2.9. Vaststelling van de kieskantons en de kiesdistricten.

Als gevolg van de samenvoeging van gemeenten moet de Belgische verkiezingskaart worden hertekend : er zijn nieuwe gemeenten ontstaan terwijl andere verdwenen zijn. De artikelen 87 en 88 van het Kieswetboek bevatten regelen die moeten worden nageleefd.

De administratie heeft een ontwerp van wet voorbereid dat ik thans nader onderzoek.

Het vermindert het aantal kieskantons van 214 tot 114 en het aantal kiesdistricten van 106 tot 61. Op die wijze

106 à 61. On arrive ainsi à des structures mieux adaptées aux buts poursuivis par le présent projet. Ce texte sera incessamment soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

3. Elections provinciales

La plupart des modifications résultent de celles apportées au Code électoral.

Je pense ici en particulier à la suppression du numéro de liste, à la cueillette des signatures — ici la possibilité est ouverte de faire parrainer la liste par trois conseillers provinciaux sortants — aux dénominations nouvelles de bureaux, etc.

4. Elections simultanées pour les Chambres et conseils provinciaux

La loi du 15 mai 1949 qui règle les élections simultanées devait elle aussi être adaptée en fonction de ce qui précède.

Je relève en passant :

4.1. Le bureau principal du canton est scindé en bureau A et en bureau B, le 1^{er} fonctionnant pour les élections législatives, le 2^e pour les élections provinciales (art. 94 du projet, pages 54 et 55).

4.2. Il y a de même un dédoublement des bureaux de dépouillement (art. 97 du projet, pages 55 et 56).

5. Loi électorale communale

Ici beaucoup d'adaptations résultant des modifications apportées au Code électoral (parrainage des candidats — ici la possibilité est offerte du parrainage par deux conseillers sortants —, vote par procuration, sigle des partis, etc.).

5.1. Les listes électorales

C'est au 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement habituel des conseils communaux a lieu que le collège des bourgmestre et échevins dressera dorénavant la liste des électeurs communaux (donc abandon de la liste dressée tous les deux ans) (art. 102 du projet, page 57).

5.2. Doubles candidatures

L'exposé des motifs (page 14, n° 6) s'étend sur cet aspect des choses. Les dispositions actuellement applicables prévoient que les conditions d'éligibilité doivent être réunies au jour de l'élection, et parmi elles la condition de domiciliation.

Il est donc toujours possible à un candidat de transférer son domicile dans une autre commune entre la date de la présentation des candidats et celle de l'élection. C'est ce qui s'est fait à plusieurs reprises et a donné lieu à des vives réactions : en fait cela revient à tromper les électeurs.

C'est dans ce but que le projet exige que les candidats remplissent les conditions d'éligibilité — notamment la condition de résidence — le jour de la présentation des candidatures (art. 30 du projet, p. 38).

zullen de structuren beter beantwoorden aan de doeleinden nagestreefd door dit ontwerp. De tekst zal eerlang voor advies aan de Raad van State worden voorgelegd.

3. Provincieraadsverkiezingen

De meeste wijzigingen zijn het gevolg van die welke in het Kieswetboek zijn aangebracht.

Ik denk meer bepaald aan de afschaffing van het lijstnummer, het verzamelen van de handtekeningen — de lijsten kunnen worden gepatronéerd door drie aftredende provincieraadsleden — aan de nieuwe benaming van de bureaux, enz.

4. Gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen

Ook de wet van 15 mei 1949 houdende regeling van de gelijktijdige verkiezingen moest worden aangepast.

Ik vermeld alleen maar :

4.1. De splitsing van het kantonhoofdbureau in een bureau A voor de parlementsverkiezingen en een bureau B voor de provincieraadsverkiezingen (art. 94 van het ontwerp, blz. 54 en 55).

4.2. De splitsing ook van de stemopnemingsbureaus (art. 97 van het ontwerp, blz. 55 en 56).

5. Gemeentekieswet

Vele wijzigingen van de gemeentekieswet zijn het gevolg van die welke aangebracht zijn in het Kieswetboek (peterschap van de kandidaten — hier mogen twee aftredende raadsleden de lijst patroneren — stemming bij volmacht, letterwoorden van de partijen, enz.).

5.1. Kiezerslijsten

Voortaan zal het college van burgemeester en schepenen de lijst van de gemeenteraadskiezers vaststellen op 1 augustus van het jaar waarin de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaats heeft (de tweejaarlijkse lijst vervalt derhalve) (art. 102 van het ontwerp, blz. 57).

5.2. Dubbele kandidaatstelling

De memorie van toelichting (blz. 14, nr. 6) wijdt hierover nader uit. Krachtens de huidige bepalingen moeten de voorwaarden van verkiesbaarheid, waaronder de eis inzake verblijfplaats, vervuld zijn op de dag van de verkiezing.

Het is dus mogelijk dat een kandidaat tussen de dag van indiening van de lijst en de datum van de verkiezing zijn woonplaats in een andere gemeente vestigt. Dit is reeds herhaaldelijk gebeurd en heeft steeds hevige reacties uitgelokt : in feite worden de kiezers op die wijze bedot.

Derhalve stelt het ontwerp dat de kandidaten de voorwaarden van verkiesbaarheid en met name de verblijfsvoorwaarde moeten vervullen, op de dag van de voordracht van de kandidaten (art. 30 van het ontwerp, blz. 38).

5.3. Modes de votation

Le projet prévoit la suppression pure et simple du panachage (vote sur des listes différentes) mais maintient le vote multiple (art. 116 du projet, p. 62).

La suppression du panachage se justifie, à mon avis, par les nombreuses pertes de voix résultant de ce mode de scrutin.

A l'origine on a cru pouvoir proposer aussi — dans un but d'uniformisation des modes de votation dans toutes les élections — la suppression du vote multiple.

Je ne dois certes pas vous dire que les municipalistes — dont certains auront une influence directe lors de la discussion du projet ! — ont été violemment opposés à cette suppression en matière communale. C'est pourquoi le projet maintient le vote multiple. Toutefois, la porte reste ouverte à certains abus (bien connus sous le nom de « stemblokken »).

5.4. Bureaux de dépouillement

La composition des bureaux de dépouillement est modifiée afin d'alléger le dépouillement dans les communes importantes (art. 120 du projet, p. 62).

5.5. Les réclamations (art. 131 et suivants du projet, pp. 65 et 66).

La modification des articles 74 et 76 de la loi électorale communale a pour but de diminuer le nombre des réclamations contre l'élection et d'accélérer la procédure de validation ou d'invalidation de ces élections.

Le grand nombre de réclamations donne à penser qu'elles ne visent souvent qu'à retarder le plus longtemps possible l'installation du nouveau conseil communal.

Toute réclamation doit dorénavant être signée par un des candidats. Elle ne peut plus être remise qu'au seul greffier provincial (et non plus au bourgmestre).

Les élections ne peuvent plus être annulées par la députation permanente que sur base d'irrégularités qui modifient la répartition des sièges entre les différentes listes.

La députation permanente doit statuer en premier lieu sur les élections qui font l'objet d'une plainte puisqu'elle ne dispose que d'un délai de trente jours pour le faire.

Ce délai est fixé à trente jours afin que les réclamants puissent introduire un recours au Conseil d'Etat, de sorte que l'on peut s'attendre à ce que l'arrêt de cette juridiction intervienne lui aussi plus rapidement.

Les élections qui ne feront pas l'objet d'une plainte devront être validées par la députation permanente avant le 31 décembre de l'année des élections.

Seuls les candidats élus, qui par la décision de la députation permanente perdent leur qualité d'élus et seuls les

5.3. Wijze van stemmen.

De bonte stemmen (stemmen op verschillende lijsten) worden afgeschaft maar de meervoudige stemmen blijven behouden (art. 116 van het ontwerp, blz. 62).

De afschaffing van het zogenaamde « panacheren » is volgens mij gerechtvaardigd omdat op die wijze veel stemmen verloren gaan.

Aanvankelijk dacht men eveneens te mogen voorstellen — ten einde tot dezelfde wijze van stemmen bij alle verkiezingen te komen — om de meervoudige stemming af te schaffen.

Ik hoef U zeker niet te zeggen dat de gemeentemandarissen — waarvan enkelen een directe invloed op de bespreking van het ontwerp zullen hebben — heftig tegen de afschaffing van de meervoudige stem bij de gemeenteraadsverkiezingen gekant waren. Daarom blijft de meervoudige stemming behouden, met het gevolg dat ook sommige misbruiken mogelijk zullen blijven (onder meer de bekende « stemblokken »).

5.4. Stemopnemingsbureaus

De samenstelling van de stemopnemingsbureaus wordt gewijzigd ten einde de stemopneming in grote gemeenten te vergemakkelijken (art. 120 van het ontwerp, blz. 62).

5.5. Klachten (art. 131 en volgende van het ontwerp, blz. 65 en 66).

De wijziging van de artikelen 74 en 76 van de gemeentekieswet heeft tot doel het aantal klachten tegen de verkiezing te verminderen en de goedkeurings- of de nietigverklaringsprocedure van de verkiezingen te versnellen.

Het groot aantal klachten wekt de indruk dat het in vele gevallen de bedoeling is om de installatie van de nieuwe gemeenteraad zo veel mogelijk te vertragen.

Elk bezwaarschrift moet voortaan door een van de kandidaten ondertekend zijn. Het kan alleen nog bij de provinciegriffier worden ingediend (dus niet meer bij de burgemeester).

De verkiezingen mogen door de bestendige deputatie alleen nog nietigverklaard worden wegens onregelmatigheden, die de verdeling van de zetels onder de verschillende lijsten wijzigen.

De bestendige deputatie moet zich in de eerste plaats uitspreken over de verkiezingen waartegen een klacht werd ingediend, omdat zij slechts over een termijn van dertig dagen beschikt.

Deze termijn is op dertig dagen gesteld opdat de indieners van de klacht bij de Raad van State in beroep zouden kunnen gaan en de Raad ook sneller uitspraak zou kunnen doen.

De verkiezingen waartegen geen bezwaar wordt gemaakt, moeten door de bestendige deputatie goedgekeurd worden voor 31 december van het jaar van de verkiezingen.

Alleen de verkozen kandidaten die door de beslissing van de bestendige deputatie niet verkozen zijn, kunnen bij de

suppléants désignés qui perdent leur rang de premier ou second suppléant auront la possibilité d'adresser un recours au Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat est tenu de rendre sa décision avant le 1^{er} mai de l'année qui suit les élections.

Je termine en vous disant que quelques modifications techniques ont encore été proposées à la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes ainsi qu'à quelques autres textes.

**

Il est à noter qu'à l'occasion de cet exposé le Ministre de l'Intérieur a déjà répondu à une série de questions écrites qui lui avaient été posées par un commissaire et qui portaient sur le registre des électeurs, qui devra être constitué pour la première fois, sur le vote par procuration et sur la composition des cantons électoraux.

D'autre part, à l'occasion de son exposé le Ministre a annoncé le dépôt par le Gouvernement d'amendements au projet initial en ce qui concerne les convocations électorales et, plus spécialement, le respect de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative.

Après l'exposé du Ministre de l'Intérieur, la Commission a entamé la discussion générale.

IV. Discussion générale

Vu la technicité du projet, et en question préalable, un commissaire souhaite que chaque membre de la Commission et chaque suppléant puisse disposer d'un code électoral et de la loi électorale communale. Des dispositions seront prises pour que ce souhait soit réalisé. L'exposé du Ministre de l'Intérieur sera également distribué aux membres de la Commission.

La discussion générale a porté sur les matières suivantes :

1° Le sigle, la protection du sigle et les numéros d'ordre sur les bulletins de vote;

2° La suppression du vote panaché et le maintien du vote multiple dans la même liste aux élections communales;

3° La renonciation au mandat, avec droit à la succession;

4° Les réclamations et les recours;

5° La suppression des suppléances aux élections législatives;

6° La suppression du vote à l'armée et du vote par correspondance.

1° *Le sigle, la protection du sigle et les numéros d'ordre sur les bulletins de vote*

La plupart des commissaires s'inquiètent de la protection du sigle. Un commissaire n'est pas convaincu que la suppression des numéros des listes et le remplacement par la dénomination ou le sigle du parti donnera satisfaction. Il

Raad van State in beroep gaan. Hetzelfde geldt voor de aangewezen opvolgers die hun rang van eerste of tweede opvolger verloren hebben.

De Raad van State moet uitspraak doen vóór 1 mei van het jaar na dat van de verkiezingen.

Tenslotte zij opgemerkt dat het ontwerp nog enkele technische wijzigingen voorstelt in de wet van 26 juli 1971, houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, evenals in enkele andere teksten.

**

Er valt op te merken dat de Minister van Binnenlandse Zaken, in zijn uiteenzetting, reeds geantwoord heeft op een reeks schriftelijke vragen van een commissielid met betrekking tot het kiezersregister, dat voor de eerste maal zal moeten worden aangelegd, de stemming bij volmacht en de indeling van de kieskantons.

Aan de andere kant heeft de Minister in zijn uiteenzetting ook medegedeeld dat de Regering amendementen op de oorspronkelijke tekst zal indienen met betrekking tot de oproeping van de kiezers en meer bepaald de naleving van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Na de uiteenzetting van de Minister van Binnenlandse Zaken vatte de Commissie de algemene bespreking aan.

IV. Algemene bespreking

Wegens het technisch karakter van het ontwerp wenst een commissielid, bij wijze van voorafgaande vraag, dat ieder commissielid en iedere plaatsvervanger zou kunnen beschikken over een Kieswetboek en de Gemeentekieswet. Aan deze wens zal worden voldaan. Ook de uiteenzetting van de Minister van Binnenlandse Zaken zal aan de commissieleden worden rondgedeeld.

De algemene bespreking had betrekking op de volgende punten :

1° Het letterwoord, de bescherming van het letterwoord en de volgnummers op de stembiljetten;

2° De afschaffing van het bont stemmen en de handhaving van het meervoudig stemmen op dezelfde lijst voor de gemeenteraadsverkiezingen;

3° De afstand van het mandaat, met recht van opvolging;

4° De bezwaren en het beroep;

5° De afschaffing van de opvolgers bij de parlementsverkiezingen;

6° De afschaffing van de stemming bij het leger en van de stemming per brief.

1° *Het letterwoord, de bescherming van het letterwoord en de volgnummers op de stembiljetten.*

De meeste commissieleden vragen een bescherming van het letterwoord. Een commissielid twijfelt er aan dat de afschaffing van de lijstnummers en hun vervanging door de benaming of het letterwoord van de partij voldoende zal

estime que cette modification entraînera des abus, sans que l'on dispose d'un organisme ou d'une autorité qui puisse se prononcer en cas de contestation.

Un autre commissaire estime que, cette modification pourrait être dangereuse pour les partis. Le système proposé ne changera pratiquement rien, puisque l'on procédera toujours à un tirage au sort qui devra déterminer en tout cas l'ordre de présentation des listes. Le seul avantage de la mention de la seule dénomination, ou du sigle du parti sans numéro est, semble-t-il, d'éviter la prolifération de documents en période électorale, mais les arguments contraires sont aussi fort importants.

La Commission constate qu'aujourd'hui aussi il y a des abus, et le Ministre estime que le choix entre numéro et/ou le sigle est important pour la rédaction d'autres articles du projet. Cette question doit donc être réglée dans la discussion générale.

Un commissaire estime que par des dénominations absurdes on peut arriver à de mêmes sigles que ceux des grands partis et créer ainsi la confusion. Il insiste pour que des dispositions soient insérées dans le projet tendant à protéger les sigles des partis représentés au Parlement.

Un autre commissaire estime que l'économie de papier qui est recherchée ne sera pas réalisée, au contraire, et pour lui l'argument n'est pas convaincant. Seuls des accords entre partis pourraient donner satisfaction.

Par contre, un autre commissaire souligne que la suppression du numéro et son remplacement par le sigle clarifierait la situation. Il est favorable à la suppression du numéro, les avantages étant nombreux, estime-t-il.

Un autre commissaire constate que le projet reconnaît enfin l'existence des groupes politiques. Dès lors, il serait opportun d'y introduire également le principe que les représentants des partis ont compétence pour reconnaître les listes devant être considérées comme représentant leur parti. L'argument invoqué par le Ministre pour proposer la modification contenue dans le projet initial n'étant pas convaincant, ce commissaire estime qu'on peut mieux éviter les abus en faisant des accords entre les partis.

Après avoir entendu les arguments en faveur du sigle ou du numéro et constaté que le souci principal de la Commission est d'assurer la protection du sigle des partis, le Ministre estime que la mention du numéro en même temps que le sigle pourrait peut-être résoudre le problème. Mais les abus seront toujours possibles.

La Commission se rallie alors à cette suggestion du Ministre et un commissaire demande qu'on cherche une solution dans le sens de ce qui est prévu pour le dépôt des listes, c'est-à-dire la signature par un certain nombre de parlementaires.

Le problème du choix du sigle dans les régions bilingues et dans les communes à facilités est également soulevé par un commissaire.

schenken. Hij meent dat deze wijziging tot misbruiken zal leiden, te meer daar er geen instelling of gezagsorgaan is dat in geval van betwisting uitspraak kan doen.

Een ander commissielid meent dat deze wijziging gevaarlijk zou kunnen zijn voor de partijen. De voorgestelde regeling zal vrijwel niets wijzigen aangezien er altijd een lottrekking zal moeten zijn voor de plaats van de lijsten op de stembiljetten. De vermelding van de naam alleen of van het letterwoord van de partij, met weglating van het nummer, biedt slechts het voordeel dat er minder papier voor de verkiezingsstrijd zal nodig zijn, maar de tegenargumenten zijn ook zeer belangrijk.

De Commissie meent dat er thans ook misbruiken bestaan en de Minister is van oordeel dat de keuze tussen het nummer en/of het letterwoord van belang is voor de redactie van andere artikelen van het ontwerp. Deze aangelegenheid moet dus bij de algemene bespreking worden geregeld.

Een commissielid meent dat men met absurde benamingen hetzelfde letterwoord kan samenstellen als dat van de grote partijen en op die wijze verwarring kan stichten. Hij vraagt met nadruk dat in het ontwerp bepalingen worden opgenomen om de letterwoorden te beschermen van de partijen die in het Parlement vertegenwoordigd zijn.

Een ander commissielid is van oordeel dat de nagestreefde papierbesparing niet zal worden verwezenlijkt, integendeel; voor hem is het argument niet overtuigend. Alleen een afspraak tussen de partijen zou voldoening kunnen schenken.

Een ander commissielid onderstreept daarentegen dat de afschaffing van het nummer en zijn vervanging door een letterwoord klaarheid zal scheppen. Hij is voorstander van de afschaffing van het nummer omdat deze regeling vele voordelen biedt.

Een ander commissielid constateert dat het ontwerp eindelijk het bestaan van de politieke fracties erkent. Het lijkt hem derhalve wenselijk in het ontwerp ook het beginsel op te nemen dat de gemachtigden van de partijen bevoegd zijn om de lijsten te erkennen die moeten worden geacht de partij te vertegenwoordigen. Het argument dat de Minister aanvoert om de wijziging voor te stellen die in het ontwerp is opgenomen, overtuigt hem niet en hij meent dat de misbruiken beter kunnen worden voorkomen door afspraken tussen de partijen.

Na deze argumenten ten gunste van een letterwoord of van een nummer merkt de Minister op dat het de Commissie vooral te doen is om de bescherming van het letterwoord van de partijen en dat de vermelding van het nummer en tevens van het letterwoord wellicht het probleem zou kunnen oplossen. Maar misbruiken zullen altijd mogelijk zijn.

De Commissie treedt het voorstel van de Minister bij en een commissielid vraagt dat een oplossing zou worden gezocht in de zin van hetgeen bepaald is voor de indiening van de lijsten, namelijk de ondertekening door een aantal parlementsleden.

Ook het probleem van de keuze van het letterwoord in tweetalige streken en in gemeenten met faciliteiten wordt ter sprake gebracht.

La solution utilisée au Pays-Bas est évoquée par un autre membre de la Commission. Dans ce pays, les numéros sont attribués aux partis d'après leur représentativité, et tant que cette représentativité ou l'ordre de celle-ci n'est pas modifié, les mêmes numéros sont maintenus.

Plusieurs commissaires constatent qu'après les contacts qu'ils ont eus avec la « base », la suppression du numéro des listes n'est pas considérée comme une amélioration, et l'argument invoqué dans le projet en faveur de la suppression, notamment pour éviter une quantité démesurée de papier au détriment de la salubrité publique, et parfois au détriment de la sécurité des personnes, n'est pas convaincant.

Ils préfèrent la mention du numéro et des initiales des partis politiques, étant entendu qu'il est alors indispensable de disposer d'une législation protégeant le nom des partis, ou le sigle des partis afin d'éviter qu'on en abuse.

Selon eux, ce problème ne doit pas être résolu dans ce projet, mais ils proposent qu'une initiative parlementaire en ce sens soit prise, en accord avec tous les partis politiques.

Un autre commissaire constate que les inconvénients du système existant actuellement sont nombreux. La confusion ne se fait pas seulement sur le bulletin de vote, mais également pendant toute la campagne électorale. Des difficultés résultent du fait qu'il y a, d'une part, un numéro national et, d'autre part, plusieurs numéros différents pour les élections communales. Ce membre demande que le sigle figure sur le bulletin de vote. Si l'on veut maintenir le numéro de liste il faudra revoir également le système de l'attribution des numéros, estime-t-il. Il faudrait que le même numéro soit valable pour une grande partie du territoire, afin que la confusion disparaisse. Il estime aussi que des mesures doivent être prises pour protéger le sigle.

Un autre membre estime que tout système peut avoir des inconvénients. Sa préférence va au sigle, mais le problème de fond reste, selon lui, la protection du sigle. Il faut trouver une solution pour résoudre ces difficultés. Ce membre renvoie à la proposition de loi tendant à limiter les dépenses électorales, ce qui existe déjà dans certains pays. Cette proposition qui est inspirée de la législation britannique est signée par des représentants de tous les partis.

Un commissaire estime que la discussion soulève le problème de la reconnaissance des partis. Ce membre pense que ce problème doit être réglé dans le projet à l'examen.

Cet avis n'est pas partagé par un autre membre qui fait remarquer que la reconnaissance du nom du parti et des initiales doit avoir une portée plus large. Le problème ne concerne pas seulement le bulletin de vote mais, également, toute la campagne électorale. Il répète que ce problème doit être réglé séparément, et pas dans le projet en discussion.

Un autre commissaire déclare qu'il est important que le nom des partis représentés au Parlement soit protégé aussi bien lors des élections législatives que lors des élections communales. Ce commissaire suggère que le nom du parti

Een lid verwijst naar de oplossing die in Nederland is aangenomen. Daar krijgen de partijen een nummer volgens hun representativiteit en zolang als die representativiteit of de orde ervan niet verandert, veranderen ook de nummers niet.

Verscheidene commissieleden zeggen dat uit hun contacten met de « basis » blijkt dat de afschaffing van de lijstnummers niet als een verbetering wordt beschouwd en dat het argument ten voordele van de afschaffing van de nummers, namelijk het verbruik van een buitensporige hoeveelheid papier die milieuvervuilend is en soms zelfs de veiligheid van de personen in het gedrang brengt, niemand overtuigt.

Zij geven de voorkeur aan de vermelding van het nummer en de initialen van de politieke partijen met dien verstande dat de wet in dat geval de naam of het letterwoord van de partijen moet beschermen, ten einde misbruiken te voorkomen.

Zij menen dat dit vraagstuk niet in het ontwerp zelf moet worden opgelost, maar dat een parlementair initiatief in die zin kan worden genomen na overleg met alle politieke partijen.

Een ander commissielid zegt dat aan de huidige regeling veel nadelen zijn verbonden. Er heerst verwarring niet alleen met betrekking tot het stembiljet, maar tijdens de gehele verkiezingscampagne. De moeilijkheden vloeien voort uit het feit dat er enerzijds nationale nummers bestaan en anderzijds een aantal verschillende nummers voor de gemeenteraadsverkiezingen. Hij vraagt dat het letterwoord op het stembiljet zou voorkomen. Wil men de lijstnummers handhaven, dan moet de regeling voor de toewijzing van de nummers worden herzien. Men moet dezelfde nummers hebben over een groot gedeelte van het grondgebied, om verwarring uit te schakelen. Bovendien moeten maatregelen worden genomen om het letterwoord te beschermen.

Een ander lid meent dat elke regeling bezwaren kan opleveren. Hij geeft de voorkeur aan het initiaalwoord, maar de kern van het probleem blijft volgens hem de bescherming van dat woord. Voor die moeilijkheden moet een oplossing gevonden worden. Hij verwijst naar het voorstel van wet tot beperking van de verkiezingsuitgaven, waarvoor in sommige landen reeds maatregelen zijn getroffen. Het voorstel is geïnspireerd op de Britse wetgeving en is ondertekend door vertegenwoordigers van alle partijen.

Een commissielid meent dat de bespreking het vraagstuk doet rijzen van de erkenning van de partijen. Hij denkt dat het vraagstuk in dit ontwerp moet worden geregeld.

Een ander lid is het hiermede niet eens en merkt op dat de erkenning van de naam van een partij en haar initialen ruimer moet worden gezien. Het vraagstuk is niet alleen van belang voor het stembiljet, maar voor de gehele verkiezingscampagne. Hij herhaalt dat het vraagstuk afzonderlijk moet worden geregeld, niet in het behandelde ontwerp.

Een ander commissielid zegt dat de bescherming van de naam van de partijen, die vertegenwoordigd zijn in het Parlement, van belang is zowel bij de parlementsverkiezingen als bij de gemeenteraadsverkiezingen. Hij stelt voor de

et le sigle garantis par la signature de parlementaires, soit déposé officiellement par exemple au Ministère de l'Intérieur.

Un commissaire propose qu'on permette aux partis de choisir, pour les élections communales, le même numéro que celui qui leur a été attribué lors des élections législatives précédentes.

Un autre commissaire estime que, quant à lui, le mot sigle vise également le symbole.

Le Ministre ne partage pas l'interprétation de ce membre et renvoie à l'article 40 du projet précisant que le sigle vise le nom du parti imprimé en capitales ayant au moins 5 mm de hauteur, et 3 mm d'épaisseur. Les difficultés techniques pourront être réglées par arrêté royal, ajoute le Ministre.

L'article 30 de la loi sur les fédérations et agglomérations de communes apportant une solution au problème de l'attribution des numéros de listes identiques pour les élections communales et les élections d'agglomérations ou de fédérations, un commissaire voudrait aller plus loin. Il veut éviter qu'un même parti doive se présenter sous différents numéros dans les autres communes.

Le Ministre de l'Intérieur suggère d'accorder aux partis pour les élections communales un numéro national.

Un commissaire fait remarquer que le nouvel article 115bis proposé dans le projet d'amendement du Gouvernement s'écarte des conclusions des trois centres d'études puisqu'il y est stipulé que l'acte d'affiliation n'est valable que s'il se compose de listes qui présentent des candidats dans cinq provinces au moins.

Il est répondu qu'on a tenu compte de la régionalisation.

Finalement, après avoir constaté que le but du projet est de simplifier et d'uniformiser, la Commission, à l'unanimité décide de demander au Ministre de l'Intérieur de préparer des amendements tendant à prévoir dans les dispositions légales la mention, sur le bulletin de vote, du numéro et des initiales des partis (sigle) tout en assurant la protection de ces sigles.

Le Gouvernement déposera des amendements en ce sens.

2° La suppression du vote panaché, et le maintien du vote multiple dans la même liste aux élections communales

Actuellement, l'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer et ce lors des élections communales.

Il y a trois modes valables d'exprimer son vote lors des élections communales :

- 1° l'émission d'un vote de liste;
- 2° l'émission d'un ou de plusieurs votes de préférence;
- 3° l'émission d'un vote panaché.

nom van de partijen en het letterwoord — gewaarborgd door de handtekening van parlementsleden — officieel te deponeren bijvoorbeeld bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Een commissielid stelt voor dat de partijen voor de gemeenteraadsverkiezingen hetzelfde nummer zouden mogen kiezen als dat hetwelk hun was toegewezen bij de vorige parlementsverkiezingen.

Een ander commissielid meent dat onder het letterwoord ook het symbool moet worden verstaan.

De Minister is het hiermede niet eens en verwijst naar artikel 40 van het ontwerp waarin wordt bepaald dat met letterwoord wordt bedoeld, de naam van de partij in hoofdletters van ten minste 5 mm hoogte en 3 mm breedte. De technische moeilijkheden kunnen bij koninklijk besluit worden geregeld, aldus de Minister.

Een lid merkt op dat artikel 30 van de wet op de federaties en de agglomeraties van gemeenten het probleem van de toewijzing van dezelfde lijstnummers voor de gemeenten voor de agglomeratie- of de federatieraadsverkiezingen heeft opgelost, maar hij zou verder willen gaan. Hij wil voorkomen dat dezelfde partij een verschillend nummer heeft in de andere gemeenten.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt voor de partijen voor de gemeenteraadsverkiezingen een nationaal nummer te geven.

Een commissielid wijst er op dat het nieuwe artikel 115bis, zoals het luidt in de regeringsamendementen, niet aansluit bij de conclusies van de drie studiecentra, aangezien bepaald wordt dat de akte tot lijstenvereniging slechts geldig is voor zover ze lijsten verenigt die in ten minste vijf provincies kandidaten hebben voorgedragen.

Hierop wordt geantwoord dat rekening werd gehouden met de gewestvorming.

Tot besluit stelt de Commissie vast dat het ontwerp strekt om de kieswetgeving te vereenvoudigen en eenvormig te maken en verzoekt zij de Minister van Binnenlandse Zaken, met algemene stemmen, amendementen voor te bereiden ten einde het nummer en de initialen van de partijen (letterwoord) op het stembiljet te vermelden en die letterwoorden te beschermen.

De Regering zal amendementen in die zin indienen.

2° Afschaffing van het panacheren en handhaving van het meervoudig stemmen op dezelfde lijst bij de gemeenteraadsverkiezingen.

De kiezer kan nu bij de gemeenteraadsverkiezingen evenveel stemmen uitbrengen als er zetels toe te kennen zijn.

Bij de gemeenteraadsverkiezingen kan op drie manieren geldig worden gestemd :

- 1° er kan een lijststem worden uitgebracht;
- 2° er kunnen een of meer voorkeurstemmen worden uitgebracht;
- 3° er kan gepanacheerd worden gestemd.

Le projet prévoit la suppression de l'émission d'un vote panaché, c'est-à-dire de la possibilité pour l'électeur désireux de se prononcer en faveur de candidats appartenant à des listes différentes, de pouvoir comme actuellement marquer un vote nominatif dans la case placée à côté du nom de chacun de ces candidats jusqu'à concurrence du nombre maximal de mandats à conférer.

Il résulte de la discussion générale que l'unanimité des commissaires présents est favorable à la suppression de l'émission d'un vote panaché.

L'émission d'un vote de liste n'étant pas contestée, la discussion générale a porté sur l'émission d'un ou de plusieurs votes de préférence.

Dans l'état actuel de la législation, l'électeur qui désire accorder son suffrage à une liste déterminée, mais qui entend voir modifier l'ordre de présentation des candidats de celle-ci, exprime un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui, ou de ceux des candidats de cette liste qui ont sa préférence.

Pour un commissaire, le vote de liste a une trop grande importance dans notre système électoral et, selon lui, il n'est plus indispensable de redistribuer les suffrages en tête de liste pour établir le classement des suppléants.

Un autre commissaire constate que le but du projet est de simplifier et d'uniformiser, mais le projet maintient néanmoins l'émission de plusieurs votes de préférence à l'intérieur de la même liste. Il estime que le maintien de plusieurs votes de préférence en faveur de candidats d'une même liste, continuera à créer une confusion, surtout lorsque la date des élections législatives sera fixée, peu après la date des élections communales. Ce même commissaire fait remarquer que les calculs faits dans une commune déterminée prouvent que la suppression du vote multiple ne modifierait guère les résultats.

Un autre commissaire, par contre, constate que dans sa région les électeurs votent, de plus en plus, à côté du nom de plusieurs candidats de la même liste, et émettent de moins en moins un vote de liste.

Un autre commissaire souligne que dans les nouvelles entités communales formées après les fusions, le maintien du vote multiple est important, puisqu'il protégera les candidats des anciennes petites communes fusionnées avec une commune beaucoup plus importante. Le principe d'un seul vote par électeur pourrait donner un plus grand poids aux candidats des grandes entités.

Un commissaire ne partage pas ce point de vue. Il estime, au contraire, qu'une véritable simplification et une uniformisation signifient la suppression de plusieurs votes de préférence en faveur de candidats d'une même liste. Le maintien du système actuel encouragerait dans les communes fusionnées les coalitions de candidats d'une partie du territoire de la nouvelle entité.

Het ontwerp schaft het panacheren af, dat wil zeggen dat de kiezer die nog zou willen stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten, geen naamstem meer zal mogen uitbrengen in het vakje naast de naam van ieder van die kandidaten ten belope van het hoogste aantal toe te kennen mandaten.

Uit de algemene bespreking blijkt dat alle aanwezige commissieleden akkoord gaan om het panacheren af te schaffen.

Er bestaat geen betwisting met betrekking tot de lijststem; derhalve is bij de algemene bespreking vooral van gedachten gewisseld over de mogelijkheid om een of meer voorkeurstemmen uit te brengen.

Zoals de wet thans luidt brengt een kiezer die voor een bepaalde lijst wenst te stemmen, maar de volgorde van de kandidaten wil wijzigen, een of meer naamstemmen uit in het vakje naast de naam van de kandidaat of de kandidaten van de lijst die zijn voorkeur hebben.

Een commissielid meent dat in ons kiesstelsel aan de lijststem te veel belang wordt gehecht en dat de kopstemmen niet opnieuw verdeeld mogen worden om de volgorde van de opvolgers te bepalen.

Een ander commissielid merkt op dat het ontwerp strekt om de kiesstelsels te vereenvoudigen en eenvormig te maken, maar dat het niettemin de mogelijkheid handhaaft om verschillende voorkeurstemmen uit te brengen op een zelfde lijst. Hij meent dat het behoud van de mogelijkheid om verscheidene voorkeurstemmen voor kandidaten van dezelfde lijst uit te brengen, verwarring zal blijven stichten vooral wanneer kort na de gemeenteraadsverkiezingen, parlementsverkiezingen worden gehouden. Hij zegt dat uit berekeningen in een bepaalde gemeente is gebleken dat de afschaffing van het meervoudig stemmen nauwelijks van invloed zal zijn op de resultaten.

Een ander commissielid stelt integendeel vast dat de kiezers in zijn streek steeds meer stemmen op verschillende kandidaten van dezelfde lijst en steeds minder lijststemmen uitbrengen.

Nog een ander commissielid onderstreept dat de handhaving van het meervoudig stemmen in de nieuwe samengevoegde gemeenten van belang is voor de bescherming van de kandidaten uit de vroegere kleine gemeenten die nu met een veel grotere gemeente zijn gefusioneerd. Het beginsel van één stem per kiezer zou de kandidaten van de grotere gemeenten kunnen bevoordelen.

Een commissielid is het hiermede niet eens en meent integendeel dat echte vereenvoudiging en eenvormigheid slechts kan worden bereikt wanneer het meervoudig stemmen voor kandidaten op een zelfde lijst wordt afgeschaft. Blijft de huidige regeling gehandhaafd dan zullen in de samengevoegde gemeenten gemakkelijker coalities van kandidaten uit een bepaald gedeelte van de nieuwe gemeente gesloten worden.

Il est appuyé par un autre commissaire qui fait remarquer que le vote plural pourrait fausser l'équilibre établi par les partis.

La Commission constate, finalement, que le problème se pose différemment selon les régions.

Le Ministre de l'Intérieur demande qu'on adopte la solution proposée par le projet. Le vote pour plusieurs candidats d'une même liste est une tradition bien établie en matière d'élections communales. Le Ministre reconnaît que l'on pourrait éventuellement défendre un système limitant le nombre de suffrages, mais celui-ci encouragerait davantage les votes bloqués. Le vote pour plusieurs candidats de la même liste, sans limitation du nombre, est de nature à éviter que des parties de communes soient défavorisées. Le projet, ajoute le Ministre de l'Intérieur, ne touche pas aux votes de liste car la réforme proposée est une réforme technique.

Un autre commissaire fait remarquer que ce sont toujours les candidats qui sont à l'origine d'un éventuel vote bloqué, et que ce vote est toujours dirigé contre quelqu'un. Si l'on maintient la possibilité de voter pour un nombre indéterminé de candidats, on revient, selon lui, au même système et il reste toujours possible à des candidats de conclure un accord pré-électoral. Le vote pour un seul candidat, estime ce commissaire, ne permet pas ce blocage. Comme la plupart des partis structurés organisent un poll, le vote unique est aussi de nature à bouleverser l'ordre établi par le poll. Le membre est partisan du vote unique.

Un autre commissaire est lui convaincu qu'un vote unique créera des difficultés psychologiques.

Un commissaire cite une série d'inconvénients concernant la suppression du vote en faveur de plusieurs candidats de la même liste. Ces inconvénients ont été invoqués par une organisation importante, précise-t-il. Il les résume comme suit :

1. L'accumulation de l'importance de l'ordre de présentation crée une opposition interne dans le groupe et parmi les candidats (tension entre les candidats, tension entre les groupes);
2. Le système de l'élection à deux degrés, obligeant le parti et les groupes à une pré-sélection rigoureuse est renforcé;
3. La propension au vote préférentiel a pour conséquence une importance accrue de la campagne personnelle au détriment des candidats de condition peu aisée et cela a un impact anti-démocratique sur les résultats (les candidats qui ont de gros moyens financiers seront favorisés);
4. La constellation politique à l'intérieur de la commune fusionnée risque d'être faussée. Le vote en faveur d'un seul candidat accentue le réflexe du clocher, et ce au détriment de l'intégration dans la nouvelle entité;
5. La suppression du vote en faveur de plusieurs candidats de la même liste est contraire au principe fondamental

Een ander lid valt hem hierin bij en merkt op dat het meervoudig stemmen het evenwicht binnen de partijen zal kunnen verstoren.

De Commissie komt tot de slotsom dat het probleem zich van streek tot streek anders voordoet.

De Minister van Binnenlandse Zaken vraagt de oplossing aan te nemen die in het ontwerp is voorgesteld. De mogelijkheid om bij de gemeenteraadsverkiezingen te stemmen voor verschillende kandidaten op een zelfde lijst is een vaste traditie. De Minister geeft toe dat de beperking van het aantal stemmen eventueel te verdedigen is, maar zulk een regeling zou de « blokstemming » nog meer in de hand werken. De mogelijkheid om onbeperkt voor verscheidene kandidaten op een zelfde lijst te stemmen zal voorkomen dat bepaalde delen van een gemeente worden benadeeld. Het ontwerp raakt niet aan de lijststemmen, want de voorgestelde hervorming is zuiver technisch.

Een ander commissielid merkt op dat de kandidaten zelf de oorzaak zijn van een eventuele « blokstemming », die altijd tegen iemand is gericht. Indien de mogelijkheid blijft bestaan om voor een onbepaald aantal kandidaten te stemmen, dan komt men terug tot hetzelfde stelsel en zullen bepaalde kandidaten altijd een afspraak kunnen maken. Als maar voor één kandidaat mag worden gestemd is zulk een blokvorming niet mogelijk. De meeste gestructureerde partijen houden een poll, maar ook de volgorde van de poll kan overhoop worden gehaald als maar voor een kandidaat mag worden gestemd. Dit commissielid is voorstander van een enkelvoudige stem.

Een ander commissielid is ervan overtuigd dat een enkelvoudige stem psychologische moeilijkheden zal scheppen.

Een commissielid noemt een reeks bezwaren tegen de afschaffing van de stemming voor verscheidene kandidaten op dezelfde lijst. Zij werden reeds naar voren gebracht door een belangrijke organisatie. Hij vat ze samen als volgt :

1. De aandikking van het belang van de orde van voordracht schept interne tegenstellingen in de groep en tussen de kandidaten (spanningen tussen de kandidaten, spanningen tussen de groepen);
2. Het stelsel van de verkiezing in twee trappen, die de partij en de groepen verplicht tot een strenge preselectie, wordt nog versterkt;
3. Het beklemtonen van de voorkeurstem heeft tot gevolg dat de persoonlijke campagnes van groter belang worden, wat in het nadeel speelt van minder gegoede kandidaten en een antidemocratische weerslag heeft op de resultaten (de kandidaten met grote financiële middelen zullen worden bevoordeeld);
4. Het politiek patroon in de gefusioneerde gemeenten dreigt te worden vervalst. De enkelvoudige stem versterkt de dorpsgeest en bemoeilijkt de integratie in de nieuwe gemeente;
5. De afschaffing van de meervoudige stem voor kandidaten van dezelfde lijst is strijdig met het grondbeginsel dat

selon lequel l'élection communale vise essentiellement à la composition d'un conseil, et non pas à la désignation d'un ou de plusieurs mandataires locaux; il est par conséquent primordial que l'électeur puisse se prononcer sur la composition intégrale ou partielle de ce conseil; limiter son choix par la suppression du vote multiple lui ôterait cette possibilité fondamentale de participation.

Cette thèse est encore appuyée par un commissaire qui estime que la suppression du vote multiple créerait une tension parmi les élus qui sont appelés à collaborer pendant six ans.

Un commissaire rappelle les raisons pour lesquelles, selon lui, l'électeur ne doit disposer que d'un seul vote, soit un vote de liste dans la case placée en tête de celle-ci, soit un seul vote de préférence, à côté du candidat de son choix, s'il désire modifier l'ordre de présentation des candidats de la liste à laquelle il accorde sa préférence. Il a plaidé contre le maintien du vote en faveur de plusieurs candidats de la même liste, car, selon lui :

a) ce système permet les mots d'ordre et organise le poll au niveau de l'élection;

b) ce système crée une discrimination entre ceux qui appuient la liste ou un candidat et ceux qui votent plusieurs fois. Les votes de ces derniers auront une plus grande influence sur l'attribution des sièges au sein de la liste, surtout dans les régions où l'émission d'un vote de liste est en régression;

c) il est de nature à créer un climat de surenchère au sein du parti pendant la campagne électorale, situation qui est rarement favorable à la liste et à sa cohésion;

d) il s'agit d'une dérogation à la règle générale adoptée pour les élections législatives (Chambre et Sénat), pour les élections provinciales, pour les élections d'agglomérations et de fédérations de communes qui se justifie encore moins dans le cadre des fusions de communes.

Les arguments repris ci-dessus ont encore fait l'objet d'interventions de la part de commissaires. Un commissaire se référant au résultat des votes lors des élections pour les fédérations périphériques en tire la conclusion que plusieurs communes n'ont pas eu d'élus, en raison du fait que la loi ne permet de voter que pour un seul candidat, et en ont ressenti, selon lui, un sentiment de frustration.

Cette interprétation n'est pas partagée par d'autres commissaires. Le premier intervenant estime que l'on a plus de chance en concentrant toute sa campagne sur un seul candidat d'une commune déterminée, de le voir élu, tandis qu'un second commissaire estime que l'argument du premier n'est pas le bon argument. Selon lui, les candidats de la grande commune seront plus nombreux, mais dans les petites communes on a pris l'habitude de voter pour plusieurs candidats, l'électeur voulant donner ainsi une préfiguration du futur collège échevinal.

Pour un autre commissaire, la réforme dépasse la première élection après les fusions de communes. Pour lui,

de gemeenteraadsverkiezingen voornamelijk tot doel hebben een raad samen te stellen en niet een of meer plaatselijke mandatarissen te verkiezen; het is bijgevolg van het hoogste belang dat de kiezer zich kan uitspreken over de samenstelling van de gehele raad of een deel ervan; wordt zijn keuze beperkt door de afschaffing van de meervoudige stem dan ontnemt men hem ook die fundamentele inspraakmogelijkheid.

Dit standpunt wordt bijgetreden door een commissielid dat meent dat de afschaffing van de meervoudige stem spanningen zal veroorzaken tussen verkozenen die zes jaar lang zullen moeten samenwerken.

Een commissielid zet andermaal de redenen uiteen waarom de kiezer volgens hem slechts over één stem mag beschikken, hetzij een lijststem in het vak boven de lijst, hetzij een voorkeurstem naast de kandidaat die hij het liefst gekozen ziet, indien hij de orde van voordracht wenst te wijzigen van de kandidaten op de lijst waaraan hij de voorkeur geeft. Hij is gekant tegen de handhaving van de stemming voor verscheidene kandidaten van dezelfde lijst :

a) omdat dit stelsel afspraken mogelijk maakt en neerkomt op een poll op het vlak van de verkiezingen zelf;

b) omdat deze regeling een discriminatie schept tussen hen die stemmen voor een lijst of voor een kandidaat en degenen die verscheidene stemmen uitbrengen. De laatsbedoelde stemmen zullen een grotere invloed hebben op de toekenning van de zetels binnen de lijst, vooral in streken waar hoe langer hoe minder kopstemmen worden uitgebracht;

c) omdat zij tijdens de verkiezingscampagne tot opbod binnen de partij kan leiden, hetgeen zelden aan de lijst en haar samenhang ten goede komt;

d) omdat zij een afwijking is van de algemene regel die geldt voor de parlamentsverkiezingen (Kamer en Senaat), de provincieraadsverkiezingen, de verkiezingen in de agglomeraties en de federaties van gemeenten, en zij zeker niet meer verantwoord is in het kader van de fusies van gemeenten.

Nog andere commissieleden spreken in dezelfde zin. Een commissielid verwijst naar de uitslag van de verkiezingen voor de randfederaties en onderstreept dat verscheidene gemeenten geen gekozene hebben omdat de wet slechts toelaat op een enkele kandidaat te stemmen; die gemeenten zijn daarvoor volgens hem gefrustreerd gebleven.

Andere commissieleden gaan hiermee niet akkoord. Een eerste meent dat er meer kans bestaat dat een kandidaat van een bepaalde gemeente wordt verkozen als de gehele campagne op hem wordt geconcentreerd, terwijl een tweede van oordeel is dat dit geen goed argument is. Volgens hem is het zo dat er meer kandidaten zijn in de grote gemeenten, maar dat de kleine gemeenten de gewoonte hebben aangenomen op verscheidene kandidaten te stemmen, omdat de kiezers op die wijze tot uitdrukking wilden brengen hoe het toekomstige schepencollege moest worden samengesteld.

Een ander commissielid is van oordeel dat de hervorming verder reikt dan de eerste verkiezing na de samenvoegingen

c'est un premier pas. Le maintien du vote en faveur de plusieurs candidats d'une même liste lui apparaît comme une excellente chose, au niveau communal. Il estime que c'est le seul moyen de tempérer les effets de la case de tête dans l'état actuel de la législation. Il estime qu'il faut considérer le chemin parcouru et permettre de tempérer l'influence de la case de tête.

Enfin, un dernier commissaire estime, quant à lui, que le système doit être le plus simple possible et qu'il doit être uniforme pour toutes les élections. Les considérations qui ont été émises en faveur du vote multiple à l'intérieur d'une même liste se basent, selon lui, sur des vues à court terme et les circonstances du passé. Tout cela, selon lui, doit être réglé par la composition des listes. A la base, chacun doit être animé du désir de supprimer le vote et de simplifier le système électoral en vigueur en Belgique.

Des amendements ayant été déposés tendant à uniformiser le système électoral pour les élections législatives, provinciales, d'agglomérations, de fédérations et communales, la Commission se prononcera lors de l'examen des articles, et à l'occasion du vote sur ces amendements.

3° *La renonciation au mandat avec droit à la succession*

Un commissaire évoque le problème des conseillers communaux élus qui doivent encore accomplir leur service militaire. Dans l'état actuel de la législation, ces conseillers communaux sont remplacés pendant la durée de leur service militaire par un conseiller communal suppléant, et retrouvent leur mandat à l'issue du service militaire. Ce commissaire estime que ce système devrait être généralisé. Il cite le cas, notamment, de conseillers communaux qui peuvent être dans l'obligation d'accomplir une mission à l'étranger, pour une année par exemple. Selon lui, lorsque les raisons sont valables les mêmes avantages que ceux qui ont été accordés aux conseillers communaux qui accomplissent leur service militaire doivent être étendus à d'autres catégories.

Un autre commissaire fait la distinction entre un milicien qui se voit imposer l'accomplissement de son service militaire, tandis que les personnes qui se rendent à l'étranger pour y accomplir une mission déterminée le font volontairement.

Un commissaire évoque la situation créée en France et les difficultés constatées, tandis qu'un autre commissaire attache plus d'importance aux incompatibilités pour cause de parenté qui mettent fin définitivement au mandat, ou qui ne permettent pas l'installation en tant que conseiller et cela d'une façon définitive.

Le Président constate qu'aucun amendement n'est déposé. Le commissaire qui est intervenu en premier lieu précise qu'il a simplement voulu soulever le problème.

Le Ministre hésite à émettre un avis et demande à pouvoir réfléchir.

van gemeenten. Voor hem is het een eerste stap. De handhaving van het stemmen op verscheidene kandidaten van een zelfde lijst lijkt hem uitstekend op gemeentelijk vlak. Hij acht dit het enige middel om, in de huidige stand van de wetgeving, de gevolgen van het hoofdstemvak te temperen. Men moet de afgelegde weg overschouwen en de weerslag van het hoofdstemvak matigen.

Tenslotte meent een laatste commissielid dat het stelsel zo eenvoudig mogelijk moet zijn en hetzelfde voor alle verkiezingen. De argumenten ten voordele van de meervoudige stemming op dezelfde lijst zijn kortzichtig en achterhaald. Een en ander dient volgens hem te worden in orde gebracht door de samenstelling van de lijsten. Per slot van rekening moet een ieder er naar streven de meervoudige stemming af te schaffen en het Belgisch kiesstelsel te vereenvoudigen.

Er werden amendementen ingediend om de kiesstelsels voor het Parlement en de raden van de provincies, de agglomeraties, de federaties en de gemeenten eenvormig te maken. De Commissie zal zich hierover uitspreken bij de artikelsgewijze bespreking en de stemming.

3° *Afstand van het mandaat met recht van opvolging*

Een commissielid brengt het probleem ter sprake van de verkozen gemeenteraadsleden die hun militaire dienst nog moeten vervullen. De wet bepaalt thans dat die raadsleden tijdens de duur van hun militaire dienst worden vervangen door een opvolger en dat zij hun mandaat opnieuw opnemen na hun militaire dienst. Hij meent dat deze regeling moet worden veralgemeend. Hij noemt onder meer het geval van gemeenteraadsleden die een zending in het buitenland moeten vervullen, bijvoorbeeld voor een jaar, en is van oordeel dat, indien hiervoor geldige redenen bestaan, de voordelen die thans worden toegekend aan de gemeenteraadsleden die hun militaire dienst vervullen, zouden moeten worden uitgebreid tot andere categorieën.

Een ander commissielid ziet een verschil tussen een dienstplichtige die zijn militaire dienst moet vervullen en iemand die vrijwillig naar het buitenland gaat om een bepaalde opdracht te vervullen.

Een derde commissielid zegt dat de regeling in Frankrijk moeilijkheden heeft doen ontstaan, terwijl een ander commissielid meer belang hecht aan de onverenigbaarheid wegens bloedverwantschap die aan het mandaat voorgoed een einde maken of de installatie als raadslid volkomen onmogelijk maken.

De Voorzitter stelt vast dat geen enkel amendement is ingediend. Het commissielid dat het eerst gesproken heeft, zegt dat hij alleen de aandacht op dit probleem heeft willen vestigen.

De Minister aarzelt om een standpunt in te nemen en vraagt bedenktijd.

4^e Les réclamations et les recours

En ce qui concerne la validation et l'annulation des élections, c'est-à-dire l'ensemble des réclamations et des recours, le projet maintient le système actuel pour les élections législatives, c'est-à-dire la Chambre, le Sénat et les conseils provinciaux, selon lequel les organes concernés se prononcent sur la validité des opérations électorales.

En ce qui concerne les élections communales, l'objectif du projet est de mettre un terme aux plaintes vexatoires ayant pour objet de retarder, sans raison valable, l'approbation des élections, et d'accélérer la procédure en fixant des délais pour les décisions définitives.

Le système proposé se fonde sur ce qui suit :

1^o seuls les candidats peuvent déposer plainte;

2^o les élections ne peuvent être invalidées ou annulées que sur base d'irrégularités qui modifient la répartition des sièges entre les différentes listes;

3^o en cas de plainte, la députation permanente doit statuer endéans les trente jours à dater de l'élection et il n'y a qu'une seule prolongation de délai;

4^o en cas de recours au Conseil d'Etat, celui-ci doit se prononcer dans les plus brefs délais.

Un commissaire souligne, qu'en ce qui le concerne, deux innovations le heurtent dans ce projet :

a) le droit de réclamation est réservé aux candidats et, pour lui, cela devient ainsi une « chasse gardée ». Il estime que l'électeur doit, lui aussi, pouvoir réclamer, car l'élection concerne tous les électeurs;

b) le motif imposé le heurte également car l'invalidation ne pourrait intervenir que pour autant qu'il y ait modification des sièges entre les différentes listes. Il estime que l'irrégularité peut affecter la désignation des élus, et il ne voit pas pourquoi celui qui a été éliminé ne pourrait pas réclamer.

Il profite de l'occasion pour exprimer le souhait qu'une autre juridiction que la députation permanente soit retenue pour procéder à l'invalidation ou à la validation des élections communales. Il estime que la députation permanente est une juridiction politique. Selon lui, le premier juge des réclamations aurait dû être une autre juridiction. Il souligne aussi le fait qu'après trente jours, si la députation permanente ne s'est pas prononcée, la réclamation est rejetée.

Le Ministre de l'Intérieur plaide en faveur du projet. Selon lui, il faut :

1^o éviter la paralysie du résultat du suffrage;

4^e Bezwaar en beroep

Voor de geldig- en ongeldigverklaring van de verkiezingen, dat wil zeggen de gezamenlijke bezwaren en beroepen, handhaaft het ontwerp de tegenwoordige regeling voor de wetgevende verkiezingen, dit zijn de verkiezingen voor de Kamer, de Senaat en de provincieraden, krachtens welke de betrokken organen zelf uitspraak doen over de geldigheid van de kiesverrichtingen.

Met betrekking tot de gemeenteraadsverkiezingen is het de bedoeling van het ontwerp de klachten uit te schakelen die niet op geldige gronden berusten en alleen beogen de geldigverklaring van de verkiezingen te vertragen; het ontwerp wenst de procedure te versnellen door termijnen te bepalen voor de definitieve beslissingen.

De voorgestelde regeling gaat uit van de volgende beginselen :

1^o alleen de kandidaten mogen een klacht indienen;

2^o de verkiezingen kunnen alleen ongeldig of nietig worden verklaard wegens onregelmatigheden die de verdeling van de zetels tussen de verschillende lijsten wijzigen;

3^o wanneer een klacht wordt ingediend moet de bestendige deputatie uitspraak doen binnen dertig dagen na de verkiezingen en die termijn kan slechts eenmaal worden verlengd;

4^o in geval van beroep bij de Raad van State moet deze uitspraak doen binnen de kortst mogelijke tijd.

Een commissielid merkt op dat er in het ontwerp twee nieuwigheden zijn die hem niet bevallen :

a) het recht om bezwaar te maken wordt uitsluitend voorbehouden voor de kandidaten zodat dit een « besloten jachtgebied » wordt. Hij meent dat ook de kiezer bezwaar moet kunnen indienen omdat de verkiezingen een zaak zijn van alle kiezers;

b) ook tegen de beweegreden is hij gekant omdat ongeldigverklaring slechts mogelijk is indien de zetels tussen de verschillende lijsten anders moeten worden verdeeld. Hij meent dat de onregelmatigheid ook verband kan houden met de aanwijzing van de verkozenen en hij ziet niet in waarom degene die uitgeschakeld werd, geen bezwaar zou mogen indienen.

Hij maakt van de gelegenheid gebruik om als zijn mening te kennen te geven dat de geldig- of ongeldigverklaring van de gemeenteraadsverkiezingen zou moeten worden uitgesproken door een ander orgaan dan de bestendige deputatie. Hij vindt dat de bestendige deputatie een politiek college is en dat een ander college in eerste instantie van de bezwaren zou moeten kennis nemen. Hij wijst ook op de regel dat, indien de bestendige deputatie na dertig dagen geen uitspraak heeft gedaan, het bezwaar verworpen is.

De Minister van Binnenlandse Zaken verdedigt het ontwerp. Volgens hem :

1^o moet worden voorkomen dat de uitslag van de stemming bevroren wordt;

2° souvent le candidat s'abrite derrière un électeur pour introduire une réclamation. Le but du projet est donc d'obliger le candidat à introduire la réclamation lui-même;

3° il faut éviter les réclamations fantaisistes;

4° la correction des erreurs éventuelles quant à la désignation des élus, ou de leurs suppléants, est faite d'office par la députation permanente dans l'arrêté validant les élections. D'autre part, il reste toujours une possibilité de recours au Conseil d'Etat pour le candidat qui aurait été évincé soit comme effectif, soit comme suppléant;

5° Enfin, le Ministre de l'Intérieur plaide en faveur du maintien de la députation permanente comme juridiction. Il estime que c'est une tradition qui existe depuis un siècle et demi et il ne veut pas s'en écarter.

Ce dernier point est partagé par un commissaire qui estime que le mot « tradition » a ici sa véritable signification, car le pouvoir provincial dispose d'une expérience de 140 ans, et la présence des fonctionnaires provinciaux est une garantie d'objectivité.

La Commission constate, enfin, que si, dans le cadre des fusions de communes le nombre des réclamations diminuera, il n'est pas certain que, proportionnellement, il n'y ait pas un plus grand nombre de réclamations.

5° *La suppression de la liste des suppléants pour les élections législatives (Chambre et Sénat)*

Le projet prévoit que l'on ne dresse qu'une seule liste de candidats effectifs et suppléants (suppression de la liste des suppléants pour la Chambre et le Sénat, comme c'est déjà le cas actuellement pour les élections provinciales et celles des conseils communaux).

L'objectif est donc de renseigner clairement les électeurs sur les chances réelles qu'ont les candidats d'être élus, en uniformisant le classement des candidats.

Dans les arrondissements où le nombre de sièges est peu élevé, les candidats de chaque liste pourront être plus nombreux que le nombre de sièges à pourvoir.

Un commissaire estime que c'est une modification profonde et sérieuse du système. Selon lui, la liste des suppléants était une préparation pour l'avenir, si pas un avenir immédiat, un avenir à moyen terme. Il lui semble que par l'existence de la liste des suppléants on préparait des successeurs et il souligne à ce sujet que le Premier ministre actuel est entré au Parlement par la suppléance. C'était un mouvement organisé par son parti. La liste des suppléances permettait, selon ce commissaire, des accords pour assurer des équilibres de façon à obtenir une plus grande justice distributive des mandats, afin que ceux-ci ne soient pas toujours attribués aux mêmes arrondissements administratifs.

Le projet, selon lui, donnera des possibilités plus grandes pour accéder à la suppléance à des candidats qui pourront se permettre une plus grande campagne personnelle.

2° versuilen de kandidaten zich vaak achter een kiezer om bezwaar in te dienen. Het ontwerp wil de kandidaten verplichten zelf bezwaar te maken;

3° moeten verzonnen bezwaren worden vermeden;

4° worden eventuele vergissingen bij de aanwijzing van verkozenen of hun opvolgers van rechtswege door de bestendige deputatie goedge maakt in het besluit tot geldigverklaring van de verkiezingen. Anderzijds kan een kandidaat die als gewoon raadslid of als opvolger zou zijn terzijde geschoven, steeds in beroep gaan bij de Raad van State

5° moet, ten slotte, de bestendige deputatie als rechtscollege worden gehandhaafd, omdat dit een traditie is die reeds anderhalve eeuw bestaat en hij er niet wenst van af te wijken.

De Minister wordt hierin bijgevallen door een commissielid die meent dat het woord « traditie » hier werkelijk op zijn plaats is omdat het provinciebestuur 140 jaar ervaring heeft en de provincieambtenaren een waarborg zijn voor de objectiviteit.

De Commissie constateert ten slotte dat, zo in het kader van de fusies van gemeenten het aantal bezwaren zal verminderen, het toch niet zeker is dat de bezwaren naar verhouding niet talrijker zullen worden.

5° *Afschaffing van de lijst der opvolgers voor de parlementsverkiezingen (Kamer en Senaat)*

Het ontwerp bepaalt dat slechts een enkele kandidatenlijst van gewone leden en opvolgers, wordt opgemaakt (afschaffing van de lijst der opvolgers voor Kamer en Senaat, zoals thans reeds het geval is voor de provincieraadsverkiezingen en voor de gemeenteraadsverkiezingen).

Er wordt dus naar gestreefd de kiezers een duidelijk beeld te geven van de werkelijke kansen van de kandidaten op verkiezing, door de kandidaten op eenvormige wijze te rangschikken.

In de arrondissementen met een klein aantal zetels zullen meer kandidaten op elke lijst mogen voorkomen dan er zetels te begeben zijn.

Een commissielid acht dit een grondige en ernstige wijziging van het kiesstelsel. Volgens hem was de lijst van de opvolgers een voorbereiding van de toekomst, zo al niet op korte dan toch op halflange termijn. Het bestaan van zulk een lijst betekende dat aan de aflossing werd gedacht en hij merkt in dit verband op dat de huidige Eerste-Minister als opvolger in het Parlement is gekomen. Het was een beweging die zijn partij had georganiseerd. De lijst van de opvolgers maakte het mogelijk afspraken te maken ten einde een beter evenwicht en meer rechtvaardigheid bij de verdeling van de mandaten te bereiken, zodat deze niet altijd aan dezelfde administratieve arrondissementen werden toegekend.

Volgens hem zal het ontwerp tot gevolg hebben dat kandidaten die meer middelen bezitten om een sterkere persoonlijke campagne te voeren, ook meer kansen krijgen om opvolger te worden.

Ce point de vue n'est pas partagé par un autre commissaire qui estime que dans le système actuel on retrouve très souvent le même candidat au poste de combat comme effectif et à la première suppléance de sa liste, le candidat suivant étant second suppléant et ainsi de suite. L'électeur n'y trouve pas son compte, estime ce commissaire. Si l'on veut vraiment simplifier et uniformiser le système électoral, il faut adopter la même procédure pour les élections législatives que pour les élections communales et provinciales. D'ailleurs, précise ce commissaire, la répartition des votes de liste pour la désignation des suppléants permet également aux partis de mettre en bonne place les candidats qu'ils souhaitent être investis d'un mandat de suppléant.

Si l'on veut vraiment uniformiser et simplifier le système électoral en Belgique, conclut ce commissaire, il faut supprimer les listes de suppléants pour la Chambre et le Sénat.

Un commissaire regrette, quant à lui, que la participation s'installe ainsi en Belgique.

Le projet tend à supprimer le vote panaché qui était, selon lui, le seul vote intelligent, à supprimer les listes de suppléants à la Chambre et au Sénat et à réduire la possibilité d'émettre plusieurs votes de préférence en faveur de plusieurs candidats d'une même liste. Il ne peut suivre ceux qui défendent ce renforcement de l'influence des partis.

L'intervention de ce commissaire donne lieu à la réplique du premier intervenant. Ce sont précisément ces aspects qui lui plaisent, dans la réforme, car la véritable vie politique du pays est le fait des partis et de ceux qui s'en occupent. En reconnaissant la valeur des partis politiques, le projet réduira le nombre de ceux qui ne veulent pas s'y engager.

Enfin, un dernier intervenant plaide aussi en faveur du maintien des listes séparées pour les suppléants aux élections législatives. Il estime que lorsque le principe de l'interdiction du cumul sera adopté, il ne sera plus possible de faire figurer sur les listes des candidats qui ne pourront exercer un mandat. Il souligne d'ailleurs que l'interdiction du cumul est déjà appliquée par certains partis.

Après cette discussion générale sur l'opportunité du maintien ou non des listes séparées de suppléants aux élections législatives, il est constaté qu'aucun amendement tendant à rétablir les listes de suppléants n'est déposé à ce stade de l'examen du projet.

6° La suppression du vote à l'armée et du vote par correspondance

Les chapitres IIIbis et IIIter et les articles 147bis à 147nonies, insérés par les articles 3 et 4 de la loi du 8 juillet 1970 dans le Code électoral règlent le scrutin à l'armée, le vote par procuration et le vote par correspondance.

Le projet tend à supprimer le scrutin à l'armée et le vote par correspondance.

Après une intervention d'un commissaire pour le maintien du vote des militaires, la Commission constate qu'il faut faire une différence entre le vote par procuration d'un élec-

Een ander commissielid is het hiermede niet eens; hij merkt op dat met de huidige regeling degenen die de strijdplaats inneemt als gewoon kandidaat zeer dikwijls ook op de eerste plaats van de opvolgerslijst staat, terwijl de volgende kandidaat tweede opvolger is, enzovoorts. De kiezer komt hierbij niet aan zijn trekken. Indien men het kiesstelsel werkelijk wil vereenvoudigen en eenvormig maken, moet dezelfde regeling worden aangenomen voor de parlementsverkiezingen en voor de gemeente- en provincieraadsverkiezingen. Trouwens, aldus dit lid, de omslag van de lijststemmen voor de aanwijzing van de opvolgers, maakt het de partijen ook mogelijk de kandidaten, die zij als opvolger verkozen wensen te zien, op een goede plaats te zetten.

Indien men het Belgisch kiesstelsel werkelijk wil eenvormig maken en vereenvoudigen, zo besluit dit commissielid, moeten de opvolgerslijsten voor Kamer en Senaat worden afgeschaft.

Een commissielid betreurt het dat de « participatie » op die wijze voorgoed in België ingang vindt.

Het ontwerp strekt tot afschaffing van het panacheren, de enige verstandige wijze van stemmen, tot afschaffing van de opvolgerslijsten voor Kamer en Senaat en tot beperking van de mogelijkheid om verschillende voorkeurstemmen uit te brengen op verschillende kandidaten van een zelfde lijst. Hij kan niet akkoord gaan met hen die de invloed van de partijen willen versterken.

De eerste spreker antwoordt hierop dat het juist die aspecten van de hervorming zijn die hij goedvindt, want het werkelijke politieke leven in dit land wordt gedragen door de partijen en hun medewerkers. Door de waarde van de politieke partijen te erkennen zal het ontwerp minder kans geven aan hen die er zich niet willen voor inzetten.

Ten slotte pleit nog een laatste spreker voor de handhaving van afzonderlijke opvolgerslijsten voor de wetgevende verkiezingen. Als het beginsel van het cumulatievebod eenmaal aangenomen zal zijn, zullen niet langer kandidaten op de lijsten voorkomen die geen mandaat kunnen uitoefenen. Het cumulatievebod wordt trouwens reeds door sommige partijen toegepast.

Na deze algemene bespreking over de wenselijkheid om al dan niet afzonderlijke opvolgerslijsten voor de parlementsverkiezingen te behouden, wordt vastgesteld dat in dit stadium van het onderzoek van het ontwerp geen amendement tot wederinvoering van de opvolgerslijsten is ingediend.

6° Afschaffing van de stemming bij het leger en van de stemming per brief

De hoofdstukken IIIbis en IIIter evenals de artikelen 147bis tot 147nonies, in het Kieswetboek ingevoegd bij de artikelen 3 en 4 van de wet van 8 juli 1970, regelen de stemming bij het leger, de stemming bij volmacht en de stemming per brief.

Het ontwerp wil de stemming bij het leger en de stemming per brief afschaffen.

Nadat een commissielid gepleit heeft voor het behoud van het stemrecht van de militairen, merkt de Commissie op dat een onderscheid gemaakt moet worden tussen de

teur souffrant et celui d'un militaire. La Commission exprime le souhait que des mesures soient prises permettant au plus grand nombre d'électeurs de voter effectivement et personnellement et ceci vise surtout les militaires.

Un commissaire plaide aussi en faveur du vote des 300 fonctionnaires belges occupés dans des organismes européens, à l'étranger.

Certains commissaires constatent que :

1. le vote par correspondance a été un échec, qu'il faut abandonner ce système;

2. le scrutin à l'armée :

a) n'assure pas le secret du vote;

b) ne garantit pas la rentrée des bulletins de vote dans les délais (plusieurs milliers de bulletins non rentrés aux dernières élections);

3. 50 p.c. des militaires disposent déjà de la possibilité de venir voter dans leur commune (sur 20 000 intéressés);

4. en tout état de cause l'opinion publique ne peut avoir le sentiment que la législation veut reprendre aux militaires un droit qui leur a été accordé.

A ce propos, un commissaire déclare qu'il faut faire une distinction entre le droit de vote et les inconvénients d'organisation de l'exercice de ce droit.

La Commission prend acte des plaintes des présidents des bureaux de vote. Ils sont unanimes pour constater l'échec du système existant actuellement. La même constatation avait d'ailleurs été faite en 1921 et l'on avait renoncé à l'essai effectué à l'époque.

Le sentiment général de la Commission est que le vote par procuration des militaires doit être l'exception. Des dispositions doivent être prises par le Gouvernement afin que le plus grand nombre de militaires puissent exercer personnellement et effectivement leur droit de vote. Le vote par procuration des militaires sera limité à ceux qui ne peuvent pas rentrer dans leur commune le jour des élections.

Sur la proposition d'un commissaire, une concertation aura lieu à ce sujet entre le Ministre de l'Intérieur et le Ministre de la Défense nationale.

La discussion générale est clôturée.

V. Examen des articles

Préambule

Les 149 articles du projet de loi modifient :

a) le Code électoral (art. 1^{er} à 80);

b) la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales (art. 81 à 93);

stemming bij volmacht door een zieke kiezer en de stemming van een militair. De Commissie wenst dat maatregelen worden genomen om zoveel mogelijk kiezers en voornamelijk de militairen de gelegenheid te geven om werkelijk persoonlijk te stemmen.

Een commissielid pleit ook voor het stemrecht van de 300 Belgische ambtenaren die werkzaam zijn in Europese instellingen in het buitenland.

Sommige commissieleden stellen vast :

1. dat de stemming per brief een mislukking is geweest en moet worden opgegeven;

2. dat de stemming bij het leger geen waarborgen biedt voor :

a) het geheim van de stemming;

b) de bestelling van de stembiljetten binnen de gestelde tijd (duizenden stembiljetten zijn bij de vorige verkiezingen verloren gegaan);

3. dat reeds de helft van de militairen de mogelijkheid heeft in de gemeente te gaan stemmen (op 20 000 betrokkenen);

4. dat de publieke opinie in elk geval niet de indruk mag hebben dat de wetgever aan de militairen een recht wil ontnemen dat hun eerder is verleend.

In dit verband zegt een commissielid dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen het stemrecht en de nadelen verbonden aan de praktische regeling van dit recht.

De Commissie neemt akte van de klachten van de voorzitters van de stembureaus, die eenparig van oordeel zijn dat de tegenwoordige regeling een mislukking is. Dat was trouwens ook het geval in 1921 en ook toen heeft men ze opgegeven.

De Commissie is algemeen van mening dat de stemming bij volmacht door militairen een uitzondering moet blijven. De Regering moet het nodige doen om zoveel mogelijk militairen in staat te stellen werkelijk persoonlijk te gaan stemmen. De stemming bij volmacht door militairen zal alleen gelden voor hen die op de dag van de verkiezing niet in hun gemeente kunnen zijn.

Op voorstel van een commissielid zullen de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Landsverdediging hieromtrent overleg plegen.

De algemene bespreking wordt gesloten.

V. Onderzoek van de artikelen

Inleiding

De 149 artikelen van het ontwerp van wet strekken tot wijziging van :

a) het Kieswetboek (art. 1 tot 80);

b) de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen (art. 81 tot 93);

c) la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux (art. 94 à 99);

d) la loi électorale communale (art. 100 à 137);

e) la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes (art. 138 à 143);

f) et quelques autres lois (art. 144 à 149) (Code pénal, Code judiciaire, Conseil d'Etat...).

Le chapitre relatif à l'examen des articles est divisé en six sections.

SECTION I

Modifications du Code électoral

ARTICLE 1^{er}

a) Texte proposé :

L'article 1^{er} du Code électoral, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Pour être électeur général, il faut :

» 1^o être belge;

» 2^o être âgé de vingt et un ans accomplis;

» 3^o être domicilié dans la même commune depuis six mois au moins.

» Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. »

b) Discussion :

Sur la remarque d'un commissaire qui suggère de remplacer le premier alinéa par les mots « pour être inscrit au registre des électeurs », le Ministre souligne que le droit de vote dépend actuellement de l'inscription sur les listes électorales. Le projet, s'il remplace les listes par le registre des électeurs, consacre le droit de vote qui est déterminé par la loi. Le droit de vote ne dépend donc pas de l'inscription au registre des électeurs, mais de réunir simplement les conditions imposées par la loi. L'inscription dans le registre des électeurs est la conséquence du fait que l'intéressé remplit les conditions. Cette idée est d'ailleurs exprimée par l'article 107 du Code (art. 24 du présent projet) (Rectifications possibles jusqu'à 8 jours du scrutin).

c) Pas d'amendement.

d) Vote : adopté à l'unanimité : 14 voix.

ART. 2.

a) Texte proposé :

Sont abrogés dans le même Code :

1^o l'article 2, modifié par les lois des 24 mars 1949 et 26 juin 1970;

c) de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux (art. 94 à 99);

d) de la loi électorale communale (art. 100 à 137);

e) de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes (art. 138 à 143);

f) et quelques autres lois (art. 144 à 149) (Code pénal, Code judiciaire, Conseil d'Etat...).

Le chapitre relatif à l'examen des articles est divisé en six sections.

AFDELING I

Wijzigingen van het Kieswetboek

ARTIKEL 1

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 1 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 1. — Om parlements kiezer te zijn, moet men :

» 1^o Belg zijn;

» 2^o de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;

» 3^o sedert ten minste zes maanden zijn woonplaats hebben in dezelfde gemeente.

» Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. »

b) Bespreking :

Een commissielid geeft in overweging om het eerste lid te vervangen door de woorden : « om in het kiezersregister te worden ingeschreven. » Hierop antwoordt de Minister dat het stemrecht thans afhangt van de inschrijving op de kiezerslijsten. Het ontwerp vervangt de lijsten door een register en bekrachtigt tevens het wettelijk stemrecht. Het stemrecht hangt dus niet af van de inschrijving in het kiezersregister, maar alleen van de vervulling van de wettelijke voorwaarden. De inschrijving in het kiezersregister is een gevolg van het feit dat de betrokkene aan de voorwaarden voldoet. Deze gedachte is trouwens neergelegd in artikel 107 van het Wetboek (art. 24 van dit ontwerp) (Rechtzettingen mogelijk tot 8 dagen voor de stemming).

c) Geen amendement.

d) Stemming : eenparig aangenomen : 14 stemmen.

ART. 2.

a) Voorgestelde tekst :

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1^o artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949 en 26 juni 1970;

2^e l'article 3;

3^e l'article 5, modifié par la loi du 17 mars 1958.

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : adopté à l'unanimité : 14 voix.

ART. 3.

a) Texte proposé :

L'article 6 du même Code, modifié par la loi du 21 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion :

A la demande d'un commissaire, le Ministre fournira une statistique du nombre de personnes exclues de l'électorat en vertu de cet article. Elle sera demandée au Ministre de la Justice (annexe I).

Il est confirmé, à la demande d'un commissaire, que les modifications apportées à ce texte et à ceux qui suivent reprennent la proposition de M. Rombaut (S.E. 1974, n° 8-1).

d) Vote : adopté par 15 voix et 1 abstention.

ART. 4

a) Texte proposé :

L'article 7 du même Code, modifié par les lois du 21 août 1948, 30 juin 1953, 8 avril 1965 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité :

« 1^o Ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire, les aliénés séquestrés, les personnes sous statut de minorité prolongée par application de la loi du 29 juin 1973 et ceux qui sont internés par application des dispositions des chapitres I à VI de la loi du 9 avril 1930, de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

« L'incapacité électorale prend fin en même temps que l'interdiction, la séquestration, la minorité prolongée ou à la mise en liberté définitive de l'interné.

« 2^o Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement correctionnel principal de trois mois au moins du

2^e article 3;

3^e article 5, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : eenparig aangenomen : 14 stemmen.

ART. 3.

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 6 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — Van het kiesrecht zijn voorgoed uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking :

Op verzoek van een commissielid zal de Minister statistische gegevens verstrekken over het aantal personen die krachtens dit artikel van het kiesrecht zijn uitgesloten. Zij zullen aan de Minister van Justitie worden gevraagd (bijlage I).

Op verzoek van een commissielid wordt bevestigd dat de wijzigingen aangebracht in deze tekst en in de volgende teksten overgenomen zijn uit het voorstel van de heer Rombaut (B.Z. 1974, nr. 8-1).

d) Stemming : aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding.

ART. 4

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 7 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 augustus 1948, 30 juni 1953, 8 april 1965 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. — In de uitoefening van het kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt :

« 1^o De gerechtelijke onbekwaamverklaarden, de afgezonderde krankzinnigen, de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid bij toepassing van de wet van 29 juni 1973, en zij die geïnterneerd zijn bij toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken I tot VI van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

« De kiesonbekwaamheid houdt op terzelfder tijd als de gerechtelijke onbekwaamheid, de afzondering, de verlengde minderjarigheid of met de definitieve invrijheidsstelling van de geïnterneerde.

« 2^o Zij die tot een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste drie maand zijn veroordeeld uit hoofde van een

chef d'un délit volontaire ou à une peine d'emprisonnement militaire de trois mois au moins.

» La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de trois mois à moins de trois ans, et de douze ans, si la peine est de trois ans au moins.

» 3° Ceux qui ont été mis à la disposition du Gouvernement par application de l'article 380bis, 3°, du Code pénal ou par application des articles 22 et 23 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

» L'incapacité électorale des personnes visées au 3° ci-dessus cesse lorsque la mise à la disposition du Gouvernement prend fin.

» Les personnes dont les droits électoraux sont suspendus, sont inscrites sur le registre des électeurs aussitôt que l'incapacité prend fin. »

b) 3 amendements :

1. Amendement proposé par des membres :

— Texte :

Au 1^{er} et au 2^e alinéa du 2° du nouvel article 7 proposé par l'article 4 du projet, remplacer les mots « trois mois » par les mots « un an ».

— Justification :

Les condamnations à des peines d'emprisonnement correctionnel principal de trois mois étant prononcées assez facilement, l'auteur de l'amendement estime plus raisonnable de fixer à un an le délai permettant de priver quelqu'un de ses droits politiques.

— Réponse du Ministre de l'Intérieur :

Il s'oppose à l'amendement car une peine d'emprisonnement correctionnel principal de trois mois est considérée, en droit pénal, comme la limite entre les délits graves et les délits moins graves.

Il est précisé :

a) Qu'il s'agit de condamnations qui ne sont plus susceptibles d'aucun recours ordinaire; ;

b) Que l'incapacité de voter est suspendue lorsque la condamnation n'est que conditionnelle.

— Vote :

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

2. Amendement proposé par un membre :

— Texte :

Remplacer à l'amendement ci-dessus les mots « un an » par « six mois ».

opzettelijk wanbedrijf of tot een militaire gevangenisstraf van ten minste drie maand.

» De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf drie maand tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar, wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt.

» 3° Zij die ter beschikking van de Regering zijn gesteld bij toepassing van artikel 380bis, 3°, van het Strafwetboek of bij toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

» De kiesonbekwaamheid van de onder 3° bedoelde personen houdt op wanneer de terbeschikkingstelling van de Regering een einde neemt.

» Degenen wier kiesrecht geschorst is worden in het kiezersregister ingeschreven zodra de onbekwaamheid een einde heeft genomen. »

b) 3 amendementen :

1. Eerste amendement :

— Tekst :

In het eerste en het tweede lid van het 2° van het nieuwe artikel 7, voorgesteld door artikel 4, de woorden « drie maand » te vervangen door « één jaar ».

— Verantwoording :

Straffen van 3 maand correctioneel worden vrij vlug uitgesproken. Daarom acht de indiener het redelijker een termijn van een jaar aan te nemen alvorens iemand van zijn politieke rechten te beroven.

— Antwoord van de Minister van Binnenlandse Zaken :

Hij verzet zich tegen het amendement, want een correctionele hoofdgevangenisstraf van 3 maanden wordt in het strafrecht beschouwd als de grens tussen ernstige en minder ernstige misdrijven.

Er wordt nader aangegeven :

a) Dat het gaat om veroordelingen waartegen geen gewoon beroep meer open staat;

b) Dat de kiesonbekwaamheid wordt geschorst wanneer de veroordeling slechts voorwaardelijk is.

— Stemming :

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

2. Tweede amendement :

— Tekst :

In het bovenstaande amendement de woorden « een jaar » te vervangen door « zes maand ».

— Réponse du Ministre de l'Intérieur :

Demande le rejet car le choix de trois mois est fondé.

— Vote :

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

3. Amendement proposé par un membre :

— Texte :

Remplacer comme suit le dernier alinéa du nouveau texte de l'article 7 du Code électoral, proposé par l'article 4 du projet :

« Les personnes, dont les droits électoraux sont suspendus, sont inscrites sur le registre des électeurs aussitôt que l'incapacité prend fin, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 14. »

— Justification :

Cette modification est la conséquence logique de ce qui est prévu à l'article 14 du projet.

— Réponse du Ministre de l'Intérieur :

Le Gouvernement accepte l'amendement.

— Vote :

L'amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

c) Vote sur l'article :

L'article 4, ainsi amendé, est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

ART. 5

a) Texte proposé :

L'article 8 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — L'article 87 du Code pénal n'est pas applicable aux incapacités prévues aux articles 6 et 7. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

ART. 6

a) Texte proposé :

L'article 9 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — Si la condamnation est prononcée avec sursis, l'incapacité prévue à l'article 7, 2^o, est suspendue pendant la durée du sursis.

— Antwoord van de Minister van Binnenlandse Zaken :
Vraagt het amendement te verwerpen omdat de keuze van drie maanden gegrond is.

— Stemming :

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

3. Amendement van een lid :

— Tekst :

De laatste alinea van de nieuwe tekst van artikel 7 van het Kieswetboek, voorgesteld door artikel 4, te vervangen als volgt :

« Degenen wier kiesrecht geschorst is, worden in het kieszersregister ingeschreven zodra de onbekwaamheid een einde heeft genomen, onverminderd de toepassing van artikel 14. »

— Verantwoording :

Deze wijziging is een logisch gevolg van het bepaalde in artikel 14 van het ontwerp.

— Antwoord van de Minister van Binnenlandse Zaken :

De Regering neemt het amendement aan.

— Stemming :

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

c) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel 4 wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

ART. 5

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 8 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8 — Artikel 87 van het Strafwetboek is niet toepasselijk op de gevallen van onbekwaamheid die in de artikelen 6 en 7 zijn opgesomd. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 6

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 9 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 9. — Is de veroordeling uitgesproken met uitstel, dan wordt de in artikel 7, 2^o, bedoelde onbekwaamheid opgeschort tijdens de duur van het uitstel.

» Si la condamnation est prononcée partiellement avec sursis, seule la partie de la peine prononcée sans sursis est à prendre en considération pour l'application des dispositions de l'article 7, 2°.

» Si la condamnation devient exécutoire, la suspension du droit de vote qui en résulte prend cours à dater de la nouvelle condamnation ou de la décision révoquant le sursis. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

ART. 7

a) Texte proposé :

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre premier du même Code :

« Article 9bis. — En cas de condamnation à plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, les incapacités résultant de chacune d'elles sont cumulées, sans qu'elles puissent néanmoins excéder une durée de douze ans.

» Il en est de même, en cas de nouvelle condamnation à une ou plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, prononcée pendant la durée de l'incapacité résultant d'une condamnation antérieure sans toutefois que l'incapacité puisse prendre fin moins de six ans après la dernière condamnation. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

ART. 8

a) Texte proposé :

L'intitulé du titre II du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre II. Du registre des électeurs, des réclamations et des recours. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

ART. 9

I. Article 10 du Code électoral

a) Texte proposé :

Les articles 10 à 49 du même Code, modifiés par les lois des 24 mars 1949, 25 juin 1952, 23 juillet 1952, 30 juin 1953, 17 mars 1958, 3 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont remplacés par les dispositions suivantes :

» Is de veroordeling gedeeltelijk met uitstel uitgesproken, dan wordt voor de toepassing van de bepalingen van artikel 7, 2°, alleen met het gedeelte zonder uitstel uitgesproken rekening gehouden.

» Wordt de veroordeling uitvoerbaar dan begint de schorsing van het kiesrecht die er uit voortvloeit op de dag van de nieuwe veroordeling of van de beslissing tot intrekking van het uitstel. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 7

a) Voorgestelde tekst :

In titel I van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidende als volgt :

« Artikel 9bis. — Bij veroordeling tot verschillende straffen bedoeld in artikel 7, 2°, worden de daaruit voortvloeiende onbekwaamheden gecumuleerd zonder dat evenwel de totale duur twaalf jaar mag overschrijden.

» Hetzelfde geldt bij nieuwe veroordeling tot één of meer straffen bedoeld in artikel 7, 2°, uitgesproken tijdens de duur van de onbekwaamheid die volgt uit een voorgaande veroordeling, zonder dat nochtans de onbekwaamheid minder dan zes jaar na de laatste veroordeling kan ophouden. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

ART. 8

a) Voorgestelde tekst :

Het opschrift van titel II van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel II. Kiezersregister, bezwaar en beroep. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 9

I. Artikel 10 van het Kieswetboek

a) Voorgestelde tekst :

De artikelen 10 tot 49 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949, 25 juni 1952, 23 juli 1952, 30 juni 1953, 17 maart 1958, 3 juli 1969 en 26 juni 1970, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« CHAPITRE I

» Du registre des électeurs

» *Article 10.* — Dans chaque commune, le collège des bourgmestre et échevins tient à jour d'une façon permanente un registre des électeurs.

» Ce registre comprend les personnes qui, ayant le droit de vote, sont domiciliées dans la commune depuis six mois.

» Le domicile électoral du citoyen est au lieu de sa résidence habituelle, c'est-à-dire au lieu où il habite d'ordinaire avec sa famille.

» Les personnes inscrites au registre des électeurs, qui ont transféré leur résidence dans une autre commune, y sont maintenues jusqu'au moment de leur inscription dans le registre des électeurs d'une commune de résidence subséquente; la nouvelle inscription est notifiée à la commune où l'électeur figure toujours au registre des électeurs.

» La preuve du domicile électoral résulte de l'inscription au registre de la population à titre de résidence unique ou de résidence principale; en cas de contestation la preuve contraire est ouverte à toutes les parties par toutes voies de droit, témoins compris. »

b) Deux amendements :

1. Amendement du Gouvernement (entre le troisième et le quatrième alinéa de l'art. 10 du Code électoral).

— Texte :

Entre les troisième et quatrième alinéas de l'article 10 (nouveau), proposé par l'article 9, insérer deux alinéas nouveaux, libellés comme suit :

« Lorsqu'un électeur a plusieurs résidences habituelles, son domicile électoral est au lieu de sa résidence principale.

» L'électeur qui n'a pas de résidence fixe a son domicile électoral dans la commune d'inscription au registre de population. »

— Justification du Gouvernement :

L'article 9 est complété en vue, d'une part, de préciser le lieu du domicile électoral en cas de résidences habituelles multiples et, d'autre part, de fixer le domicile électoral de personnes n'ayant pas de résidence fixe (par ex. les bateliers, les forains).

— Discussion :

Il résulte de la discussion se rapportant à cet amendement :

a) Qu'il est rédigé dans ce sens afin de réaliser une concordance parfaite avec la législation et la réglementation en matière de tenue des registres de population et notamment l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960;

b) Que le Conseil d'Etat (p. 72 du projet) avait formulé certaines observations et qu'il en a été tenu compte;

« HOOFDSTUK I

» Kiezersregister

» *Artikel 10.* — In elke gemeente houdt het college van burgemeester en schepenen een kiezersregister bestendig bij.

» Dit register omvat de kiesgerechtigde personen die sedert zes maanden hun woonplaats in de gemeente hebben.

» De kieswoonplaats van de burger is daar waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, dat wil zeggen waar hij doorgaans met zijn gezin woont.

» De in het kiezersregister ingeschreven personen die hun verblijfplaats naar een andere gemeente hebben overgebracht, blijven erin behouden tot op het ogenblik van hun inschrijving in het kiezersregister van een volgende verblijfsgemeente; de nieuwe inschrijving wordt medegedeeld aan de gemeente waar de kiezer steeds in het kiezersregister voorkomt.

» Het bewijs van de kieswoonplaats vloeit voort uit de inschrijving, voor enig verblijf of voor hoofdverblijf, in het bevolkingsregister; in geval van betwisting worden alle partijen toegelaten tot het tegensteld bewijs, door alle wettelijke middelen, getuigen inbegrepen. »

b) Twee amendementen :

1. Amendement van de Regering (tussen het derde en het vierde lid van art. 10 van het Kieswetboek).

— Tekst :

Tussen het derde en het vierde lid van artikel 10, voorgesteld door artikel 9, de twee volgende leden in te voegen :

« Wanneer een kiezer meer dan één gewone verblijfplaats heeft, is zijn kieswoonplaats daar waar hij zijn hoofdverblijf heeft.

» De kiezer die geen vaste verblijfplaats heeft, heeft zijn kieswoonplaats in de gemeente waar hij in de bevolkingsregisters is ingeschreven. »

— Verantwoording door de Regering :

Artikel 9 wordt aangevuld ten einde, enerzijds, de kieswoonplaats te verduidelijken in geval van meer dan een gewone verblijfplaats en anderzijds, de kieswoonplaats te bepalen van de personen die geen vaste verblijfplaats hebben (b.v. schippers en foorreizigers).

— Bespreking :

Uit de bespreking van dit amendement volgt :

a) Dat het in deze zin is opgesteld ter wille van een volmaakte overeenstemming met de wetgeving en met de regeling inzake het bijhouden van de bevolkingsregisters en inzonderheid met het koninklijk besluit van 1 april 1960;

b) Dat de Raad van State (blz. 72 van het ontwerp) bepaalde opmerkingen had gemaakt en dat daarmee rekening is gehouden;

c) Que la notion de résidence habituelle trouve son interprétation au dernier alinéa de l'article 10;

d) Qu'une note du Ministre définissant la « résidence habituelle » est annexée au présent rapport (annexe II).

— Vote : l'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité : 18 voix.

2. Amendement de plusieurs membres (alinéa quatre de l'art. 10).

— Texte :

Remplacer comme suit l'alinéa quatre du nouveau texte de l'article 10 proposé par l'article 9 du projet :

« Les personnes inscrites au registre des électeurs, qui transfèrent leur résidence dans une autre commune, sont immédiatement inscrites dans le registre des électeurs de la nouvelle commune de résidence. La nouvelle inscription est notifiée à la commune de résidence précédente du registre des électeurs de laquelle les personnes ayant le droit de vote sont rayées. »

— Justification :

L'auteur estime que son amendement a la même portée que le texte du Gouvernement, mais que le libellé en est plus simple, de même que les formalités à remplir.

— Réponse du Ministre de l'Intérieur :

L'amendement est contraire à la Constitution qui impose au citoyen d'être domicilié depuis six mois au moins dans la même commune (art. 47 de la Constitution) pour être électeur.

— L'amendement est retiré.

II. Article 11 du Code électoral

a) Texte proposé :

« Article 11. — Le registre des électeurs est tenu sous la forme d'un fichier. Chaque carte contient les données d'un électeur.

« Les cartes du registre des électeurs doivent être rangées soit dans l'ordre alphabétique des noms des électeurs pour toute la commune ou pour les sections de commune, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues

« En dérogation à ce qui précède, les cartes peuvent être remplacées par des cartes perforées, des plaques métalliques ou tout autre moyen mécanique ou électronique dont dispose la commune. »

b) Commentaire :

Il est précisé par le Ministre que les mots « sections de commune », au deuxième alinéa, visent une section électorale qui est, en fait, une partie du territoire de la commune.

c) Dat het begrip « gewone verblijfplaats » wordt uitgelegd in artikel 10, laatste lid;

d) Dat bij dit verslag (bijlage) een nota van de Minister wordt gevoegd, waarin het begrip « gewone verblijfplaats » nader wordt omschreven.

— Stemming : het amendement van de Regering wordt aangenomen met algemene stemmen : 18.

2. Amendement van verscheidene leden (art. 10, vierde lid).

— Tekst :

Het vierde lid van de nieuwe tekst van artikel 10 voorgesteld door artikel 9 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« De in het kiezersregister ingeschreven personen die hun verblijfplaats naar een andere gemeente overbrengen, worden onmiddellijk overgeschreven in het kiezersregister van de nieuwe verblijfgemeente. De nieuwe inschrijving wordt medegedeeld aan de vorige verblijfgemeente waar de kiesgerechtigde personen in het kiezersregister worden geschrapt. »

— Verantwoording :

De indiener meent dat zijn amendement dezelfde betekenis heeft als de tekst van de Regering, maar dat zijn tekst eenvoudiger is evenals de te vervullen formaliteiten.

— Antwoord van de Minister van Binnenlandse Zaken :

Het amendement is strijdig met de Grondwet volgens welke de burger, om kiezer te kunnen zijn, sedert ten minste zes maanden zijn woonplaats in dezelfde gemeente moet hebben (art. 47 van de Grondwet).

— Het amendement wordt ingetrokken.

II. Artikel 11 van het Kieswetboek

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 11. — Het kiezersregister wordt gehouden in de vorm van een kaartregister. Elke kaart vermeldt de gegevens van één kiezer.

« De kaarten van het kiezersregister moeten ofwel in alfabetische volgorde naar de namen van de kiezers voor de hele gemeente of voor iedere wijk van de gemeente, ofwel geografisch volgens de straten worden gerangschikt.

« In afwijking van het vorenstaande kunnen in plaats van de kaarten, ponskaarten, metalen plaatjes of een ander mechanisch of elektronisch middel waarover de gemeente beschikt, worden gebezigd. »

b) Toelichting :

De Minister geeft nader aan dat de woorden « iedere wijk van de gemeente », in het tweede lid, doelen op een stemafdeling die in feite een gedeelte van het grondgebied van de gemeente is.

III. *Article 12 du Code électoral*

a) Texte proposé :

« Article 12. — Le registre des électeurs mentionne pour chaque électeur : les nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession. »

b) Deux amendements :

1. Amendement de plusieurs membres

— Texte :

Remplacer comme suit l'article 12 nouveau proposé par l'article 9 du projet :

« Le registre des électeurs mentionne pour chaque électeur : le nom, tous les prénoms, la date de naissance, l'adresse complète, la profession, l'état civil avec indication en cas de mariage du nom de la personne avec laquelle il est ou a été marié. »

— Justification :

Les prénoms font tous partie de l'identité. Actuellement, certaines administrations communales se limitent à en mentionner un seul ou un nombre limité dans les listes électorales. C'est pourquoi il est souhaitable que la loi prévoie expressément l'obligation de mentionner tous les prénoms.

D'autre part, les listes électorales mentionnaient jusqu'à présent, après le nom d'un homme ou d'une femme, l'état civil de l'intéressé(e), avec indication du nom de la personne avec laquelle il ou elle était ou avait été marié(e). Cette méthode permet d'identifier facilement une personne, surtout lorsqu'il y a plusieurs personnes portant le même nom de famille, d'autant plus que les citoyens peuvent proposer des réclamations lorsque des mentions ont été apportées à tort sur les listes électorales.

— Discussion de l'amendement :

Certains commissaires craignent :

a) Que le texte de l'amendement crée des difficultés lorsque l'on utilise des moyens mécaniques;

b) Que l'on augmente inutilement le travail des administrations communales lorsque l'on impose trop de données.

Par contre, d'autres commissaires :

a) sont partisans d'un maximum de données, car le registre des électeurs peut être consulté par le public et cela n'est pas vrai pour les registres de population;

b) constatent que le lieu de naissance est un élément intéressant si l'on veut connaître l'origine des électeurs;

c) craignent que l'on réduise trop l'énumération des données.

Le Ministre de l'Intérieur estime :

a) qu'on devrait ajouter des données aussi longtemps qu'il existe un doute quant à l'identification de l'électeur;

III. *Artikel 12 van het Kieswetboek*

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 12. — Het kiezersregister vermeldt voor elke kiezer de naam, de voornamen, de geboortedatum, het volledige adres en het beroep. »

b) Twee amendementen :

1. Amendement van verscheidene leden

— Tekst :

Het nieuwe artikel 12, voorgesteld door artikel 9 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« Het kiezersregister vermeldt voor elke kiezer de naam, alle voornamen, de geboortedatum, het volledig adres, het beroep, de burgerlijke stand, met vermelding in geval van huwelijk van de naam van de persoon met wie hij in de echt verbonden is of geweest is. »

— Verantwoording :

De voornamen maken in hun geheel deel uit van de identiteit. Heden vergenoegen sommige gemeentebesturen zich met het vermelden in de kiezerslijsten van één of een beperkt aantal voornamen. Daarom is het wenselijk in de wetgeving uitdrukkelijk de verplichting op te nemen alle namen te vermelden.

Anderzijds werd tot nu toe in de kiezerslijsten achter de naam van een man of een vrouw de burgerlijke stand vermeld met aanduiding van de naam van de persoon met wie hij of zij gehuwd is of was. Dit is gemakkelijk om een persoon te identificeren vooral wanneer er veel personen zijn die dezelfde familienaam dragen, temeer daar er een bezwaar mag ingediend worden door de burgers wanneer medeburgers ten onrechte op de kiezerslijsten werden gebracht. Vandaar dan ook het amendement.

— Bespreking van het amendement :

Somige commissieleden vrezen :

a) Dat de tekst van het amendement moeilijkheden zal doen rijzen wanneer mechanische middelen worden gebruikt;

b) Dat men nodeloos het werk van de gemeentebesturen verzwaart wanneer men al te veel gegevens wil doen opnemen.

Andere commissieleden daarentegen :

a) zijn voorstander van zoveel mogelijk gegevens omdat het kiezersregister door iedereen vrij kan worden geraadpleegd, wat niet het geval is met de bevolkingsregisters;

b) stellen vast dat de geboorteplaats een belangrijk gegeven is als men de herkomst van de kiezers wil kennen;

c) vrezen dat de opsomming van de gegevens al te zeer beperkt wordt.

De Minister van Binnenlandse Zaken meent :

a) dat de gegevens moeten worden aangevuld zolang er twijfel bestaat over de identiteit van de kiezer;

b) qu'on peut y ajouter le nom de l'épouse si l'identification exacte de l'électeur le requiert;

c) qu'une circulaire ministérielle doit expliquer la portée du texte aux administrations communales; de plus une note est annexée au rapport (annexe III);

d) que l'on peut insérer les mots « au moins » ce qui permet à l'administration communale d'ajouter des données si cela s'avère nécessaire pour assurer l'identification des électeurs, mais on ne peut pas perdre de vue qu'il s'agit d'un registre des électeurs et non pas d'un registre de renseignements.

— Conclusion : Il est décidé d'insérer les mots « au moins » et l'article 12 du Code électoral devient :

« Article 12. — Le registre des électeurs mentionne pour chaque électeur : au moins les nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession. »

L'amendement est retiré.

2. Amendement du Gouvernement.

— Texte :

Compléter comme suit l'article 12 nouveau, proposé par l'article 9 :

« Dans les communes bilingues et à facilités linguistiques, ces mentions sont reprises dans la langue de l'électeur telle qu'elle est déterminée par la langue dans laquelle est rédigée la carte d'identité ou, lorsque celle-ci est imprimée dans les deux langues, par la langue des mentions spécifiques sur la carte. »

— Justification de M. le Ministre de l'Intérieur :

L'article 12 nouveau du Code électoral est complété en vue de permettre l'application de la loi linguistique à certains documents électoraux (convocations individuelles, désignations par le président des membres des différents bureaux électoraux); ces documents constituant des rapports personnalisés entre l'administration locale ou le président du bureau et un particulier, doivent être établis dans la langue de ce particulier, conformément aux articles 12, 3^e alinéa, et 19, 1^{er} alinéa, des lois linguistiques. L'unilinguisme des mentions figurant au registre des électeurs fait disparaître toutes les difficultés matérielles qui rendaient les lois précitées inapplicables en fait.

Ce texte est une dérogation qui doit permettre aux administrations concernées d'envoyer les lettres de convocation unilingues d'une façon moins compliquée puisqu'il suffira de se référer au registre des électeurs. Il a pour but d'éviter des plaintes lors de l'envoi des convocations, chaque électeur recevant sa convocation électorale rédigée et complétée dans la langue choisie par lui lors de l'établissement de sa carte d'identité.

Le Gouvernement n'a nullement l'intention de proposer des options politiques dans ce projet. Il s'agit d'un amende-

b) dat de naam van de echtgenote kan worden toegevoegd indien dat nodig is voor de juiste identificatie van de kiezer;

c) dat een ministerieel rondschrijven de draagwijdte van de tekst moet toelichten ten behoeve van de gemeentebesturen; bovendien zal een nota bij het verslag worden gevoegd (bijlage III);

d) dat de woorden « ten minste » kunnen worden ingevoegd zodat het gemeentebestuur andere gegevens kan toevoegen indien dat nodig is om de identiteit van de kiezers vast te stellen, maar dat niet uit het oog mag worden verloren dat het hier gaat om een kiezersregister en niet om een inlichtingenregister.

— Besluit : Er wordt besloten de woorden « ten minste » in te voegen en artikel 12 van het Kieswetboek te doen luiden :

« Artikel 12. — Het kiezersregister vermeldt voor elke kiezer ten minste de naam, de voornamen, de geboortedatum, het volledige adres en het beroep. »

Het amendement wordt ingetrokken.

2. Amendement van de Regering.

— Tekst :

Het nieuwe artikel 12, voorgesteld door artikel 9, aan te vullen met het volgende lid :

« In de tweetalige gemeenten met taalfaciliteiten worden die vermeldingen opgenomen in de taal van de kiezer zoals deze is bepaald door de taal waarin zijn identiteitskaart is gesteld of, wanneer deze in beide talen is gesteld, door de taal van de specifieke vermeldingen op de kaart. »

— Verantwoording van de Minister van Binnenlandse Zaken :

Het nieuwe artikel 12 van het Kieswetboek wordt aangevuld ten einde de toepassing van de taalwet mogelijk te maken voor zekere kiesdocumenten (individuele oproepingen, aanwijzing door de voorzitter van de leden van de verschillende kiesbureaus); het gebruik van deze documenten moet beschouwd worden als betrekkingen tussen de plaatselijke administratie of de bureauvoorzitter en een particulier; zij moeten overeenkomstig de artikelen 12, derde lid, en 19, eerste lid, van de taalwetten, gesteld worden in de taal van de particulier. De eentalige vermeldingen van het kiezersregister zullen de materiële moeilijkheden die de toepassing van de voornoemde wetten onmogelijk maakten, doen verdwijnen.

Deze tekst is een afwijking waardoor de betrokken gemeentebesturen minder moeilijkheden zullen ondervinden om eentalige oproepingsbrieven te zenden : zij behoeven alleen het kiezersregister te raadplegen. De bedoeling is klachten te voorkomen bij het versturen van de oproepingsbrieven aangezien iedere kiezer een oproepingsbrief ontvangt die is gesteld en ingevuld in de taal die hij heeft gekozen voor zijn identiteitskaart.

De Regering heeft geenszins het voornemen politieke standpunten in dit ontwerp te verwerken. Dit amendement is in

ment qui est conforme à l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique. Le but est de faciliter les rapports entre l'administration communale et les particuliers en matière électorale. Néanmoins, le Gouvernement ne fait pas de cet amendement une question de principe. Le Ministre déclare se rallier au choix que fera la Commission.

— Discussion :

Certains membres sont opposés à l'amendement. Ils estiment :

- a) que ce texte est une modification des lois linguistiques;
- b) que le texte proposé tend à rendre possible un recensement linguistique déguisé;
- c) que ce texte pourrait être adopté s'il existait un climat de véritable choix de la langue;
- d) qu'il n'a pas été tenu compte de la suggestion formulée par la C.P.C.L. et que l'amendement est en contradiction avec cette suggestion;
- e) qu'il faut faire une distinction entre le registre des électeurs qui est un document à usage interne et la convocation électorale.

D'autres commissaires sont favorables à l'amendement, qui a un caractère purement technique cherchant à trouver une solution pratique. Si l'amendement est rejeté, l'administration communale concernée sera obligée d'établir trois sortes de documents : le registre des électeurs rédigé pour le service interne et établi dans la langue de la région, le registre des électeurs — soumis à l'inspection du public — qui constituera un avis ou une communication et qui devra être rédigé dans les deux langues, la convocation électorale qui doit être établie dans la langue du particulier si l'administration communale connaît cette langue.

f) dans les communes de la frontière linguistique, il existe une présomption « juris tantum » que la langue de la région est la langue du particulier.

g) que la convocation électorale est un document individualisé réglant un rapport entre une administration et un particulier.

— Vote : l'amendement du Gouvernement est rejeté par 11 voix contre 7.

IV. Article 13 du Code électoral :

a) Texte proposé :

« Article 13. — Les parquets des cours et tribunaux sont tenus de notifier aux bourgmestres des communes où les intéressés étaient inscrits aux registres de la population à l'époque de la condamnation ou de l'internement, ainsi qu'aux intéressés eux-mêmes, toutes condamnations ou tous inter-

overeenstemming met het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Het beoogt de betrekkingen tussen het gemeentebestuur en de particulieren in verkiezingsaangelegenheden te vergemakkelijken. De Regering maakt van dit amendement evenwel geen principiële kwestie. De Minister verklaart dat hij zich zal neerleggen bij de keuze van de Commissie.

— Bespreking :

Sommige leden zijn gekant tegen het amendement. Zij menen :

- a) dat de tekst een wijziging inhoudt van de taalwetten;
- b) dat de voorgestelde tekst een verkapte talentelling mogelijk maakt;
- c) dat de tekst zou kunnen worden aangenomen indien er een klimaat bestond waarin de taal in volle vrijheid werd gekozen;
- d) dat geen rekening is gehouden met het voorstel van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en dat het amendement zelfs in strijd is met dit voorstel;
- e) dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen het kiezersregister, een document voor intern gebruik, en de oproepingsbrief.

Andere leden zijn voorstander van het amendement, dat een zuiver technisch karakter heeft en een praktische oplossing beoogt. Indien het amendement wordt verworpen, zal het gemeentebestuur genoodzaakt zijn drie soorten van documenten op te stellen : het kiezersregister voor de interne diensten opgesteld in de taal van het gewest, het kiezersregister, dat toegankelijk is voor het publiek — in de vorm van een bericht of een mededeling aan de bevolking — en dat in de twee landstalen moet worden opgesteld, de oproepingsbrief, die moet worden opgesteld in de taal van de kiezer, indien het gemeentebestuur die taal kent.

f) in de taalgrensgemeenten bestaat er een vermoeden « juris tantum » dat de taal van de streek ook de taal van de particulier is;

g) de oproepingsbrief is een individueel stuk, waarin zekere betrekkingen tussen een gemeentebestuur en een kiezer worden geregeld.

— Stemming : Het amendement van de Regering wordt verworpen met 11 tegen 7 stemmen.

IV. Artikel 13 van het Kieswetboek :

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 13. — De parketten van de hoven en rechtbanken zijn ertoe gehouden kennis te geven aan de burgemeesters van de gemeenten, waar de belanghebbenden op het ogenblik van de veroordeling of internering in de bevolkingsregisters ingeschreven waren, evenals aan de belanghebbenden zelf,

nements qui ne sont plus susceptibles d'aucun recours ordinaire et qui emportent exclusion de l'électorat ou suspension des droits électoraux.

» La notification indique :

» 1. les nom, prénoms, lieu et date de naissance, lieu de résidence du condamné ou de l'interné;

» 2. la juridiction qui a prononcé la décision et la date de celle-ci;

» 3. l'exclusion de l'électorat ou la date à laquelle la suspension des droits électoraux prend fin.

» Les parquets des cours et tribunaux notifieront de même la date à laquelle l'internement aura pris fin.

» Les greffiers des cours et tribunaux ainsi que les juges de paix notifient aux bourgmestres des communes où les intéressés sont inscrits aux registres de la population, les premiers l'interdiction et la mainlevée d'interdiction et les seconds l'autorisation de séquestration et le retrait de cette autorisation.

» Lorsque l'intéressé est inscrit au registre de la population mais pas encore au registre des électeurs, le bourgmestre porte à la connaissance de l'autorité de la commune où l'intéressé figure encore au registre des électeurs les communications reçues qui comportent privation ou suspension du droit de vote.

» Le Ministre de la Justice détermine le mode d'établissement de ces avis et le Ministre de l'Intérieur la manière dont les administrations communales les traiteront, les conserveront ou, en cas de changement de résidence, les transmettront. »

b) Amendement proposé par le Gouvernement.

Correction d'une erreur matérielle du texte néerlandais adoptée à l'unanimité.

Au 4^e alinéa du texte néerlandais de l'article 13 nouveau proposé par l'article 9, après le mot « onbekwaamverklaring » insérer les mots « en de opheffing van de onbekwaamverklaring ».

V. Article 14 du Code électoral

a) Texte proposé :

« Article 14. — Chaque année, le 1^{er} avril, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des personnes qui à cette date sont inscrites au registre des électeurs. L'année des élections ordinaires, les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard au jour prévu à l'article 105 et qui réunissent à la date du 1^{er} avril les autres conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs avant que la liste soit dressée.

» Dans le cas prévu à l'article 106, les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard au jour de l'élection mais qui réunissent à la date de l'arrêté royal fixant la date

van alle veroordelingen of interneringen, waartegen met geen gewoon rechtsmiddel meer kan worden opgekomen en die uitsluiting van het kiesrecht of opschorting van dit recht ten gevolge hebben.

» De kennisgeving vermeldt :

» 1. de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, en verblijfplaats van de veroordeelde of de geïnterneerde;

» 2. het gerecht dat de beslissing heeft gewezen en de datum van de beslissing;

» 3. de uitsluiting van het kiesrecht of de datum waarop de opschorting van dit recht ophoudt.

» De parketten van de hoven en rechtbanken geven eveneens kennis van de datum waarop de internering een einde heeft genomen.

» De griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters geven aan de burgemeesters van de gemeenten waar de betrokkenen in de bevolkingsregisters ingeschreven zijn, kennis van de onbekwaamverklaring respectievelijk de machtiging tot afzondering en de intrekking van die machtiging.

» Indien de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven maar nog niet in het kiezersregister, geeft de burgemeester aan de overheid van de gemeente waar de betrokkene nog in het kiezersregister is behouden, kennis van de ontvangen mededelingen die betrekking hebben op de uitsluiting of de opschorting van het kiesrecht.

» De Minister van Justitie bepaalt de wijze van opmaking van die berichten en de Minister van Binnenlandse Zaken de manier waarop ze door de gemeentebesturen van verblijfplaats, doorgezonden worden. »

b) Amendement van de Regering.

Rechtzetting van een materiële vergissing in de Nederlandse tekst bij eenparigheid aangenomen.

In het vierde lid van de Nederlandse tekst van het nieuwe artikel 13, voorgesteld door artikel 9, na het woord « onbekwaamverklaring » de woorden « en de opheffing van onbekwaamverklaring » in te voegen.

V. Artikel 14 van het Kieswetboek

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 14. — Elk jaar op 1 april, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst op van de op die datum in het kiezersregister ingeschreven personen. In het jaar van gewone verkiezingen worden, alvorens die lijst wordt opge maakt, de personen die de leeftijd van 21 jaar ten laatste op de dag voorzien bij artikel 105 zullen bereiken en op 1 april de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen, in het kiezersregister ingeschreven.

» In het geval voorzien bij artikel 106 worden op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de verkiezingsdatum in het kiezersregister ingeschreven de perso-

des élections les autres conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal susmentionné. Le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste complémentaire des personnes qui depuis le 1^{er} avril jusqu'à la date de l'arrêté royal susmentionné ont été inscrites au registre des électeurs. De la liste dressée le 1^{er} avril, sont rayés les électeurs qui depuis cette date ont été rayés du registre des électeurs.

» Les électeurs sont numérotés sur ces listes d'une façon continue et les données figurant au registre des électeurs y sont reprises. Ces listes sont dressées par commune ou le cas échéant par section. »

b) Amendement d'un membre :

— Texte :

a) Au 1^{er} alinéa du nouveau texte de l'article 14 du Code électoral, proposé par l'article 9 du projet, insérer, après les mots « au jour prévu à l'article 105 », les mots « ou dont la suspension des droits électoraux aura pris fin avant ce jour ».

b) Au 2^e alinéa du nouveau texte de l'article 14 du Code électoral, proposé par l'article 9 du projet, insérer après les mots « au jour de l'élection », les mots « ou dont la suspension des droits électoraux aura pris fin avant cette date ».

— Justification :

L'exposé des motifs indique que le Gouvernement s'efforce de sauvegarder au maximum les droits de l'électeur.

Aussi cet amendement vise-t-il à inscrire au registre des électeurs les personnes dont la suspension des droits électoraux prend fin entre le 1^{er} avril ou la date de l'arrêté royal fixant la date des élections et la date des élections elles-mêmes, et ainsi à leur permettre de participer au scrutin, ce qui n'est pas possible d'après le projet gouvernemental.

— Réponse du Ministre de l'Intérieur :

Le Gouvernement accepte l'amendement.

— Vote :

L'amendement est adopté à l'unanimité (18 voix).

VI. Article 15 du Code électoral

a) Texte proposé :

« Article 15. — Le 1^{er} juin, au plus tard, l'administration communale envoie au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste des électeurs dressée le 1^{er} avril et dans les cas prévus à l'article 106, deux exemplaires de la liste complémentaire, immédiatement après qu'elle ait été faite, ainsi que deux exemplaires d'une liste mentionnant les électeurs qui depuis le 1^{er} avril ont été rayés du registre des électeurs.

nen die de leeftijd van 21 jaar ten laatste op de datum van de verkiezingen zullen bereiken en op de datum van genoemd koninklijk besluit de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen. Het college van burgemeester en schepenen maakt een aanvullende lijst van de personen die van 1 april tot en met de datum van voornoemd koninklijk besluit in het kiezersregister zijn ingeschreven. Van de op 1 april gemaakte lijst worden de kiezers die sedert deze datum uit het kiezersregister zijn afgevoerd, geschrapt.

» Op die lijsten worden de kiezers doorlopend genummerd en worden de vermeldingen die in het kiezersregister voorkomen, hernomen. Deze lijsten worden per gemeente of desgevallend per wijk opgemaakt. »

c) Amendement van een lid :

— Tekst :

a) In de eerste alinea van de nieuwe tekst van artikel 14 van het Kieswetboek voorgesteld door artikel 9, na de woorden « zullen bereiken » de woorden « of wier schorsing van kiesrecht vóór die dag een einde zal nemen » in te voegen.

b) In de tweede alinea van de nieuwe tekst van artikel 14 van het Kieswetboek voorgesteld door artikel 9, na de woorden « zullen bereiken » de woorden « of wier schorsing van kiesrecht vóór die datum een einde zal nemen » in te voegen.

— Verantwoording :

Uit de memorie van toelichting blijkt dat de Regering ernaar streeft de rechten van de kiezer maximaal te waarborgen.

Dit amendement strekt bijgevolg om de personen, wier schorsing van kiesrecht eindigt tussen 1 april of de datum van het koninklijk besluit tot vaststelling van de verkiezingsdatum en de datum van de verkiezing zelf, op te nemen in het kiesregister en aldus aan de stemming te laten deelnemen, wat volgens het voorstel van de Regering niet mogelijk is.

— Antwoord van de Minister van Binnenlandse Zaken :

De Regering aanvaardt het amendement.

— Stemming :

Het amendement wordt aangenomen met algemene stemmen : 18.

VI. Artikel 15 van het Kieswetboek

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 15. — Het gemeentebestuur zendt uiterlijk op 1 juni aan de arrondissementscommissaris twee exemplaren van de op 1 april opgemaakte lijsten van de kiezers en, in de gevallen voorzien bij artikel 106, onmiddellijk na het opmaken ervan twee exemplaren van de aanvullende lijst, alsmede twee exemplaren van een lijst vermeldende de kiezers die sedert 1 april uit het kiezersregister werden afgevoerd.

» L'année des élections ordinaires, l'envoi des deux exemplaires de la liste des électeurs au commissaire d'arrondissement a lieu au plus tard le 20 avril. »

VII. Article 16 du Code électoral.

a) Texte proposé :

« Article 16. — Chaque année, pendant le mois d'avril, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance des citoyens, par un avis publié dans la forme ordinaire, que chacun, à tout moment, peut obtenir des renseignements au secrétariat de la commune, lui permettant de vérifier si lui-même ou toute autre personne est correctement mentionné au registre des électeurs. Cet avis reproduit la procédure de réclamation et de recours prévue aux articles 18 et suivants. »

b) Commentaire :

Compte tenu du fait que, dans la mesure où les fiches peuvent clairement identifier les électeurs, il y aura moins de réclamations, un membre suggère de donner le conseil, dans les instructions, de mentionner plus de renseignements, afin de réduire le nombre de plaintes.

VIII. Article 17 du Code électoral.

a) Texte proposé :

« Article 17. — L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies des listes des électeurs, dès qu'elles sont dressées, à toute personne qui en fait la demande au plus tard le 15 mars, soit par lettre recommandée adressée au bourgmestre, soit pour ceux qui agissent au nom d'un parti politique, à l'intervention du commissaire d'arrondissement.

» La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins. En cas de contestation, le prix coûtant sera fixé par décision ministérielle.

» Toutefois, le prix des trois premiers exemplaires d'une liste demandée par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique est fixé par exemplaire à 7 francs par centaine d'électeurs ou fraction de ce nombre. Ce montant peut être adapté par arrêté royal.

» Cette réduction ne pourra pas être refusée par l'administration communale si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du commissaire d'arrondissement et si celui-ci a attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

» L'administration doit faire imprimer ou reproduire la liste électorale si elle comprend au moins 150 électeurs ou si 50 exemplaires au moins sont demandés. »

b) Amendement :

— Texte :

Remplacer comme suit les troisième et quatrième alinéas de l'article 17 nouveau proposé par l'article 9 du projet :

» In het jaar van gewone verkiezingen heeft de verzending van de twee exemplaren van de lijst van de kiezers aan de arrondissementscommissaris uiterlijk op 20 april plaats. »

VII. Artikel 16 van het Kieswetboek.

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 16. — Elk jaar tijdens de maand april brengt het college van burgemeester en schepenen ter algemene kennis, door een bericht in de gebruikelijke vorm gesteld, dat een ieder steeds, op de gemeentesecretarie inlichtingen uit het kiezersregister kan bekomen, waaruit hij kan opmaken of hij zelf of een ander al dan niet behoorlijk is opgenomen. Dit bericht maakt melding van de bij de artikelen 18 en volgende voorgeschreven procedure van bezwaar en beroep. »

b) Toelichting :

Gelet op de omstandigheid dat er minder bezwaren zullen zijn voor zover de kaarten de kiezers duidelijk kunnen identificeren, geeft een commissielid in overweging om in de onderrichtingen de raad te geven meer inlichtingen te vermelden ten einde het aantal klachten te beperken.

VIII. Artikel 17 van het Kieswetboek.

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 17. — Het gemeentebestuur is verplicht exemplaren of afschriften van de lijsten van kiezers af te geven, zodra deze opgemaakt zijn, aan hen die het uiterlijk 15 maart aanvragen, hetzij bij aangetekend schrijven aan de burgemeester, hetzij als zij in naam van een politieke partij optreden, door tussenkomst van de arrondissementscommissaris.

» De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald. In geval van betwisting wordt de kostprijs vastgesteld bij ministeriële beslissing.

» Voor de eerste drie exemplaren van een lijst, aangevraagd door iemand van wie algemeen bekend is dat hij in naam van een politieke vereniging optreedt, wordt de prijs echter gesteld op 7 frank per exemplaar en per honderd kiezers of een gedeelte van dit aantal. Dit bedrag kan bij koninklijk besluit worden aangepast.

» Het gemeentebestuur mag deze prijsvermindering niet weigeren, indien de exemplaren aangevraagd zijn door tussenkomst van de arrondissementscommissaris en deze heeft verklaard dat de hoedanigheid van de aanvrager hem bekend is.

» Het bestuur moet de kiezerslijsten laten drukken of vermenigvuldigen, indien zij ten minste 150 kiezers bevat of indien er ten minste 50 exemplaren aangevraagd worden. »

b) Amendement :

— Tekst :

Het derde en vierde lid van het nieuwe artikel 17, voorgesteld door artikel 9 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« Les listes demandées par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique sont délivrées gratuitement. Cet avantage est limité à deux exemplaires par association politique.

» Cet avantage ne pourra pas être refusé par l'administration communale si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du commissaire d'arrondissement et si celui-ci a attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue. Si plus de deux exemplaires ont été demandés au nom d'une association politique par l'intermédiaire du commissaire d'arrondissement, ce dernier n'établit cette attestation que pour la demande qui émane de cette association politique, d'une part, au niveau communal, au niveau de l'arrondissement, d'autre part. »

— Justification :

L'ancien Code électoral prévoyait pour les associations politiques un prix coûtant de 3 francs par tranche de mille électeurs inscrits, alors que le projet de loi prévoit un prix coûtant de 7 francs par tranche de cent électeurs inscrits. Cette augmentation de prix est évidemment par trop exagérée; de plus, elle a pour conséquence que le « prix de faveur » pour les associations politiques sera dans de nombreuses communes plus élevé que le « prix normal » pour les demandeurs ordinaires. Les arguments invoqués autrefois par le législateur pour accorder un prix de faveur aux associations politiques peuvent même servir actuellement à justifier la gratuité. Il convient aussi de faire observer que le nombre d'exemplaires que les administrations communales sont tenues de réserver aux associations politiques ne sont qu'une fraction du nombre total de ceux qu'elles doivent prévoir à d'autres fins ou pour leur propre usage, de sorte que la gratuité ne représentera qu'une charge minime pour le budget communal. En outre, l'on peut constater que, dans le passé déjà, de nombreuses administrations communales estimant que les frais d'administration et de perception de ces sommes ne se justifiaient pas, étant donné la modicité de leur rendement, délivraient gratuitement les listes électorales aux associations politiques.

Des abus en la matière peuvent facilement être évités par le commissaire d'arrondissement, qui est suffisamment habilité à cet effet et peut disposer d'assez de renseignements à ce sujet.

Enfin, il y a lieu de noter que les candidats aux élections reçoivent une aide suffisante lorsque leur association politique dispose d'un exemplaire au niveau communal et d'un autre au niveau de l'arrondissement, de sorte que la gratuité de deux exemplaires par association politique peut être considérée comme satisfaisante, ce qui entraînera un allègement supplémentaire de la charge communale par rapport au projet qui nous est soumis, lequel prévoit un prix de faveur pour trois exemplaires par demandeur mais n'exclut même pas explicitement la possibilité que plusieurs personnes, agissant au nom d'une même association politique, demandent chacune trois exemplaires.

— Discussion de l'amendement :

Plusieurs commissaires se déclarent favorables à l'amendement. Un commissaire craint la discrimination si l'amendement

« De listes demandées par quelqu'un de connu généralement comme agissant au nom d'une association politique opère, être gratuitement fourni. Cet avantage est limité à deux exemplaires par association politique.

» Het gemeentebestuur mag dit voordeel niet weigeren, indien de exemplaren aangevraagd zijn door tussenkomst van de arrondissementscommissaris en deze heeft verklaard dat de hoedanigheid van de aanvrager hem bekend is. Indien namens een zelfde politieke vereniging meer dan twee exemplaren door zijn tussenkomst zijn aangevraagd, legt de arrondissementscommissaris deze verklaring slechts af voor de aanvraag welke enerzijds uitgaat van de gemeentelijke emanatie van die politieke vereniging en anderzijds uitgaat van de arrondissementale emanatie ervan. »

— Verantwoording :

Het vroegere Kieswetboek voorzag voor politieke verenigingen een kostprijs van 3 frank per schijf van duizend ingeschreven kiezers, terwijl het onderhavig ontwerp van wet een kostprijs voorziet van 7 frank per schijf van honderd ingeschreven kiezers. Deze prijsverhoging is uiteraard te sterk overdreven; ze heeft daarbij tot gevolg dat de zogenaamde « gunstprij » voor politieke verenigingen hoger zal komen te liggen in talrijke gemeenten dan de « normale prijs » voor gewone aanvragers. Dezelfde argumenten die de wetgever inriep om eertijds een gunstprij toe te staan aan politieke verenigingen zijn nu dienstig om zelfs de totale kosteloosheid te rechtvaardigen. Ook dient opgemerkt dat het aantal exemplaren dat de gemeentebesturen aan politieke verenigingen dienen voor te behouden, slechts een fractie zijn van het totaal aantal exemplaren dat zij voor andere doeleinden of voor eigen gebruik dienen te voorzien, zodat de kosteloosheid slechts een minieme belasting van het gemeentelijk budget zal teweegbrengen. Vervolgens kan worden vastgesteld dat in het verleden reeds talrijke gemeentebesturen de administratie- en inningskosten voor deze gelden onverantwoord vonden in verhouding tot de geringe bedragen welke deze inningen opbrachten en reeds de kiezerslijsten gratis aan de politieke verenigingen afleverden.

Misbruiken dienaangaande kunnen gemakkelijk voorkomen worden door de arrondissementscommissaris die daartoe voldoende gemachtigd is en daarover over voldoende informatie kan beschikken.

Ten slotte kan worden opgemerkt dat de kandidaten bij verkiezingen voldoende geholpen worden wanneer hun politieke vereniging over een exemplaar beschikt op gemeentelijk vlak en over een ander exemplaar op arrondissementeel vlak, zodat de kosteloosheid van twee exemplaren per politieke vereniging als voldoende kan worden beschouwd, wat een bijkomende verlichting van de gemeentelijke belasting meebrengt tegenover het onderhavige ontwerp van wet waarbij een gunstprij is voorzien voor drie exemplaren per aanvrager en waarbij zelfs niet uitdrukkelijk is voorzien dat namens een zelfde politieke vereniging niet meerdere personen een aanvraag van telkens drie exemplaren kunnen verrichten.

— Bespreking van het amendement :

Verscheidene commissieleden zijn voorstander van het amendement. Een commissielid vreest voor discriminatie

dement n'est pas accepté. En effet, selon que le parti politique appartient ou non à la majorité communale, il pourrait ou non recevoir les listes électorales gratuitement. Le législateur doit donc intervenir.

Le Gouvernement accepte le 1^{er} alinéa de l'amendement, considérant le second comme inutile.

— Vote :

Le premier alinéa de l'amendement est adopté à l'unanimité moins une voix.

Le deuxième alinéa est retiré par ses auteurs.

IX. *Articles 18 et 19 du Code électoral.*

a) Texte proposé :

« CHAPITRE II

» Des réclamations devant le collège des bourgmestre et échevins

» *Article 18.* — Toute personne indûment inscrite, omise ou rayée ou pour laquelle le registre des électeurs indique inexactement les mentions prescrites par l'article 12 peut à tout moment introduire une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins.

» *Article 19.* — Toute personne qui satisfait aux conditions de l'électorat et qui n'est pas exclue ou frappée d'une suspension du droit de vote peut, dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale, conformément à l'article 10, introduire une réclamation contre les inscriptions, radiations ou omissions de noms d'électeurs ou contre toutes indications inexacts dans les mentions prescrites par l'article 12. »

X. *Article 20 du Code électoral.*

a) Texte proposé :

» *Article 20.* — La réclamation est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

» Le fonctionnaire qui reçoit la réclamation est tenu de l'inscrire à la date de son dépôt dans un registre spécial et d'en donner récépissé ainsi que des pièces produites à l'appui; de former un dossier pour chaque réclamation; de coter et parapher les pièces produites et de les inscrire avec leur numéro d'ordre dans l'inventaire joint à chaque dossier. »

b) Commentaire :

Il est précisé, à la demande d'un commissaire, « qu'une requête est un écrit ».

indien het amendement niet wordt aangenomen. Want al naar de politieke partij wel of niet tot de gemeentelijke meerderheid behoort zou zij wel of niet de kiezerslijsten kosteloos kunnen ontvangen. De wetgever moet dus optreden.

De Regering aanvaardt het eerste lid van het amendement, maar beschouwt het tweede als overbodig.

— Stemming :

Het eerste lid van het amendement wordt, op één na, met algemene stemmen aangenomen.

Het tweede lid wordt ingetrokken.

IX. *Artikelen 18 en 19 van het Kieswetboek*

a) Voorgestelde tekst :

« HOOFDSTUK II

» Bezwaren bij het college van burgemeester en schepenen

» *Artikel 18.* — Ieder die ten onrechte ingeschreven, weggelaten of geschrapt is of voor wie in het kiezersregister de vermeldingen voorgeschreven door artikel 12 onjuist zijn, kan op elk ogenblik bezwaar indienen bij het college van burgemeester en schepenen.

» *Artikel 19.* — Ieder die de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en die niet van het kiesrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst is kan, in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft, zoals bepaald bij artikel 10, bezwaar indienen tegen de inschrijving, schrapping of weglating van namen van kiezers, of tegen enige onjuistheid in de vermeldingen voorgeschreven door artikel 12. »

X. *Artikel 20 van het Kieswetboek.*

a) Voorgestelde tekst :

» *Artikel 20.* — Het bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken, waarvan de verzoeker wenst gebruik te maken, worden neergelegd op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

» De ambtenaar die het bezwaar ontvangt is verplicht het op zijn datum in te schrijven in een bijzonder register, een ontvangstbewijs van het bezwaar en van de overgelegde bewijsstukken af te geven, een dossier voor ieder bezwaar aan te leggen, de overgelegde stukken te nummeren en te paraferen en ze met hun volgnummer in te schrijven op de bij ieder dossier gevoegde inventaris. »

b) Commentaar :

Op verzoek van een commissielid wordt verklaard dat met « requête » een schriftelijk verzoek wordt bedoeld.

XI. Article 21 du Code électoral.

a) Texte proposé :

« Article 21. — Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement. Elle est reçue par le secrétaire communal ou son délégué.

» Le fonctionnaire qui la reçoit en dresse sur le champ un procès-verbal dans lequel il constate que l'intéressé lui a déclaré être dans l'impossibilité d'écrire.

» Le procès-verbal reprend les moyens invoqués par l'intéressé. Le fonctionnaire signe ce procès-verbal, et en remet le double au comparant après lui en avoir donné lecture.

» Le fonctionnaire procède ensuite aux formalités prévues à l'article 20, alinéa 2. »

b) Commentaire :

L'article 21 prouve que la date de dépôt visée à l'alinéa 2 de l'article 20 est la date de réception de la réclamation.

XII. Article 22 du Code électoral

a) Texte proposé :

« Article 22. — L'administration communale joint au dossier, gratuitement, copie ou extrait de tous les documents officiels en sa possession que le requérant invoque dans sa requête ou dans ses conclusions pour justifier une modification du registre des électeurs.

» L'administration communale joint d'office au dossier tout document officiel en sa possession de nature à étayer les moyens invoqués par l'intéressé et repris dans le procès-verbal prévu à l'article 21.

XIII. Article 23 du Code électoral

a) Texte proposé :

« Article 23. — Le rôle des réclamations est affiché, au moins cinq jours d'avance au secrétariat de la commune, où chacun peut en prendre connaissance et copie.

» Le rôle indique le lieu, le jour et l'heure de la séance à laquelle l'affaire ou les affaires sera ou seront traitées.

b) Commentaire :

Suite à une demande d'explication d'un commissaire sur la signification des mots « cinq jours » et une précision du Ministre qui confirme qu'il s'agit de cinq jours avant la séance, la Commission décide une nouvelle rédaction de l'article :

c) Texte adopté par la Commission :

« Article 23. — Le rôle des réclamations indique le lieu, le jour et l'heure de la séance à laquelle l'affaire ou les affaires sera ou seront traitées.

XI. Artikel 21 van het Kieswetboek.

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 21. — Wanneer de verzoeker verklaart niet te kunnen schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht. Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen.

» De ambtenaar die het ontvangt maakt daarvan dadelijk proces-verbaal op, waarin hij vaststelt dat de betrokkene hem verklaart niet te kunnen schrijven.

» Het proces-verbaal herneemt de door betrokkene ingeroepen middelen. De ambtenaar dateert en ondertekent het proces-verbaal en overhandigt een dubbel aan de verschijnende persoon na het hem te hebben voorgelezen.

» De ambtenaar handelt vervolgens zoals in artikel 20, tweede lid, is voorgeschreven. »

b) Commentaar :

Uit artikel 21 blijkt dat de datum bedoeld in artikel 20, tweede lid, de datum van ontvangst van het bezwaar is.

XII. Artikel 22 van het Kieswetboek

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 22. — Het gemeentebestuur voegt kosteloos aan het dossier toe een afschrift of uittreksel van alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die verzoeker in zijn verzoekschrift of in zijn conclusies aanvoert om een wijziging van het kiezersregister te verantwoorden.

» Het gemeentebestuur voegt ambtshalve aan het dossier toe alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die van aard zijn om de door betrokkene ingeroepen middelen en opgenomen in het overeenkomstig artikel 21 opgestelde proces-verbaal, kracht bij te zetten.

XIII. Artikel 23 van het Kieswetboek

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 23. — De rol van de bezwaren wordt ten minste vijf dagen vooraf aangeplakt op de gemeentesecretarie, waar iedereen er inzage en afschrift kan van nemen.

» De rol vermeldt de plaatst, de dag en het uur van de vergadering tijdens dewelke de zaak of zaken zal of zullen worden behandeld.

b) Commentaar :

Na een verzoek om uitleg van een commissielid over de betekenis van de woorden « vijf dagen » en een toelichting van de Minister die bevestigt dat het gaat om vijf dagen vóór de vergadering, besluit de Commissie het artikel anders te formuleren :

c) Tekst aangenomen door de Commissie :

« Artikel 23. — De rol van de bezwaren vermeldt de plaats, de dag en het uur van de vergadering tijdens welke de zaak of zaken zal of zullen worden behandeld.

» Ce rôle est affiché, au moins cinq jours avant la séance au secrétariat de la commune où chacun peut en prendre connaissance ou le copier. »

XIV. Article 24 du Code électoral

a) Texte proposé :

« Article 24. — Pendant le délai prévu à l'article 23, le dossier des réclamations et le rapport visé à l'article 25, alinéa deux, sont mis, au secrétariat, à la disposition des parties, de leurs avocats, ou de leurs mandataires. »

XV. Article 25 du Code électoral

a) Texte proposé :

« Article 25. — Le collège est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de vingt jours à compter du dépôt de la requête ou de la date du procès-verbal visé à l'article 21.

» Pendant la période de trente jours précédant les élections, le collège statue immédiatement sur toutes les réclamations fondées sur l'article 18 et introduites au moins trois jours avant les élections.

» Il statue en séance publique, sur le rapport d'un membre du collège, et après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent.

» Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue séparément sur chaque affaire; elle est inscrite dans un registre spécial.

b) Amendement.

— Texté : « Au deuxième alinéa remplacer « trois » par « huit ».

— Justification :

Si le délai pour interjeter appel prévu au premier alinéa de l'article 26, reste fixé à huit jours et n'est pas ramené à trois jours, il y a lieu de porter le dernier délai pour introduire une réclamation à au moins huit jours avant les élections, pour qu'il n'y ait pas d'appel introduit devant la Cour d'Appel après les élections.

— Réponse du Ministre de l'Intérieur :

accord du Gouvernement sur l'amendement.

— Vote : L'amendement est adopté par 9 voix contre 3.

— Commentaire : Il est précisé que l'envoi d'une lettre recommandée constitue un dépôt au sens de l'article 25, 1^{er} alinéa.

XVI. Article 26 du Code électoral.

a) Texte proposé :

« Article 26. — La décision du collège des bourgmestre et échevins est notifiée dans les deux jours aux intéressés. Tou-

» Die rol wordt ten minste vijf dagen vóór de vergadering aangeplakt op de gemeentesecretarie, waar iedereen er inzage en afschrift van kan nemen. »

XIV. Artikel 24 van het Kieswetboek

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 24. — Gedurende de termijn bepaald in artikel 23 worden het dossier van de bezwaren en het in artikel 25, tweede lid, bedoelde verslag op de secretarie ter beschikking gehouden van de partijen, hun advocaten of hun gemachtigden.

XV. Artikel 25 van het Kieswetboek

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 25. — Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf het neerleggen van het verzoekschrift of vanaf de datum van het proces-verbaal aangehaald in artikel 21.

» Tijdens de aan de verkiezing voorafgaande periode van dertig dagen doet het college onmiddellijk uitspraak op elk overeenkomstig artikel 18 ingesteld bezwaar dat minstens drie dagen voor de verkiezing is voorgelegd.

» Het doet uitspraak in openbare vergadering op verslag van een lid van het college en na partijen, hun advocaten of gemachtigden te hebben gehoord, indien zij verschijnen.

» Voor iedere zaak wordt, onder vermelding van de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden, een afzonderlijke en met redenen omklede beslissing genomen, die in een bijzonder register wordt ingeschreven.

b) Amendement.

— Tekst : « In het tweede lid, het woord « drie » te vervangen door « acht ».

— Verantwoording :

Indien de termijn om beroep in te stellen volgens artikel 26, eerste lid, acht dagen blijft en niet wordt verkort tot drie dagen, moet de laatste dag om een bezwaar in te dienen ten minste acht dagen vóór de verkiezingen vallen opdat geen beroep zou worden ingesteld bij het Hof van beroep na de verkiezingen.

— Antwoord van de Minister van Binnenlandse Zaken :

De Regering stemt in met het amendement.

— Stemming : Het amendement wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen.

— Commentaar : Er wordt op gewezen dat het verzenden van een aangetekende brief gelijkstaat met het neerleggen in de zin van artikel 25, eerste lid.

XVI. Artikel 26 van het Kieswetboek.

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 26. — De beslissing van het college van burgemeester en schepenen wordt binnen twee dagen ter kennis

tefois, si la décision intervient dans les trente jours précédant les élections, elle est notifiée sans délai. Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'Appel dans un délai de huit jours prenant cours à la date de la notification.

» Passé ce délai, la décision est définitive; mention en est faite dans le registre spécial visé à l'article 25 et exécution est donnée immédiatement à la décision modifiant le registre des électeurs.

» Les décisions du collège frappées d'appel sont suspendues. »

b) Amendement.

— Texte :

Compléter comme suit le 1^{er} alinéa du nouveau texte de l'article 26 du Code électoral, proposé par l'article 9 du projet :

« Ils ne disposent que d'un jour pour interjeter appel lorsque la décision a été prise en vertu du second alinéa de l'article 25. »

— Discussion :

Cet amendement vise l'appel qui serait donc possible, sans l'amendement déposé et d'après le texte initial, après les élections.

— Réponse du Ministre de l'Intérieur.

Que l'appel soit interjeté le jour même ou dans les huit jours n'a aucun effet différent. L'amendement n'a donc aucune utilité. Il faudra toujours qu'une juridiction se prononce.

— L'amendement est retiré.

XVII. Articles 27 à 48 du Code électoral

a) Textes proposés :

» CHAPITRE III

» Du recours devant la Cour d'appel

» *Article 27.* — L'appel est introduit par une requête remise au commissariat d'arrondissement.

» La requête indique les nom, prénoms, domicile de l'appelant ainsi que la date et le contenu de la décision du collège contre laquelle le recours a été pris.

» Le commissaire d'arrondissement donne avis de l'appel au plus tard dans les vingt-quatre heures à l'administration communale.

» Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, l'appel peut être introduit verbalement dans le délai prévu

van de betrokkene gebracht. Wordt de beslissing genomen binnen de dertig dagen die aan de verkiezing voorafgaan, dan wordt er onverwijld kennis van gegeven. De betrokkenen kunnen beroep instellen bij het Hof van beroep binnen een termijn van acht dagen ingaande op de datum van de betekening.

» Na deze termijn is de beslissing definitief. Er wordt melding van gemaakt in het bijzonder register bedoeld in artikel 25 en de beslissing tot wijziging van het kiezersregister wordt onverwijld ten uitvoer gelegd.

» De beslissingen van het college van burgemeester en schepenen waartegen beroep wordt ingesteld, worden opgeschort. »

b) Amendement.

— Tekst :

Het eerste lid van de nieuwe tekst van artikel 26 van het Kieswetboek voorgesteld door artikel 9, aan te vullen als volgt :

« Zij beschikken slechts over één dag om beroep in te stellen wanneer de beslissing werd genomen krachtens artikel 25, tweede lid. »

— Bespreking :

Dit amendement doelt op het beroep dat dus na de verkiezingen zou mogelijk zijn zonder het ingediende amendement en volgens de oorspronkelijke tekst.

— Antwoord van de Minister.

Of het beroep wordt ingesteld op de dag zelf dan wel binnen acht dagen, doet niet terzake. Het amendement heeft bijgevolg geen nut. Steeds zal een rechtscollege zich moeten uitspreken.

— Het amendement wordt ingetrokken.

XVII. Artikelen 27 t/m 48 van het Kieswetboek

a) Voorgestelde teksten :

« HOOFDSTUK III

» Beroep bij het Hof van beroep

» *Artikel 27.* — Het beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift dat op het arrondissementscommissariaat wordt bezorgd.

» Het verzoekschrift vermeldt de naam, voornamen en woonplaats van de betrokkene alsook de datum en de inhoud van de beslissing van het college waartegen het beroep wordt ingesteld.

» De arrondissementscommissaris deelt uiterlijk binnen vierentwintig uren aan het gemeentebestuur mede dat beroep is ingesteld.

» Verklaart de betrokkene dat hij niet kan schrijven, dan kan het beroep mondeling worden ingesteld binnen de ter-

à l'article 26. Il est reçu par le secrétaire communal ou par le fonctionnaire délégué à cet effet.

» Le fonctionnaire communal qui reçoit l'appel en dresse procès-verbal et transmet immédiatement le dossier au commissaire d'arrondissement.

» Ce procès-verbal contient les objections et arguments de l'intéressé eu égard à la décision intervenue.

» *Article 28.* — Mention de l'appel est affichée pendant dix jours tant au commissariat d'arrondissement qu'au secrétariat de la commune.

» Pendant ce délai, les parties peuvent déposer de nouvelles conclusions.

» Le délai expiré, le commissaire d'arrondissement envoie dans les deux jours le dossier auquel sont jointes éventuellement de nouvelles pièces ou conclusions au greffier en chef de la Cour d'appel qui en accuse réception.

» *Article 29.* — La Cour d'appel peut autoriser une partie à produire de nouvelles pièces et conclusions, si cette production est nécessitée par le dépôt tardivement opéré par l'adversaire et, à la condition que cette partie spécifie les documents qu'elle entend verser au procès.

» Dans ce cas, si la Cour estime qu'il y a faute ou négligence de la part du plaideur qui a tardivement déposé ses documents, elle peut, à titre de pénalité, le condamner à tout ou partie des dépens, quelle que soit l'issue du procès.

» La Cour peut aussi d'office ordonner si elle le juge convenable, la production de telles pièces qu'elle indique.

» *Article 30.* — Les Cours d'appel jugent au nombre fixe de trois conseillers et sans l'assistance du ministère public, les causes qui leur sont déferées en vertu du Code électoral.

» Les avocats peuvent signer les conclusions, assister aux enquêtes et plaider sans avoir à justifier d'un mandat.

» *Article 31.* — La Cour juge, toutes affaires cessantes, et prononce après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent à l'audience.

» L'arrêt est, dans tous les cas, réputé contradictoire.

» *Article 32.* — Le dispositif des arrêts ordonnant l'inscription d'un citoyen dans le registre des électeurs contient les énonciations justificatives du droit de vote qui doivent figurer dans le registre.

» *Article 33.* — Si la Cour ordonne une enquête, elle peut déléguer à cette fin un juge de paix.

mijn bepaald in artikel 26. Het wordt ontvangen door de gemeentesecretaris of door de daartoe gemachtigde ambtenaar.

» De gemeenteambtenaar die het beroep ontvangt, maakt daarvan proces-verbaal op en zendt het dossier onverwijld aan de arrondissementscommissaris.

» Het proces-verbaal vermeldt de bezwaren en argumenten die de betrokkene tegen de genomen beslissing aanvoert.

» *Artikel 28.* — Gedurende tien dagen wordt bij aanplakking melding gemaakt van het beroep zowel op het arrondissementscommissariaat als op de gemeentesecretarie.

» Tijdens die termijn kunnen de partijen nieuwe conclusies neerleggen.

» Na het verstrijken van die termijn zendt de arrondissementscommissaris, binnen de twee dagen, het dossier waaraan eventueel nieuwe stukken of conclusies zijn toegevoegd, aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep, die er ontvangst van meldt.

» *Artikel 29.* — Het Hof van beroep kan evenwel een partij toestaan nieuwe stukken en conclusies over te leggen, indien zulks noodzakelijk is doordat de tegenpartij haar stukken en conclusies te laat heeft overgelegd en op voorwaarde dat de partij omstandige opgave doet van de bescheiden die zij voornemens is bij de processtukken te voegen.

» Is het Hof in dat geval van oordeel dat de pleiter die zijn bescheiden te laat heeft overgelegd, een fout heeft begaan of nalatig is geweest, kan het hem, bij wijze van straf, veroordelen in de kosten of in een deel ervan, ongeacht de uitslag van het proces.

» Het Hof kan ook, indien het zulks geraden acht, ambts-halve de overlegging bevelen van de stukken, die het aanwijst.

» *Artikel 30.* — Over de zaken die hun krachtens het Kieswetboek worden onderworpen, vonnissen de Hoven van beroep steeds met drie raadsheren en buiten aanwezigheid van het openbaar ministerie.

» De advocaten mogen conclusies ondertekenen, getuigenverhoren bijwonen en pleiten, zonder te moeten bewijzen dat zij daartoe gemachtigd zijn.

» *Artikel 31.* — Het Hof berecht de zaak met voorrang boven alle andere zaken en doet uitspraak, de partijen, hun advocaten of gemachtigden gehoord indien zij ter rechtzitting verschijnen.

» Het arrest wordt in alle gevallen geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

» *Artikel 32.* — Het beschikkende gedeelte van de arresten waarbij de inschrijving van een burger in het kiezersregister wordt bevolen, vermeldt de gegevens die in het register moeten voorkomen tot bewijs van zijn stemrecht.

» *Artikel 33.* — Indien het Hof een getuigenverhoor beveelt, kan het dit aan een vrederechter opdragen.

» *Article 34.* — Si l'enquête a lieu devant la Cour, le greffier informe les parties, au moins huit jours d'avance, du jour fixe et des faits à prouver.

» *Article 35.* — Les témoins peuvent comparaître volontairement sans perdre droit à la taxe. Ils sont tenus de comparaître sur simple citation. Ils prêtent serment comme en matière correctionnelle.

» En cas de défaut de comparaître ou de faux témoignage, ils sont poursuivis et punis comme en matière correctionnelle.

» Toutefois, les peines comminées contre les témoins défaillants sont appliquées sans réquisition du ministère public par la Cour ou par le magistrat qui procède à l'enquête.

» *Article 36.* — Dans les enquêtes électorales, aucun témoin ne peut être interpellé en application de l'article 937 du Code judiciaire.

» Toutefois, le parent ou l'allié de l'une des parties, jusqu'au troisième degré inclusivement, ne peut être entendu comme témoin.

» *Article 37.* — Les débats devant la Cour sont publics.

» *Article 38.* — Le recours est suspensif de tout changement dans le registre des électeurs.

» CHAPITRE IV

» Du recours en Cassation

» *Article 39.* — Le recours en cassation est ouvert au procureur général près la Cour d'appel et aux parties en cause contre les arrêts qui statuent sur la compétence et contre ceux qui terminent le litige.

» Si celui qui a poursuivi l'action devant la Cour d'appel est décédé avant l'expiration du délai de cassation, tout individu, qui aurait eu le droit d'exercer recours devant la Cour d'appel, a le droit d'exercer un pourvoi en cassation.

» *Article 40.* — Le recours se fait par requête à la Cour de cassation, contenant, à peine de nullité, un exposé sommaire des moyens et l'indication des lois violées.

» La requête, préalablement signifiée aux défendeurs, les pièces à l'appui du pourvoi, une expédition de l'arrêt attaqué et l'original de la notification sont, à peine de déchéance, remis au greffe de la Cour d'appel dans les vingt jours du prononcé de l'arrêt.

» Dans les huit jours suivants, les défendeurs sont tenus, à peine de déchéance, de déposer au greffe de la Cour d'appel leurs mémoires et pièces en réponse.

» Aussitôt ces délais expirés, le dossier est transmis par le greffier de la Cour d'appel au greffier en chef près la Cour de cassation.

» *Artikel 34.* — Indien het getuigenverhoor plaats heeft voor het Hof, geeft de griffier aan partijen ten minste acht dagen tevoren kennis van de gestelde dag en van de te bewijzen feiten.

» *Artikel 35.* — De getuigen mogen vrijwillig verschijnen, zonder dat zij hun recht op getuigengeld verliezen. Zij zijn verplicht te verschijnen op enkele dagvaarding. Zij leggen de eed af zoals in correctionele zaken.

» In geval van niet-verschijning of van valse getuigenis worden zij vervolgd en gestraft zoals in correctionele zaken.

» De straffen bepaald tegen niet verschijnende getuigen worden evenwel, zonder vordering van het openbaar ministerie, toegepast door het Hof of door de magistraat die het getuigenverhoor afneemt.

» *Artikel 36.* — In getuigenverhoren betreffende de kiesrechtzaken kan een getuige niet worden ondervraagd in toepassing van artikel 937 van het Gerechtelijk Wetboek.

» Bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad van een der partijen mogen evenwel niet als getuige worden gehoord.

» *Artikel 37.* — De debatten voor het Hof zijn openbaar.

» *Artikel 38.* — Het beroep heeft schorsende kracht ten aanzien van elke verandering in het kiezersregister.

» HOOFDSTUK IV

» Cassatieberoep

» *Artikel 39.* — De procureur-generaal bij het Hof van beroep en de partijen in het geding kunnen zich in cassatie voorzien ten arresen inzake bevoegdheid en tegen eind-arresen.

» Indien hij die de zaak voor het Hof van beroep heeft gebracht, overlijdt vóór het verstrijken van de cassatietermijn, heeft ieder die het recht zou hebben gehad beroep in te stellen voor dat Hof, het recht zich in cassatie te voorzien.

» *Artikel 40.* — Het cassatieberoep wordt ingesteld bij een verzoekschrift aan het Hof van cassatie, waarin, op straffe van nietigheid, de middelen in het kort worden uiteengezet en de geschonden wetten worden aangewezen.

» Het verzoekschrift, dat vooraf aan de verweerders betekend wordt, de stukken tot staving van het cassatieberoep, een uitgifte van het bestreden arrest en het origineel van de kennisgeving worden, op straffe van verval, binnen twintig dagen na de uitspraak van het arrest ingediend ter griffie van het Hof van beroep.

» Binnen de volgende acht dagen moeten de verweerders, op straffe van verval, hun memorie en stukken van antwoord ter griffie van het Hof van beroep neerleggen.

» Onmiddellijk na het verstrijken van die termijn wordt het dossier door de griffier van het Hof van beroep doorgezonden aan de hoofdgriffier van het Hof van cassatie.

» *Article 41.* — Le président de la chambre qui doit connaître de l'affaire, ordonne la communication des pièces au ministère public, désigne le conseiller chargé de faire rapport et fixe l'affaire à l'une des premières audiences.

» *Article 42.* — Le pourvoi est jugé tant en l'absence qu'en la présence des parties. Tous arrêts sont réputés contradictoires.

» Les parties peuvent présenter leurs moyens en personne ou par avocat.

» *Article 43.* — Si la cassation est prononcée, le procureur général veille à ce que la Cour d'appel devant laquelle la cause est renvoyée soit saisie dans la huitaine de l'arrêt, et prévient les parties.

» *Article 44.* — Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

» CHAPITRE V

» Dispositions générales

» *Article 45.* — La requête introduite par plusieurs requérants contient une seule élection de domicile; à défaut de celle-ci les requérants sont présumés avoir élu domicile chez le premier requérant.

» Il n'est laissé qu'une seule copie de toutes les notifications qui leur sont faites au domicile élu.

» *Article 46.* — La taxe des témoins est réglée comme en matière répressive.

» *Article 47.* — Les parties font l'avance des frais.

» Entrent en taxe non seulement les frais de procédure proprement dits, mais encore les frais des pièces que les parties ont dû produire dans l'instance électorale à l'appui de leurs prétentions.

» *Article 48.* — Les frais sont à charge de la partie succombante. Si les parties succombent respectivement sur quelques chefs, les dépens peuvent être compensés.

» Toutefois, si les prétentions des parties ne sont pas manifestement mal fondées, la Cour peut ordonner qu'ils seront en tout ou en partie à charge de l'Etat.

XVIII. *Article 49 du Code électoral*

a) Texte proposé :

» *Article 49.* — Le greffier de la Cour de cassation informe les greffiers des Cours d'appel de l'admission ou du rejet des pourvois contre les arrêts de leurs Cours.

» *Artikel 41.* — De voorzitter van de kamer die van de zaak moet kennis nemen, beveelt dat de stukken zullen worden meegedeeld aan het openbaar ministerie, wijst een raadsheer aan om verslag uit te brengen en bepaalt op welke van de eerstvolgende terechtzittingen de zaak zal voorkomen.

» *Artikel 42.* — Over het cassatieberoep wordt uitspraak gedaan zowel in afwezigheid als in aanwezigheid van de partijen. Alle arresten worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

» De partijen mogen hun middelen voordragen in persoon of door tussenkomst van een advocaat.

» *Artikel 43.* — Indien de vernietiging uitgesproken wordt, draagt de procureur-generaal zorg dat de zaak binnen acht dagen na het arrest aanhangig wordt gemaakt bij het Hof van beroep waarnaar zij is verwezen, en stelt de partijen daarvan in kennis.

» *Artikel 44.* — Het cassatieberoep heeft geen schorsende kracht.

» HOOFDSTUK V

» Algemene bepalingen

» *Artikel 45.* — In het door meer dan een verzoeker ingediende verzoekschrift wordt een enkele woonplaats gekozen; zoniet worden de verzoekers geacht bij de eerste verzoeker woonplaats te hebben gekozen.

» Van alle kennisgevingen aan de gekozen woonplaats wordt slechts één afschrift gelaten. »

» *Artikel 46.* — Het getuigengeld wordt geregeld zoals in strafzaken.

» *Artikel 47.* — De partijen schieten de kosten voor.

» Niet alleen de eigenlijke procedurekosten worden begroot, maar ook de kosten van de stukken die de partijen tot staving van hun eisen hebben moeten overleggen in het geding.

» *Artikel 48.* — De kosten zijn ten laste van de verliezende partij. Worden de partijen elk op enige punten in het ongelijk gesteld dan kunnen de kosten worden gecompenseerd.

» Indien de eisen van de partijen niet klaarblijkelijk ongegrond zijn, kan het Hof bevelen dat de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zullen komen.

XVIII. *Artikel 49 van het Kieswetboek*

a) Voorgestelde tekst :

» *Artikel 49.* — De griffier van het Hof van cassatie geeft aan de griffiers van de hoven van beroep bericht van de toewijziging of de verwerping van de eisen tot cassatie van arresten van hun hof.

» Les greffiers des Cours d'appel transmettent aux administrations communales et aux parties copie des arrêts modifiant le registre des électeurs.

» Exécution est donnée immédiatement aux arrêts. »

b) Amendement proposé par le Gouvernement :
Correction d'une erreur matérielle au texte néerlandais.

— Texte :

Aux deuxième et troisième alinéas du texte néerlandais de l'article 49 nouveau proposé par l'article 9, remplacer le mot « vonnissen » par le mot « arresten ».

— Vote : Correction adoptée à l'unanimité des 15 membres présents.

XIX. Vote sur l'ensemble de l'article 9, amendé

L'article 9, amendé, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 10

a) Texte proposé :

« Article 10. — Les articles 50 à 86 du même Code, modifiés par les lois des 17 mars 1958, 5 juillet 1963, 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, sont abrogés. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : Adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 11

a) Texte proposé :

« Article 11. — L'intitulé du titre III du même Code est remplacé par l'intitulé suivant : « Titre III. De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : Adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 12

a) Texte proposé :

« Article 12. — L'article 88, alinéa 3, du même Code est abrogé. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

» De griffiers van de hoven van beroep zenden aan de gemeentebesturen en aan de partijen afschriften van de vonnissen die wijziging brengen in het kiezersregister.

» Uitvoering wordt onmiddellijk aan de vonnissen gegeven. »

b) Amendement van de Regering :

Rechtzetting van een materiële vergissing in de Nederlandse tekst :

— Tekst :

In het tweede en in het derde lid van de Nederlandse tekst van het nieuwe artikel 49, voorgesteld door artikel 9, het woord « vonnissen » te vervangen door het woord « arresten ».

— Stemming : Rechtzetting aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

XIX. Stemming over het geamendeerde artikel 9 in zijn geheel

Het geamendeerde artikel 9 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 10

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 10. — De artikelen 50 tot 86 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 5 juli 1963, 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, worden opgeheven. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 11

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 11. — Het opschrift van titel III van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen : « Titel III. Indeling van de kiezers en van de stembureaus. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 12

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 12. — Artikel 88, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Vote : Adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 13

a) Texte proposé :

« Article 13. — A l'article 89 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante : « Le vote a lieu à la commune »;

» 2° à l'article 2, modifié par la loi du 26 juin 1970, les mots « canton judiciaire » sont remplacés par les mots « canton électoral ».

b) Amendement proposé par le Gouvernement :

— Texte :

Au 2° du texte néerlandais de l'article 89 nouveau proposé par l'article 13, remplacer les mots « de woorden » par les mots « het woord ».

— Justification :

Cet amendement vise la correction d'une erreur matérielle dans le texte néerlandais.

— Décision : adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

c) Discussion : néant.

d) Vote de l'article amendé : adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 14

a) Texte proposé :

« Article 14. — A l'article 91, alinéa 2, du même Code, les mots « mais en aucun cas plus de huit » sont supprimés. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : Adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 15

a) Texte proposé :

« Article 15. — A l'article 92 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

» Le trentième jour avant l'élection, les administrations communales transmettent au commissaire d'arrondissement un double du relevé des notifications qui leur ont été faites

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 13

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 13. — In artikel 89 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen : « De stemming heeft plaats in de gemeente »;

» 2° in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « rechterlijk kanton » vervangen door de woorden « kieskanton ».

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

In de Nederlandse tekst van het 2° van het nieuwe artikel 89, voorgesteld door artikel 13, « de woorden » te vervangen door « het woord ».

— Verantwoording :

Rechtzetting van een verschrijving in de Nederlandse tekst.

— Beslissing : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming over het geamendeerde artikel : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 14

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 14. — In artikel 91, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « maar nooit meer dan acht » geschrapt. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 15

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 15. — In artikel 92 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

» De dertigste dag vóór de verkiezing zenden de gemeentebesturen aan de arrondissementscommissarissen een dubbel van de staat van de kennisgevingen die hun ter uitvoering

en exécution de l'article 13, après que la liste des électeurs est dressée.

» A partir du trentième jour avant l'élection et jusqu'au jour de l'élection, les parquets des cours et tribunaux, les greffiers des cours et tribunaux et les juges de paix transmettent directement au commissaire d'arrondissement les notifications prévues à l'article 13;

» 2° l'alinéa 4, abrogé par la loi du 3 juillet 1969 est rétabli dans la rédaction suivante :

» L'administration communale fait connaître au président de chaque bureau de vote, les modifications qui, après que la liste des électeurs a été dressée, ont été apportées au registre des électeurs ensuite des arrêts de la Cour d'appel ou des décisions du collège des bourgmestre et échevins. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : Adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 16

a) Texte proposé :

« Article 16. — L'article 93 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

» Article 93. — Vingt jours au moins avant l'élection, le commissaire d'arrondissement transmet, sous pli recommandé à la poste, deux extraits certifiés exacts des listes des électeurs dressées par sections au président du bureau principal du canton. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion :

La liste des électeurs n'est pas l'ancienne liste électorale. C'est une copie du registre des électeurs, précise le Ministre dans sa réponse à une question d'un commissaire.

d) Commentaire :

Cette déclaration est la confirmation :

1. qu'il n'existe plus de liste électorale;
2. que la liste électorale est remplacée par le registre des électeurs.

e) Vote : adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 17

a) Texte proposé :

« Article 17. — L'article 94 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

van artikel 13 na het opmaken van de lijst der kiezers zijn medegedeeld.

» Te rekenen van de dertigste dag vóór en tot op de dag van de verkiezing, zenden de parketten van de hoven en rechtbanken en de griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters rechtstreeks aan de arrondissementscommissaris de bij artikel 13 voorgeschreven kennisgevingen;

» 2° het vierde lid, opgeheven bij de wet van 3 juli 1969, wordt in de volgende redactie hersteld :

» Het gemeentebestuur stelt de voorzitter van elk stem-bureau in kennis van de wijzigingen die sedert het opmaken van de lijst der kiezers, in het kiezersregister werden aangebracht ingevolge arresten van het hof van beroep of beslissingen van het college van burgemeester en schepenen. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 16

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 16. — Artikel 93 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Artikel 93. — Ten minste twintig dagen vóór de verkiezingen zendt de arrondissementscommissaris in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking :

De lijst der kiezers is niet de vroegere kiezerslijst. Het is een afschrift van het kiezersregister, aldus de Minister in zijn antwoord op een vraag van een commissielid.

d) Toelichting :

Deze verklaring bevestigt :

1. dat er geen kiezerslijst meer bestaat;
2. dat de kiezerslijst wordt vervangen door het kiezersregister.

e) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 17

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 17. — Artikel 94 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Article 94.* — Au chef-lieu de chaque arrondissement électoral est constitué un bureau principal d'arrondissement.

» Le bureau principal d'arrondissement doit être constitué au moins vingt jours avant l'élection. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

» Dans les arrondissements électoraux où il n'y a pas de tribunal de première instance le bureau principal d'arrondissement est présidé par le juge de paix du chef-lieu ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

» Le bureau principal d'arrondissement comprend outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu d'arrondissement et un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

» En cas de réunion de deux ou plusieurs arrondissements administratifs pour l'élection des représentants ou des sénateurs le chef-lieu est indiqué dans le tableau de répartition visé à l'article 87.

» Le bureau principal d'arrondissement est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

» Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'arrondissement électoral et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 18

a) Texte proposé :

» *Article 18.* — L'article 95 du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 95.* — § 1^{er}. Chaque canton électoral comprend un bureau principal de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

» § 2. Le bureau principal de canton est établi au chef-lieu du canton et présidé :

» 1^o par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire;

» 2^o par le juge de paix dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'un canton judiciaire;

» *Artikel 94.* — In de hoofdplaats van elk kiesarrondissement wordt een arrondissementshoofdbureau samengesteld.

» Het arrondissementshoofdbureau moet ten minste twintig dagen vóór de verkiezing samengesteld zijn. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

» In de kiesarrondissementen waar geen rechtbank van eerste aanleg is, wordt het arrondissementshoofdbureau voorgezeten door de vrederechter van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door een van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

» Het arrondissementshoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de arrondissementshoofdplaats en een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» Bij samenvoeging van twee of meer administratieve arrondissementen voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers of de senatoren, wordt de hoofdplaats aangegeven in de bij artikel 87 bedoelde indelingstabel.

» Het arrondissementshoofdbureau houdt zich uitsluitend bezig met aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

» De voorzitter van dat bureau houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in het kiesarrondissement en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 18

a) Voorgestelde tekst :

» *Artikel 18.* — Artikel 95 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Artikel 95.* — § 1. Elk kieskanton omvat een kantonhoofdbureau, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

» § 2. Het kantonhoofdbureau is in de hoofdplaats van het kanton gevestigd en wordt voorgezeten :

» 1^o door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kieskanton eveneens de hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement;

» 2^o door de vrederechter indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk kanton ;

» 3° par le juge de paix ou son suppléant du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral dans tous les autres cas.

» § 3. Le président du bureau principal de canton est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton électoral. Il avertit immédiatement le président du bureau principal d'arrondissement de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton.

» § 4. Le président du bureau principal de canton désigne successivement :

- » 1° les présidents des bureaux de dépouillement;
- » 2° les présidents des bureaux de vote;
- » 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

» Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

» 1° les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté;

» 2° les juges de paix ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

» 3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

» 4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;

» 5° les notaires;

» 6° les titulaires de fonctions du niveau 1 relevant de l'Etat et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des associations et des fédérations de communes ou de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

» 7° le personnel enseignant;

» 8° les stagiaires du parquet;

» 9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de l'arrondissement.

» § 5. Toute personne qui se sera soustraite à la désignation prévue au paragraphe précédent sans motifs valables ou qui aura par sa faute, son imprudence ou sa négligence compromis de quelque manière que ce soit la mission qui lui a été confiée sera punie d'une amende de cinquante à deux cents francs.

» § 6. En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

» 3° in al de andere gevallen door de vrederechter of zijn plaatsvervanger van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is.

» § 3. De voorzitter van het kantonhoofdbureau is voornamelijk belast met het toezicht over de kiesverrichtingen in het geheel van het kieskanton. Hij verwittigt onmiddellijk de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau van elke omstandigheid die het toezicht van deze laatste vereist. Hij verzamelt de uitslagen van de stemopneming in het kanton.

» § 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan :

- » 1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;
- » 2° de voorzitters van de stembureaus;
- » 3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

» Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hiernavermelde volgorde :

» 1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;

» 2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;

» 3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;

» 4° de advocaten en de advocaten-stagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of op de lijst van stagiairs;

» 5° de notarissen;

» 6° de bekleeders van een ambt van niveau 1 die onder de Staat ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, verenigingen en federaties van gemeenten of onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

» 7° het onderwijzend personeel;

» 8° de stagiairs van het parket;

» 9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van het arrondissement.

» § 5. Elke persoon die zich, zonder geldige reden, zal onttrekken van de aanwijzing voorzien in voorgaande paragraaf, of die door zijn schuld, zijn onvoorzichtigheid of zijn nalatigheid op enigerlei wijze de hem toevertrouwde opdracht in gevaar brengt, zal met een geldboete van vijftig tot tweehonderd frank worden gestraft.

» § 6. In geval een van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, beslist de stem van het oudste lid. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

» § 7. Le bureau principal de canton se compose du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par son président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

» § 8. Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de deux assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.

» § 9. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100. Les assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins quarante ans et sachant lire et écrire. Le président avise aussitôt le président du bureau principal de canton de cette désignation.

» § 10. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants le président du bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée; en cas d'empêchement ils doivent en aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information.

» Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 9.

» Sera puni d'une amende de 50 à 200 francs, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

» § 11. En aucun cas les candidats ne peuvent faire partie d'un quelconque bureau.

» § 12. Dans les quatre mois de la publication de la présente loi, les institutions et les organismes auxquels sont attachées les personnes énumérées au § 4, alinéa 2, transmettent aux administrations communales intéressées la liste complète des personnes qui pourraient être investies d'une des fonctions mentionnées au § 4, alinéa 1^{er}. Chaque année, dans le courant du mois de mars, ces institutions et ces organismes communiquent aux administrations communales les modifications à apporter à la liste.

» En cas d'élection, le collège des bourgmestre et échevins dresse immédiatement la liste des personnes susceptibles d'être désignées et la transmet au président du bureau principal de canton.

» § 13. Chaque année avant le mois d'avril le collège des bourgmestre et échevins dresse la liste des électeurs qui pourraient, entre le 22 mai prochain et le 22 mai de l'année suivante, être désignés conformément au § 9, à raison de douze personnes par section de vote; cette liste ne peut

» § 7. Het kantonhoofdbureau bestaat, uit de voorzitter, vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de kantonhoofdplaats en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» § 8. De stemopnemingsbureaus zijn in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters en twee plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» § 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste veertig jaar zijn en kunnen lezen en schrijven. De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing.

» § 10. Binnen de achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, geeft de voorzitter van het stembureau hun daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief; in geval van verhindering, moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uren na de kennisgeving.

» Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoend is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 9.

» Met geldboete van 50 tot 200 frank wordt gestraft de bijzitter of de plaatsvervangende bijzitter die binnen de bepaalde tijd de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen.

» § 11. In geen geval kunnen de kandidaten deel uitmaken van om het even welk bureau.

» § 12. Binnen vier maanden na de bekendmaking van deze wet zenden de instellingen en organen waaraan de in § 4, tweede lid, genoemde personen verbonden zijn, aan de betrokken gemeentebesturen de volledige lijst van de personen die met een van de in § 4, eerste lid, vermelde functies kunnen worden bekleed. Elk jaar, in de loop van de maand maart, geven die instellingen en organen aan de gemeentebesturen kennis van de wijzigingen die in de lijst moeten worden aangebracht.

» Is er verkiezing, dan maakt het college van burgemeester en schepenen onverwijld de lijst op van de personen die kunnen worden aangewezen en zendt het die lijst aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

» § 13. Elk jaar voor de maand april maakt het college van burgemeester en schepenen de lijst op van de kiezers die, tussen de 22^e mei daaropvolgend en de 22^e mei van het volgend jaar, overeenkomstig § 9, kunnen aangeduid worden, tot beloop van twaalf personen per stemafdeling, deze

comprendre les personnes visées au § 4, alinéa 2. Les personnes intéressées en sont averties. »

b) Amendement proposé par le Gouvernement.

— Texte :

« *Article 18.* — A la deuxième phrase du texte français du § 9 de l'article 95 nouveau proposé par l'article 18, insérer, après le mot « assesseurs », les mots « et les assesseurs suppléants ».

— Justification :

Il s'agit d'une erreur matérielle.

— Discussion : néant.

— Vote de l'amendement : adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

c) Discussion de l'article.

Un commissaire demande si aucun texte ne prévoit une sanction contre des personnes qui déposent une liste, uniquement pour échapper à la désignation pour les opérations électorales. Le membre cite le cas d'un groupe d'avocats de Bruges qui voulaient assister le jour des élections à un match de football. Le Ministre répond qu'aucune sanction n'est possible. A une question d'un commissaire qui désire connaître la raison pour laquelle on requiert maintenant 40 ans pour les assesseurs au lieu de 30, le Ministre précise que l'âge de 40 ans a été retenu à la demande unanime des présidents de bureaux.

Il a été constaté que les personnes en dessous de cet âge sont très souvent empêchées, ayant la charge de jeunes enfants. Ce n'est généralement plus le cas des personnes de 40 ans.

d) Correction de texte.

Sur la proposition d'un Commissaire, la Commission supreme, au paragraphe 11, alinéa 1^{er}, les mots : « En aucun cas » et « quelconque », ces mots étant superflu.

e) Vote sur l'article 18, amendé et corrigé.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

ART. 19

a) Texte proposé :

« *Article 19.* — A l'article 96 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o à l'alinéa premier, les mots « le premier bureau du chef-lieu » sont remplacées par les mots « le bureau principal du canton »;

» 2^o à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

lijst mag niet de personen bedoeld bij § 4, tweede lid, omvatten. De betrokken personen worden ervan verwittigd. »

b) Amendement van de Regering.

— Tekst :

« *Artikel 18.* — In de tweede zin van de Franse tekst van § 9 van het nieuwe artikel 95, voorgesteld door artikel 18, na het woord « assesseurs » in te voegen de woorden « et assesseurs suppléants ».

— Verantwoording :

Het gaat om een vergetelheid.

— Bespreking : geen.

— Stemming over het amendement : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige commissieleden.

c) Bespreking van het artikel.

Een commissielid vraagt of geen enkele tekst in een sanctie voorziet tegen hen die een lijst indienen, alleen maar om te ontsnappen aan een aanwijzing voor de kiesverrichtingen. Dit commissielid noemt het geval van een groep advocaten van Brugge die op de dag der verkiezingen een voetbalmatch wilden bijwonen. De Minister antwoordt dat er geen enkele straf mogelijk is. Op een vraag van een commissielid die wenst te vernemen waarom thans de leeftijd van 40 jaar in plaats van 30 wordt opgelegd voor de bijzitters, antwoordt de Minister dat de leeftijd van 40 jaar werd gekozen op eenparig verzoek van de bureauvoorzitters.

Er is gebleken dat jongere mensen zeer vaak verhinderd zijn omdat ze voor kleine kinderen moeten zorgen. Dit is meestal niet meer het geval bij mensen van 40 jaar.

d) Verbetering van de tekst.

Op voorstel van een commissielid wijzigt de Commissie § 11, eerste lid, als volgt : « Kandidaten kunnen geen deel uitmaken van een bureau », omdat de woorden « in geen geval » en « om het even welke » overbodig zijn.

e) Stemming over het geamendeerde en verbeterde artikel 18.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

ART. 19

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 19. — In artikel 96 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1^o in het eerste lid worden de woorden « het eerste stembureau van de hoofdplaats » vervangen door de woorden « het kantonhoofdbureau »;

» 2^o in het tweede lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

- b) Amendement : néant.
- c) Discussion : néant.
- d) Vote : adopté à l'unanimité des 16 membres présents

ART. 20

- a) Texte proposé :
 - « Article 20. — Sont abrogés dans le même Code :
 - » 1° les articles 97 et 98;
 - » 2° l'article 99, modifié par la loi du 15 mai 1949 »

- b) Amendement : néant
- c) Discussion : néant
- d) Vote : adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 21

- a) Texte proposé :
 - « Article 21. — L'article 100 du même Code est remplacé par la disposition suivante:
 - » Article 100. — Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de l'arrondissement. Il n'a pas voix délibérative. »

- b) Amendement : néant.
- c) Discussion : néant.
- d) Vote : adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 22

- a) Texte proposé :
 - « Article 22. — A l'article 102 du même Code sont apportées les modifications suivantes :
 - » 1° l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :
 - » Une liste des bureaux, indiquant leur composition, est dressée par canton électoral. Une copie en est envoyée par le président du bureau principal du canton au commissaire d'arrondissement qui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public;
 - » 2° à l'alinéa deux, les mots « du bureau du canton » sont remplacés par les mots « du bureau principal du canton ».

- b) Amendement : néant.
- c) Discussion : néant.
- d) Vote : adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

ART. 23

- a) Texte proposé :
 - « Article 23. — L'article 104 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

- b) Amendement : geen.
- c) Bespreking : geen.
- d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

ART. 20

- a) Voorgestelde tekst :
 - « Artikel 20. — In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :
 - » 1° de artikelen 97 en 98;
 - » 2° artikel 99, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949. »

- b) Amendement : geen.
- c) Bespreking : geen.
- d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 21

- a) Voorgestelde tekst :
 - « Artikel 21. — Artikel 100 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :
 - » Artikel 100. — De secretaris wordt door de voorzitter van het stembureau benoemd uit de kiezers van het arrondissement. Hij is niet stemgerechtigd. »

- b) Amendement : geen.
- c) Bespreking : geen.
- d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 22

- a) Voorgestelde tekst :
 - « Artikel 22. — In artikel 102 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :
 - » 1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :
 - » Per kieskanton wordt een lijst opgemaakt die de samenstelling van de stembureaus aangeeft. Een afschrift ervan wordt door de voorzitter van het kantonhoofdbureau gezonden aan de arrondissementscommissaris, die de nodige maatregelen neemt opdat een ieder er inzage kan van nemen;
 - » 2° in het tweede lid worden de woorden « eerste bureau van het kanton » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau. »

- b) Amendement : geen.
- c) Bespreking : geen.
- d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ART. 23

- a) Voorgestelde tekst :
 - « Artikel 23. — Artikel 104 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Article 104.* — Les présidents et assesseurs des bureaux principaux d'arrondissement, des bureaux principaux de canton et des bureaux de dépouillement prêtent le serment suivant :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

» ou bien :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

» ou bien :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» Les présidents et assesseurs des bureaux de vote, ainsi que les secrétaires des différents bureaux électoraux et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

« Je jure de garder le secret des votes. »

» ou bien :

« Ik zweer het geheim der stemming te bewaren. »

» ou bien :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» Le serment est prêté avant le commencement des opérations, savoir ; par les assesseurs, le secrétaire et les témoins, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

» Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations, en remplacement d'un membre empêché, prête ledit serment avant d'entrer en fonctions.

» Le procès-verbal fait mention de ces prestations de serment. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Vote : adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

ART. 24

a) Texte proposé :

« *Article 24.* — L'article 107 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 107.* — Quinze jours au moins avant le scrutin le Ministre de l'Intérieur fait publier au *Moniteur belge* un communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote.

» Ce communiqué indique également qu'une réclamation peut être introduite par tout électeur auprès de l'administration communale jusqu'à trois jours avant l'élection.

» *Artikel 104.* — De voorzitters en de bijzitters van de arrondissementshoofdbureaus, van de kantonhoofdbureaus en van de stemopnemingsbureaus leggen de volgende eed af :

» Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren »

» of :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes »

» of :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» De voorzitters en de bijzitters van de stembureaus, alsmede de secretarissen van de verschillende kiesbureaus en de getuigen van de kandidaten leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren. »

» of :

« Je jure de garder le secret des votes. »

» of :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» De eed wordt vóór het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze ten overstaan van het samengesteld bureau.

» De voorzitter of de bijzitter, die gedurende de verrichtingen benoemd wordt ter vervanging van een verhinderd lid, legt de eed af voordat hij zijn ambt aanvaardt.

» Van deze eedaflegging wordt in het proces-verbaal melding gemaakt. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ART. 24

a) Voorgestelde tekst :

« *Artikel 24.* — Artikel 107 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

» *Artikel 107.* — Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing doet de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* een bericht verschijnen waarbij de dag van de stemming, de uren van opening en sluiting van de stembureaus medegedeeld worden.

» Dit bericht vermeldt eveneens dat voor elke kiezer bezwaar mogelijk is bij het gemeentebestuur tot drie dagen voor de verkiezing.

» Le commissaire d'arrondissement veille à ce que le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation à chaque électeur à sa résidence actuelle au moins quinze jours à l'avance.

» Sont convoqués aux élections :

» 1. Si l'élection a lieu à la date fixée par l'article 105 les électeurs, inscrits au registre des électeurs le 1^{er} avril précédant la date de l'élection, conformément à l'article 14, premier alinéa, ainsi que ceux qui entre le 1^{er} avril et la date de l'élection ont été inscrits au registre des électeurs suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la Cour d'appel.

» 2. Dans le cas prévu par l'article 106, les électeurs qui, conformément à l'article 14, second alinéa, sont inscrits au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal fixant la date des élections, ainsi que ceux qui entre la date de l'arrêté royal susmentionné et la date des élections ont été inscrits au registre des électeurs ou doivent y être inscrits au plus tard le jour des élections suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la Cour d'appel.

» L'électeur qui n'a pas reçu sa lettre de convocation pourra la retirer au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

» Il est fait mention de cette faculté dans le communiqué prévu à l'alinéa 1^{er}.

» Ces lettres de convocation indiquent le jour et le local où l'électeur doit voter, les nominations à faire, les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote; elles rappellent le prescrit de l'article 141. Elles indiquent les nom, prénoms, profession et résidence de l'électeur, ainsi que la date de naissance.

» Un arrêté royal déterminera le modèle de la lettre de convocation. »

b) Amendement.

— Texte :

« Le cinquième alinéa de l'article 107 du Code électoral est complété comme suit :

» Au cas où il apparaîtrait alors qu'à tort, un électeur ne figure plus sur le registre des électeurs, le fonctionnaire délégué devra réparer immédiatement cette erreur et délivrer une lettre de convocation. Le collège des bourgmestre et échevins inscrira dès sa prochaine réunion les électeurs concernés sur le registre des électeurs, avec effet au jour de l'élection. »

— Justification de l'amendement :

Lorsqu'un électeur ne reçoit pas à temps sa lettre de convocation, il peut s'adresser au secrétariat communal pour y retirer celle-ci, et ce jusqu'au jour de l'élection à midi. L'électeur qui, par suite d'une erreur administrative, ne figure

» De arrondissementscommissaris draagt zorg dat het college van burgemeester en schepenen ten minste vijftien dagen tevoren aan elke kiezer een oproepingsbrief zendt aan de verblijfplaats die hij op dat tijdstip heeft.

» Tot de stemming worden toegelaten :

» 1. Ingeval de verkiezing plaats heeft op de datum bepaald bij artikel 105, de kiezers die op 1 april voorafgaand aan de datum van de verkiezingen, overeenkomstig artikel 14, eerste lid, in het kiezersregister zijn ingeschreven, alsmede dezen die tussen deze 1 april en de datum van de verkiezing in het kiezersregister worden ingeschreven ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het Hof van beroep.

» 2. In het geval voorzien bij artikel 106, de kiezers die, overeenkomstig artikel 14, tweede lid, op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de verkiezingsdatum, in het kiezersregister zijn ingeschreven alsmede dezen die tussen de datum van genoemd koninklijk besluit en de datum van de verkiezing in het kiezersregister ingeschreven zijn of er ten laatste de dag van de verkiezing moeten ingeschreven worden ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het Hof van beroep.

» De kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, kan hem op de gemeentesecretarie afhalen tot op de dag van de stemming's middags.

» Van dat recht wordt melding gemaakt in het bericht voorgeschreven in het eerste lid.

» Deze oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen, de te verrichten benoemingen, de uren van opening en sluiting van het stembureau; zij herinneren aan hetgeen bij artikel 141 wordt bepaald. Zij vermelden de naam, voornamen, het beroep, de verblijfplaats van de kiezer, alsmede de datum van geboorte.

» Het model van de oproepingsbrief wordt bij koninklijk besluit bepaald. »

b) Amendement.

— Tekst :

« Het vijfde lid van artikel 107 van het Kieswetboek wordt aan te vullen als volgt :

» Indien dan zou blijken dat een kiezer ten onrechte niet meer voorkomt op het van kracht zijnde kiezersregister, moet de gedelegeerde ambtenaar onmiddellijk deze vergissing herstellen en een oproepingsbrief afgeven. Het college van burgemeester en schepenen zal in zijn eerstvolgende vergadering de betrokken kiezers op het kiezersregister inschrijven met ingang van de dag van de stemming. »

— Verantwoording van het amendement :

Wanneer een kiezer zijn oproepingsbrief niet tijdig ontvangt, dan mag hij zich wenden tot het gemeentesecretariaat om deze af te halen en dit uiterlijk de dag der stemming's middags. De kiezer die als gevolg van een administratieve

plus sur le registre des électeurs, ne l'apprend qu'au moment où il vient retirer sa lettre de convocation. Il n'est pas rare que ce soit le jour même de l'élection. Le fonctionnaire communal peut constater l'erreur, mais non plus la réparer, étant donné que le délai prévu pour les réclamations est venu à expiration. En fait, l'électeur se voit donc privé de son droit de vote par l'effet d'un simple hasard. Or, puisqu'un droit ne peut évidemment dépendre d'un incident fortuit, l'on peut affirmer que la perte de ce droit dans l'éventualité considérée est contraire à l'esprit de notre législation électorale.

Aussi l'équité la plus élémentaire exige-t-elle que de telles erreurs administratives puissent et doivent être rectifiées par l'administration elle-même, d'autant plus qu'en principe, celle-ci aurait pu constater l'omission lors de la vérification des listes électorales provisoires.

Par conséquent, le seul moyen de corriger les erreurs en question est de donner délégation à un fonctionnaire compétent pour que, dès qu'elles auront été constatées, il établisse le droit de vote des électeurs oubliés et leur fasse tenir leurs lettres de convocation. Ces décisions seront ratifiées au cours de la réunion subséquente du collège échevinal, de sorte que les citoyens en cause seront alors inscrits sur le registre des électeurs avec effet au jour de l'élection.

— Discussion de l'amendement :

Plusieurs commissaires constatent que l'amendement est pratiquement irréalisable, car sans intervention du collège échevinal on introduira de nouvelles possibilités de fraude et d'abus.

— Réponse du Ministre de l'Intérieur.

Le Ministre estime qu'il faut faire un choix parmi les systèmes et qu'il faut choisir des solutions réalisables. Si l'amendement est accepté, le fonctionnaire devrait décider sans recours, ni appel. Si, de plus, on inscrit quelqu'un qui ne doit pas figurer dans le registre des électeurs, les élections pourraient être annulées. Le Ministre demande le rejet de l'amendement.

— Vote de l'amendement : L'amendement est rejeté par 7 voix contre 5 et 1 abstention.

— Concordance des textes :

Afin d'assurer la concordance avec l'alinéa 1 de l'article 25, la Commission, unanime, sur proposition du rapporteur, remplace le mot « trois » à l'alinéa 3 de l'article 107 proposé, par le mot « huit ».

c) Vote sur l'article amendé pour concordance des textes.

L'article est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

ART. 25

a) Texte proposé :

« Article 25. — A l'article 108, alinéa 2, modifié par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147octies » sont remplacés par les mots « l'article 147bis ».

vergissing niet meer op het kiezersregister voorkomt, verneemt dit pas bij de afhaling van zijn oproepingsbrief. In menig geval is dit op de dag der stemming zelf. De gemeentelijke ambtenaar kan deze vergissing vaststellen, maar niet meer herstellen omdat de termijn van beroep verstreken is. De kiezer wordt dus in feite van zijn kiesrecht beroofd door een louter toeval. Een recht kan uiteraard niet afhankelijk zijn van een toeval, zodat men kan stellen dat het verlies van het kiesrecht in dit geval in strijd is met de geest van onze kieswetgeving.

Het is derhalve niet meer dan billijk dat deze administratieve vergissingen door de administratie zelf kunnen én moeten hersteld worden. Temeer omdat de administratie in principe deze weglating had kunnen vaststellen bij het nazien van de voorlopige kiezerslijsten.

Het rechtzetten van de vergissingen in kwestie kan dus alleen gebeuren door een bevoegd ambtenaar delegatie te verlenen om bij de vaststelling van de vergissingen, het kiesrecht van de vergeten kiezers vast te stellen en hun oproepingsbrieven af te geven. Deze beslissingen worden dan in het eerstvolgend schepencollege bekrachtigd, zodat deze burgers dan op het kiezersregister worden ingeschreven met ingang van de dag van de stemming.

— Bespreking van het amendement.

Verscheidene commissieleden stellen vast dat het amendement in de praktijk niet uitvoerbaar is omdat zonder controle van het schepencollege nieuwe mogelijkheden van bedrog en misbruik worden geschapen.

— Antwoord van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De Minister meent dat een keuze moet worden gemaakt tussen de verschillende mogelijkheden en dat de meest haalbare oplossing moet worden gekozen. Indien het amendement wordt aangenomen, zou de ambtenaar een beslissing moeten nemen die niet vatbaar is voor beroep. Indien, daarenboven, iemand wordt ingeschreven die niet mag voorkomen op het kiezersregister, zouden de verkiezingen ongeldig kunnen worden verklaard. De Minister vraagt dat het amendement wordt verworpen.

— Stemming over het amendement : Het amendement wordt verworpen met 7 tegen 5 stemmen bij 1 onthouding.

— Overeenstemming van de teksten.

Om de tekst in overeenstemming te brengen met het eerste lid van artikel 25, besluit de Commissie eenparig, op voorstel van de verslaggever, het woord « drie » in het voorgestelde artikel 107, derde lid, te vervangen door het woord « acht ».

c) Stemming over het artikel dat geamendeerd is met het oog op de overeenstemming van de teksten.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ART. 25

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 25. — In artikel 108, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147octies » vervangen door de woorden « artikel 147bis ».

- b) Amendement : néant.
- c) Discussion : néant.
- d) Vote : adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

ART. 26

a) Texte proposé :

« Article 26. — L'article 115 du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

» Article 115. — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal d'arrondissement le samedi, vingt-deuxième jour avant le scrutin de 9 à 12 heures ou de 14 à 16 heures.

» Les déclarations de groupements prévues à l'article 132 doivent être remises au président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province le jeudi, dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures. Ce bureau remplit les fonctions de bureau central provincial.

» Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal de canton le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal d'arrondissement publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats. L'avis indique également les lieux, jour et heures auxquels le président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province recevra les déclarations de groupement.

» Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les désignations de témoins.

» Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent sont avancées de quarante-huit heures. »

- b) Amendement : néant.
- c) Discussion : néant.
- d) Vote : adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

ART. 27

a) Texte proposé :

« Article 27. — L'article 115bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est abrogé. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ART. 26

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 26. — Artikel 115 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Artikel 115. — De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ter hand gesteld op zaterdag, tweeëntwintigste dag vóór de stemming tussen 9 en 12 uur of tussen 14 en 16 uur.

» De verklaringen van lijstenverbinding, bedoeld in artikel 132, worden aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt, overhandigd op donderdag, de tiende dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur. Dit bureau fungeert als provinciaal centraal bureau.

» De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het kantonhoofdbureau in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag voor de stemming tussen 14 en 16 uur.

» Ten minste zesentwintig dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen. De bekendmaking vermeldt eveneens op welke plaats, dag en uren de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt de verklaringen van lijstenverbinding in ontvangst zal nemen.

» Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

» Wanneer de twintigste dag vóór de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaats hebben en die welke eraan voorafgaan, achtenveertig uren vervroegd. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming : aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ART. 27

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 27. — Artikel 115bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt opgeheven. »

b) Amendement déposé par le Gouvernement

— Texte :

« Article 27. — Remplacer cet article par la disposition suivante :

» L'article 115bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

» Article 115bis. — § 1^{er}. Les différents groupes politique représentés au Parlement peuvent déposer un acte demandant la protection de leur sigle, prévu par l'article 116, alinéa 4.

» L'acte de dépôt du sigle doit être signé par cinq parlementaires; l'acte est déposé le trentième jour avant l'élection entre 10 et 12 heures, entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué par un des cinq parlementaires signataires; il mentionne le sigle appelé à être utilisé, les candidats qui entendent s'y rallier ainsi que les nom, prénoms, adresse de la personne et de son suppléant, déléguée par le groupe parlementaire, qui est seule habilitée dans chaque arrondissement électoral à délivrer une attestation aux listes de candidats reconnues par le groupe.

» Le tableau des sigles protégés est publié dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

» Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux d'arrondissement pour les élections législatives les différents sigles déposés ainsi que les nom, prénoms, adresse des personnes et de leur suppléants délégués par les groupes parlementaires qui sont seules habilitées à authentifier les listes de candidats.

» Les présentations de candidats qui réclament un sigle déposé doivent être accompagnées de l'attestation de la personne déléguée, ou de son suppléant, par le groupe parlementaire; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office le sigle protégé qui serait utilisé par une liste non reconnue.

» § 2. Tout citoyen belge âgé de 21 ans accomplis, peut déposer un acte d'affiliation de listes en vue de l'obtention d'un numéro d'ordre commun.

» L'acte comporte les mentions des nom, prénoms, date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée, ainsi que l'arrondissement électoral où chaque liste a été déposée.

» L'acte d'affiliation n'est valable que s'il se compose de listes qui présentent des candidats dans cinq provinces au moins du Royaume.

» En cas d'élection simultanée pour la Chambre des représentants et le Sénat, l'acte d'affiliation doit s'étendre aux listes des deux Chambres.

b) Amendement van de Regering

— Tekst :

« Artikel 27. — Dit artikel te vervangen als volgt :

» Artikel 115bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Artikel 115bis. — § 1. De verschillende in het Parlement vertegenwoordigde politieke groepen kunnen een akte tot bescherming van hun letterwoord als bedoeld bij artikel 116, vierde lid, indienen.

» De akte tot neerlegging van het letterwoord moet door vijf parlementsleden worden ondertekend; de akte wordt de dertigste dag voor de stemming, tussen 10 en 12 uur aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde overhandigd; zij vermeldt het letterwoord dat moet gebruikt worden door de kandidaten die erbij willen aansluiten alsmede de naam, de voornamen en het adres van de persoon en van zijn plaatsvervanger die door de groep parlementsleden gemachtigd wordt in elk kiesarrondissement een attest af te leveren voor de kandidatenlijst die door de groep wordt erkend.

» De tabel van de beschermde letterwoorden wordt binnen de vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt.

» De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de arrondissementshoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen in kennis van de ingediende letterwoorden alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de personen en van hun plaatsvervangers die alleen door de groepen parlementsleden gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

» De voordrachten van kandidaten die een ingediend letterwoord vorderen, moeten vergezeld zijn van het attest van de door de groep parlementsleden gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; de voorzitter van het hoofdbureau moet ambtshalve het beschermd letterwoord weigeren dat voor een lijst wordt voorgesteld die niet vergezeld is van het genoemde attest.

» § 2. Ieder Belgisch burger die ten volle 21 jaar oud is, kan een akte tot lijstenvereniging indienen met het oog op het verkrijgen van een gemeenschappelijk volgnummer.

» De akte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum van de eerste twee kandidaten van elke verenigde lijst alsmede het kiesarrondissement waar elke lijst werd ingediend.

» De akte tot lijstenvereniging is slechts geldig voor zover ze lijsten verenigt die in ten minste vijf provincies van het Rijk kandidaten hebben voorgedragen.

» Bij gelijktijdige verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat moet de akte tot lijstenvereniging betrekking hebben op de lijsten van de twee Kamers.

» Il doit être appuyé par cinq membres sortants au moins de chacune des Chambres en cause et indiquer le sigle prévu à l'article 116, alinéa 4, sous lequel l'ensemble des listes affiliées sont présentées.

» Un parlementaire sortant ne peut signer plus d'un acte d'affiliation.

» L'acte d'affiliation indique le nom du suppléant qui en cas d'empêchement de l'auteur de l'acte aura qualité pour agir en son nom.

» L'acte d'affiliation est remis au Ministre de l'Intérieur ou à son délégué le lundi vingtième jour avant le scrutin entre 9 et 11 heures.

» Aussitôt après l'expiration de ce délai, le Ministre procède au tirage au sort pour déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux différentes affiliations.

» Les auteurs des actes d'affiliation ou leurs suppléants peuvent assister à ces opérations ainsi que le président de chacune des Chambres législatives en cause, qui y sera invité. »

— Justification de l'amendement du Gouvernement :

1. Il est proposé d'en revenir aux numéros de liste qui doivent être imprimés sur le bulletin de vote au-dessus de la case de tête, tout en maintenant la mention du sigle de la liste.

L'abandon complet des numéros de liste peut en effet présenter certains inconvénients :

1° l'électeur peut être habitué aux numéros qui frappent plus facilement certains électeurs que la seule mention du sigle;

2° le système des numéros présente sur le plan des opérations électorales des avantages techniques évidents; la suppression des numéros compliquerait en effet les opérations de dépouillement, de même que les tirages au sort entre les listes au moment de l'impression du bulletin de vote, l'utilisation de moyens techniques modernes (ordinateurs...) implique nécessairement le système des numéros;

3° le système des numéros facilite la procédure d'affiliation de listes en vue de l'obtention d'un numéro d'ordre commun;

Si le système des numéros est maintenu la procédure d'affiliation de listes aux élections législatives (article 115bis du Code électoral) peut également être conservée.

Cette procédure est toutefois complétée et modifiée en vue qu'un numéro dit national ne puisse être attribué aux partis qui ne présentent des candidats que dans un seul arrondissement ou dans un nombre restreint d'arrondissements électoraux.

L'acte d'affiliation n'est valable que s'il se compose de listes qui présentent des candidats dans cinq provinces au

» Zij moet gesteund zijn door ten minste vijf aftredende leden van elk der betrokken Kamers en melding maken van het in artikel 116, derde lid, aangeduide letterwoord, waaronder het geheel van de verenigde lijsten worden voorgedragen.

» Een aftredend parlementslid mag niet meer dan één akte van lijstenvereniging ondertekenen.

» De akte van lijstenvereniging vermeldt de naam van de plaatsvervanger die, bij verhindering van de ondertekenaar van de akte, bevoegd is om in diens naam op te treden.

» De akte tot lijstenvereniging wordt op maandag, de twintigste dag vóór de stemming tussen 9 en 11 uur, overhandigd aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

» Onmiddellijk na het verstrijken van deze termijn houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de verschillende verenigde lijsten.

» De ondertekenaars van de akte tot lijstenvereniging of hun plaatsvervangers mogen bij die verrichtingen aanwezig zijn evenals de voorzitter van elk der betrokken Wetgevende Kamers, die daartoe moet worden uitgenodigd. »

— Verantwoording van het amendement van de Regering :

1. Voorgesteld wordt terug te komen tot de lijstnummers, die op de stembiljetten, boven elke lijst moeten worden gedrukt, met daarenboven het behouden van het letterwoord van de lijst.

Het afschaffen van de lijstnummers heeft inderdaad bepaalde nadelige gevolgen :

1° de kiezer is zodanig gewoon aan de nummers die voor hem treffender zijn dan een enige vermelding van het letterwoord;

2° het nummerstelsel biedt ongetwijfeld technische voordelen; de afschaffing ervan zou, inderdaad, de stemopneming bemoeilijken, alsmede de lottrekking onder de lijsten voor het drukken van de stembiljetten; het gebruiken van moderne technische middelen (computers) vereist een nummerstelsel;

3° het nummerstelsel vergemakkelijkt de procedure van de lijstenvereniging met het oog op het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer;

Indien het nummerstelsel wordt behouden kan eveneens de procedure van de lijstenvereniging blijven bestaan, (artikel 115bis van het Kieswetboek).

Deze procedure wordt evenwel aangevuld en gewijzigd ten einde te vermijden dat een nummer, zogenaamd nationaal, wordt toegekend aan een partij die slechts in één of een beperkt aantal kiesarrondissementen kandidaten voordraagt.

Het voorstel tot lijstenvereniging is maar geldig voor zover het lijsten omvat die kandidaten voordragen in minstens

moins du Royaume, il doit s'étendre aux listes des deux Chambres, être appuyé par cinq membres sortants au moins de chacune des Chambres et indiquer le sigle prévu à l'article 116, alinéa 4, sous lequel l'ensemble des listes affiliées sont présentées.

De plus, pour éviter que l'esprit de la loi du 16 mai 1949, à savoir réserver l'affiliation aux partis déjà représentés ou d'une certaine importance, ne soit éludé, l'article 115bis précise qu'un parlementaire sortant ne peut signer plus d'un acte d'affiliation.

2. La mention du sigle de la liste sur le bulletin de vote laissait apparaître un risque dangereux d'utilisation abusive des sigles des partis politiques représentés au Parlement par d'autres candidats dont le but serait soit de créer la confusion soit de spéculer sur l'erreur des électeurs.

C'est la raison pour laquelle l'article 115bis, § 1 du Code électoral établit une protection des sigles des partis représentés au Parlement.

L'acte demandant la protection d'un sigle peut être déposé entre les mains du Ministre de l'Intérieur le trentième jour avant l'élection; cet acte doit être signé par cinq parlementaires et indiquer la personne déléguée du parti au niveau de l'arrondissement électoral qui est seule habilitée à délivrer aux candidats une attestation d'authentification leur permettant d'obtenir le numéro et le sigle du parti.

Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux les nom, prénoms et adresse des personnes déléguées par le parti.

Les présentations de candidatures doivent être accompagnées de l'attestation de la personne déléguée par le parti sous peine de se voir refuser le numéro et le sigle de ce parti; en effet aucun sigle protégé ne peut être accepté si l'attestation ad hoc n'est pas produite.

— Discussion de l'amendement :

Afin d'éviter la confusion entre les termes « sigle », « symbole » ou « abréviation » le Ministre communique une note qui sera reprise en annexe du rapport (Annexe IV). Le Ministre précise, à la demande d'un commissaire, que le texte ne requiert pas que l'acte soit nécessairement signé par les parlementaires appartenant au même parti que celui pour lequel la protection du sigle est demandée.

— Vote sur l'amendement gouvernemental :

L'amendement, après quelques modifications d'ordre rédactionnel (toilette des textes) est adopté par 14 voix et 1 abstention.

c) Amendement.

— Texte :

Remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

vijf provincies van het Rijk, het moet betrekking hebben op de beide Kamers en gesteund zijn door vijf aftredende leden van elke Kamer en het in artikel 116, vierde lid, bepaalde letterwoord vermelden, waaronder het geheel van de verenigde lijsten wordt voorgedragen.

Om daarenboven te vermijden dat de geest van de wet van 16 mei 1949, namelijk de lijstenvereniging voor te behouden aan de reeds bestaande of belangrijke partijen, zou worden ontweken, verduidelijkt artikel 115bis dat een aftredend parlamentslid slechts één voorstel tot lijstenvereniging mag ondertekenen.

2. De vermelding van het letterwoord hield de mogelijkheid in dat het letterwoord van de in het Parlement vertegenwoordigde partijen zou gebruikt worden door andere kandidaten met het oog op het stichten van verwarring of met de hoop dat kiezers zich zouden vergissen.

Om die redenen wordt in artikel 115bis, § 1, een bescherming van het letterwoord van de in het Parlement vertegenwoordigde partijen voorgeschreven.

De akte waarbij de bescherming van een letterwoord wordt gevraagd kan de dertigste dag voor de stemming aan de Minister van Binnenlandse Zaken worden overhandigd. Deze akte moet door vijf parlementsleden worden ondertekend en de door de partij voor het kiesarrondissement gemachtigde persoon vermelden, die alleen bevoegd is voor het afleveren aan de kandidaten van een attest tot echtverklaring dat hen toelaat het nummer en het letterwoord van de partij te bekomen.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de hoofdbureaus in kennis van de naam, de voornamen en het adres van de door de partij gemachtigde personen.

De voordrachten van kandidaten moeten vergezeld zijn van het door de gemachtigde van de partij afgeleverd attest, zo niet moeten het nummer en het letterwoord worden geweigerd; inderdaad geen beschermd letterwoord kan worden aanvaard indien het attest ad hoc niet wordt voorgelegd.

— Bespreking van het amendement.

Ten einde verwarring te voorkomen tussen de woorden « letterwoord », « symbool » of « afkorting » verstrekt de Minister een nota die als bijlage bij het verslag zal worden afgedrukt (Bijlage IV). Op verzoek van een commissielid geeft de Minister nader aan dat de tekst niet voorschrijft dat de akte moet worden ondertekend door de parlementsleden die behoren tot dezelfde partij als die waarvoor de bescherming van het initiaalwoord wordt gevraagd.

— Stemming over het amendement van de Regering :

Na enkele redactionele wijzigingen wordt het amendement aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

c) Amendement.

— Tekst :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« L'article 115bis, inséré par la loi du 16 mai 1949, dans le même Code, est remplacé par :

« Article 115bis. — § 1^{er}. Cinq membres sortant des Chambres peuvent déposer une proposition de dénomination complète ou de sigle de liste, comme visé à l'article 116. Cette proposition doit être remise au Ministre de l'Intérieur ou à son délégué, au plus tard le vingt-cinquième jour avant le scrutin à 11 heures. Le Ministre fait publier au *Moniteur belge* paraissant le vingt-quatrième jour avant le scrutin, un avis mentionnant les propositions de dénomination ou de sigle de liste déposées.

» § 2. Aucun acte de présentation, déposé en exécution de l'article 116, ne peut utiliser une dénomination ou un sigle figurant parmi les propositions publiées en vertu du § 1^{er}, sans une autorisation préalable et écrite, signée par au moins un des cinq dépositaires. »

— Justification :

Le fait de laisser tomber le numéro d'ordre pose la difficulté de la protection des noms et/ou sigles des partis politiques.

En l'absence du statut juridique des partis politiques, il convient que la loi électorale organise cette protection. Cet amendement tend à éviter que des dissidences, voire des listes fantaisistes, puissent utiliser les sigles des partis traditionnels afin de créer la confusion dans le chef de l'électeur.

— Discussion :

L'amendement est retiré, l'auteur ayant constaté que l'amendement du Gouvernement qui est adopté, est plus élaboré.

d) Vote sur l'article 27, amendé.

L'article 27, amendé, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 28

a) Texte proposé :

« Article 28. — A l'article 116 du même Code, modifié par les lois des 13 avril 1936, 16 mai 1949, 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o les alinéas premier à trois sont remplacés par les dispositions suivantes :

» La présentation doit être signée soit par cinq cents électeurs au moins dans l'arrondissement de Bruxelles, par quatre cents électeurs au moins dans les arrondissements d'Anvers, de Gand, de Charleroi et de Liège, par deux cents électeurs au moins dans les autres arrondissements, soit par trois parlementaires sortants.

» Elle est remise par un des trois signataires au moins désignés par les candidats ou par un des deux candidats

« Artikel 115bis ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 115bis. — § 1. Vijf aftredende leden van de Kamers kunnen een voorstel van volledige benaming of van letterwoord voor een lijst indienen, als bedoeld in artikel 116. Dit voorstel moet uiterlijk de vijfentwintigste dag vóór de stemming om 11 uur worden ter hand gesteld aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde. De Minister laat in het *Belgisch Staatsblad* van de vierentwintigste dag vóór de stemming een bekendmaking verschijnen, met opgave van de ingediende voorstellen van benaming of letterwoord voor een lijst.

» § 2. Geen enkele akte van voordracht ingediend overeenkomstig artikel 116, mag gebruik maken van een benaming of een letterwoord uit de voorstellen bekendgemaakt krachtens § 1, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming ondertekend door ten minste één van de vijf indieners. »

— Verantwoording :

Als de volgnummers wegvallen rijst het probleem van de bescherming van de naam en/of het letterwoord van de politieke partijen.

Daar de politieke partijen geen rechtsstatuut hebben, behoort de kieswet voor die bescherming te zorgen. Dit amendement beoogt te voorkomen dat scheurpartijen of zelfs gefingeerde partijen gebruik zouden maken van de letterwoorden van de traditionele partijen om verwarring te stichten onder de kiezers.

— Bespreking :

De indiener trekt zijn amendement in, daar hij heeft vastgesteld dat dat van de Regering, hetwelk is aangenomen, nader uitgewerkt is.

d) Stemming over het geamendeerde artikel 27 :

Het geamendeerde artikel 27 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 28

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 28. — In artikel 116 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 13 april 1936, 16 mei 1949, 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o het eerste tot het derde lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

» De voordracht moet ondertekend worden, hetzij door ten minste vijfhonderd kiezers in het arrondissement Brussel, door ten minste vierhonderd kiezers in de arrondissementen Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik, door ten minste tweehonderd kiezers in de overige arrondissementen, hetzij door drie uittredende parlementsleden.

» Zij wordt aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten

désignés par les trois parlementaires présentants au président du bureau principal d'arrondissement qui en donne récépissé.

» Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que le cas échéant des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

» Elle mentionne la dénomination complète ou le sigle, composé respectivement de trois mots ou de trois lettres au plus, dans chacune des langues nationales le cas échéant, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote.

» 2° à l'alinéa sept, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés;

» 3° l'alinéa douze est complété par la disposition suivante :

» Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les parlementaires visés à l'alinéa premier aux fins de déposer l'acte de présentation.

» 4° l'alinéa treize est remplacé par la disposition suivante :

» Ils peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal d'arrondissement prévues aux articles 119 et 124 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote, ainsi qu'un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 149 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

» 5° l'alinéa quatorze est abrogé;

» 6° l'alinéa quinze est complété par la disposition suivante :

» Toutefois, si le nombre des membres à élire est inférieur à sept, le nombre de candidats peut être porté à ce chiffre sans dépasser le double des membres à élire. »

b) Amendement.

— Texte :

a) Ajouter in fine de l'alinéa premier du nouvel article 116 du Code électoral, proposé par l'article 28, 1°, les mots « au moins ».

b) Dans l'alinéa quatre du nouvel article 116 du même Code, proposé par le même article 28, 1°, supprimer les mots « composé respectivement de trois mots ou de trois lettres au plus ».

minste één van de drie ondertekenaars die door de kandidaten zijn aangewezen of door een van de twee kandidaten aangewezen door de drie parlementsleden die de kandidaten voordragen.

» Zij vermeldt de naam, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten, alsmede desgevallend van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de kandidaat, gehuwde vrouw of weduwe, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

» Zij duidt aan onder welke volledige benaming of initiaalwoord, bestaande respectievelijk uit ten hoogste drie woorden of drie letters, eventueel in elk van de nationale talen, de kandidatenlijst op het stembiljet moet worden vermeld.

» 2° in het zevende lid worden de woorden « titularissen of opvolgers » geschrapt;

» 3° het twaalfde lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

» In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in het eerste lid bedoelde parlementsleden zijn aangewezen om de voordracht in te dienen.

» 4° het dertiende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Zij kunnen in hun verklaring een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het arrondissementshoofdbureau, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124, en de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen, bij te wonen, alsmede een getuige voor elk kantonhoofdbureau om de vergadering, voorgeschreven bij artikel 149, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen, bij te wonen.

» 5° het veertiende lid wordt opgeheven;

» 6° het vijftiende lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

» Nochtans indien het aantal te kiezen leden minder dan zeven bedraagt, mag het aantal kandidaten dit cijfer bereiken zonder evenwel het dubbel van het aantal te kiezen leden te overschrijden. »

b) Amendement.

— Tekst :

a) In het eerste lid van het nieuwe artikel 116 van het Kieswetboek voorgesteld door artikel 28, 1°, tussen de woorden « hetzij door » en de woorden « drie uittredende parlementsleden » in te voegen de woorden « ten minste ».

b) In het vierde lid van het nieuwe artikel 116 van hetzelfde Wetboek, voorgesteld door hetzelfde artikel 28, 1°, te doen vervallen de woorden : « bestaande respectievelijk uit ten hoogste drie woorden of drie letters ».

— Réponse du Ministre de l'Intérieur :

Le Ministre de l'Intérieur marque son accord sur le a).

— Retrait :

L'auteur de l'amendement retire l'amendement b).

— Décision : les mots « au moins » sont ajoutés in fine de l'alinéa premier du nouvel article 116 du Code électoral à l'unanimité des 15 membres présents.

c) Amendements proposés par le Gouvernement :

— Texte :

« Article 28. — Modifier cet article modifiant l'article 116 du même Code, modifié par les lois des 13 avril 1936, 16 mai 1949, 17 mai 1949 et 26 juin 1970, comme suit :

a) au 1^o, alinéa 4, les mots « la dénomination complète ou le sigle, composé respectivement de trois mots ou de trois lettres au plus, dans chacune des langues nationales le cas échéant, » sont remplacés par les mots « le sigle composé de six lettres au plus »;

b) au 5^o, l'alinéa 14 est remplacé par la disposition suivante :

« Si les candidats désirent adhérer à un acte déterminé d'affiliation de listes, ils doivent le déclarer dans leur acte d'acceptation de candidature. »

— Discussion :

Il résulte de cet amendement que « le sigle composé de six lettres au plus » remplacerait la dénomination complète ou le sigle. Or, comme le fait remarquer un commissaire, tous les partis n'ont pas nécessairement de sigle, un autre membre ajoutant que le législateur ne peut obliger un parti politique à adopter un sigle.

Un commissaire fait remarquer que l'obligation d'utiliser un sigle figure également à l'article 40 du projet et qu'il faudra adapter cet article si la Commission n'impose pas l'usage du sigle.

L'abandon de la dénomination complète reçoit l'agrément de la Commission qui décide que la mention du sigle n'est pas obligatoire. Le sigle « peut » donc être ajouté au numéro.

La possibilité pour des candidats de se présenter sur une liste qui ne choisit pas de sigle est donc confirmée et les textes sont adaptés en tenant compte de cette possibilité. Dans ce cas, la liste des candidats se présentera comme actuellement (uniquement un numéro).

La Commission examine ensuite le nombre de lettres que peut comporter le sigle et un membre propose de remplacer « six lettres » par « huit lettres ».

— Antwoord van de Minister van Binnenlandse Zaken :

De Minister van Binnenlandse Zaken betuigt zijn instemming met letter a).

— Intrekking :

De indiener van het amendement trekt amendement b) in.

— Beslissing : bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden worden de woorden « ten minste » ingevoegd in fine van het eerste lid van het nieuwe artikel 116 van het Kieswetboek.

c) Amendementen van de Regering :

— Tekst :

« Artikel 28. — Dit artikel dat wijzigingen brengt aan artikel 116 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 13 april 1936, 16 mei 1949, 17 mei 1949 en 26 juni 1970, te wijzigen als volgt :

a) in 1^o, vierde lid, worden de woorden « welke volledige benaming of letterwoord, bestaande respectievelijk uit ten hoogste drie woorden of drie letters eventueel in elk van de nationale talen » vervangen door de woorden « welk letterwoord, samengesteld uit ten hoogste zes letters »;

b) in 5^o wordt het veertiende lid door volgende bepaling vervangen :

« Indien de kandidaten zich wensen aan te sluiten bij een bepaalde akte tot lijstenvereniging moeten zij zulks in hun verklaring van bewilliging te kennen geven. »

— Bespreking :

Volgens dit amendement zou het « letterwoord samengesteld uit ten hoogste zes letters » de volledige benaming of het letterwoord vervangen. Nu is het zo, zegt een lid, dat niet alle partijen een letterwoord hebben, terwijl een ander lid hieraan toevoegt dat de wetgever een politieke partij niet kan verplichten een letterwoord aan te nemen.

Een commissielid merkt op dat de verplichting om een letterwoord te gebruiken ook voorkomt in artikel 40 van het ontwerp en ook dat artikel zal moeten worden aangepast indien de Commissie het gebruik van een letterwoord niet oplegt.

Het weglaten van de volledige benaming draagt de goedkeuring weg van de Commissie, die ook besluit dat de vermelding van het letterwoord niet verplicht zal zijn. Het letterwoord « mag » dus aan het nummer worden toegevoegd.

De mogelijkheid dat kandidaten opkomen met een lijst zonder letterwoord wordt dus bevestigd en de teksten worden in die zin aangepast. In dat geval zal de lijst worden voorgedragen op dezelfde wijze als thans het geval is (alleen een nummer).

Vervolgens onderzoekt de Commissie uit hoeveel letters het letterwoord mag bestaan en een lid stelt voor « zes letters » te vervangen door « acht letters ».

Il est d'abord précisé, suite à deux questions posées par des membres :

1. que l'on peut toujours faire usage d'un nom de six lettres qui n'a pas obtenu la protection visée par la loi;

2. que le texte s'applique donc également lorsque l'on mentionne un nom composé de six lettres;

3. que la grandeur des lettres doit être identique pour toutes les listes.

Si l'on devait, en effet, permettre des sigles de huit lettres, la grandeur de celles-ci serait forcément plus petite que pour un sigle normal estime un commissaire.

Un membre dépose, néanmoins, un amendement en ce sens.

d) Amendement d'un membre :

— Texte :

« Au 1^o, alinéa 4 de l'article 116 du Code électoral tel qu'il est modifié par l'amendement du Gouvernement, remplacer « le sigle composé de six lettres au plus » par « le sigle composé de huit lettres au plus ». »

— Justification :

Il faut permettre que de nouvelles formations dont le nom se compose de huit lettres soient dans la possibilité de se présenter et d'obtenir ainsi la protection visée par la disposition. La limitation à des lettres serait mal comprise en dehors du Parlement.

— Décision : cet amendement est rejeté par 11 voix contre 2 et 3 abstentions.

— Commentaire :

A la question posée par un membre qui demande s'il est admis que certains candidats adhèrent à un des sigles protégés, la réponse du Ministre est affirmative. Ces candidats feront alors partie de la dite affiliation.

Il est précisé qu'un point n'est pas une lettre.

e) Amendement du Gouvernement :

— Texte :

« Article 28. — Dans la première phrase du texte néerlandais du quatrième alinéa du 1^o des premier et troisième alinéas nouveaux de l'article 116 nouveau proposé par l'article 28, insérer, après le mot « naam », les mots « de voornamen ». »

— Justification :

Cet amendement vise à corriger une erreur matérielle.

— Décision : adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

f) Rédaction de l'alinéa 4 de l'article 116.

Eerst wordt op twee vragen van leden geantwoord :

1. dat men steeds gebruik mag maken van een naam bestaande uit zes letters, die geen wettelijke bescherming geniet;

2. dat de wet dus ook van toepassing is wanneer men gebruik maakt van een naam bestaande uit zes letters;

3. dat de grootte van de letters gelijk moeten zijn voor alle lijsten.

Indien er letterwoorden van acht letters zouden worden toegelaten dan zou de grootte van de letters uiteraard kleiner zijn dan bij een normaal letterwoord, zo meent een lid.

Een lid dient niettemin een amendement in die zin in.

d) Subamendement :

— Tekst :

« In 1^o, vierde lid, van artikel 116 van het Kieswetboek, zoals dat is gewijzigd bij het amendement van de Regering, « welk letterwoord, samengesteld uit ten hoogste zes letters » te vervangen door « welk letterwoord samengesteld uit ten hoogste acht letters ». »

— Verantwoording :

Nieuwe groeperingen waarvan de naam is samengesteld uit acht letters moeten kunnen worden voorgedragen en aldus de bescherming bedoeld in deze bepaling verkrijgen. De beperking tot zes letters zou buiten het Parlement verkeerd worden begrepen.

— Beslissing : Dit amendement wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

— Commentaar :

Een lid vraagt of bepaalde kandidaten zich mogen aansluiten bij een van de beschermde letterwoorden. Hierop antwoordt de Minister bevestigend. Die kandidaten zullen dan deel uitmaken van deze vereniging.

Er wordt gepreciseerd dat een punt geen letter is.

e) Amendement van de Regering :

— Tekst :

« Article 28. — In de Nederlandse tekst van de eerste zin van het vierde lid van het 1^o van het nieuwe eerste en het nieuwe derde lid, van het nieuwe artikel 116, voorgesteld door artikel 28, na het woord « naam » in te voegen de woorden « de voornamen ». »

— Verantwoording :

Dit amendement beoogt een vergissing recht te zetten.

— Beslissing : aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

f) Nieuwe formulering van het vierde lid van artikel 116.

La Commission décide de rédiger l'alinéa 4 de l'article 116 comme suit :

« La présentation peut mentionner le sigle composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote. »

g) Vote de l'amendement du Gouvernement repris au c) ci-dessus :

Cet amendement est adopté par 15 voix contre 1.

b) Amendement :

— Texte :

Remplacer les alinéas 4, 5 et 6 du nouvel article 116, proposé par cet article, par les dispositions suivantes :

« Lorsque l'arrondissement sénatorial comprend deux arrondissements électoraux pour la Chambre, il est procédé aux opérations de l'élection sénatoriale uniquement dans l'arrondissement où le bureau principal est établi par la loi du 19 juillet 1973.

» L'acte de présentation des candidats pour le Sénat est remis au président de ce bureau principal.

» Il est signé soit par cent électeurs au moins de chaque arrondissement électoral pour la Chambre, soit par trois parlementaires sortants au moins. »

— Justification :

Lorsque deux ou trois arrondissements administratifs ne forment qu'un arrondissement électoral pour la Chambre, le Code électoral n'impose pas que les opérations de l'élection soient distinctes dans chaque arrondissement administratif. Par analogie, lorsque deux arrondissements électoraux pour la Chambre ne forment qu'un arrondissement sénatorial, il n'y a pas lieu d'imposer encore que les opérations de l'élection soient distinctes dans chaque arrondissement électoral pour la Chambre. Il est plus simple de n'y procéder qu'une fois, dans l'arrondissement où le bureau principal est établi par la loi du 19 juillet 1973.

— Réponse du Gouvernement :

Le Ministre de l'Intérieur accepte l'amendement, mais il demande que la référence à la loi du 19 juillet 1973 soit supprimée pour éviter des problèmes en cas de modification éventuelle de cette loi.

Il est précisé, à la demande de plusieurs membres :

a) qu'il ne reste qu'un seul bureau principal compétent pour juger de l'éligibilité des candidats;

b) que le siège du bureau principal est fixé par la loi et non en fonction du nombre d'habitants.

— Décision : l'amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

De Commissie besluit het vierde lid van artikel 116 te doen luiden als volgt :

« De voordracht mag vermelden welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. »

g) Stemming over het amendement van de Regering sub c) hierboven :

Dit amendement wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem.

b) Amendement :

— Tekst :

Het nieuw artikel 116, vierde, vijfde en zesde lid, als voorgesteld bij dit artikel, te vervangen als volgt :

« Wanneer het kiesarrondissement voor de Senaat twee kiesarrondissementen voor de Kamer omvat, geschieden de verrichtingen voor de Senaatsverkiezing uitsluitend in het arrondissement waar het hoofdbureau is gevestigd overeenkomstig de wet van 19 juli 1973.

» De voordracht van de kandidaten voor de Senaat wordt overhandigd aan de voorzitter van dat hoofdbureau.

» De voordracht wordt ondertekend hetzij door ten minste honderd kiezers van elk kiesarrondissement voor de Kamer, hetzij door ten minste drie aftredende parlementsleden. »

— Verantwoording :

Indien twee of drie administratieve arrondissementen samen slechts één kiesarrondissement voor de Kamer vormen, schrijft het Kieswetboek geen afzonderlijke kiesverrichtingen voor in ieder administratief arrondissement. Naar analogie hiermede is er geen reden om, wanneer twee kiesarrondissementen voor de Kamer slechts één arrondissement voor de Senaat vormen, nog voor te schrijven dat afzonderlijke kiesverrichtingen plaatshebben in ieder kiesarrondissement voor de Kamer. Het is veel eenvoudiger de verrichtingen te centraliseren in het arrondissement waar het hoofdbureau is gevestigd overeenkomstig de wet van 19 juli 1973.

— Antwoord van de Regering :

De Minister van Binnenlandse Zaken aanvaardt het amendement, maar vraagt de verwijzing naar de wet van 19 juli 1973 te doen vervallen om moeilijkheden te voorkomen bij een eventuele wijziging van die wet.

Op verzoek van verscheidene leden wordt gepreciseerd :

a) dat er maar één hoofdbureau overblijft dat bevoegd is om de verkiesbaarheid van de kandidaten te beoordelen;

b) dat de zetel van het hoofdbureau bij de wet wordt bepaald en niet afhangt van het aantal inwoners.

— Beslissing : Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

i) Amendement d'un membre :

— Texte :

« Remplacer le texte de l'alinéa 7 par la disposition suivante :

» Seul le bureau principal sénatorial a compétence pour juger de l'éligibilité des candidats sénateurs. »

— Justification :

Il ne suffit pas au 2^o de supprimer les mots « titulaires ou suppléants » mais le texte de l'alinéa 7 doit être rédigé tel que le propose l'amendement.

— Décision :

L'amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Il est confirmé qu'il n'est plus possible d'être en même temps candidat à la Chambre et au Sénat.

L'article, ainsi amendé, est adopté par 16 voix contre 1.

ART. 29

— Texte proposé :

L'article 117 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 117.* — L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés.

» Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du présent Code. »

— Amendement : néant.

— Discussion : néant.

— Décision : adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 30

a) Texte proposé :

L'article 118 du même Code, modifié par la loi du 16 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 118.* — Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

» Nul ne peut être candidat en même temps dans plus d'un arrondissement électoral.

» Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents est passible des peines édictées à l'article 202. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du bureau principal d'arrondissement, aussitôt après l'expiration du délai prévu pour le dépôt des listes

i) Amendement van een lid :

— Tekst :

« Het zevende lid van artikel 116 van het Kieswetboek te vervangen als volgt :

» Alleen het hoofdbureau voor de Senaat is bevoegd om de verkiesbaarheid van de kandidaat-senatoren te beoordelen. »

— Verantwoording :

Het is niet voldoende in het 2^o te bepalen dat de woorden « titularissen of opvolgers » worden geschrapt : de tekst van het zevende lid moet ook worden geformuleerd als in het amendement.

— Beslissing :

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Bevestigd wordt dat het niet langer mogelijk is terzelfder tijd kandidaat te zijn voor de Kamer en de Senaat.

Het aldus gewijzigde artikel wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

ART. 29

— Voorgestelde tekst :

Artikel 117 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 117.* — De voordracht van de kandidaten wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten worden voorgedragen.

» Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202. »

— Amendement : geen.

— Bespreking : geen.

— Beslissing : aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 30

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 118 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 118.* — Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan een lijst.

» Niemand mag tegelijk in meer dan een kiesarrondissement voorgedragen worden.

» De bewilligende kandidaat die een van de verbodsbepalingen van de twee vorige leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. Om die schrapping te verzekeren doet de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor

des candidats, transmet, par la voie la plus rapide, au Ministre de l'Intérieur, un extrait de toutes les listes déposées. Cet extrait comprend les nom, premier prénom, date de naissance des candidats et la dénomination complète ou le sigle de la liste prévu à l'article 116, alinéa 4.

» Le cas échéant, le Ministre de l'Intérieur signale au président du bureau principal d'arrondissement les candidatures multiples au plus tard le dix-septième jour avant le scrutin, à 16 heures. »

b) Amendement proposé par le Gouvernement :

— Texte :

Dans cet article modifiant l'article 118, du même Code, modifié par la loi du 16 mai 1949, à l'alinéa 3 de ce dernier article, supprimer les mots « la dénomination complète ou ».

— Justification :

Cet amendement est la conséquence de l'abandon de la dénomination complète au profit du sigle.

— Décision :

Amendement adopté à l'unanimité par les 17 membres présents.

c) Vote de l'article ainsi amendé :

Bien qu'un membre ait fait remarquer que cette sanction est très lourde et a pour conséquence que la liste restera incomplète, l'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

ART. 31

a) Texte proposé :

L'article 118bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est abrogé.

b) Amendement proposé par le Gouvernement :

— Texte :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« L'article 118bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 118bis.* — Le président du bureau principal ajoute au bas des extraits de listes de candidats communiqués au Ministre de l'Intérieur en vertu de l'article précédent, l'affiliation à laquelle les candidats ont déclaré vouloir adhérer.

» Le Ministre fait publier au *Moniteur belge* paraissant le dix-septième jour avant le scrutin un tableau indiquant les

het indienen van de kandidatenlijsten, langs de snelste weg een uittreksel uit alle ingediende lijsten toekomen aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Dit uittreksel moet de naam, de eerste voornaam, de geboortedatum van de kandidaten en de volledige benaming of het letterwoord bepaald bij artikel 116, vierde lid, inhouden.

» In voorkomend geval, geeft de Minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk de zeventiende dag vóór de stemming, te 16 uur, kennis van de gevallen van meervoudige kandidaatstelling aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau. »

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

In dit artikel dat artikel 118 van hetzelfde Wetboek wijzigt, in het derde lid van dit laatste artikel de woorden « de volledige benaming of » te doen vervallen.

— Verantwoording :

Dit amendement is een uitvloeisel van het feit dat van de volledige benaming wordt afgezien ten voordele van het letterwoord.

— Beslissing :

Amendement aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

c) Stemming over het aldus geamendeerde artikel.

Hoewel een lid opmerkt dat dit een zeer zware sanctie is en tot gevolg heeft dat de lijst onvolledig zal blijven, wordt het aldus geamendeerde artikel aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 31

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 118bis, in hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt opgeheven.

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 118bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Artikel 118bis.* — De voorzitter van het arrondissementshoofdbureau vermeldt onderaan op de lijstuittreksels die krachtens het vorige artikel aan de Minister van Binnenlandse Zaken worden meegedeeld, de lijstenvereniging waarbij de kandidaten verklaard hebben zich te willen aansluiten.

» De Minister doet in het *Belgisch Staatsblad* van de zeventiende dag vóór de stemming een tabel verschijnen, waarin

numéros d'ordre attribués aux différentes affiliations ainsi que les noms des deux premiers candidats et le sigle de chaque liste. »

— Justification :

Cet amendement est la conséquence du nouvel article 115*bis* du Code électoral.

— Décision :

L'amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 17 membres présents.

ART. 32 à 39

a) Textes proposés :

» *Article 32.* — A l'article 119 du même code, modifié par la loi du 17 mai 1949, et à l'article 119*bis*, y inséré par la loi du 17 mars 1958, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

» *Article 33.* — A l'article 120, alinéa 1^{er}, du même code, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

» 2° les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

» *Article 34.* — A l'article 121 du même code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° aux alinéas 1^{er} et 2, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

» 2° à l'alinéa 2, les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

» *Article 35.* — Aux articles 122 et 124 du même code, modifiés par la loi du 17 mai 1949, à l'article 125, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 17 mars 1958, à l'article 125*ter*, inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

» *Article 36.* — A l'article 123 du même code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

» 1. A l'alinéa 1^{er}, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

door vermelding van de naam der eerste twee kandidaten en het letterwoord van elke lijst de samenstelling van de verschillende lijstenverenigingen aangegeven wordt en waarin de toe te kennen volgnummers voorkomen. »

— Verantwoording :

Dit amendement is het gevolg van het nieuwe artikel 115*bis* van het Kiestwetboek.

— Beslissing :

Het amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 32 tot 39

a) Voorgestelde teksten :

» *Artikel 32.* — In artikel 119 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, en in artikel 119*bis*, in dat Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 maart 1958, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

» *Artikel 33.* — In artikel 120, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° het woord « hoofdbureau » wordt vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

» 2° de woorden « aan de kiezer » worden vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

» *Artikel 34.* — In artikel 121 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° in het eerste en het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

» 2° in het tweede lid worden de woorden « aan de kiezer » vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

» *Artikel 35.* — In de artikelen 122 en 124 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, in artikel 125, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 17 maart 1958, en in artikel 125*ter*, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

» *Artikel 36.* — In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1. In het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

» 2. L'alinéa 3, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° nombre trop élevé de candidats. »

» 3. L'alinéa 3, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte. »

» 4. A l'alinéa 5, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés.

» *Article 37.* — A l'article 125bis du même code, y inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureau principaux » sont remplacés par les mots « bureaux principaux d'arrondissement ».

» *Article 38.* — L'article 126 du même code, modifié par la loi du 15 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 126.* — Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats correspond au nombre des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal d'arrondissement sans autre formalité.

» Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal d'arrondissement sans autre formalité.

» Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au greffier de la Chambre des représentants ou du Sénat avec les actes de présentation. Des extraits de procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus et publiés par voie d'affiches dans chaque commune de l'arrondissement. »

» *Article 39.* — A l'article 127 du même code, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Si le nombre des candidats est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal d'arrondissement formule immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II annexé au présent code; »

» 2° à l'alinéa 2, les mots « du collège » et « du bureau principal » sont remplacés respectivement par les mots « de l'arrondissement électoral » et « du bureau principal d'arrondissement ».

b) Décisions :

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 17 membres présents.

» 2. Het derde lid, 2°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° te groot aantal kandidaten. »

» 3. Het derde lid, 4°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 4° geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kiezers. »

» 4. In het vijfde lid worden de woorden « kandidaat-titularissen of -opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

» *Artikel 37.* — In artikel 125bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureaus » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureaus ».

» *Artikel 38.* — Artikel 126 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 126.* — Indien niet meer dan één lijst is ingediend en er evenveel kandidaten als toe te kennen mandaten zijn, worden deze kandidaten zonder meer door het arrondissementshoofdbureau gekozen verklaard.

» Wanneer verscheidene lijsten regelmatig zijn voorgedragen en er niet meer kandidaten dan toe te kennen mandaten zijn, worden die kandidaten zonder meer door het arrondissementshoofdbureau gekozen verklaard.

» Het proces-verbal van de verkiezing staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat gezonden, tegelijk met de voordrachten. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden en in elke gemeente van het arrondissement door aanplakking bekendgemaakt. »

» *Artikel 39.* — In artikel 127 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien er meer kandidaten dan toe te kennen mandaten zijn, maakt het arrondissementshoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij dit Wetboek gevoegde model II; »

» 2° in het tweede lid worden de woorden « kiescollege » en « hoofdbureau » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « kiesarrondissement » en « arrondissementshoofdbureau ».

b) Beslissing :

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 40

a) Texte proposé :

L'article 128 du même Code, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 128. — Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin, à la suite les uns des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et de la dénomination complète ou du sigle de la liste, imprimés en capitales ayant au moins 5 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur. Si deux ou plusieurs listes ont la même dénomination ou le même sigle, le mot « tendance » est ajouté, suivi du nom du premier candidat de la liste.

» Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom de chaque candidat, à l'exception de celui du candidat isolé.

» Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 millimètres.

» Les noms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

» La place que prennent sur le bulletin de vote successivement les différentes listes est attribuée par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes et le second se limite aux listes incomplètes.

» En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne.

» Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

» Lorsque un canton électoral est composé de communes unilingues et de communes à facilités linguistiques, les bulletins de vote sont unilingues dans les communes unilingues et bilingues dans les communes à facilités. »

b) Amendement proposé par le Gouvernement :

— Texte :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« A l'article 128 du même Code, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^{re} à l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots suivants :

« ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 116, alinéa 4; le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant au moins 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement » sont ajoutés;

» 2^e à l'alinéa 2, les mots « présenté sans suppléants » sont supprimés;

ART. 40

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 128 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 128. — De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven de naam van elke alleenstaande kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en de volledige benaming of het letterwoord van de lijst in hoofdletters van ten minste 5 millimeter hoogte en 3 millimeter breedte. Hebben twee of meer lijsten dezelfde benaming of hetzelfde letterwoord dan wordt het woord « strekking » eraan toegevoegd, gevolgd door de naam van de eerste kandidaat van de lijst.

» Naast de naam van iedere kandidaat staat een kleiner stemvak, behalve naast die van de alleenstaande kandidaten.

» De stemvakken zijn zwart, met in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 4 millimeter diameter.

» De namen van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

» De plaats die achtereenvolgens de verschillende lijsten op het stembiljet zullen innemen, wordt bepaald bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten en de tweede onder de onvolledige lijsten.

» Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer van die onvolledige lijsten in een zelfde kolom worden ondergebracht.

» Voor de toepassing van de vorige bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

» Wanneer een kieskanton is samengesteld uit een talige gemeenten en gemeenten met taalfaciliteiten, zijn de stembiljetten eentalig in de eentalige gemeenten en tweetalig in de gemeenten met faciliteiten. »

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« In artikel 128 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o aan het eerste lid, tweede zin, worden de volgende woorden toegevoegd :

« alsmede het letterwoord overeenkomstig artikel 116, vierde lid, vermeld in de voordracht van kandidaten; het letterwoord van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van ten minste 5 millimeter hoogte, deze letters worden horizontaal geplaatst »;

» 2^o in het tweede lid worden de woorden « die zonder opvolger zijn voorgedragen » geschrapt;

3^e à l'alinéa 4, les mots « et suppléants » et la phrase « La mention « suppléants » figure au-dessus des noms des candidats aux places de suppléants » sont supprimés;

« 4^e l'alinéa suivant est ajouté :

« Lorsque un canton électoral est composé de communes unilingues et de communes à facilités linguistiques, les bulletins de vote sont unilingues dans les communes unilingues et bilingues dans les communes à facilités. »

— Justifications :

Le texte proposé initialement était un nouvel article 128 compte tenu de l'abandon du numéro sur le bulletin. La Commission ayant décidé le maintien du numéro accompagné éventuellement du sigle, l'amendement gouvernemental revient au texte actuellement en vigueur adaptant la législation :

- a) au fait que le sigle peut être indiqué dans la présentation;
- b) en déterminant sa présentation sur le bulletin;
- c) en tenant compte de la suppression des suppléants;
- d) en réglant l'emploi des langues en matière administrative en ce qui concerne les bulletins de vote.

Il est précisé au sujet de ce dernier point que par « communes à facilités » on entend les communes à régimes linguistiques différents visés par les lois linguistiques coordonnées. Il est constaté que la disposition concerne les quatre catégories de communes.

— Discussions :

Sur l'intervention d'un commissaire qui propose qu'on supprime les mots « au moins » et d'un autre membre qui estime qu'il ne faut pas imposer d'épaisseur en ce qui concerne le sigle, le Ministre de l'Intérieur précise que le numéro a une hauteur de 1 centimètre et que les autres aspects techniques seront réglés par arrêté royal.

— Décision :

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

c) Amendement :

— Texte :

A. Dans l'alinéa 1^{er} du nouvel article 128 du même code, proposé par l'article 40, remplacer les mots « imprimés en capitales, ayant au moins 5 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur » par les mots « un arrêté royal fixe la surface de l'emplacement dans lequel figurent les dénominations ou les sigles des listes ».

B. Dans l'alinéa 1^{er} du nouvel article 128 du même code, proposé par le même article 40, remplacer la troisième phrase par ce qui suit :

» 3^e in het vierde lid worden de woorden « en van de kandidaat-opvolgers » en de zin « Boven de namen van de kandidaat-opvolgers wordt de vermelding « opvolgers » geplaatst » geschrapt;

» 4^e het volgende lid wordt toegevoegd :

« Wanneer een kieskanton is samengesteld uit eentalige gemeenten en gemeenten met taalfaciliteiten, zijn de stembiljetten eentalig in de eentalige gemeenten en tweetalig in de gemeenten met faciliteiten. »

— Verantwoording :

De oorspronkelijk voorgestelde tekst was een nieuw artikel 128, rekening houdend met het weglaten van het nummer op het biljet. Daar de Commissie besloten heeft tot handhaving van het nummer, waarbij in voorkomend geval het letterwoord wordt vermeld, komt het amendement van de Regering terug tot de thans geldende tekst met aanpassing van de wetgeving :

- a) aan het feit dat het letterwoord mag worden vermeld in de voordracht;
- b) door het bepalen van de voordracht op het stembiljet;
- c) rekening houdend met de opheffing van de opvolgers;
- d) door regeling van het taalgebruik in bestuurszaken met betrekking tot de stembiljetten.

In verband met dit laatste punt wordt verduidelijkt dat onder « gemeenten met faciliteiten » wordt verstaan de gemeenten met verschillende taalregeling bedoeld door de gecoördineerde taalwetten. Er wordt geconstateerd dat de bepaling op vier categorieën van gemeenten slaat.

— Bespreking :

Een commissielid stelt voor de woorden « ten minste » te doen vervallen en een ander commissielid meent dat men geen breedte moet voorschrijven wat het letterwoord betreft. De Minister van Binnenlandse Zaken antwoordt dat het nummer een hoogte van 1 centimeter heeft en dat de andere technische aspecten bij koninklijk besluit zullen worden geregeld.

— Beslissing :

Het amendement van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

c) Amendement :

— Tekst :

A. In het eerste lid van het nieuwe artikel 128 van hetzelfde Wetboek, voorgesteld door artikel 40, de woorden : « in hoofdletters van ten minste 5 millimeter hoogte en 3 millimeter breedte » te vervangen door : « een koninklijk besluit stelt de oppervlakte vast van de plaats waar de benamingen of de letterwoorden van de lijsten voorkomen ».

B. In het eerste lid van het nieuwe artikel 128 van hetzelfde Wetboek, voorgesteld door hetzelfde artikel 40, de derde volzin te vervangen als volgt :

« Si deux ou plusieurs listes ont la même dénomination ou le même sigle, la dénomination ou le sigle est attribué à la liste présentée par le plus grand nombre de parlementaires sortants.

» Les personnes désignées pour remettre les présentations peuvent indiquer aux jour et heures précisés à l'article 121 du code électoral la nouvelle dénomination ou le nouveau sigle de la liste en remplacement de la dénomination ou du sigle rejetés, faute de quoi la liste portera le nom du premier candidat.

» En cas d'égalité, le mot « tendance » est ajouté à la dénomination ou au sigle des listes, suivi du nom du premier candidat. »

— Retrait de l'amendement :

L'auteur retire son amendement.

c) Vote sur l'article :

L'article amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

ART. 41 à 47

a) Textes proposés :

« Article 41. — A l'article 128bis, inséré par la loi du 17 mai 1949 dans le même Code, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

» 2^o l'alinéa 2 est abrogé.

» Article 42. — A l'article 129 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

» 2^o aux alinéas 4 et 5, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

» Article 43. — A l'article 130, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « dans un même collège » sont remplacés par les mots « dans un même arrondissement électoral ».

» Article 44. — A l'article 131, alinéas 3 et 4, du même Code, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal du canton ».

» Article 45. — A l'article 132 du même Code, les mots « des électeurs » sont remplacés par les mots « des personnes ».

« Hebben twee of meer lijsten dezelfde benaming of hetzelfde letterwoord, dan wordt de benaming of het letterwoord toegekend aan de lijst voorgedragen door het grootste aantal uittredende parlementsleden.

» Zij die zijn aangewezen om de voordrachtsakten in te leveren, kunnen op dag en uur, aangegeven in artikel 121 van het Kieswetboek, de nieuwe benaming of het nieuwe letterwoord van de lijst aanduiden ter vervanging van de verworpen benaming of het verworpen letterwoord; anders zal de lijst de naam van de eerste kandidaat dragen.

» In geval van gelijkheid wordt het woord « strekking » toegevoegd aan de benaming of het letterwoord van de lijsten, gevolgd door de naam van de eerste kandidaat. »

— Intrekking van het amendement :

De indiener trekt zijn amendement in.

c) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ART. 41 tot 47

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 41. — In artikel 128bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o in het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

» 2^o het tweede lid wordt opgeheven.

» Artikel 42. — In artikel 129 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

» 2^o in het vierde en vijfde lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

» Artikel 43. — In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in een zelfde kiescollege » vervangen door de woorden « in een zelfde kiesarrondissement ».

» Artikel 44. — In artikel 131, derde en vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

» Artikel 45. — In artikel 132 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de kiezers » vervangen door de woorden « van de personen ».

» *Article 46.* — A l'article 133, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, les mots « candidats titulaires » sont remplacés par le mot « candidats ».

» *Article 47.* — L'article 141 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 141.* — Les électeurs ne résidant plus, au jour de l'élection, dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, ont droit au remboursement de leur frais de déplacement dans les conditions à déterminer par arrêté royal. »

b) Décision :

Ces articles sont adoptés sans discussion à l'unanimité des 14 membres présents.

ART. 48

a) Texte proposé :

A l'article 142 du même Code, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés;

2^o l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures.

» Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter. »

3^o les alinéas 7 et 8 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la Cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé est inscrit au registre des électeurs.

» Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la Cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6 et 7 et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune. »

» *Artikel 46.* — In artikel 133, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt het woord « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten ».

» *Artikel 47.* — Artikel 141 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 141.* — De kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer verblijven in de gemeente waar zij als kiezer zijn ingeschreven, hebben recht op terugbetaling van de reiskosten onder de voorwaarden bij koninklijk besluit vast te stellen. »

d) Beslissing :

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ART. 48

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 142 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste en het tweede lid worden opgeheven;

2^o het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

» Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten. »

3^o het zevende en het achtste lid worden door de volgende bepaling vervangen :

« Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overlegging hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het Hof van beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene in het kiezersregister ingeschreven is.

» Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten : degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het Hof van beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder toepassing vallen van een der bepalingen van de artikelen 6 en 7 en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de afgifte voorschrijft; degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in een andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd. »

b) Discussion :

L'heure de fermeture des bureaux de vote est fixé uniformément à 13 heures.

Un commissaire en ayant demandé la raison, le Ministre répond que :

- 1^o les résultats seront ainsi connus une heure plus tôt;
2. entre 13 et 14 heures, il y a de moins en moins d'électeurs qui se présentent dans les bureaux de vote;
- 3^o les membres des bureaux de dépouillement pourront entamer leur mission plus tôt.

c) Amendement : néant.

d) Décision :

L'article est adopté par 14 voix contre 1.

ART. 49 et 50

a) Textes proposés :

« Article 49. — L'article 144 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 144. — L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats.

» S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

» S'il veut modifier l'ordre de présentation des candidats, il donne un vote nominatif au candidat de son choix.

» Le vote nominatif se marque dans la case placée à la suite du nom du candidat à qui l'électeur entend donner sa voix.

» La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste. »

« Article 50. — L'article 147 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

» Au besoin l'administration communale met à la disposition du président un véhicule destiné à transporter les plis susvisés. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Décision : ces articles sont adoptés sans discussion, à l'unanimité des 14 membres présents.

ART. 51

a) Texte proposé :

L'intitulé du chapitre IIIbis est remplacé par l'intitulé suivant :

b) Bespreking :

Het sluitingsuur van de stembureaus wordt eenvormig vastgesteld op 13 uur.

Op de vraag naar het waarom van deze regel antwoordt de Minister dat :

1. de uitkomsten dan een uur vroeger zullen bekend zijn;
2. er zich tussen 13 en 14 uur hoe langer hoe minder kiezers in de stembureaus aanmelden;
3. de leden van de stemopnemingsbureaus dan vroeger met hun werk kunnen beginnen.

c) Amendement : geen.

d) Beslissing :

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 stem.

ART. 49 en 50

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 49. — Artikel 144 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Artikel 144. — De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen voor de toekenning van de mandaten.

» Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

» Wil hij de volgorde van de kandidaten wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandidaat van zijn keuze.

» De naamstem wordt uitgebracht in het stemvak naast de naam van de kandidaat aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

» Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt. »

« Artikel 50. — Artikel 147 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

» Desnoods stelt het gemeentebestuur voor het vervoer van hoger vermelde omslagen een voertuig ter beschikking van de voorzitter. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Beslissing : deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ART. 51

a) Voorgestelde tekst :

Het opschrift van hoofdstuk IIIbis wordt door het volgende opschrift vervangen :

« CHAPITRE IIIbis

» Du vote par procuration »

b) Amendement :

— Texte proposé :

Dans cet article, remplacer les mots « Chapitre IIIbis » par les mots « Chapitre IIIter ».

— Justification :

L'article 51 supprime le chapitre IIIbis de la loi actuelle qui est intitulé de « Scrutin à l'armée ».

Les auteurs de l'amendement entendent voir maintenir ce chapitre et les dispositions qu'il contient qui organisent le scrutin pour les militaires et les personnes assimilées.

Le système proposé par le projet de loi consiste à faire voter par procuration les militaires qui pour des raisons de services sont dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

Il appartient à l'autorité militaire de délivrer le certificat attestant l'empêchement pour les militaires d'aller voter.

Il convient de rappeler que les militaires sont des citoyens à part entière et que ce serait restreindre leurs droits politiques et les obliger à mandater un autre électeur pour voter en leur nom.

La solution du projet de loi est manifestement un recul sur la situation actuelle des militaires en ce qui concerne l'exercice de leur droit de vote.

— Discussion :

Certains commissaires constatent :

1. que le vote à l'armée a été un échec;

2. que, dans le cadre de la discussion générale, le souhait a été exprimé, à l'unanimité, que les militaires puissent rentrer dans leur commune le jour de l'élection, ceux qui sont indispensables au service utilisant le vote par procuration;

3. que le Ministre de l'Intérieur a transmis au Ministre de la Défense nationale le souhait demandant que le maximum de militaires puissent aller voter personnellement le jour des élections;

4. qu'il a été constaté, à l'occasion des derniers scrutins, que de nombreux militaires ne votaient pas et que certains avaient voté deux fois;

5. qu'il est indispensable que les chefs de corps soient mis au courant de l'accord entre le Ministre de l'Intérieur et celui de la Défense nationale et du souhait unanime de la Commission;

6. que l'on ne peut surtout pas donner l'impression aux militaires que l'on pourrait remettre en cause leur droit de vote personnel.

« HOOFDSTUK IIIbis

» Stemming bij volmacht »

b) Amendement :

— Voorgestelde tekst :

In dit artikel, de woorden « hoofdstuk IIIbis » te vervangen door « hoofdstuk IIIter ».

— Verantwoording :

Bij artikel 51 wordt hoofdstuk IIIbis van de huidige wet opgeheven, dat als opschrift draagt « Stemming bij het leger ».

De indieners van het amendement streven naar de handhaving van dat hoofdstuk en de erin vervatte artikelen die de stemming regelen van de militairen en de met hen gelijkgestelde personen.

De regeling voorgesteld door het ontwerp van wet bestaat hierin dat de militairen die om dienstredenen niet naar de stembureaus kunnen opkomen, bij volmacht stemmen.

De militaire overheid dient het attest af te geven dat de militairen verhinderd zijn te gaan stemmen.

De militairen zijn echter burgers zoals de andere en het zou een beperking van hun politieke rechten zijn ze te verplichten aan een ander kiezer volmacht te verlenen om in hun naam te stemmen.

Het ontwerp is kennelijk een stap terug ten opzichte van de huidige regeling betreffende de uitoefening van het kiesrecht door de militairen.

— Bespreking :

Sommige commissieleden stellen vast :

1. dat de stemming bij het leger een mislukking is geweest;

2. dat, in het kader van de algemene bespreking, eenparig de wens werd geuit dat de militairen naar hun gemeente zouden kunnen gaan op de dag van de verkiezing, terwijl de militairen die onmisbaar zijn voor de dienst zouden stemmen bij volmacht;

3. dat de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Minister van Landsverdediging de wens heeft te kennen gegeven dat zoveel mogelijk militairen op de dag van de verkiezing persoonlijk zouden kunnen gaan stemmen;

4. dat bij de laatste verkiezingen gebleken is dat vele militairen niet hadden gestemd en dat sommigen tweemaal hadden gestemd;

5. dat de korpscommandanten in kennis moeten worden gesteld van de overeenkomst tussen de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Landsverdediging en van het eenparig verlangen van de Commissie;

6. dat men bij de militairen vooral niet de indruk mag wekken dat hun persoonlijk stemrecht opnieuw in het gedrang komt.

Le Ministre de l'Intérieur fera une déclaration en séance publique.

Suite à cette discussion, l'amendement est retiré de même que les amendements aux articles 52 et 53 sous réserve de les réintroduire en séance publique.

— Décision : amendement retiré.

— Autres amendements retirés :

Comme suite logique du retrait de l'amendement à l'article 51, les amendements ci-après sont retirés sous réserve des les introduire à nouveau en séance publique :

« Article 52. — A. Dans cet article, remplacer les mots « 147bis » par les mots « 147octies ».

— Justification :

Les auteurs de l'amendement qui désirent voir maintenir l'actuel chapitre IIIbis intitulé de « Scrutin à l'armée », ainsi que les actuels articles 147bis à 147septies, placent les dispositions contenues dans l'article 147bis (nouveau) au chapitre IIIter intitulé « Du vote par procuration » qui débute par un article 147octies.

B. Au 2°, b), deuxième alinéa, du nouveau texte de l'article 147bis proposé par le même article 52 du projet, supprimer les mots « militaire ou ».

— Justification :

Dans la mesure où le scrutin à l'armée est maintenu, il n'y a aucune raison de faire encore intervenir les autorités militaires en matière de vote par procuration.

« Article 53. — A. Supprimer le 1° de cet article.

» B. Remplacer le texte du 2° de cet article par les mots :

» 2° L'article 147septies y inséré par la loi du 8 juillet 1970. »

— Justification :

Il s'agit de mettre l'article 53 du projet de loi en concordance avec les modifications proposées aux articles 51 et 52 et de réaffirmer le maintien du scrutin à l'armée qui permet, contrairement au système propre, le plein exercice des droits politiques des militaires.

c) Vote sur l'article :

L'article est adopté par 14 voix et 1 abstention.

ART. 52

a) Texte proposé :

» L'article 147bis, insérer par la loi du 8 juillet 1970, dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

De Minister van Binnenlandse Zaken zal ter openbare vergadering een verklaring afleggen.

Na deze bespreking wordt het amendement ingetrokken, evenals de amendementen op de artikelen 52 en 53, onder het voorbehoud dat zij ter openbare vergadering opnieuw zullen worden ingediend.

— Beslissing : amendement ingetrokken.

— Andere ingetrokken amendementen :

Als logisch gevolg van de intrekking van het amendement op artikel 51, worden de onderstaande amendementen ingetrokken, onder het voorbehoud dat zij ter openbare vergadering opnieuw zullen worden ingediend :

« Artikel 52. — A. In dit artikel de woorden « 147bis » te vervangen door « 147octies ».

— Verantwoording :

De indieners van het amendement dat strekt om het huidige hoofdstuk IIIbis « Stemming bij het leger », evenals de huidige artikelen 147bis tot 147septies te handhaven, delen de bepalingen vervat in artikel 147bis (nieuw) in bij hoofdstuk IIIter « Stemming bij volmacht » dat aanvangt met artikel 147octies.

B. In het nieuwe artikel 147bis, 2°, b), tweede lid, voorgesteld in hetzelfde artikel 52 van het ontwerp, de woorden « militaire of » te doen vervallen.

— Verantwoording :

Indien de stemming bij het leger wordt gehandhaafd, is er geen reden om nog een beroep te doen op de militaire overheid voor de stemming bij volmacht.

« Artikel 53. — A. Het 1° van dit artikel te doen vervallen.

» B. Het 2° van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

» 2° Artikel 147septies, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970. »

— Verantwoording :

Artikel 53 moet in overeenstemming worden gebracht met de wijzigingen die voorgesteld zijn in de artikelen 51 en 52, en de handhaving van de stemming bij het leger dient te worden bevestigd omdat de militairen op die wijze, in tegenstelling met de voorgestelde regeling, hun politieke rechten ten volle kunnen uitoefenen.

c) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

ART. 52

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 147bis, in hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Article 147bis.* — § 1^{er}. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

» 1^o l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat.

» 2^o l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

» *a)* est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;

» *b)* se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

» L'impossibilité visée sous *a)* et *b)* est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;

» 3^o l'électeur qui exerce la profession de batelier ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui.

» L'exercice de la profession est attestée par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune ou l'intéressé est inscrit au registre des électeurs;

» 4^o l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire.

» Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé.

» § 2. Peuvent seuls être désignés comme mandataires l'époux ou l'épouse, l'un des parents ou alliés jusqu'au troisième degré y compris, l'époux d'une belle-sœur ou l'épouse d'un beau-frère, ou toute personne habitant à la même adresse que le mandant.

» Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

» Un candidat ne peut être désigné comme mandataire.

» § 3. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

» La procuration mentionne : les élections pour lesquelles elle est valable; les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire et, éventuellement, le lien de parenté qui les unit.

» Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

» S'ils sont tous deux inscrits au registre de population de la même commune, le bourgmestre de cette commune atteste

» *Artikel 147bis.* — § 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :

» 1^o de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;

» 2^o de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :

» *a)* in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem vertoeven;

» *b)* zich de dag van de stemming, in het Rijk bevindt maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau aan te bieden.

» Van de onder *a)* en *b)* bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert;

» 3^o de kiezer die het beroep van schipper of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen.

» Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het kiezersregister is ingeschreven;

» 4^o de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechtsmaatregel in een toestand van vrijheidsontneming verkeert.

» Deze toestand wordt door de directie van de inrichting waar betrokkene zich bevindt bevestigd.

» § 2. Als gemachtigde kan slechts worden aangewezen de echtgenoot of de echtgenote, een der bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad, de echtgenoot van een schoonzuster of de echtgenote van een zwager, of enig persoon die op hetzelfde adres woont.

» Iedere gemachtigde mag maar één volmacht hebben.

» Kandidaten mogen niet als gemachtigde worden aangewezen.

» § 3. De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Koning wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie.

» De volmacht vermeldt : de verkiezingen waarvoor ze geldig is; de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde en eventueel het familieverband tussen beiden.

» Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

» Indien beiden in dezelfde gemeenten in het bevolkingsregister zijn ingeschreven, bevestigt de burgemeester van die

sur le formulaire de procuration le lien de parenté ou le fait qu'ils sont inscrits à la même adresse.

» Si le mandant et le mandataire ne sont pas inscrits dans la même commune, le bourgmestre de la commune où le mandataire est inscrit atteste le lien de parenté sur présentation d'un acte de notoriété. L'acte de notoriété est joint au formulaire de procuration.

» § 4. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1^{er}, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

» § 5. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton. »

b) Amendement :

— Texte proposé :

Remplacer comme suit le nouveau texte du § 1^{er}, 3^o, deuxième alinéa, de l'article 147bis du Code électoral, proposé à l'article 52 du projet :

« L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population. »

— Justification :

C'est la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population qui peut fournir des données concernant la profession de l'intéressé.

— Décision :

L'amendement est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

c) Amendements :

— Premier texte :

Remplacer comme suit le § 2, premier alinéa, du nouvel article 147bis proposé :

« § 2. Le mandataire est librement désigné par le mandant parmi les électeurs.

» Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

» Un candidat ne peut être désigné comme mandataire. »

— Justification :

L'élection est l'expression d'une volonté libre. C'est pourquoi le mandant doit pouvoir désigner en toute liberté celui qu'il charge de cette mission de confiance.

gemeente op het volmachtformulier het familieverband of het feit dat ze op hetzelfde adres zijn ingeschreven.

» Indien de volmachtgever en de gemachtigde niet in dezelfde gemeente zijn ingeschreven wordt door de burgemeester van de gemeente waar de gemachtigde is ingeschreven, op voorlezing van een akte van notoriteit, het familieverband bevestigd. De akte van notoriteit wordt bij het volmachtformulier gevoegd.

» § 4. Ten einde tot de stemming et worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stem-bureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt : « heeft bij volmacht gestemd ».

» § 5. De volmachten worden bij de in artikel 146, eerste lid, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden. »

b) Amendement :

— Voorgestelde tekst :

De tweede alinea van § 1, 3^o, van de nieuwe tekst van artikel 147bis van het Kieswetboek, voorgesteld door artikel 52, te vervangen als volgt :

« Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven. »

— Verantwoording :

Het is de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven, die gegevens kan verstrekken over het beroep van de betrokkene.

— Beslissing :

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

c) Amendementen :

— Eerste tekst :

Paragraaf 2, eerste lid van het nieuw artikel 147bis van het Kieswetboek, voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

« § 2. De gemachtigde wordt vrij door de volmachtgever aangewezen tussen de kiezers.

» Iedere gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

» Kandidaten mogen niet als gemachtigde worden aangewezen. »

— Verantwoording :

De verkiezing is een vrije wilsuiting. Daarom moet de volmachtgever in volle vrijheid kunnen aanwijzen wie hij met deze vertrouwensopdracht belast.

— Deuxième texte :

Supprimer les quatrième et cinquième alinéas du § 3 du nouvel article 147bis proposé.

— Justification :

Cet amendement est le corollaire de l'amendement précédent.

— Discussion :

Le Ministre ne se déclare nullement opposé aux amendements, il s'agit d'une question de choix. Il admet qu'il peut être intéressant de prévoir un mandat aussi large que possible.

Un membre fait remarquer que le vote par procuration concerne aussi les bateliers dont, en général, toute la famille est absente.

Le problème des abus possibles retient l'attention des commissaires, car il faut les éviter. Afin d'éviter les abus, le mandataire doit présenter sa convocation personnelle sur laquelle la mention « a voté par procuration » sera apposée. De plus, un candidat ne peut être désigné comme mandataire.

Enfin des sanctions pénales sont prévues à l'article 201, 4°, du Code électoral. Elles prévoient des amendes de 26 à 1 000 francs ($\times 30$).

Le nom du mandataire est inscrit au procès-verbal.

— Décision :

Les deux amendements sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

— Amendements :

— Texte :

« Article 51. — Supprimer cet article.

» Article 52. — Remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

» Les articles 147octies et 147nonies, insérés dans le même Code par la loi du 8 juillet 1970, sont remplacés par la disposition suivante :

» Article 147octies. — § 1^{er}. — Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

» 1. l'électeur qui pour cause de maladie ou d'infirmité est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat;

» 2. l'électeur qui pour des raisons professionnelles ou de service :

» a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs membres de sa famille qui résident avec lui;

— Deuxième texte :

In § 3 van het nieuwe artikel 147bis, voorgesteld door dit artikel, het vierde en vijfde lid te schrappen.

— Verantwoording :

Logisch gevolg van voorgaand amendement.

— Bespreking :

De Minister zegt niet gekant te zijn tegen de amendementen, er moet alleen keuze worden gemaakt. Hij geeft toe dat het aanbevelenswaardig kan zijn de volmacht zo ruim mogelijk te houden.

Een lid merkt op dat de stemming bij volmacht ook geldt voor de schippers die, in het algemeen, met hun gehele gezin weg van huis zijn.

Het vraagstuk van de mogelijke misbruiken houdt de aandacht gaande van de commissieleden, want misbruiken moeten worden voorkomen. Daarom moet de gemachtigde zijn eigen oproepingsbrief overleggen waarop zal worden vermeld : « heeft bij volmacht gestemd ». Bovendien kan een kandidaat niet als gemachtigde worden aangewezen.

Tenslotte zijn er in artikel 201, 4°, van het Kieswetboek straffen bepaald. De boeten bedragen 26 tot 1 000 frank ($\times 30$).

De naam van de gemachtigde wordt in het proces-verbaal genoteerd.

— Beslissing :

De twee amendementen worden aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

— Amendementen :

— Tekst :

« Artikel 51. — Dit artikel te doen vervallen.

» Artikel 52. — Dit artikel te vervangen als volgt :

» De artikelen 147octies en 147nonies, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, worden vervangen als volgt :

» Artikel 147octies. — § 1. — Mag een andere kiezer machtigen om in zijn naam te stemmen :

» 1. de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die kandidaat zijn voor de verkiezingen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;

» 2. de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :

» a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers, leden van zijn gezin, die met hem aldaar verblijven;

» *b)* se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

» L'impossibilité visée sous *a)* et *b)* est attestée par un certificat délivré par l'autorité ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;

» 3. l'électeur qui exerce la profession de batelier ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui. L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre des électeurs;

» 4. l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de la liberté par suite d'une mesure judiciaire. Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé.

» § 2. — Peuvent seules être désignées comme mandataires les personnes inscrites sur les listes électorales de la même commune que le mandant. Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration. Un candidat ne peut être désigné comme mandataire.

» § 3. — La procuration est rédigée sur le formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal. La procuration mentionne : les élections pour lesquelles elle est valable, les noms, prénoms, date de naissance du mandant et du mandataire et la commune d'inscription sur les listes électorales du mandant.

» § 4. — Pour être reçu à voter par procuration, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1^{er} et lui présente sa carte d'identité et la convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

» § 5. — Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er} et transmises, avec le relevé, au juge de paix du canton. »

» *Article 53.* — Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

» 1^o l'intitulé du chapitre III^{ter} est remplacé par l'intitulé suivant : « Du vote par procuration ».

» 2^o l'article 148 du même code, modifié par la loi du 17 mars 1958 est abrogé. »

» *Article 72.* — Supprimer cet article.

» *Article 118.* — Remplacer cet article par ce qui suit :

» L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 42.* — Les dispositions des chapitres III^{bis} et III^{ter} du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

» *b)* zich de dag van de stemming, in het Rijk bevindt maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau aan te bieden.

» Van de onder *a)* en *b)* bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de overheid of van de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert;

» 3. de kiezer die het beroep van schipper of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen. Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het kiezersregister is ingeschreven;

» 4. de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechtsmaatregel in een toestand van vrijheidsberoving verkeert. Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar betrokkene zich bevindt.

» § 2. — Alleen de personen die op de kiezerslijsten van de gemeente van de volmachtgever zijn ingeschreven, kunnen als gemachtigde worden aangewezen. Iedere gemachtigde mag maar één volmacht hebben. Kandidaten mogen niet als gemachtigde worden aangewezen.

» § 3. — De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Koning wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie. De volmacht vermeldt : de verkiezingen waarvoor ze geldig is; de naam, de voornamen, de geboortedatum van de volmachtgever en van de gemachtigde en de gemeente waar de volmachtgever op de kiezerslijsten is ingeschreven.

» § 4. — Ten einde tot de stemming bij volmacht te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en de oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt : « heeft bij volmacht gestemd ».

» § 5. — De volmachten worden bij de in artikel 146, eerste lid, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden. »

» *Artikel 53.* — Dit artikel te vervangen als volgt :

» 1^o het opschrift van hoofdstuk III^{ter} wordt vervangen als volgt : « Stemming bij volmacht ».

» 2^o artikel 148 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt opgeheven.

» *Artikel 72.* — Dit artikel te doen vervallen.

» *Artikel 118.* — Dit artikel te vervangen als volgt :

» Artikel 42 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

» *Artikel 42.* — De bepalingen van de hoofdstukken III^{bis} en III^{ter} van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

— Retrait :

Ces amendements tendent à spécifier les personnes qui peuvent voter par procuration. Constatant que la Commission s'est déjà exprimée sur une option, le membre retire les amendements aux articles 51, 52, 53, 72 et 118.

e) Vote sur l'article :

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 53 à 59

a) Textes proposés :

« Article 53. — Sont abrogés dans le même Code :

» 1° les articles 147ter à 147septies, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

» 2° le chapitre IIIter, comprenant les articles 147octies à 147nonies, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

» 3° l'article 148, modifié par la loi du 17 mars 1958.

» Article 54. — L'article 149 du même Code, modifié par les lois des 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 149. — Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2 400. Ce dernier nombre est ramené à 1 800 lorsque le nombre des représentants ou celui des sénateurs à élire est supérieur à 10.

» Chaque bureau de dépouillement est dédoublé en bureau A et en bureau B, dans les arrondissements qui comptent plus de 10 représentants à élire.

» Le bureau A dépouille les bulletins de la Chambre et le bureau B ceux du Sénat. Les bureaux A et B siègent dans des locaux différents du même édifice. »

» Article 55. — L'article 150 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 150. — Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins, le président du bureau principal de canton procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

» Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de canton peuvent y être présents.

» Article 56. — L'article 151 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 151. — Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal

— Intrekking :

Die amendementen beogen te bepalen welke personen bij volmacht kunnen stemmen. Aangezien de Commissie zich hierover reeds heeft uitgesproken, neemt het lid de amendementen op de artikelen 51, 52, 53, 72 en 118 terug.

e) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 53 tot 59

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 53. — In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

» 1° de artikelen 147ter tot 147septies, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

» 2° hoofdstuk IIIter, met de artikelen 147octies en 147nonies, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

» 3° artikel 148, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

» Artikel 54. — Artikel 149 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 149. — Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar een zelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2 400 niet overschrijden. Dat getal wordt op 1 800 teruggebracht wanneer meer dan 10 volksvertegenwoordigers of senatoren moeten worden gekozen.

» In de arrondissementen waar meer dan 10 volksvertegenwoordigers moeten worden gekozen, wordt ieder stemopnemingsbureau gesplitst in een bureau A en een bureau B.

» Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B die voor de Senaat. De bureaus A en B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

» Artikel 55. — Artikel 150 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 150. — De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen vóór de stemming, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanduiding van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht worden.

» De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn.

» Artikel 56. — Artikel 151 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 151. — De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau

de canton. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats conformément à l'article 161, alinéa 8.

» Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote par lettres recommandées à la poste du lieu de réunion du bureau de dépouillement, qui doit recevoir les bulletins de leur bureau.

» *Article 57.* — L'article 152 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 152.* — Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

» En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

» Avant d'entrer en fonctions, les membres prêtent le serment prescrit au premier alinéa de l'article 104.

» Mention du tout est faite au procès-verbal.

» *Article 58.* — L'article 154 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 154.* — Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destinés.

» *Article 59.* — A l'article 155, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « un ou deux membres du bureau » sont remplacés par les mots « un ou plusieurs membres du bureau ».

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Décision : Les articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 15 membres présents.

ART. 60

a) Texte proposé :

A l'article 156 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant :

- » 1. les bulletins marqués en tête;
- » 2. les bulletins marqués en faveur d'un candidat.

aangewezen. Deze geeft bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingsstabel te ontvangen overeenkomstig artikel 161, achtste lid.

» Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun respectief bureau moet ontvangen.

» *Artikel 57.* — Artikel 152 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Artikel 152.* — Het opnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

» Bij verhindering of afwezigheid van één van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan beslist de stem van het oudste lid.

» Vooraleer hun ambt op te nemen, leggen de leden de bij artikel 104, eerste lid, voorgeschreven eed af.

» Van dit alles wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

» *Artikel 58.* — Artikel 154 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Artikel 154.* — Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft.

» *Artikel 59.* — In artikel 155, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « één of twee leden van het bureau » vervangen door de woorden « één of meer leden van het bureau ».

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Beslissing : de artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ART. 60

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 156 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder in twee categorieën verdeeld :

- » 1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;
- » 2. stembiljetten waarop naast de naam van een kandidaat is gestemd.

« Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un candidat sont classés dans la deuxième sous-catégorie. »

2^o l'alinéa trois est abrogé.

b) Amendement :

— Texte :

Compléter le 1^o du nouvel article 156 proposé par un 3 (nouveau), libellé comme suit :

« 3. les bulletins marqués en faveur de plusieurs candidats d'une même liste. »

— Justification :

La volonté de l'électeur se trouve clairement exprimée : il a voté pour tel parti déterminé. Il a tout simplement fait erreur quant à la manière dont il a exprimé sa volonté. Il est donc de simple équité d'attribuer cette voix au parti concerné et d'accorder à celle-ci la qualité de vote de liste.

— Discussion :

Les membres, partisans de l'amendement, estiment :

1. qu'il est important dès l'instant où l'on supprime les suppléants;

2. qu'il est en faveur de ceux qui ont composé la liste;

3. qu'il supprime un nombre important de votes non valables;

4. qu'il a pour but d'éviter certains abus qui sont pratiqués pendant le dépouillement.

Les membres, opposés à l'amendement, font remarquer :

1. qu'il créera des situations dangereuses;

2. qu'il tend à augmenter les exceptions;

3. qu'il permettrait de reconnaître certains électeurs;

4. qu'il pourrait bloquer, par une propagande bien faite, les votes nominatifs d'un autre candidat;

5. qu'il tend à étendre le vote plural aux élections législatives.

Le Ministre de l'Intérieur estime, quant à lui, que l'amendement va à l'encontre de la ligne générale du projet qui est purement technique.

— Décision : L'amendement est rejeté par 11 voix contre 4 et 1 abstention.

c) Vote sur l'article.

L'article est adopté par 16 voix et 1 abstention.

« Stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van een kandidaat is gestemd, worden in de tweede ondercategorie geplaatst. »

2^o het derde lid wordt opgeheven.

b) Amendement :

— Tekst :

In het 1^o van het nieuwe artikel 156, voorgesteld door dit artikel, een nieuw 3 in te voegen, luidende :

« 3. stembiljetten waarop naast de naam van meerdere kandidaten op dezelfde lijst is gestemd. »

— Verantwoording :

De wil van de kiezer is duidelijk uitgedrukt : hij heeft voor die bepaalde partij gekozen. Hij heeft zich alleen vergist in de wijze waarop hij zijn wil kenbaar maakt. Het is dus billijk deze stem aan de betrokken partij toe te kennen en ze de hoedanigheid van lijststem te verlenen.

— Bespreking :

De commissieleden die voorstander van het amendement zijn, menen :

1. dat het belangrijk is, als er geen opvolgers meer zijn;

2. dat het gunstig is voor hen die de lijst hebben samengesteld;

3. dat het aantal ongeldige stemmen belangrijk zal teruglopen;

4. dat het ten doel heeft bepaalde misbruiken te voorkomen die tijdens de stemopneming worden gepleegd.

De commissieleden die tegen het amendement gekant zijn merken op :

1. dat het gevaarlijke toestanden zal scheppen;

2. dat het strekt tot vermeerdering van het aantal uitzonderingen;

3. dat het de mogelijkheid schept om sommige kiezers te herkennen;

4. dat het, door een goed opgezette propaganda, de naamstemmen van een andere kandidaat zou kunnen blokkeren;

5. dat het de meervoudige stemming zal uitbreiden tot de parlamentsverkiezingen.

De Minister van Binnenlandse Zaken van zijn kant meent dat het amendement strijdig is met de algemene lijn van het ontwerp die zuiver technisch is.

— Beslissing : Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

c) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

ART. 61

a) Texte proposé :

L'article 157 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 157. — Sont nuls :

» 1. tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

» 2. ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou plus d'un suffrage nominatif.

» 3. ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un candidat d'une autre liste.

» 4. ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage, ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

» Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un candidat de la même liste.

» Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu. »

b) Amendement :

— Texte :

Au 2° du nouvel article 157 du Code électoral proposé, supprimer les mots « ou plus d'un suffrage nominatif ».

— Justification et retrait :

Cet amendement étant le corollaire de l'amendement déposé à l'article 60 et cet amendement ayant été rejeté, les auteurs retirent leur amendement à l'article 61.

c) Discussion : néant.

d) Vote sur l'article :

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

ART. 62

a) Texte proposé :

A l'article 161 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

2° les alinéas quatre et sept sont abrogés;

3° à l'alinéa huit, les mots « le président du premier bureau » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal du canton »;

ART. 61

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 157 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 157. — Ongeldig zijn :

» 1. alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

» 2. de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop meer dan één naamstem is uitgebracht.

» 3. de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van een kandidaat van een andere lijst.

» 4. de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht, de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

» Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer tegelijk bovenaan op een lijst en naast de naam van een kandidaat van dezelfde lijst gestemd heeft.

» In dat geval wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. »

b) Amendement :

— Tekst :

In het 2° van het nieuwe artikel 157 van het Kieswetboek voorgesteld door dit artikel, de woorden « of waarop meer dan één naamstem is uitgebracht » te schrappen.

— Verantwoording en intrekking :

Aangezien dit amendement het corollarium is van het amendement dat op artikel 60 werd ingediend en verworpen, trekken de indieners hun amendement op artikel 61 in.

c) Bespreking : geen.

d) Stemming over dit artikel :

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

ART. 62

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het vierde en het zevende lid worden opgeheven;

3° in het achtste lid worden de woorden « de voorzitter van het eerste stembureau » vervangen door de woorden « de voorzitter van het kantonhoofdbureau »;

4° les alinéas neuf à onze sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président du bureau principal de canton recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

» Le bureau principal de canton reprend par bureau de dépouillement sur un tableau récapitulatif le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chacune des listes classés dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste, le total des suffrages nominatifs émis pour chaque liste, ainsi que pour chaque candidat de chaque liste le total des suffrages nominatifs, qu'il a obtenus.

» Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

» Il communique par la voie la plus rapide au Ministre de l'Intérieur le total des bulletins déposés, le total des bulletins blancs et nuls, le total des votes valables et le chiffre électoral de chacune des listes.

» Le président du bureau principal de canton met ensuite les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, les cachète et en assure l'envoi par la voie la plus rapide au président du bureau principal d'arrondissement qui en donne récépissé.

» A la demande du président du bureau principal de canton, le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu du canton met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. »

b) Amendement du Gouvernement :

— Texte :

Au deuxième alinéa du 4° de cet article qui modifie les alinéas neuf à onze de l'article 161, supprimer les mots « classés dans l'ordre de leur numéro ».

— Retrait :

Le Gouvernement retire cet amendement, le numéro étant maintenu.

c) Vote sur l'article :

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

ART. 63 à 68

a) Textes proposés :

« Article 63. — A l'article 162 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° aux alinéas premier et trois, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau de dépouillement »;

4° het negende tot elfde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

» Het kantonhoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau, over op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco en ongeldige biljetten en voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen, het totaal van de naamstemmen op elke lijst uitgebracht, alsmede voor elke kandidaat van elke lijst het totaal van de door hem bekomen naamstemmen.

» Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

» Het deelt, door het snelste middel, mede aan de Minister van Binnenlandse Zaken het totaal van de neergelegde stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stemmen, het totaal van de geldige stemmen en het stemcijfer van elke lijst.

» De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, die hij zegelt met zijn zegel, en bezorgt hem, tegen ontvangstbewijs, langs de snelste weg aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau.

» Op aanvraag van de voorzitter van het kantonhoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het kanton, te zijner beschikking het personeel en het materieel nodig voor de uitoefening van zijn opdracht. Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen wordt betaald. »

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

In het tweede lid van het 4° van dit artikel voorgesteld door artikel 62, dat het negende tot elfde lid van artikel 161 wijzigd, de woorden « gerangschikt naar haar volgnummer » te schrappen.

— Intrekking :

De Regering trekt het amendement in, omdat het nummer wordt gehandhaafd.

c) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

ART. 63 tot 68

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 63. — In artikel 162 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° in het eerste en het derde lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het stemopnemingsbureau »;

» 2° à l'alinéa trois, les mots « au président du collège électoral » sont remplacés par les mots « au président du bureau principal d'arrondissement ».

» *Article 64.* — L'article 163 du même Code est abrogé.

» *Article 65.* — A l'article 164 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° à l'alinéa premier, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

» 2° l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

» A la demande du président du bureau principal d'arrondissement le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu d'arrondissement met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

» Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées ».

» *Article 66.* — L'article 166, alinéa deux, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

» Ce total est déterminé par l'addition des votes en tête de liste (art. 144, alinéa deux) et des votes nominatifs obtenus par les candidats ».

» *Article 67.* — A l'article 167 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° à l'alinéa premier, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

» 2° à l'alinéa trois, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés.

» *Article 68.* — A l'article 169 du même Code, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement ».

b) Décisions :

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité :

1° des 16 membres présents en ce qui concerne l'article 63;

2° des 15 membres présents en ce qui concerne les articles 64 à 68.

ART. 69

a) Texte proposé :

A l'article 170 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas 1^{er} et 2, le mot « titulaire » est supprimé;

» 2° in het derde lid worden de woorden « aan de voorzitter van het kiescollege » vervangen door de woorden « aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ».

» *Artikel 64.* — Artikel 163 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

» *Artikel 65.* — In artikel 164 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

» 2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Op aanvraag van de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het arrondissement te zijner beschikking het personeel en het materieel nodig voor de uitoefening van zijn opdracht.

» Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen wordt betaald. »

» *Artikel 66.* — Artikel 166, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Dit totaal wordt verkregen door optelling van de lijststemmen (art. 144, tweede lid) en de op kandidaten uitgebrachte naamstemmen ».

» *Artikel 67.* — In artikel 167 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° in het eerste lid worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau »;

» 2° in het derde lid worden de woorden « kandidaat-titularissen-opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

» *Artikel 68.* — In artikel 169 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau ».

b) Beslissingen :

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid :

1° van de 16 aanwezige leden wat betreft artikel 63;

2° van de 15 aanwezige leden wat betreft de artikelen 64 tot en met 68.

ART. 69

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 170 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het tweede lid worden de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten »;

2° à l'alinéa 2, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement »;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés dans l'ordre indiqué au dernier alinéa de l'article 167. »

b) Amendement :

— Texte :

Entre le 2° et le 3° de cet article, insérer un 2°bis, libellé comme suit :

« 2°bis. Au deuxième alinéa, la disposition suivante est insérée, après la première phrase :

» S'il y a un excédent de suffrages nominatifs lorsque le chiffre d'éligibilité est atteint, ces suffrages sont ajoutés aux votes de liste. »

— Discussion :

Cet amendement vise les listes sur lesquelles figurent des candidats qui obtiennent un très grand nombre de votes nominatifs. S'il est adopté, le nombre de votes nominatifs dépassant le chiffre d'éligibilité des candidats de la liste serait ajouté aux votes de liste pour être redistribué aux candidats suivants dans l'ordre de présentation de la liste.

Pour le Ministre de l'Intérieur cet amendement tend à conférer, en réalité, l'exclusivité au vote de tête de liste et à supprimer le vote nominatif.

Un Commissaire confirme que cet amendement a pour but d'éviter que les candidats qui ne sont pas classés en ordre utile soient élus, souvent par une propagande personnelle.

Les partisans de l'amendement estiment :

1. qu'il est indispensable de prévoir certaines garanties pour empêcher que la présentation de la liste soit modifiée profondément;

2. que, dans les partis politiques organisés, la présentation des candidats sur la liste est préparée par des personnes engagées dans ces partis et que travaillent pour ces partis également en dehors de la période électorale;

3. que cet amendement est important dès l'instant où l'on supprime la liste de suppléants;

4. qu'en raison de cette suppression, les partis doivent veiller à la désignation de suppléants valables;

5. qu'il est indispensable de faire respecter au maximum la présentation des candidats pour maintenir des candidats valables qui n'ont pas toujours l'emprise électorale nécessaire;

6. que ce système n'est pas applicable aux élections communales, le vote multiple devant être maintenu;

2° in het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

3° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Is het aantal kandidaten van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend in de bij het laatste lid van artikel 167 bepaalde orde. »

b) Amendement :

— Tekst :

Tussen het 2° en het 3° van dit artikel een 2°bis in te voegen, luidende :

« 2°bis. In het tweede lid wordt, na de eerste volzin, volgende bepaling ingevoegd :

» Is er een overschot van naamstemmen na het bereiken van het verkiesbaarheidscijfer, dan worden deze stemmen gevoegd bij de lijststemmen. »

— Bespreking :

Dit amendement heeft betrekking op de lijsten waarop kandidaten voorkomen die een zeer groot aantal naamstemmen krijgen. Indien het wordt aangenomen, zou het aantal naamstemmen dat uitgaat boven het verkiesbaarheidscijfer van de kandidaten van de lijst bij de lijststemmen worden gevoegd om opnieuw te worden verdeeld over de volgende kandidaten, in de volgorde van de lijst.

Volgens de Minister van Binnenlandse Zaken wil dit amendement in werkelijkheid exclusiviteit toekennen aan de kopstem en de naamstem opheffen.

Een commissielid bevestigt dat dit amendement ten doel heeft te voorkomen dat de kandidaten die niet batig gerangschikt zijn, vaak zouden worden gekozen dank zij persoonlijke propaganda.

De voorstanders van het amendement menen :

1. dat bepaalde waarborgen onmisbaar zijn om te verhinderen dat de volgorde van de lijst grondig wordt gewijzigd;

2. dat, in de georganiseerde politieke partijen, de volgorde van de kandidaten op de lijst wordt voorbereid door degenen die aan die partijen verbonden zijn en die ook buiten de verkiezingstijd voor die partijen werken;

3. dat het amendement belangrijk is zodra de lijst van opvolgers komt te vervallen;

4. dat de partijen, als gevolg daarvan, moeten zorgen voor de aanwijzing van behoorlijke opvolgers;

5. dat de volgorde van de kandidaten zoveel als doenlijk is in acht moet worden genomen om een kans te geven aan goede kandidaten, die niet altijd genoeg vat hebben op de kiezer;

6. dat dit systeem niet toepasselijk is op de gemeenteraadsverkiezingen, doordat de meervoudige stemming moet worden gehandhaafd;

7. que l'on ne peut pas dire que l'ordre de présentation est rejeté lorsqu'un seul candidat obtient un nombre très élevé de votes personnels;

8. qu'il tend également à limiter les moyens financiers de la propagande électorale;

9. qu'il aura, en conséquence, une grande influence sur la propagande personnelle.

Ils citent le cas d'un scrutin où les élus obtiennent entre 1 200 et 1 500 votes nominatifs seulement en raison de la présence de « locomotives » sur les listes.

Les adversaires de l'amendement constatent :

1. que l'amendement pose un problème politique se situant en dehors du but du projet;

2. que l'amendement pourrait être considéré comme étant fondé pour un premier candidat mais, qu'il est inacceptable pour le deuxième ou le troisième candidat car l'électeur qui a voté pour un de ces candidats s'est exprimé contre l'ordre de présentation de la liste;

3. que cet amendement plaide en faveur du vote pour un seul candidat aux élections communales;

4. qu'il est contraire à l'esprit de la disposition constitutionnelle stipulant que tous les pouvoirs émanent de la Nation et qu'il faut respecter la volonté de l'électeur;

5. qu'il est à craindre que l'adoption d'un tel amendement encourage le nombre croissant de votes blancs;

6. qu'il faut prendre d'autres dispositions si l'on veut vraiment limiter les dépenses électorales;

7. que l'opinion publique est hostile à la case de tête;

8. que l'on peut craindre des conséquences résultant de l'adoption de cet amendement et notamment une plus grande hostilité ou une indifférence croissante à l'égard des partis.

9. que, s'il arrive qu'un candidat en ordre utile n'est pas élu, il reste aux partis la possibilité de la cooptation au Sénat.

Il résulte des renseignements fournis par le département de l'Intérieur qu'en 6 élections 14 députés et 5 sénateurs seulement ont été élus en dehors de la présentation normale des candidatures, à savoir :

Année des élections	Députés	Sénateurs
—	—	—
1958	0	0
1961	4	1
1965	2	0
1968	4	4
1971	2	0
1974	2	0

7. dat men niet kan zeggen dat de volgorde wordt verworpen wanneer een enkele kandidaat een zeer groot aantal persoonlijke stemmen verkrijgt;

8. dat het amendement ook strekt tot het beperken van de financiële middelen van de verkiezingspropaganda;

9. dat het bijgevolg een grote invloed zal hebben op de persoonlijke propaganda.

Zij noemen het geval van een verkiezing waarbij de gekozenen slechts 1 200 tot 1 500 naamstemmen verkregen wegens de aanwezigheid van gangmakers.

De tegenstanders van het amendement stellen vast :

1. dat het amendement een politiek probleem doet rijzen dat buiten het bestek van dit ontwerp ligt;

2. dat het amendement gegrond kan worden geacht voor een eerste kandidaat, maar onaanvaardbaar is voor de tweede of de derde kandidaat, want de kiezer die op een van deze kandidaten heeft gestemd, heeft zich uitgesproken tegen de volgorde van de lijst;

3. dat het amendement pleit voor de stemming op een enkele kandidaat bij de gemeenteraadsverkiezingen;

4. dat het strijdig is met de geest van de grondwettelijke bepaling dat alle machten uitgaan van de Natie en dat de wil van de kiezer geëerbiedigd moet worden;

5. dat er te vrezen valt dat de aanneming van een dergelijk amendement het aantal blanco-stemmen zal doen toenemen;

6. dat er andere maatregelen moeten komen, indien men werkelijk de verkiezingsuitgaven wil beperken;

7. dat de publieke opinie vijandig staat tegenover het hoofdstemvak;

8. dat de aanneming van het amendement kwalijk gevolgen dreigt te hebben, met name een grotere vijandigheid of een toenemende onverschilligheid jegens de partijen;

9. dat ingeval een batig gerangschikte kandidaat niet verkozen wordt, de partij nog steeds de mogelijkheid heeft van coöptatie in de Senaat.

Uit inlichtingen van het departement van Binnenlandse Zaken blijkt dat bij 6 verkiezingen samen slechts 14 volksvertegenwoordigers en 5 senatoren werden gekozen buiten de normale volgorde van de kandidaten, te weten :

Jaar van de verkiezing	Volksvertegenwoordigers	Senatoren
—	—	—
1958	0	0
1961	4	1
1965	2	0
1968	4	4
1971	2	0
1974	2	0

Enfin, un membre développe l'exemple suivant :

Soit dans un arrondissement qui élit deux députés, une liste qui obtient 21 000 voix et un élu. Le chiffre d'éligibilité est de 10 500 voix. Il y a 3 000 voix en case de tête, 6 000 voix de préférence pour le premier candidat et 12 000 voix de préférence pour le deuxième candidat.

Le premier candidat aura les 3 000 voix de la case de tête, ses 6 000 voix de préférence, en outre, 1 500 voix excédentaires du deuxième candidat suivant l'amendement proposé; en tout : 10 500 voix.

Le résultat du premier candidat étant porté à 10 500 voix et celui du second ramené à 10 500 voix, le premier candidat est élu et non le second (article 170 du Code électoral : « En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. »)

— Décision :

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 6.

c) Vote sur l'article :

L'article est adopté par 15 voix contre 6.

ART. 70

a) Texte proposé :

L'article 171 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 171. — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant, etc., les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix; en cas de parité de voix, les candidats sont déclarés suppléants dans l'ordre de leur inscription sur le bulletin de vote. Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de listes favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que la précédente, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation.

» Le nombre maximum des suppléants est fixé à six, sans toutefois dépasser le double de celui des titulaires élus. »

b) Amendement : néant.

c) Discussion :

Déclarant être opposé à une nouvelle attribution individuelle des votes de listes pour la désignation des suppléants, un membre demande un vote séparé pour le premier alinéa de l'article 50.

d) Votes :

Le premier alinéa est adopté par 16 voix contre 1.

Ten slotte geeft een commissielid het volgende voorbeeld :

Nemen wij, in een arrondissement dat twee volksvertegenwoordigers kiest, een lijst die 21 000 stemmen en één gekozen krijgt. Het verkiesbaarheidscijfer is 10 500 stemmen. Er zijn 3 000 kopstemmen, 6 000 voorkeurstemmen voor de eerste kandidaat en 12 000 voorkeurstemmen voor de tweede kandidaat.

De eerste kandidaat krijgt : de 3 000 kopstemmen, zijn 6 000 voorkeurstemmen en bovendien, volgens het voorgestelde amendement, 1 500 overschotstemmen van de tweede kandidaat; totaal : 10 500 stemmen.

Daar de uitslag voor de eerste kandidaat stijgt tot 10 500 stemmen en voor de tweede daalt tot 10 500 stemmen, is de eerste kandidaat verkozen en de tweede niet (art. 170 van het Kieswetboek : « Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. »).

— Beslissing :

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 6 stemmen.

c) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 6 stemmen.

ART. 70

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 171 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 171. — Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn, worden eerste, tweede, derde opvolger, enz., verklaard de niet gekozen kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; bij gelijk stemmental worden de kandidaten opvolger verklaard in de orde van inschrijving op het stembiljet. Voordat die aanwijzing plaats heeft en nadat het arrondissementshoofdbureau de gekozen kandidaten heeft aangewezen, gaat het over tot een nieuwe individuele toekenning van de lijststemmen die ten gunste van de volgorde der lijst zijn uitgebracht en zulks op dezelfde wijze als bij de vorige toekenning, maar te beginnen met de eerst van de niet gekozen kandidaten in de volgorde van de lijst.

» Het maximum aantal opvolgers is gebracht op zes zonder evenwel het dubbel van het aantal gekozen titularissen te boven te gaan. »

b) Amendement : geen.

c) Bespreking :

Een lid kant zich tegen de nieuwe individuele toekenning van de lijststemmen voor de aanwijzing van de opvolgers en vraagt een afzonderlijke stemming over het eerste lid van artikel 70.

d) Stemmingen :

Het eerste lid wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

L'article est adopté par 16 voix contre 1 abstention.

ART. 71

a) Texte proposé :

A l'article 173, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

b) Amendement : néant.

c) Discussion : néant.

d) Décision :

Cet article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

ART. 72 et 73

a) Textes proposés :

« Article 72. — Aux articles 181 et 201 du même Code, modifiés par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147octies » sont remplacés par les mots « l'article 147bis ».

« Article 73. — A l'article 196 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o à l'alinéa 1^{er}, le mot « provisoires » est supprimé;

» 2^o à l'alinéa 2, le mot « définitives » est supprimé. »

b) Décision :

Ces articles sont adoptés sans discussion, à l'unanimité des 18 membres présents.

ART. 74

a) Texte proposé :

L'article 207 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Sont présumés se trouver dans l'impossibilité de prendre part au scrutin les personnes qui sont le jour des élections privées de leur liberté en vertu d'une décision judiciaire ou administrative. »

b) Discussion :

Répondant à la question d'un commissaire qui désire savoir si le texte de cet article n'est pas en contradiction avec les dispositions de l'article 4, le Ministre répond que cet article vise la détention préventive.

c) Décision :

L'article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Het artikel wordt aangenomen met 16 stemmen bij 1 onthouding.

ART. 71

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 173, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

b) Amendement : geen.

c) Bespreking : geen.

d) Beslissing :

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

ART. 72 en 73

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 72. — In de artikelen 181 en 201 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147octies » vervangen door de woorden « artikel 147bis ».

« Artikel 73. — In artikel 196 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o in het eerste lid wordt het woord « voorlopige » geschrapt;

» 2^o in het tweede lid wordt het woord « definitieve » geschrapt. »

b) Beslissing :

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 74

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Zij die op de dag van de stemming krachtens een rechterlijke of administratieve beslissing van hun vrijheid beroofd zijn, worden geacht onmogelijk aan de stemming te kunnen deelnemen. »

b) Bespreking :

Een lid vraagt of dit artikel niet in strijd is met de bepalingen van artikel 4. De Minister antwoordt dat dit artikel betrekking heeft op de voorlopige hechtenis.

c) Beslissing :

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 75

a) Texte proposé :

L'article 209, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces électeurs sont appelés par simple avertissement devant le tribunal de police et celui-ci statue sans appel, le ministère public entendu. »

b) Discussion :

Un commissaire désire savoir pourquoi le texte exclut l'appel.

Le Ministre répond que ce texte maintient une tradition. D'ailleurs, le tribunal fait souvent, en cette matière, preuve de mansuétude. Dans la pratique, le tribunal ne condamne pas.

c) Amendement d'un membre.

— Texte :

A l'article 209, alinéa 2 du Code électoral, tel qu'il est modifié par le présent projet, supprimer les mots « sans appel ».

— Décision :

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

d) Vote sur l'article.

L'article est adopté par 17 voix et 1 abstention.

ART. 76 et 77

a) Textes proposés :

« Article 76. — L'intitulé du titre VII du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

» TITRE VII

» De l'élection des sénateurs provinciaux et des sénateurs nommés par le Sénat.

« Article 77. — Dans le même titre, le chapitre premier, comprenant les articles 211 à 215, forme le chapitre II, qui comprendra les articles 218 à 222; le chapitre II, comprenant les articles 216 à 222, forme le chapitre I qui comprendra les articles 211 à 217. »

b) Décisions :

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 18 membres présents.

ART. 78

a) Texte proposé :

L'article 227 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

ART. 75

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 209, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Deze kiezers verschijnen op een eenvoudige oproeping voor de politierechtbank, die, het openbaar ministerie gehoord, beslist zonder mogelijkheid van hoger beroep. »

b) Bespreking :

Een lid vraagt waarom de tekst de mogelijkheid van beroep uitsluit.

De Minister antwoordt dat de tekst de traditie in stand houdt. De politierechtbank geeft trouwens zeer vaak blijk van clementie in deze aangelegenheden. In de praktijk veroordeelt de rechtbank niet.

c) Amendement.

— Tekst :

In artikel 209, tweede lid, van het Kieswetboek, zoals het wordt gewijzigd door het ontwerp, de woorden « zonder mogelijkheid van hoger beroep » te doen vervallen.

— Beslissing :

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

d) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 1 onthouding.

ART. 76 en 77

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 76. — Het opschrift van titel VII van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

» TITEL VII

» Verkiezing van de provinciale en van de door de Senaat te benoemen senatoren

« Artikel 77. — In dezelfde titel vormt hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 215 bevat, hoofdstuk II, dat de artikelen 218 tot 222 bevat, en vormt hoofdstuk II, dat de artikelen 216 tot 222 bevat, hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 217 bevat. »

b) Beslissingen :

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 78

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 227 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 227. — Ne sont pas éligibles aux Chambres législatives :

» Ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

» Ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 6;

» Ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7. »

b) Amendement.

— Texte : Supprimer l'article.

— Justification :

L'auteur de l'amendement estime que les électeurs doivent être les juges qui corrigent une jurisprudence injuste.

— Décision :

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2 et 1 abstention.

c) Vote sur l'article

L'article est adopté par 15 voix contre 2 et 1 abstention.

ART 79

a) Texte proposé :

L'article 240 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 240. — Le premier renouvellement ordinaire suivant un renouvellement intégral extraordinaire a lieu soit pour les deux Chambres, soit pour celle qui seule, a été renouvelée extraordinairement, au mois de mai de la quatrième année qui suit l'expiration de l'année au cours de laquelle le renouvellement intégral extraordinaire a eu lieu. »

b) Décision :

Cet article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 18 membres présents.

ART. 80

a) Texte proposé :

Aux instructions pour l'électeur, annexées au même Code, sont apportées les modifications suivantes :

§ 1^{er}. Au modèle I :

1^o au n^o 1, la seconde phrase du premier alinéa et la première phrase du second alinéa sont supprimées;

2^o au n^o 2, les mots « pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance » sont supprimés;

« Artikel 227. — Niet verkiesbaar voor de Wetgevende Kamers zijn :

» Zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden;

» Zij die krachtens artikel 6 van het kiesrecht uitgesloten zijn;

» Zij die ingevolge artikel 7 in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn. »

b) Amendement.

— Tekst : dit artikel te doen vervallen.

— Verantwoording :

De indiener is van mening dat de kiezers door hun stem de onrechtvaardigheid van een rechterlijke uitspraak moeten kunnen goedmaken.

— Beslissing :

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen bij één onthouding.

c) Stemming over het artikel.

Het artikel wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen bij één onthouding.

ART 79

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 240 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 240. — De eerste gewone vernieuwing na een buitengewone algehele vernieuwing heeft plaats, hetzij voor beide Kamers, hetzij voor de Kamer die buitengewoon vernieuwd werd, in de maand mei van het vierde jaar dat volgt op het jaar tijdens hetwelk de buitengewone algehele vernieuwing heeft plaats gehad. »

b) Beslissing :

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 80

a) Voorgestelde tekst :

In de onderrichtingen voor de kiezer, die bij hetzelfde Wetboek zijn gevoegd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

§ 1. In model I :

1^o onder nr. 1 vervallen het tweede lid en de eerste volzin van het derde lid;

2^o onder nr. 2 vervallen de woorden « voor de toekenning van de mandaten van titularis en één stem voor de opvolging ».

3^o au n^o 3, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » et la seconde phrase sont supprimés;

4^o au n^o 3, alinéa 2, le mot « effectifs » ainsi que les mots « et sont suivis sous la mention « suppléants » des noms des candidats à la suppléance également classés dans l'ordre des présentations » sont supprimés;

5^o au n^o 4, alinéa 1^{er}, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés, le mots « noircit » est remplacé par « remplit » et la dernière phrase est supprimée;

6^o au n^o 4, les alinéas 2, 3 et 5 sont supprimés;

7^o au n^o 4, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« S'il n'adhère pas à l'ordre de présentation, il marque un vote nominatif pour un des candidats en remplissant au moyen du crayon mis à sa disposition le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat pour lequel il vote. »

8^o au n^o 7, les mots « soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance » et « ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste » sont supprimés.

§ 2. Au modèle II :

1^o les cases contenant le mot « suppléant » sont supprimées.

2^o au-dessus de chaque liste de candidats, doit être indiqué, conformément à l'article 128, la dénomination ou le sigle de la liste.

b) Amendement déposé par le Gouvernement :

— Texte :

Remplacer le § 2, 2^o, de cet article par la disposition suivante :

« 2^o sous les chiffres qui surmontent les cases de tête, les sigles des partis prévus à l'article 116, alinéa 4, sont placés. »

— Justification :

Cet amendement est la conséquence du maintien du numéro, de l'introduction du sigle et de l'abandon de la dénomination.

— Décision :

Cet amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

c) Discussion

L'esprit du texte est de pouvoir utiliser d'autres moyens que le crayon noir pour remplir la case. Répondant à une

3^o onder nr. 3, eerste lid, worden de woorden « van titularis » en de tweede volzin geschrapt;

4^o onder nr. 3, tweede lid, vervallen de woorden « van titularis » alsmede het zinsgedeelte « en daarna onder de vermelding « opvolgers », de namen van de kandidaat-opvolgers, insgelijks in de volgorde van de voordracht ».

5^o onder nr. 4, eerste lid, worden de woorden « kandidaat-titularissen en -opvolgers » vervangen door « kandidaten » en wordt het zinsgedeelte « dan maakt hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje zwart » vervangen door « dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in », en vervalt de laatste zin.

6^o onder nr. 4 worden het tweede, derde en vijfde lid geschrapt;

7^o onder nr. 4 wordt het vierde lid door de volgende bepaling vervangen :

« Wil hij die volgorde wijzigen dan geeft hij een naamstem aan de kandidaat van zijn keuze door op dezelfde wijze het stemvak in te vullen naast de naam van deze kandidaat. »

8^o onder nr. 7 vervallen de woorden « hetzij voor titularissen, hetzij voor opvolgers » en « of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst is gestemd ».

§ 2. In model II :

1^o de vakken waarin het woord « opvolger » voorkomt vervallen.

2^o boven elke kandidatenlijst moet, overeenkomstig artikel 128, de benaming of het letterwoord van de lijst worden vermeld.

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

§ 2, 2^o, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 2^o onder de cijfers die voorkomen boven de stemvakken, moeten de in artikel 116 bepaalde letterwoorden van de partijen worden vermeld. »

— Verantwoording :

Dit amendement is het gevolg aan de handhaving van het nummer, de invoering van het letterwoord en het wegvallen van de benaming.

— Beslissing :

Dit amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

c) Bespreking :

De bedoeling van de nieuwe tekst is het gebruik van andere middelen dan het zwarte potlood toe te staan om het

demande de précision d'un commissaire sur le contenu des instructions qui seront données, le Ministre répond qu'un arrêté royal déterminera la couleur du crayon à employer. Le crayon sera donc maintenu et mis à la disposition de l'électeur, mais la couleur ne sera plus noire pour faciliter les opérations de dépouillement.

De toute façon la possibilité d'autoriser tous les moyens est de nature à nuire au secret du vote. Pour l'avenir, le département de l'Intérieur a étudié la possibilité de faire usage de machines, mais les moyens mécaniques sont irréalisables actuellement, le coût en étant trop élevé. En Suède, on va expérimenter, lors des prochaines élections, les cartes perforées.

d) Vote de l'article

L'article, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

SECTION II

Modifications de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

ART. 81 à 83

a) Textes proposés :

« Article 81. — A l'article 3 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifié par la loi du 26 avril 1929, la référence « 91 à 104 » est remplacée par la référence « 91 à 104 et 107 ».

« Article 82. — L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 15 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

» Article 6. — Le bureau principal d'arrondissement et le bureau central provincial, visés respectivement aux articles 94 et 115, alinéa 2, du Code électoral sont remplacés, en ce qui concerne les élections provinciales, d'une part, par le bureau principal de district et, d'autre part, par le bureau central d'arrondissement.

» Le bureau principal de district est établi au chef-lieu du district.

» Il est présidé par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du district coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire, dans les autres cas par le juge de paix ou son suppléant.

» Quant le district électoral se compose d'un seul canton, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton. »

« Article 83. — L'article 7, modifié par la loi du 26 avril 1929, de la même loi est abrogé. »

vakje in te vullen. Op een vraag van een lid over de inhoud van de onderrichtingen die zullen worden gegeven, antwoordt de Minister dat de kleur van het te gebruiken potlood bij koninklijk besluit zal worden bepaald. Het gebruik van het potlood dat ter beschikking van de kiezer wordt gesteld, zal dus worden gehandhaafd, maar zwart zal niet meer de verplichte kleur zijn ten einde de stemopneming te vergemakkelijken.

De mogelijkheid om alle middelen toe te staan zal hoe dan ook afbreuk doen aan het geheim van de stemming. Het departement van Binnenlandse Zaken heeft de mogelijkheid onderzocht om in de toekomst gebruik te maken van machines, maar dat is thans nog niet mogelijk omdat de kostprijs van mechanische middelen te hoog ligt. In Zweden zal bij de eerstvolgende verkiezingen een proef worden genomen met ponskaarten.

d) Stemming over het artikel.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

AFDELING II

Wijzigingen van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

ART. 81 tot 83

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 81. — In artikel 3 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt de verwijzing « 91 tot 104 » vervangen door de verwijzing « 91 tot 104 en 107 ».

« Artikel 82. — Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — De respectievelijk in de artikelen 94 en 115, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde arrondissementshoofdbureau en provinciaal centraal bureau worden voor de provincieraadsverkiezingen vervangen door, enerzijds, het districtshoofdbureau en anderzijds het centraal bureau van het arrondissement.

» Het districtshoofdbureau is in de hoofdplaats van het district gevestigd.

» Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het district eveneens de hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement, in de andere gevallen door de vrederechter of zijn plaatsvervanger.

» Wanneer het kiesdistrict slechts een kanton omvat, zetelt het districtshoofdbureau terzelfder tijd als kantonhoofdbureau. »

« Artikel 83. — Artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt opgeheven. »

b) Décisions :

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 20 membres présents.

ART. 84

a) Texte proposé :

A l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, l'alinéa 2 est abrogé.

b) Amendement :

— Texte :

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« A l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, l'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant :

« Pour l'application des dispositions de l'article 128 du Code électoral relatives au cas où deux ou plusieurs listes ont pris la même dénomination ou le même sigle, il est tenu compte du nombre de conseillers provinciaux sortants qui ont signé les actes de présentation de candidats. »

— Retrait : Cet amendement est retiré, ayant été introduit avant l'amendement à l'article 28.

c) Vote de l'article :

L'article est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

ART. 85

a) Texte proposé :

A l'article 11 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les actes de présentation de candidats aux places de conseiller provincial doivent être signés soit par cinquante électeurs provinciaux au moins soit par trois conseillers provinciaux sortants. »

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire. »

b) Amendement :

— Texte :

Ajouter in fine du 1° du nouvel article 11 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, proposé par l'article 85, les mots « au moins ».

b) Beslissingen :

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

ART. 84

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt het tweede lid opgeheven.

b) Amendement :

— Tekst :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 juli 1970, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek betreffende het geval waarin twee of meer lijsten dezelfde benaming of hetzelfde letterwoord hebben aangenomen, wordt rekening gehouden met het aantal uittreedende provincieraadsleden die de akten van kandidaatstelling hebben ondertekend. »

— Intrekking : Dit amendement wordt ingetrokken, daar het was ingediend vóór het amendement op artikel 28.

c) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

ART. 85

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voordrachten van kandidaten voor de plaatsen van provincieraadslid moeten worden ondertekend, hetzij door ten minste vijftig provincieraadskiezers, hetzij door drie uittreedende provincieraadsleden. »

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op geen enkele lijst mogen meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn. »

b) Amendement :

— Tekst :

In het 1° van het nieuwe artikel 11 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, voorgesteld door artikel 85, tussen de woorden « hetzij door » en de woorden « drie uittreedende provincieraadsleden » in te voegen de woorden « ten minste ».

— Décision :

Cet amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 20 membres présents.

c) Correction de texte :

Un membre déclare que le mot « uittredend » doit être remplacé par « aftredend ».

Cette proposition est adoptée.

ART. 86

a) Texte proposé :

A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La place occupée par chaque liste sur le bulletin de vote est déterminée par tirages au sort successifs.

» Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes, le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes »;

2° les alinéas 3 à 5 sont abrogés;

3° à l'alinéa 6, la seconde phrase est supprimée;

4° à l'alinéa 8, les mots « à l'exception de celles qui concernent les suppléants » sont supprimés.

b) Amendement proposé par le Gouvernement :

— Texte :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« A l'article 14, dernier alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, les mots « à l'exception de celles qui concernent les suppléants » sont supprimés.

— Décision :

L'amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 20 membres présents.

c) Vote sur l'article :

L'article ainsi amendé est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 20 membres présents.

ART. 87 et 88

a) Textes proposés :

« Article 87. — A l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° à l'alinéa premier, les mots « ou des conseillers provinciaux sortants » sont insérés après les mots « avec l'assentiment des électeurs »;

— Beslissing :

Dit amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

c) Tekstverbetering :

Een lid is van mening dat het woord « uittredend » dient te worden vervangen door « aftredend ».

Dit voorstel wordt aanvaard.

ART. 86

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De plaats die door elke lijst op het stembiljet wordt ingenomen, wordt bepaald door achtereenvolgende lotingen.

» Een eerste loting heeft plaats onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige »;

2° het derde tot vijfde lid worden opgeheven;

3° in het zesde lid wordt de tweede volzin geschrapt;

4° in het achtste lid worden de woorden « met uitzondering van die betreffende de opvolgers » geschrapt.

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« In artikel 14, laatste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de woorden « met uitzondering van die betreffende de opvolgers » geschrapt.

— Beslissing :

Het amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

c) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

ART. 87 en 88

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 87. — In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° in het eerste lid worden de woorden « of de aftredende provincieraadsleden » ingevoegd na de woorden « met instemming van de kiezers »;

» 2° aux alinéas deux et trois, la référence « 115, alinéa trois » est remplacé par la référence « 115, alinéa deux ».

» *Article 88.* — Sont abrogé dans la même loi :

» 1° l'article 15*bis*, y inséré par la loi du 8 juillet 1970;

» 2° l'article 16, modifié par la loi du 26 avril 1929. »

b) *Décision :*

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 20 membres présents.

ART. 89 à 92

a) *Textes proposés :*

» *Article 89.* — A l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° à l'alinéa premier, les mots « au bureau principal » sont remplacés par les mots « au bureau principal de district »;

» 2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

» *Article 90.* — L'article 24 de la même loi, modifié par les lois des 11 août 1928 et 26 avril 1929, est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 24.* — Les dispositions de l'article 227 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales. »

» *Article 91.* — A l'article 25 de la même loi, modifié par les lois des 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, l'alinéa premier, 2, est remplacé par la disposition suivante :

» 2. Le gouverneur de la province, le vice-gouverneur du Brabant, le greffier provincial et les commissaires d'arrondissement. »

» *Article 92.* — A l'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° le 3° est supprimé;

» 2° le 4° est remplacé par la disposition suivante :

» 4° les agents des administrations de l'Etat et des provinces »;

» 3° le 7° est abrogé. »

b) *Décision :*

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

» 2° in het tweede en het derde lid wordt de verwijzing « 115, derde lid » vervangen door de verwijzing « 115, tweede lid ».

» *Artikel 88.* — In dezelfde wet worden opgeheven :

» 1° artikel 15*bis*, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

» 2° artikel 16, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929. »

b) *Beslissing :*

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

ART. 89 tot en met 92

a) *Voorgestelde teksten :*

» *Artikel 89.* — In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° in het eerste lid worden de woorden « naar het hoofdbureau » vervangen door de woorden « naar het districts-hoofdbureau »;

» 2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.

» *Artikel 90.* — Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 augustus 1928 en 26 april 1929, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Artikel 24.* — De bepalingen van artikel 227 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de provincieraadsverkiezingen. »

» *Artikel 91.* — In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, wordt het eerste lid, 2, door de volgende bepaling vervangen :

» 2. De provinciegouverneur, de vice-gouverneur van Brabant, de provinciegrieffier en de arrondissementscommissarissen. »

» *Artikel 92.* — In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° de tekst onder 3° wordt geschrapt;

» 2° de tekst onder 4° wordt door de volgende bepaling vervangen;

» 4° de ambtenaren van de Rijks- en provinciebesturen »;

» 3° de tekst onder 7° wordt opgeheven. »

b) *Beslissing :*

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ART. 93

a) Texte proposé :

Dans les instructions pour l'électeur sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, visé à l'article 10, A1, la seconde phrase du premier alinéa ainsi que la première phrase du second alinéa sont supprimées;

2° au même modèle, A4, le mot « noircit » est remplacé par « remplit » et le mot « noircissant » est remplacé par le mot « remplissant »;

3° au même modèle, B4, le mot « noircissant » est remplacé par « remplissant »;

4° au modèle II, visé à l'article 14, chaque liste de candidats est surmontée de sa dénomination complète ou de son sigle.

b) Amendement déposé par le Gouvernement :

— Texte :

Dans cet article remplacer le 4° par la disposition suivante :

4° au modèle II, visé à l'article 14, sous les chiffres qui surmontent les cases de tête, les sigles des partis sont placés.

— Décision :

Cet amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

c) Vote sur l'article :

L'article, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

SECTION III

Modifications de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux

ART. 94

a) Texte proposé :

A l'article 2 de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le bureau principal d'arrondissement et le bureau principal de district fonctionnent séparément pour les deux élections.

» Le bureau principal de canton est scindé en bureau A et bureau B, le premier fonctionne pour les élections législatives et le second pour les élections provinciales.

ART. 93

a) Voorgestelde tekst :

In de onderrichtingen voor de kiezer worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, bedoeld in artikel 10, A1, vervalt de tweede zin van het eerste lid en insgelijks de eerste zin van het tweede lid;

2° in hetzelfde model, A4, wordt het tekstgedeelte « dan maakt hij in het stembak bovenaan op die lijst het helle stipje zwart » vervangen door « dan vult hij in het stembak bovenaan op die lijst het helle stipje in » en in het tweede lid worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

3° in hetzelfde model, B4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

4° in model II, bedoeld in artikel 14, wordt boven elke kandidatenlijst de benaming of het letterwoord van de lijst vermeld.

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

In dit artikel het 4° te vervangen als volgt :

4° in model II, bedoeld in artikel 14, worden onder de cijfers die voorkomen boven de stembakken bovenaan de lijst, de letterwoorden van de partijen vermeld.

— Beslissing :

Dit amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

c) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

AFDELING III

Wijzigingen van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen

ART. 94

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 2 van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen wordt het eerste tot derde lid door de volgende bepalingen vervangen :

« Het arrondissementshoofdbureau en het districthoofdbureau verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor de twee verkiezingen.

» Het kantonhoofdbureau wordt in een bureau A en een bureau B gesplitst, het eerste fungeert voor de wetgevende verkiezingen en het tweede voor de provincieraadsverkiezingen.

» Le bureau principal de canton A est présidé par le juge de paix. Si le juge de paix doit assumer la présidence du bureau principal de district, il est remplacé comme président du bureau principal de canton A par le juge de paix du second canton judiciaire si le chef-lieu du canton électoral compte plusieurs justices de paix; dans les autres cas par le juge de paix suppléant.

» Le bureau principal de canton B est présidé par le juge de paix du second canton judiciaire, ou le cas échéant, du troisième canton judiciaire si la commune chef-lieu de canton électoral comporte plusieurs justices de paix; dans les autres cas par le juge de paix suppléant.

» Dans les districts électoraux composés d'un seul canton électoral, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton B pour les élections provinciales.

» Toutefois, seul le président du bureau principal d'arrondissement a qualité pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'arrondissement électoral et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

» Lorsqu'un même magistrat est appelé à présider un bureau principal pour les élections législatives et celui pour les élections provinciales, il est remplacé dans ces dernières fonctions par le magistrat qui est appelé à le remplacer en cas d'empêchement dans ses fonctions judiciaires. »

b) Amendement déposé par le Gouvernement :

— Texte :

A cet article modifiant l'article 2 de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux, à l'alinéa 2 de ce dernier article, la phrase suivante est ajoutée :

« Les désignations de témoins, visés à l'article 115, troisième alinéa, du Code électoral sont reçues par le président du bureau A. »

— Décision :

Cet amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 17 membres présents.

c) Vote sur l'article :

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

ART. 95

a) Texte proposé :

Sont abrogés dans la même loi :

- 1° l'article 3, modifié par la loi du 17 mars 1958;
- 2° l'article 4.

» Het kantonhoofdbureau A wordt voorgezeten door de vrederechter. Indien de vrederechter het districthoofdbureau moet voorzitten, wordt hij als voorzitter van het kantonhoofdbureau A vervangen door de vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton, wanneer de hoofdplaats van het kieskanton meerdere vredegerichten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter.

» Het kantonhoofdbureau B wordt voorgezeten door de vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton, of gebeurlijk, van het derde gerechtelijk kanton indien de hoofdplaats van het kieskanton meerdere vredegerichten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter.

» In de kiesdistricten samengesteld uit slechts één kieskanton, zetelt het districtshoofdbureau terzelfdertijd als kantonhoofdbureau B voor de provincieraadsverkiezingen.

» De voorzitter van het arrondissementshoofdbureau is echter alleen gerechtigd toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in het kiesarrondissement en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden vereist zijn.

» Wanneer een zelfde magistraat is aangewezen als voorzitter van een hoofdbureau voor de parlementsverkiezingen en van een hoofdbureau voor de provincieraadsverkiezingen, wordt hij in de laatstgenoemde functie vervangen door de magistraat die hem bij verhindering in zijn rechterlijk ambt moet vervangen. »

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

In dit artikel dat artikel 2 van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen wijzigt, wordt aan het tweede lid van dit laatste artikel volgende zin toegevoegd :

« De aanwijzingen van getuigen, bedoeld bij artikel 115, derde lid, van het Kieswetboek, worden door de voorzitter van het bureau A in ontvangst genomen. »

Beslissing :

Dit amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

c) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 95

a) Voorgestelde tekst :

In dezelfde wet worden opgeheven :

- 1° artikel 3, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958;
- 2° artikel 4.

b) Amendement déposé par le Gouvernement :

— Texte :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« § 1^{er}. A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal de district » ;

» 2^o à l'alinéa 2, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement » ;

» 3^o à l'alinéa 3, les mots « bureau principal » et « candidats titulaires » sont remplacés respectivement par les mots « bureau principal d'arrondissement » et « candidats ».

§ 2. L'article 4 de la même loi est abrogé.

— Décision :

L'amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

c) Vote sur l'article :

L'article, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

ART. 96 à 100

a) Textes proposés :

« Article 96. — A l'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Le nombre d'électeurs par section de vote ne peut pas dépasser six cents. »

» 2^o l'alinéa 4 est abrogé.

» Article 97. — L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Les opérations de dépouillement sont distinctes pour les deux élections. A cette fin, tous les bureaux de dépouillement sont dédoublés en bureaux A et bureaux C.

» Le bureau A dépouille les bulletins pour les Chambres législatives; toutefois en cas d'application de l'article 149, alinéa 3, du Code électoral, le bureau A dépouille les bulletins pour la Chambre des Représentants uniquement et le bureau B les bulletins pour le Sénat.

» Le bureau C dépouille les bulletins pour la province.

» Les bureaux A, C et le cas échéant B sont composés conformément aux dispositions de l'article 95, §§ 4 et 8 du Code électoral.

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o in het eerste lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « districtshoofdbureau » ;

» 2^o in het tweede lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau » ;

» 3^o in het derde lid, worden de woorden « hoofdbureau » en « kandidaat-titularissen » respectievelijk vervangen door de woorden « arrondissementshoofdbureau » en « kandidaten. »

§ 2. Artikel 4 van dezelfde wet wordt opgeheven.

— Beslissing :

Het amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

c) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ART. 96 tot 100

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 96. — In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o het eerste lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Het aantal kiezers per stemafdeling mag zeshonderd niet te boven gaan. »

» 2^o het vierde lid wordt opgeheven.

» Artikel 97. — Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — De stemopneming geschiedt afzonderlijk voor de twee verkiezingen. Te dien einde worden alle stemopnemingsbureaus gesplitst in een bureau A en een bureau C.

» Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Wetgevende Kamers op. Nochtans in geval van toepassing van artikel 149, lid 3, van het Kieswetboek, neemt het bureau A alleen de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B de stembiljetten voor de Senaat.

» Het bureau C neemt de stembiljetten voor de provincieraad op.

» De bureaus A, C en gebeurlijk B zijn samengesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, §§ 4 en 8 van het Kieswetboek.

» Les bureaux A, C et le cas échéant B siègent dans des locaux différents du même édifice.

» Au cours des opérations, les présidents de bureaux A, C et le cas échéant B, en présence des témoins échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. »

» *Article 98.* — L'article 6bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

» *Article 99.* — A l'article 7 de la même loi, les mots « et retient celle-ci sur leur quote-part dans la répartition du Fonds des provinces, sur le vue d'un état dressé par le Ministre de l'Intérieur » sont supprimés.

» SECTION IV

» Modifications de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932

» *Article 100.* — L'article 2 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 2.* — Les dispositions du titre I du Code électoral, à l'exception de l'article 1^{er}, sont applicables aux électeurs communaux. »

b) Décisions :

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

ART. 101

a) Texte proposé :

L'article 3 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

» *Article 3.* — Les disposition du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, alinéa 1^{er}, 14, alinéas 1^{er} et 2, 15 et 16, sont applicables à la liste des électeurs communaux, sous réserve de remplacer les mots « le registre des électeurs » par les mots « la liste des électeurs communaux. »

b) Amendement déposé par le Gouvernement :

— Texte :

Dans le texte de l'article 3 nouveau de la loi électorale communale proposé par l'article 101, remplacer les mots « 11, alinéas 1^{er} et 2 » par les mots « 11 » et « 14 ».

— Justification :

Il s'agit d'un amendement technique.

» De bureaux A, C en gebeurlijk B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

» Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de bureaux A, C en gebeurlijk B, in tegenwoordigheid van de getuigen, de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het getal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld. »

» *Artikel 98.* — Artikel 6bis, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

» *Artikel 99.* — In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden « en houdt het af van hun aandeel in het Fonds der provincies, op overlegging van een staat door de Minister van Binnenlandse Zaken opgemaakt » opgeheven.

» AFDELING IV

» Wijzigingen van de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet

» *Artikel 100.* — Artikel 2 van de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Artikel 2.* — De bepalingen van titel I van het Kieswetboek met uitzondering van artikel 1 zijn mede van toepassing op de gemeenteraadskiezers. »

b) Beslissingen :

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ART. 101

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 3 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

» *Artikel 3.* — De bepalingen van titel II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 10, 11, eerste lid, 14, eerste en tweede lid, 15 en 16, zijn mede van toepassing op de lijst van de gemeenteraadskiezers, met dien verstande dat de woorden « het kiezersregister » vervangen worden door de woorden « de lijst van de gemeenteraadskiezers. »

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

In de tekst van het nieuwe artikel 3 van de gemeentekieswet, voorgesteld door artikel 101, de woorden « 11, eerste lid » en « 14, eerste en tweede lid » te vervangen door « 11 » en « 14 ».

— Verantwoording :

Het amendement is van technische aard.

— Décision :

L'amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

c) Vote sur l'article.

L'article, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

d) Commentaire :

Un membre craint que le délai dont disposeront les administrations communales pour préparer les premières élections après le vote de la loi soit trop court pour accomplir les missions prévues et il demande s'il n'est pas possible d'inscrire dans la loi une disposition transitoire.

La nouvelle loi électorale sera appliquée immédiatement. On ne peut prévoir de dispositions transitoires sinon beaucoup d'électeurs seraient encore obligés de se déplacer (pour les élections communales de 1976, ceux qui ont changé de domicile entre le 31 décembre 1974 et le 31 janvier 1976) pour exercer leur droit de vote.

L'attention des administrations communales sera attirée, dès le vote de la loi, sur la réforme et la liste des électeurs communaux à établir le 1^{er} août 1976.

ART. 102

a) Texte proposé :

L'article 4 de la même loi, modifié par les lois des 27 mars 1948 et 30 juin 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. — Le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement habituel des conseils communaux a lieu, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des électeurs communaux.

» Sur cette liste sont repris :

» 1. les électeurs généraux qui à la date mentionnée sont inscrits au registre des électeurs, prescrit par l'article 10 du Code électoral;

» 2. les autres personnes qui, à la même date, remplissent les conditions d'électeur communal;

» 3. les électeurs communaux qui, entre le 1^{er} août et la date des élections, atteindront l'âge de dix-huit ans.

» A cette liste sont ajoutés, jusqu'au jour avant l'élection, les personnes qui suite à un arrêt de la Cour d'appel ou une décision du collège des bourgmestre et échevins doivent être reprises comme électeurs communal. »

b) Amendement déposé par le Gouvernement :

— Texte :

Compléter comme suit l'article 4 nouveau de la loi électorale communal proposé par l'article 102 :

— Beslissing :

Het amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

c) Stemming over het artikel.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

d) Toelichting :

Een commissielid vreest dat de termijn waarover de gemeentebesturen beschikken ter voorbereiding van de eerste verkiezingen, na de aanneming van de wet, te kort zal zijn om de opgelegde taken te vervullen en vraagt of het niet mogelijk is een overgangsbepaling in de wet op te nemen.

De nieuwe kieswet zal onmiddellijk worden toegepast. Men kan niet in overgangsmaatregelen voorzien, omdat anders veel kiezers verplicht zouden zijn zich te verplaatsen (voor de gemeenteraadsverkiezingen van 1976, degenen die van woonplaats zijn veranderd tussen 31 december 1974 en 31 januari 1976) om hun stemrecht uit te oefenen.

Dadelijk na de aanneming van de wet zal de aandacht van de gemeentebesturen worden gevestigd op de hervorming en op de lijst van de gemeenteraadskiezers, op te maken per 1 augustus 1976.

ART. 102

a) Voorgestelde tekst.

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 maart 1948 en 30 juni 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4. — Op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaats heeft, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst van de gemeenteraadskiezers op.

» Op die lijst worden vermeld :

» 1. de parlementskiezers die op vermelde datum in het kiezersregister, voorgeschreven bij artikel 10 van het Kieswetboek, zijn ingeschreven;

» 2. de andere personen die op dezelfde datum de bevoegdheidsvoorwaarden van gemeenteraadskiezer vervullen;

» 3. de gemeenteraadskiezers die tussen 1 augustus en de datum van de verkiezingen de leeftijd van achttien jaar zullen bereiken.

» Aan die lijst worden tot de dag voor de verkiezingen toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het Hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als gemeenteraadskiezer moeten opgenomen worden. »

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

Aan het nieuwe artikel 4 van de gemeentekieswet, voorgesteld door artikel 102, volgend lid toe te voegen :

« Sur cette liste, les électeurs sont numérotés d'une façon continue et les données visées à l'article 12 du Code électoral sont reprises. Cette liste est dressée par commune ou, le cas échéant, par section. »

— Justification :

L'article 102 (art. 4 nouveau de la loi électorale communale) est complété par les dispositions de l'article 14, alinéa 3, du Code électoral.

— Décision :

L'amendement est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

c) Amendement :

— Texte :

Compléter comme suit le nouveau texte de l'article 4 de la loi électorale communale, proposé par l'article 102 du projet :

« 4. les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date des élections. »

— Justification :

Cet amendement vise à garantir au maximum les droits de l'électeur dans le même sens que l'amendement à l'article 14 du Code électoral.

— Décision :

L'amendement est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

d) Vote sur l'article :

L'article, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

ART. 103 à 109

a) Textes proposés :

« Article 103. — L'article 5 de la même loi, abrogé par la loi du 30 juin 1953, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 5. — Au plus tard le 31 août l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs communaux au commissaire d'arrondissement. »

« Article 104. — L'article 6 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 6. — En cas d'élection extraordinaire, le collège des bourgmestre et échevins établit immédiatement la liste des électeurs communaux. »

« Op die lijst worden de kiezers doorlopend genummerd en worden de vermeldingen bedoeld bij artikel 12 van het Kieswetboek overgenomen. Deze lijsten worden per gemeente of desgevallend per wijk opgemaakt. »

— Verantwoording :

Artikel 102 (nieuw art. 4 van de gemeentekieswet) wordt aangevuld met de bepalingen van artikel 14, derde lid, van het Kieswetboek.

— Beslissing :

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

c) Amendement :

— Tekst :

De nieuwe tekst van artikel 4 van de gemeentekieswet voorgesteld door artikel 102 aan te vullen als volgt :

« 4. de personen wier schorsing van kiesrecht vóór de datum van de verkiezingen een einde zal nemen. »

— Verantwoording :

Dit amendement strekt om de rechten van de kiezer maximaal te waarborgen in dezelfde zin als het amendement op artikel 14 van het Kieswetboek.

— Beslissing :

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

d) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

ART. 103 tot en met 109

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 103. — Artikel 5 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 30 juni 1953, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 5. — Uiterlijk op 31 augustus zendt het gemeentebestuur twee exemplaren van de lijst der gemeenteraadskiezers aan de arrondissementscommissaris. »

« Artikel 104. — Artikel 6 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 6. — In geval tot een buitengewone verkiezing beslist wordt, gaat het college van burgemeester en schepenen onmiddellijk over tot het opmaken van de lijst van de gemeenteraadskiezers. »

« *Article 105.* — L'article 9 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958, 3 juillet 1969, 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 9.* — Trente-cinq jours au moins avant l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie contre récépissé ou par lettre recommandée à la poste deux extraits certifiés conformes de la liste des électeurs, dressés par section de vote, au président du tribunal de première instance ou, s'il n'y a pas de tribunal dans la commune, au juge de paix du canton.

« Au moins vingt-sept jours avant l'élection, le juge de paix envoie ces extraits par lettre recommandée à la poste au président du bureau principal qu'il a désigné pour chaque commune de son canton conformément à l'article 11.

« Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie au président de chaque section de vote les décisions qui ont pour effet l'inscription ou la radiation d'un électeur de la liste des électeurs, l'exclusion ou la suspension du droit de vote, et qui ont trait aux électeurs de sa section. »

« *Article 106.* — L'article 10, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans ces communes, les présidents des bureaux de vote sont désignés dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4 du Code électoral. »

« *Article 107.* — L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 11.* — Dans les autres communes, le président du bureau principal est nommé par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune et les présidents des bureaux de vote sont nommés, parmi ces électeurs, par le président du bureau principal dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4, du Code électoral. »

« *Article 108.* — A l'article 14 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 8 juillet 1970, sont apportées les modifications suivantes :

« 1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

« La désignation des assesseurs des bureaux de vote se fait conformément à l'article 95, § 9, du Code électoral »;

« 2^o l'alinéa 2 est abrogé.

« *Article 109.* — A l'article 21 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

« 1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « sous récépissé, sont supprimés;

« 2^o à l'alinéa 2, les mots « les noms des conseillers à remplacer » et les mots « s'il y a plusieurs sections de vote, elles en indiquent la composition » sont supprimés. »

« *Artikel 105.* — Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 3 juli 1969, 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 9.* — Ten minste vijfendertig dagen voor de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen tegen ontvangstbewijs of in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, of, indien in de gemeenten geen rechtbank is gevestigd, aan de vrederechter van het kanton.

« Ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing zendt de vrederechter die uittreksels in een ter post aangetekende omslag door aan de voorzitter van het hoofdstembureau, die hij voor elke gemeente van het kanton, overeenkomstig artikel 11 heeft aangewezen.

« Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elke stemafdeling de beslissingen die inschrijving op of schrapping van de lijst der kiezers, verlies of schorsing van het stemrecht ten gevolge hebben, en de kiezers van zijn afdeling betreffen. »

« *Artikel 106.* — Artikel 10, tweede lid, van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitters van de stembureaus in die gemeenten worden aangewezen in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek.

« *Artikel 107.* — Artikel 11 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 11.* — In de andere gemeenten wordt de voorzitter van het hoofdstembureau uit de gemeenteraadskiezers benoemd door de vrederechter van het kanton en worden de voorzitters van de stembureaus uit die kiezers benoemd door de voorzitter van het hoofdstembureau, in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. »

« *Artikel 108.* — In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 8 juli 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1^o het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bijzitters voor de stembureaus worden aangewezen overeenkomstig artikel 95, § 9, van het Kieswetboek »;

« 2^o het tweede lid wordt opgeheven.

« *Artikel 109.* — In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1^o in het eerste lid worden de woorden « tegen ontvangstbewijs » geschrapt;

« 2^o in het tweede lid worden de woorden « de namen van de te vervangen raadsleden » en de woorden « indien er verscheidene stemafdelingen zijn, wordt de samenstelling daarvan in de brief aangegeven » geschrapt. »

b) Décisions :

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 20 membres présents.

ART. 109bis (nouveau)
(art. 110 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé par amendement du Gouvernement :

Un article 22bis est inséré dans la même loi :

« Article 22bis. — Les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent déposer une proposition d'affiliation de listes en vue d'obtenir un numéro d'ordre et un sigle communs.

» La proposition d'affiliation doit être signée par cinq parlementaires; elle est déposée le 40^e jour avant l'élection entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué entre 14 et 16 heures par un des cinq signataires.

» La proposition mentionne le sigle prévu par l'article 116, quatrième alinéa, du Code électoral, appelé à être utilisé par les listes de candidats qui entendent s'y rallier ainsi que les nom, prénoms, adresse de la personne et de son suppléant, déléguée par le groupe parlementaire, qui est seule habilitée dans chaque arrondissement administratif à délivrer une attestation aux listes de candidats reconnues par le groupe comme orthodoxes.

» Aussitôt après le dépôt des propositions d'affiliation, le Ministre de l'Intérieur procède au tirage au sort des numéros d'ordre communs.

» Le tableau des affiliations ainsi que leurs sigles est publié dans les 4 jours au *Moniteur belge*.

» Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux les numéros d'ordre communs ainsi attribués, les sigles réservés aux différents numéros ainsi que les nom, prénoms, adresse des personnes et de leurs suppléants, déléguées par les groupes parlementaires au niveau de l'arrondissement administratif, et qui sont seules habilitées à authentifier les listes de candidats.

» Les présentations de candidature doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant, déléguée par le groupe parlementaire au niveau de l'arrondissement administratif; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office le sigle protégé. »

b) Justification.

Une procédure d'affiliation de listes et de protection des sigles des partis représentés au Parlement est également prévue aux élections communales. A cet effet l'article 22bis nouveau de la loi électorale communale innove tout-à-fait.

b) Beslissingen :

Deze artikelen worden, zonder bespreking, aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

ART. 109bis (nieuw)
(art. 110 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Tekst bij amendement voorgesteld door de Regering :

Een artikel 22bis wordt aan dezelfde wet toegevoegd :

« Artikel 22bis. — De verschillende in het parlement vertegenwoordigde politieke groepen kunnen met het oog op het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer en letterwoord een voorstel tot lijstenvereniging indienen.

» Het voorstel tot vereniging moet door vijf parlementsleden worden ondertekend; het moet de veertigste dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur, door een van de vijf ondertekenaars worden overhandigd aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

» Het voorstel vermeldt het bij artikel 116, vierde lid, van het Kieswetboek, bedoeld letterwoord dat door verenigde kandidatenlijsten moet worden gebruikt, alsmede de naam, de voornamen en het adres van de door de groep parlementsleden gemachtigde persoon en van zijn plaatsvervanger die alleen in elk administratief arrondissement bevoegdheid tot het afleveren van een attest voor de kandidatenlijst die door de groep als echt wordt erkend.

» Dadelijk na het indienen van de voorstellen tot vereniging, gaat de Minister van Binnenlandse Zaken over tot de lottrekking van de gemeenschappelijke volgnummers.

» De tabel van de verenigingen alsmede de letterwoorden worden, binnen de vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt.

» De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de hoofdstembureaus in kennis van de aldus toegekende gemeenschappelijke volgnummers, van de aan de verschillende nummers voorbehouden letterwoorden alsmede de naam, de voornamen en het adres van de in elk administratief arrondissement door de groepen parlementsleden gemachtigde personen en van hun plaatsvervangers, die alleen bevoegd zijn tot het echtverklaren van de kandidatenlijsten.

» De voordrachten van kandidaten moeten vergezeld gaan van het attest van de voor het administratief arrondissement door de groep parlementsleden gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; indien een dergelijk attest niet kan worden voorgelegd moet de voorzitter van het hoofdstembureau ambtshalve het beschermde letterwoord weigeren. »

b) Verantwoording :

Een procedure van lijstenvereniging en van bescherming van de letterwoorden van de in het Parlement vertegenwoordigde partijen wordt eveneens voor de gemeenteraadsverkiezingen voorzien. Te dien einde voert het nieuw artikel 22bis van de gemeentekieswet een totale nieuwheid in.

Il est apparu qu'une protection du sigle des grandes formations politiques se justifiait peut-être encore davantage aux élections communales qu'aux élections législatives.

C'est au niveau local que l'électeur risque d'être le plus facilement abusé par la similitude de sigles. La protection des sigles ne pouvait trouver un meilleur cadre que celui d'une procédure d'affiliation de listes.

Les numéros d'ordre communs aux élections communales devraient en outre permettre à l'électeur qui traverse souvent de nombreuses communes en période électorale de retrouver sur les affiches de propagande de chacune d'elles le numéro qui correspond à son choix.

Les propositions d'affiliations sont remises le quarantième jour avant l'élection entre 14 et 16 heures, et aussitôt après le Ministre de l'Intérieur procède au tirage au sort.

c) Vote :

L'amendement, qui constitue en fait le nouvel article 109bis, est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

ART. 110

(Art. 111 du texte adopté par la Commission.)

a) Texte proposé :

L'article 23 de la même loi, modifié par les lois des 17 mai 1949, 8 juillet 1969 et 26 juin 1970 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 23. — Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants, soit :

» Dans les communes de 20 000 habitants et au-dessus, par 100 électeurs communaux au moins;

» Dans les communes de 10 000 à 20 000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 5 000 à 10 000 habitants, par 30 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 2 000 à 5 000 habitants, par 20 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 500 à 2 000 habitants, par 10 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de moins de 500 habitants, par 5 électeurs communaux au moins.

» Le chiffre de la population est celui qui résulte du dernier recensement général.

» Les candidats ne peuvent figurer parmi les signataires de la présentation qui les concerne.

» La présentation est remise par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet

Het is gebleken dat een bescherming van het letterwoord van de grote politieke formaties nog meer noodzakelijk is bij de gemeenteraadsverkiezingen dan bij de parlementsverkiezingen.

Het is op het lokale vlak dat de kiezer gemakkelijker in verwarring kan worden gebracht door de gelijkvormigheid van de letterwoorden. De letterwoorden kunnen het best beschermd worden in het raam van een procedure tot lijstenvereniging.

De gemeenschappelijke volgnummers voor de gemeenteraadsverkiezingen moeten, daarenboven, aan de kiezer die dikwijls tijdens de verkiezingsperiode talrijke gemeenten doorkruist, toelaten op de aanplakbiljetten het nummer dat met zijn keuze overeenstemt terug te vinden.

De voorstellen tot lijstenvereniging worden de veertigste dag voor de stemming tussen 14 en 16 uur overhandigd en onmiddellijk daarna gaat de Minister van Binnenlandse Zaken tot de lottrekking over.

c) Stemmingen :

Het amendement — in feite het nieuwe artikel 109bis — wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

ART. 110

(Art. 111 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 23 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 8 juli 1969 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 23. — De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden, hetzij door twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij :

» In de gemeenten van 20 000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;

» In die van 10 000 tot 20 000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers;

» In die van 5 000 tot 10 000 inwoners, door ten minste 30 gemeenteraadskiezers;

» In die van 2 000 tot 5 000 inwoners, door ten minste 20 gemeenteraadskiezers;

» In die van 500 tot 2 000 inwoners, door ten minste 10 gemeenteraadskiezers;

» In die van minder dan 500 inwoners, door ten minste 5 gemeenteraadskiezers.

» Het bevolkingscijfer is datgene dat blijkt uit de jongste algemene volkstelling.

» De kandidaten mogen niet behoren tot de ondertekenaars van de voordracht waarop zij voorkomen.

» De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs, overhandigd door één van de drie ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun

par les deux conseillers communaux sortants, au président du bureau principal qui en donne récépissé.

» Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que les électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat mariée ou veuve peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

» Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste électorale de la commune.

» Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 1^{er}.

» Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

» Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26, 28 et 30 de la présente loi, et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désignés des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

» L'alinéa 5 de l'article 25 n'est pas applicable à ces témoins.

» Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

» Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire. »

b) Amendement.

— Texte :

Dans le nouveau texte de l'article 23, premier alinéa, de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, ajouter après les mots « deux » conseillers communaux sortants » les mots « au moins ».

— Décision :

L'amendement est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

c) Amendement.

— Texte :

Dans le nouveau texte de l'article 23 de la loi électorale communale, proposé par l'article 110 du projet, remplacer la phrase : « Les candidats ne peuvent figurer parmi les signataires de la présentation qui les concerne » par la phrase suivante :

« Sauf en cas d'application de l'alinéa premier, les candidats ne peuvent figurer parmi les signataires de la présentation qui les concerne. »

verklaring van bewilliging aangewezen of door een van de twee kandidaten daartoe door de twee aftredende gemeenteraadsleden aangewezen.

» Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres der kandidaten, zomede van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de kandidaat gehuwde vrouw of weduwe mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

» Wanneer de ondertekenaars op de kiezerslijst van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

» De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, eerste lid.

» De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

» Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdstembureau voorgeschreven bij de artikelen 26, 28 en 30, bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

Het vijfde lid van artikel 25 is niet van toepassing op die getuigen.

» Dezen hebben het recht hun opmerkingen in de proces-verbaal te doen opnemen.

» Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn. »

b) Amendement.

— Tekst :

In de nieuwe tekst van artikel 23, eerste lid, van de Gemeentekieswet gecoördineerd op 4 augustus 1932, tussen de woorden « hetzij door » en de woorden « twee aftredende gemeenteraadsleden » in te voegen de woorden « ten minste ».

— Beslissing :

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

c) Amendement.

— Tekst :

In de nieuwe tekst van artikel 23 van de gemeentekieswet voorgesteld in artikel 110 van het ontwerp, de volzin : « De kandidaten mogen niet behoren tot de ondertekenaars van de voordracht waarop zij voorkomen », te vervangen als volgt :

« Behalve in geval van toepassing van het eerste lid, mogen de kandidaten niet behoren tot de ondertekenaars van de voordracht waarop zij voorkomen. »

— Justification :

La rédaction proposée de l'article prête à confusion. En effet, tel qu'il est conçu, l'article applique l'interdiction de signature aussi bien à la première qu'à la seconde alternative.

Dans la pratique, cela reviendrait à dire que l'alinéa 1^{er} de l'article 23 ne pourrait être appliqué que lorsque la liste reçoit l'appui de deux conseillers communaux sortant qui ne se présentent plus.

Ceci n'est certes pas le but du projet (voir exposé des motifs, p. 14, point 5), qui vise l'octroi de facilités aux partis déjà établis.

Le présent amendement vise à résoudre la difficulté en corrigeant le texte de telle façon qu'il répond aux intentions du gouvernement.

— Discussion :

Le Ministre estime que la phrase « les candidats ne peuvent figurer parmi les signataires de la présentation qui les concerne » peut être supprimée, ce qui donnera, par la même occasion, satisfaction à l'auteur de l'amendement.

Un commissaire fait remarquer que les communes qui seront fusionnées n'auront pas de conseillers sortants puisque la nouvelle commune n'existe qu'à partir du 1^{er} janvier 1977.

Non, dit le Ministre, qui précise que le texte vise aussi les conseillers sortants des communes qui seront fusionnées.

— Décision :

La suppression de la phrase « Les candidats ne peuvent figurer parmi les signataires de la présentation que les concerne » est décidée à l'unanimité des 17 membres présents et l'amendement devient sans objet.

d) Amendement proposé par le Gouvernement :

— Texte :

« Article 110. — Remplacer dans cet article modifiant l'article 23 de la même loi, à l'alinéa 5 de ce dernier article, les mots : « et adresse complète des candidats, ainsi que les électeurs qui les présentent » par les mots « adresse complète des candidats et des électeurs qui les présentent ainsi que le sigle prévu par l'article 22bis, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. »

— Décision :

L'amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 18 membres présents.

e) Vote sur l'article :

L'article, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

— Verantwoording :

De voorgestelde tekst van het artikel sticht verwarring. Zoals hij nu luidt, geldt het ondertekeningsverbod immers voor het eerste zowel als voor het tweede geval.

Praktisch gezien zou het er op neerkomen dat het eerste lid van artikel 23 slechts toepassing zou vinden als de lijst ondertekend wordt door twee aftredende gemeenteraadsleden die niet opnieuw kandidaat zijn.

Dat is zeker niet de bedoeling van het ontwerp (zie memoerie van toelichting, blz. 4, punt 5) dat het de gevestigde partijen gemakkelijker wenst te maken.

Dit amendement verbetert de tekst op zulk een wijze dat hij aan het oogmerk van de Regering beantwoordt

— Bespreking :

De Minister meent dat de volzin « De kandidaten mogen niet behoren tot de ondertekenaars van de voordracht waarop zij voorkomen » kan vervallen, zodat ook wordt tegemoetgekomen aan de indiener van het amendement.

Een commissielid merkt op dat er in de samen te voegen gemeenten geen aftredende gemeenteraadsleden zullen zijn, daar de nieuwe gemeente eerst op 1 januari 1977 tot stand komt.

Toch niet, zegt de Minister, die verduidelijkt dat de tekst ook geldt voor de aftredende raadsleden van de gemeenten die zullen worden samengevoegd.

— Beslissing :

Met eenparigheid van de 17 aanwezige leden wordt besloten de volzin « De kandidaten mogen niet behoren tot de ondertekenaars van de voordracht waarop zij voorkomen » te doen vervallen, zodat het amendement overbodig wordt.

d) Amendement van de Regering :

— Tekst :

« Artikel 110. — In dit artikel, dat artikel 23 van dezelfde wet wijzigt, in het vijfde lid van dit laatste artikel de woorden « en het volledig adres der kandidaten, zomede van de kiezers die hen voordragen » te vervangen door de woorden « het volledig adres van de kandidaten en van de kiezers die hen voordragen, zomede het bij artikel 22bis bedoelde letterwoord dat op het stembiljet boven de kandidatenlijst moet worden geplaatst. »

— Beslissing :

Het amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

e) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 111

(art. 112 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

« Article 111. — L'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 26. — § 1^{er}. L'article 119 du Code électoral est d'application pour les élections communales étant entendu que le mot « vingtième » est remplacé par « vingt-septième ».

« § 2. Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection, à l'exception de la condition de résidence. Cette dernière condition doit être remplie au moment de la présentation de la liste.

« Le bureau principal doit écarter les candidats qui ne sont pas inscrits dans le registre de population de la commune le jour de la présentation des listes, qui le jour de l'élection n'ont pas atteint l'âge requis ou qui seront exclus ou suspendus de l'électorat.

« Il n'a pas qualité pour juger des autres conditions d'éligibilité.

« § 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables aux élections communales moyennant les modifications suivantes :

« 1^o Le mot « dix-neuvième » du premier alinéa de l'article 121 est remplacé par le mot « vingt-sixième ».

« 2^o Le mot « dix-septième » du premier alinéa des articles 123 et 124 est remplacé par le mot « vingt-quatrième ».

« 3^o Le mot « seizième » du premier alinéa de l'article 125^{bis} est remplacé par le mot « vingt-troisième ».

« 4^o Le mot « treizième » dans l'avant dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125^{ter} est remplacé par « vingtième ».

b) Décision :

L'article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 18 membres présents.

ART. 112

(Art. 113 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

A l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa deux, les mots « et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur » sont remplacés par les mots

ART. 111

(art. 112 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

« Artikel 111. — Artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 26. — § 1. Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat het woord « twintigste » vervangen wordt door « zevenentwintigste ».

« § 2. Aan de verkiesbaarheidsvereisten moet, met uitzondering van de verblijfsvoorwaarde, uiterlijk op de dag van de verkiezing voldaan zijn. Aan deze laatste voorwaarde moet voldaan zijn op het ogenblik dat de voordracht overhandigd wordt.

« Het hoofdstembureau moet de kandidaten afwijzen die op de dag van de overhandiging van de voordracht niet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van de gemeente of op de dag van de verkiezing de vereiste leeftijd nog niet bereikt zullen hebben of nog van het verkiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn.

« Het is niet bevoegd om over de andere verkiesbaarheidsvereisten te oordelen.

« § 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met dien verstande dat :

« 1^o Het woord « negentiende » in het eerste lid van artikel 121 vervangen wordt door het woord « zesentwintigste ».

« 2^o Het woord « zeventiende » in het eerste lid van de artikelen 123 en 124 vervangen wordt door het woord « vierentwintigste ».

« 3^o Het woord « zestiende » in het eerste lid van artikel 125^{bis} vervangen wordt door het woord « drieëntwintigste ».

« 4^o Het woord « dertiende » in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van 125^{ter} vervangen wordt door het woord « twintigste ».

b) Beslissing :

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 112

(Art. 113 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het tweede lid worden de woorden « en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoogte en 4 millimeter breedte » vervangen door de woor-

« et de la dénomination complète ou du sigle de la liste imprimées en capitales et ayant au moins 5 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur »; le même alinéa est complété par la phrase suivante :

« Si deux ou plusieurs listes ont la même dénomination ou le même sigle, il est ajouté le mot « tendance » suivi du nom du premier candidat de la liste. »

2° l'alinéa trois est remplacé par la disposition suivante :

« A côté du nom de chaque candidat, sauf à côté du candidat isolé, se trouve une case de vote de dimensions moindres. »

3° l'alinéa six est remplacé par la disposition suivante :

« La place occupée par chaque liste dans le bulletin de vote est attribuée par des tirages au sort successifs. »

4° l'alinéa sept est remplacé par la disposition suivante :

« Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant, entre les listes incomplètes. »

5° à l'alinéa huit, la seconde phrase est supprimée.

b) Amendement :

— Texte :

Remplacer l'alinéa deux de l'article 30 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 17 mars 1958, par le texte suivant :

« Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les uns des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un emplacement dans lequel figurent la dénomination ou le sigle de la liste.

« Un arrêté royal fixe la surface de cet emplacement.

« Si deux ou plusieurs listes ont la même dénomination ou le même sigle, la dénomination ou le sigle sont attribués à la liste présentée par le plus grand nombre de conseillers sortants.

« Les personnes désignées pour remettre les présentations peuvent indiquer aux jour et heures fixés par l'article 26, 2, de la loi électorale communale la nouvelle dénomination ou le nouveau sigle de la liste en remplacement de la dénomination ou du sigle rejetés, faute de quoi la liste portera le nom du premier candidat.

« En cas d'égalité du nombre de conseillers sortants représentant la liste, le mot « tendance » est ajouté à la dénomination ou au sigle de ces listes, suivi du nom du premier candidat. »

den « en de volledige benaming of het letterwoord van de lijst, gedrukt in hoofdletters van ten minste 5 millimeter hoogte en 3 millimeter breedte »; hetzelfde lid wordt met de volgende zin aangevuld :

« Indien twee of meer lijsten dezelfde benaming of letterwoord hebben, wordt eraan toegevoegd het woord « strekking » gevolgd door de naam van de eerste kandidaat van de lijst. »

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Naast de naam van iedere kandidaat, behalve naast die van alleenstaande kandidaten, staat een kleiner stemvak. »

3° het zesde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De plaats die door elke lijst op het stembiljet moet worden ingenomen, wordt vastgesteld bij opeenvolgende lotingen. »

4° het zevende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede loting onder de onvolledige. »

5° in het achtste lid wordt de tweede volzin geschrapt.

b) Amendement :

— Tekst :

Artikel 30, tweede lid, van de gemeentekieswet, gewijzigd door de wet van 17 maart 1958, te vervangen als volgt :

« De kandidatenlijsten worden op het biljet naast elkaar opgenomen. Boven de naam van iedere alleenstaande kandidaat en boven iedere kandidatenlijst staan een stemvakje en een plaats waarin de benaming of het letterwoord van de lijst voorkomt.

« Een koninklijk besluit stelt de oppervlakte van die plaats vast.

« Hebben twee of meer lijsten dezelfde benaming of hetzelfde letterwoord, dan wordt de benaming of het letterwoord toegekend aan de lijst voorgedragen door het grootste aantal aftredende raadsleden.

« Zij die zijn aangewezen om de voordrachten te doen, kunnen op dag en uur aangegeven in artikel 26, § 2, van de gemeentekieswet, de nieuwe benaming of het nieuwe letterwoord van de lijst aanduiden ter vervanging van de verworpen benaming of het verworpen letterwoord; anders zal de lijst de naam van de eerste kandidaat dragen.

« Wordt de lijst voorgedragen door een gelijk aantal aftredende raadsleden, dan wordt het woord « strekking » toegevoegd aan de benaming of het letterwoord van die lijsten, gevolgd door de naam van de eerste kandidaat. »

— Retrait :

L'amendement est retiré.

c) Amendement proposé par le Gouvernement :

— Texte :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« A l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958 sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o à l'alinéa deux, les mots suivants : « ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 23, alinéa cinq, le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant au moins 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement » sont ajoutés.

» 2^o l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

» A côté du nom de chaque candidat, sauf à côté du candidat isolé, se trouve une case de vote de dimensions moindres.

» 3^o à l'alinéa 6, la phrase suivante est ajoutée : « Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre indiqué au tableau visé à l'article 22bis, et aucune autre liste ne peut obtenir un de ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune.

» 4^o l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante :

» Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. »

— Décision :

L'amendement est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

d) Vote sur l'article.

L'article, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

ART. 113 et 114

(art. 114 et 115 du texte adopté par la Commission)

a) Textes proposés :

« Article 113. — A l'article 31 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « autographier ou écrire » sont remplacés par les mots « ou autographier »;

» 2^o à l'alinéa 2, les mots « ou écrits à la main » sont supprimés;

— Intrekking :

Het amendement wordt ingetrokken.

c) Amendement van de Regering :

— Tekst :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o aan het tweede lid, worden toegevoegd de woorden « alsmede het letterwoord, overeenkomstig artikel 23, vijfde lid, vermeld in de voordracht van kandidaten; het letterwoord wordt gedrukt in hoofdletters van ten minste 5 millimeter hoogte en horizontaal geplaatst ».

» 2^o het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Naast de naam van iedere kandidaat, behalve naast die van alleenstaande kandidaten, staat een kleiner stemvak. »

» 3^o aan het zesde lid wordt de volgende zin toegevoegd : « De verenigde lijsten bekomen het volgnummer vermeld in de bij artikel 22bis bedoelde tabel, en geen andere lijst mag een van die nummers bekomen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen.

» 4^o het zevende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

» De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

— Beslissing :

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

d) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ART. 113 en 114

(art. 114 en 115 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 113. — In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o in het eerste lid worden de woorden « autograferen of schrijven » vervangen door de woorden « of autograferen »;

» 2^o in het tweede lid worden de woorden « of met de hand geschreven » geschrapt;

» 3^e l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

» Dans les communes de 1 000 habitants ou plus, les bulletins de vote doivent être imprimés. »

» *Article 114.* — L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 36.* — Les dispositions des articles 141 à 143 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

b) *Décision :*

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

ART. 115

(art. 116 du texte adopté par la Commission)

a) *Texte proposé :*

» *Article 115.* — Sont abrogés dans la même loi :

» 1^o l'article 37, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 195 et 3 juillet 1969;

» 2^o les articles 38 et 39. »

b) *Discussion :*

Un commissaire constate que l'article 39 de la loi électorale communale est abrogé et voudrait savoir dès lors où l'on retrouve le droit d'accompagnement ou d'assistance d'électeurs.

Le Ministre répond que l'article 114 du projet renvoie à l'article 143 du Code électoral. Le droit d'accompagnement ou d'assistance y est prévu.

Ce commissaire, ayant constaté que ce droit suscite beaucoup de querelles, demande qu'on le définisse bien.

L'électeur qui, atteint d'une infirmité physique, se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de l'un et de l'autre sont mentionnés au procès-verbal.

Si un assesseur ou un témoin conteste la réalité ou l'importance de l'infirmité invoquée, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.

A titre d'exemple, un aveugle peut se faire accompagner par la personne de son choix. Le bureau peut seulement contester la réalité de l'infirmité et la nécessité pour l'électeur de se faire accompagner dans l'isoloir mais il n'a aucun pouvoir de décision pour juger de la qualité de l'accompagnateur.

c) *Jurisprudence du Conseil d'Etat concernant l'accompagnement ou l'assistance d'électeurs*

» 3^e het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

» In gemeenten met 1 000 inwoners en meer moeten de stembiljetten gedrukt worden. »

» *Artikel 114.* — Artikel 36 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

» *Artikel 36.* — De bepalingen van de artikelen 141 tot 143 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

d) *Beslissing :*

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ART. 115

(art. 116 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) *Voorgestelde tekst :*

» *Artikel 115.* — In dezelfde wet worden opgeheven :

» 1^o artikel 37, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969;

» 2^o de artikelen 38 en 39. »

b) *Bespreking.*

Een commissielid zou gaarne vernemen hoe het staat met het recht van de kiezers om zich te laten vergezellen en bijstaan, nu artikel 39 van de gemeentekieswet wordt opgeheven.

De Minister antwoordt dat artikel 114 van het ontwerp verwijst naar artikel 143 van het Kieswetboek, waarin het recht van begeleiding en bijstand is neergelegd.

Daar er over dit recht veel getwist wordt, vraagt hetzelfde lid dat het goed wordt omschreven.

Een kiezer die wegens een lichaamsgebrek niet in staat is om zich alleen naar het stembokje te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, mag zich met toestemming van de voorzitter door iemand laten geleiden of bijstaan. Beider naam wordt in het proces-verbaal vermeld.

Betwist een bijzitter of een getuige de echtheid of de ernst van het aangevoerde lichaamsgebrek, dan beslist het stembureau en zijn met redenen omklede beslissing wordt in het proces-verbaal opgenomen.

Zo bij voorbeeld kan een blinde zich laten vergezellen door een persoon van zijn keuze. Het bureau kan alleen de echtheid van het gebrek en de noodzaak van bijstand in het stembokje betwisten; het bureau is echter niet bevoegd om zich uit te spreken over de persoon van degene die de kiezer vergezelt.

c) *Rechtspraak van de Raad van State betreffende het vergezellen of bijstaan van de kiezer*

Dans plusieurs arrêts, le Conseil d'Etat a posé que l'autorisation donnée à un électeur de se faire accompagner dans l'isoloir ou le refus opposé à l'intéressé, ne peuvent plus être contestés devant lui lorsqu'ils n'ont fait l'objet d'aucune contestation préalable, soulevée devant le bureau par un assesseur ou par un témoin (arrêts n^{os} 2383, 2597 et 6969).

Il a décidé, dans le même esprit, que l'absence au procès-verbal de la mention légalement requise des électeurs autorisés à se faire accompagner et des personnes qui les ont accompagnés, n'entraîne pas l'annulation de l'élection lorsque les témoins n'ont fait consigner au procès-verbal aucune observation à ce sujet et lorsque le requérant ne prétend pas que l'absence de mention a influencé les résultats de l'élection (arrêts 2346 et 2516).

Le Conseil d'Etat a, de même, décidé que l'affirmation pure et simple qu'un électeur accompagné était en mesure d'exprimer lui-même son vote ne saurait prévaloir contre la décision par laquelle le bureau a autorisé l'électeur à se faire accompagner (arrêt n^o 6926).

Mais s'il ressort du procès-verbal qu'un électeur, non atteint d'infirmité physique, d'après les éléments du dossier, a été assisté, le Conseil d'Etat estime que la députation permanente annule, à juste titre l'élection dès lors que le déplacement d'une voix était de nature à influencer le résultat du scrutin.

d) Vote sur l'article :

L'article 115 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

ART. 116

(art. 117 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

A l'article 40 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 2, le mot « seule » est supprimé;

2^o l'alinéa 4 est abrogé.

b) Amendement :

— Texte :

Remplacer comme suit l'article 40 nouveau, proposé par l'article 116 du projet :

« Les dispositions de l'article 144 du Code électoral s'appliquent aux élections communales. »

— Justification :

L'exposé des motifs indique que le but du projet est notamment de simplifier et d'uniformiser les différentes législations électorales. Alors que, pour les élections communales, la suppression du panachage (vote pour plusieurs candidats de listes différentes) est prévue, le vote plural (vote pour plu-

In verscheidenen arresten heeft de Raad van State gesteld dat de aan de kiezer verleende of geweigerde toestemming om zich in het stembokje te laten begeleiden, voor de Raad van State niet meer kan worden bestreden wanneer een bijzitter of een getuige die toestemming of weigering niet eerst voor het bureau heeft betwist (arresten nrs. 2383, 2597 en 6969).

In dezelfde zin heeft de Raad van State beslist dat het niet vermelden, in het proces-verbaal, van de kiezers die zich naar het stembokje mogen laten vergezellen en van de personen die hen vergezeld hebben, hoewel dit wettelijk is vereist, de nietigverklaring van de verkiezing niet medebrengt, wanneer de getuigen geen opmerkingen hierover in het proces-verbaal hebben doen opnemen en wanneer de verzoeker niet heeft beweerd dat de afwezigheid van de vermelding invloed heeft gehad op de uitkomsten van de verkiezing (arresten nrs. 2346 en 2516).

De Raad van State heeft ook beslist dat de eenvoudige bewering dat een vergezeld kiezer in staat was zelf zijn stem uit te brengen, niet opweegt tegen de beslissing van het bureau dat de kiezer zich mocht laten vergezellen (arrest nr. 6926).

Maar als uit het proces-verbaal blijkt dat een kiezer zonder lichaamsgebrek volgens de gegevens van het dossier werd bijgestaan, oordeelt de Raad van State dat de bestendige deputatie terecht de verkiezing ongeldig verklaart, zodra de verschuiving van één stem het resultaat van de stemming kon beïnvloeden.

d) Stemming over het artikel

Artikel 115 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ART. 116

(art. 117 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het tweede lid wordt het woord « enkele » geschrapt;

2^o het vierde lid wordt opgeheven.

b) Amendement :

— Tekst :

Het nieuwe artikel 40 van de gemeentekieswet voorgesteld door artikel 116 van het ontwerp, te vervangen als volgt :

« De bepalingen van artikel 144 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

— Verantwoording :

In de memorie van toelichting wordt gezegd dat het doel van het wetsontwerp o.m. is de kieswetgeving te vereenvoudigen en eenvormig te maken. Waar bij de gemeenteraadsverkiezingen de afschaffing van het zogenaamde « bontstemmen » (stemmen voor meerdere kandidaten van verschillende

sieurs candidats d'une même liste) reste maintenu, et ce par dérogation au mode de vote retenu pour les autres élections. La suppression du vote plural aux élections communales serait donc de nature à favoriser l'uniformisation et la simplification de nos différentes législations électorales et à éviter la confusion dans le chef des électeurs.

c. Amendement.

— Texte :

Remplacer comme suit l'article 40 nouveau proposé par l'article 116 du projet :

« L'article 40 de la même loi est remplacé par :

» *Article 40.* — L'électeur émet un suffrage. S'il veut se prononcer en faveur d'une des listes présentées et s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de celles-ci.

» S'il veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif dans la case placée à côté du nom de celui des candidats à qui il entend donner par préférence son suffrage. »

— Justification :

Un des buts principaux de la réforme consiste en l'harmonisation des systèmes électoraux. L'application de ce principe, clairement annoncée dans l'exposé des motifs du projet, veut que, pour chaque élection, l'électeur ne dispose que d'un seul vote.

D'autre part, admettre un vote multiple entraîne une discrimination entre les électeurs. En effet, il est clair qu'il n'y a pas de commune mesure entre le vote multiple dans une élection communale portant sur 7 ou 9 conseillers et une autre portant sur 43.

De plus, un tel système encourage davantage les « accords d'urne » entre les candidats de la même liste pour renforcer la force mutuelle, tout comme il entraîne la chasse à l'électeur. A l'époque où les « transfuges » politiques deviennent un véritable fléau, il est clair que de telles pratiques ne vont pas contribuer à l'assainissement des mœurs politiques, ni à la cohésion des listes.

L'argument selon lequel l'électeur communal doit davantage pouvoir choisir ses représentants n'est plus valable si l'on supprime en même temps le panachage (alinéa 4 de l'art. 40 actuel).

— Retrait :

L'auteur de cet amendement le retire, l'amendement précédent ayant le même but et visant des dispositions identiques du Code électoral.

d) Discussion :

Le texte du projet a pour conséquence qu'aux élections communales :

1. L'électeur marque son vote dans la case placée en tête de la liste s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste;

lijsten) wordt voorzien, blijft het « meervoudig stemmen » (stemmen op meerdere kandidaten van eenzelfde lijst) er evenwel behouden, zulks in afwijking van de wijze van stemmen bij de andere verkiezingen. De afschaffing van het meervoudig stemmen bij de gemeenteraadsverkiezingen zou derhalve de eenvormigheid en vereenvoudiging van onze kieswetgeving meer in de hand werken en verwarring bij de kiezer uitsluiten.

c) Amendement.

— Tekst :

Artikel 40 (nieuw), zoals voorgesteld door artikel 116 van het ontwerp, te vervangen als volgt :

« Artikel 40 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

» *Artikel 40.* — De kiezer brengt een stem uit. Wenst hij te stemmen voor een van de voorgedragen lijsten en gaat hij akkoord met de orde van voordracht van de kandidaten op die lijst, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak boven aan die lijst.

» Wenst hij die orde te wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit in het stemvak naast de naam van de kandidaat aan wie hij de voorkeur geeft. »

— Verantwoording :

Een van de voornaamste doelstellingen van de hervorming is de harmonisatie van de kiesstelsels. Indien men dat wil bereiken, zoals duidelijk is aangegeven in de memorie van toelichting bij het ontwerp, dan mag de kiezer bij elke verkiezing slechts over één stem beschikken.

Een meervoudige stem verlenen leidt tot discriminatie tussen de kiezers. Er bestaat immers een groot verschil tussen meervoudig stemmen bij een verkiezing voor 7 of 9 gemeenteraadsleden dan wel voor 43.

Bovendien is een dergelijk systeem een aansporing om « stembusafspraken » onder de kandidaten van een zelfde lijst te maken ten einde elkaars invloed te versterken en werkt het de stemmenronseling in de hand. In een tijd dat politieke « overlopers » een echte plaag worden, zullen dergelijke praktijken de politieke zeden vanzelfsprekend niet verbeteren of de samenhang van de lijsten versterken.

Het argument dat de gemeentekiezer meer armslag bij de verkiezing van zijn vertegenwoordigers moet hebben, gaat niet meer op als aan de andere kant het bontstemmen wordt afgeschaft (vierde lid van het tegenwoordig artikel 40).

— Intrekking :

De indiener trekt zijn amendement in, daar het vorige amendement hetzelfde doel nastreeft en betrekking heeft op dezelfde bepalingen van het Kieswetboek.

d) Bespreking :

De tekst van het ontwerp heeft tot gevolg dat bij de gemeenteraadsverkiezingen :

1. De kiezer stemt in het vak bovenaan de lijst indien hij het eens is met de volgorde van de kandidaten op die lijst;

2. L'électeur marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage, s'il veut modifier cet ordre.

L'électeur ne peut plus se prononcer en faveur de candidats de différentes listes.

L'amendement déposé et maintenu, auquel s'est rallié l'auteur du second amendement, vise à supprimer la possibilité d'émettre plusieurs votes de préférence dans la même liste.

Les partisans de l'amendement estiment :

1. que cet amendement simplifie et uniformise les modes d'expression du suffrage;
2. qu'il s'agit d'une simplification intégrale;
3. qu'il évite les situations confuses;
4. que le dépouillement serait facilité et accéléré;
5. qu'il permet d'éviter des manipulations.

Les adversaires de l'amendement déclarent :

1. qu'aux élections pour les fédérations de communes, les petites communes ne furent pas représentées à cause du vote unique;

2. que l'on ne peut comparer une élection communale à une élection législative : on élit « son » député ou « son » sénateur, mais on choisit « ses » conseillers communaux et souvent l'on donne la préfiguration du collège échevinal que l'on souhaite voir à la tête de la commune pendant la prochaine législature;

3. que l'on choisit généralement une équipe;

4. que l'amendement écarterait des élections les personnes qui ne font pas de la politique active mais qui veulent gérer leur commune;

5. que l'élection communale est davantage orientée vers l'élection de gestionnaires;

6. que l'amendement est anti-féministe car il diminuerait la représentation féminine au sein des conseils communaux.

Le Ministre demande le rejet de cet amendement.

e) Vote sur l'amendement déposé et maintenu

Il est convenu que le résultat de ce vote entraînera le même résultat en ce qui concerne les amendements aux articles 122, 123, 125, 126 et 137 (art. 123, 124, 126, 127 et 138 du texte adopté par la Commission).

2. De kiezer een of meer naamstemmen uitbrengt in het vak naast de naam van die kandidaat of kandidaten van de lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven, indien hij de volgorde wil wijzigen.

De kiezer kan niet meer stemmen op kandidaten van verschillende lijsten.

Het ingediende en gehandhaafde amendement, waarmee de indiener van het tweede amendement zijn instemming heeft betuigd, strekt tot opheffing van de mogelijkheid van verscheidene voorkeurstemmen uit te brengen op eenzelfde lijst.

De voorstanders van het amendement menen :

1. dat dit amendement de wijze van stemmen eenvoudiger en eenvormiger maakt;
2. dat het gaat om een algehele vereenvoudiging;
3. dat het verwarring voorkomt;
4. dat de stemopneming vergemakkelijkt en bespoedigd wordt;
5. dat het mogelijkheid biedt om manipulaties te voorkomen.

De tegenstanders van het amendement verklaren :

1. dat bij de verkiezingen voor de federaties van gemeenten de kleine gemeenten niet waren vertegenwoordigd wegens het enkelvoudig stemmen;

2. dat een gemeenteraadsverkiezing niet te vergelijken is met een parlamentsverkiezing : men kiest één volksvertegenwoordiger of één senator, maar men kiest verscheidene gemeenteraadsleden en veelal geeft men ook een voorafbeelding van het schepencollege dat men aan het hoofd van de gemeente wil zien gedurende de eerstvolgende zittingstermijn.

3. dat men over 't algemeen een ploeg kiest;

4. dat het amendement zou weren wie niet aan actieve politiek doet maar zijn gemeente wil besturen;

5. dat de gemeenteraadsverkiezingen veeleer afgestemd zijn op de verkiezing van « managers »;

6. dat het amendement anti-feministisch is, want het zou de vrouwelijke vertegenwoordiging in de gemeenteraden verminderen.

De Minister vraagt dit amendement te verwerpen.

e) Stemming over het ingediende en gehandhaafde amendement

Er wordt overeengekomen dat de uitslag van deze stemming ook zal gelden voor de amendementen op de artikelen 122, 123, 125, 126 en 137 (art. 123, 124, 126, 127 en 138 van de tekst aangenomen door de Commissie).

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 4.

En conséquence les amendements suivants subissent le même sort :

« Article 122. — Remplacer comme suit l'article 50 nouveau, proposé par l'article 122 du projet :

» Les dispositions des articles 156, 157, 158 et 159 du Code électoral s'appliquent aux élections communales. »

» Article 123. — Remplacer cet article par la disposition suivante :

» L'article 51 de la même loi est abrogé. »

» Article 125. — Remplacer comme suit l'article 55 nouveau, proposé par l'article 125 du projet :

» Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition des bulletins contenant un vote valable en tête de liste ou en faveur d'un candidat de cette liste.

» Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte. »

» Article 126. — Remplacer cet article comme suit :

» L'article 57 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» Les dispositions des articles 170 et 171 du Code électoral s'appliquent aux élections communales. »

» Article 126bis (nouveau). — Insérer un article 126bis (nouveau), rédigé comme suit :

» L'article 58 de la même loi est abrogé. »

» Article 137. — A. Au 1^o, 2, de cet article, remplacer les mots « ou de plusieurs candidats d'une même liste » par le mot « candidat ».

» B. Au 2^o, 7, 2^o a), de cet article, supprimer les mots « en faveur de candidats de listes différentes ».

f) Vote sur l'article :

L'article tel que proposé est adopté par 17 voix contre 4.

ART. 117 à 121

(art. 118 à 122 du texte adopté par la Commission)

a) Textes proposés :

« Article 117. — L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 4 stemmen.

Dit geldt dus ook voor de volgende amendementen :

« Artikel 122. — Het nieuwe artikel 50 van dezelfde wet, voorgesteld door artikel 122 van het ontwerp, te vervangen als volgt :

» De bepalingen van de artikelen 156, 157, 158 en 159 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

» Artikel 123. — Dit artikel te vervangen als volgt :

» Artikel 51 van dezelfde wet wordt opgeheven. »

» Artikel 125. — Het nieuwe artikel 55 van dezelfde wet, voorgesteld door artikel 125 van het ontwerp, te vervangen als volgt :

» Het stembijzetter van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop bovenaan op die lijst of slechts op een kandidaat daarvan op geldige wijze is gestemd.

» Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen. »

» Artikel 126. — Dit artikel te vervangen als volgt :

» Artikel 57 van dezelfde wet wordt door volgende bepaling vervangen :

» De bepalingen van artikelen 170 en 171 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

» Artikel 126bis (nieuw). — Een artikel 126bis (nieuw) in te voegen, luidende :

» Artikel 58 van dezelfde wet wordt opgeheven. »

» Artikel 137. — A. In de tekst van dit artikel, onder 1^o, 2, de woorden « of meer kandidaten van eenzelfde lijst » te vervangen door het woord « kandidaat ».

» B. In de tekst van dit artikel onder 2^o, 7, 2^o a), de woorden « voor kandidaten van verschillende lijsten » te schrappen. »

f) Stemming over het artikel :

Het aldus voorgestelde artikel wordt aangenomen met 17 tegen 4 stemmen.

ART. 117 tot en met 121

(art. 118 tot en met 121 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 117. — Artikel 41 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 41. — Les dispositions des articles 145, 146 et 147, alinéas premier à quatre, sont d'application pour les élections communales. »

« Article 118. — L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 42. — Les dispositions de l'article 147bis du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

« Article 119. — L'article 42bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

« Article 120. — L'article 44 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 44. — Dans les communes où il y a plus de trois sections, le bureau principal ne dépouille pas.

« Les bureaux de dépouillement se composent d'un président, d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 16, ainsi que :

« 1° de deux assesseurs et de deux assesseurs suppléants lorsque le nombre de conseillers à élire est inférieur à dix-neuf;

« 2° de trois assesseurs et de trois assesseurs suppléants lorsque ce nombre est de dix-neuf à vingt-sept;

« 3° de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants lorsque ce nombre est supérieur à vingt-sept.

« Les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement sont désignés dans l'ordre déterminé à l'article 95, § 4, du Code électoral par le président du bureau principal, qui avise aussitôt les intéressés des désignations ainsi faites. »

« Les membres des bureaux de dépouillement prêtent le serment prévu à l'article 19, alinéa premier.

« Les dispositions des articles 149, alinéa premier, 150, 151 et 152, alinéas premier, deux et quatre du Code électoral sont d'application pour les élections communales moyennant les modifications suivantes : aux articles 150 et 151 le mot « bureau principal de canton » est remplacé par « bureau principal ».

« Article 121. — L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 48. — Les dispositions de l'article 154 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

b) Décisions :

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 20 membres présents.

« Artikel 41. — De bepalingen van de artikelen 145, 146 en 147, leden één tot vier, zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

« Artikel 118. — Artikel 42 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 42. — De bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

« Artikel 119. — Artikel 42bis, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

« Artikel 120. — Artikel 44 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 44. — In gemeenten waar meer dan drie stemafdelingen zijn, is het hoofdstembureau niet met de stemopneming belast.

« De stemopnemingsbureaus bestaan uit een voorzitter en een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 16, alsmede uit :

« 1° twee bijzitters en twee plaatsvervangende bijzitters wanneer het aantal te verkiezen raadsleden geen negentien bedraagt;

« 2° drie bijzitters en drie plaatsvervangende bijzitters wanneer het aantal negentien tot zeventwintig bedraagt;

« 3° vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal meer dan zevenentwintig bedraagt.

« De voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden aangewezen in de volgorde bepaald door artikel 95, § 4, van het Kieswetboek, door de voorzitter van het hoofdstembureau, die de betrokkenen dadelijk van hun aanwijzing in kennis stelt. »

« De leden van de stemopnemingsbureaus leggen de bij artikel 19, eerste lid, voorgeschreven eed af.

« De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150, 151 en 152, eerste, tweede en vierde lid, van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat in de artikelen 150 en 151 het woord « kantonhoofdbureau » vervangen wordt door « hoofdstembureau ».

« Artikel 121. — Artikel 48 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 48. — De bepaling van artikel 54 van het Kieswetboek is mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

b) Beslissingen :

Deze artikelen worden, zonder bespreking, aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

ART. 122 et 123
(art. 123 et 124 du texte adopté
par la Commission)

a) Textes proposés :

« Article 122. — A l'article 50 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o les alinéas premier et deux sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

» 1^o bulletins donnant les suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;

» 2^o de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes, s'il y a lieu;

» 3^o les bulletins suspects;

» 4^o bulletins blancs ou nuls.

» Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories :

» 1. les bulletins marqués en tête;

» 2. les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

» Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie. »

» 2^o à l'alinéa 5, les mots « et le nombre total des suffrages accordés aux candidats de la listes sur les bulletins contenant un vote en faveur de candidats de listes différentes » sont supprimés.

» Article 123. — A l'article 51, alinéa 1^{er}, de la même loi, le 2^o est remplacé par la dispositions suivante :

« 2^o Les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes. »

b) Remarque :

Voir amendements rejetés à l'article 116.

c) Vote :

Les articles sont adoptés par 17 voix contre 4 et ce sans discussion.

ART. 124
(art. 125 du texte adopté
par la Commission)

a) Texte proposé :

L'article 53, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sur demande du président du bureau principal, le Collège des bourgmestre et échevins met à la disposition du bureau

ART. 122 en 123
(art. 123 en 124 van de tekst aangenomen
door de Commissie)

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 122. — In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau op te nemen stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

» 1^o stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst;

» 2^o hetzelfde voor de tweede lijst en in voorkomend geval voor de volgende lijsten;

» 3^o twijfelachtige stembiljetten;

» 4^o blanco of ongeldige stembiljetten.

» Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee categorieën :

» 1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

» 2. stembiljetten waarop naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

» Stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd worden in de tweede ondercategorie geplaatst. »

» 2^o in het vijfde lid worden de woorden « en het gezamenlijk aantal stemmen voor de kandidaten van de lijst, uitgebracht op de stembiljetten waarop gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten » geschrapt.

» Artikel 123. — In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet wordt 2^o door de volgende bepaling vervangen :

« 2^o De stembiljetten waarop meer dan een lijststem voorkomt of waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten voorkomen. »

b) Opmerking :

Zie de amendementen bij artikel 116, die werden verworpen.

c) Stemming :

De artikelen worden zonder bespreking aangenomen met 17 tegen 4 stemmen.

ART. 124
(art 125 van de tekst aangenomen
door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op aanvraag van de voorzitter van het hoofdstembureau stelt het College van burgemeester en schepenen rekenaars

principal des calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau. L'indemnité à allouer à ces calculateurs est fixée par le collège des bourgmestre et échevins. »

b) Vote :

Cet article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 17 membres présents.

ART. 125 et 126

(art. 126 et 127 du texte adopté par la Commission).

a) Textes proposés :

« Article 125. — L'article 55 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 55. — Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition des bulletins contenant un vote valable en tête de liste ou en faveur d'un ou de plusieurs candidats de cette liste.

» Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte. »

» Article 126. — A l'article 57, alinéa 3, de la même loi, les mots « en ajoutant à ce total le nombre des suffrages émis en faveur de candidats de la liste sur des bulletins portant des votes en faveur de candidats appartenant à des listes différentes » sont supprimés.

b) Remarque :

Voir amendements rejetés à l'article 116.

c) Vote :

L'article est adopté par 17 voix contre 4 et ce sans discussion.

ART. 127 et 128

(art. 128 et 129 du texte adopté par la Commission).

a) Textes proposés :

« Article 127. — L'article 63 de la même loi est abrogé.

» Article 128. — A l'article 65 de la même loi, modifié par les lois des 2 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

» 1° l'alinéa 1^{er}, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

» 3° à titre de résidence unique ou de résidence principale être inscrit au registre de population de la commune; »

» 2° alinéa 2 est abrogé. »

b) Votes :

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 17 membres présents.

ter beschikking van het hoofdstembureau, die werken onder toezicht van het bureau. De aan deze rekenaars toe te kennen vergoeding wordt door het college van burgemeester en schepenen vastgesteld. »

b) Stemming :

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 125 en 126

(art. 126 en 127 van de tekst aangenomen door de Commissie).

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 125. — Artikel 55 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 55. — Het stembijzetter van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop bovenaan op die lijst of slechts op een of meer kandidaten daarvan op geldige wijze is gestemd.

» Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen. »

» Artikel 126. — In artikel 57, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « en door aan de uitkomst hiervan toe te voegen het getal van de stemmen die op kandidaten van de lijst uitgebracht zijn op biljetten waarop voor kandidaten van verschillende lijsten gestemd is » geschrapt. »

b) Opmerking :

Zie amendementen bij artikel 116, die werden verworpen.

c) Stemming :

Het artikel wordt, zonder bespreking, aangenomen met 17 tegen 4 stemmen.

ART. 127 en 128

(art. 128 en 129 van de tekst aangenomen door de Commissie).

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 127. — Artikel 63 van dezelfde wet wordt opgeheven.

» Artikel 128. — In artikel 65 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1969 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° het eerste lid, 3°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» 3° voor enig verblijf of voor hoofdverblijf in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven zijn; »

» 2° het tweede lid wordt opgeheven. »

b) Stemmingen :

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 129

(art. 130 du texte adopté par la Commission).

a) Texte proposé :

L'article 66 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 66. — Ne sont pas éligibles ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation, ceux qui sont exclus de l'électorat par article 6 du Code électoral et ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7 du même Code.

» Sans préjudice de l'application des dispositions ci-dessus, sont également inéligibles ceux qui ont été condamnés même avec sursis, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243, 245 à 248 du Code pénal et commises dans l'exercice de fonctions communales. Cette inéligibilité cesse douze ans après la condamnation. »

b) Vote :

Cet article est adopté, sans discussion, par 16 voix contre 1.

ART. 130

(art. 131 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

A l'article 68, 1^o, de la même loi, les mots « non compris leurs suppléants » sont abrogés.

b) Amendement.

— Texte :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« L'article 68, 1^o, de la même loi est abrogé ».

— Justification :

Dans son arrêt n^o 15.709 du 15 février 1973, le Conseil d'Etat a relevé que les dispositions de l'article 68, 1^o, de la loi électorale communale doivent être considérées comme étant implicitement abrogées.

D'autre part, les articles 293 et 300 du Code judiciaire prévoient des incompétibilités qui concernent tant les magistrats effectifs que les suppléants.

Il est dès lors indiqué d'abroger formellement l'article 68, 1^o, de la loi électorale communale.

— Discussion :

Le Ministre dit que cet amendement est incompatible avec d'autres lois.

— Retrait de l'amendement :

L'auteur de l'amendement le retire.

c) Vote sur l'article :

L'article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

ART. 129

(art. 130 van de tekst aangenomen door de Commissie).

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 66 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 66. — Niet verkiesbaar zijn zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden, zij die krachtens artikel 6 van het Kieswetboek van het kiesrecht uitgesloten zijn en zij die ingevolge artikel 7 van dat Wetboek in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn.

» Onverminderd de toepassing van de voormelde bepalingen zijn insgelijk onverkiesbaar zij die, zelfs met uitstel, veroordeeld zijn wegens een van de in de artikelen 240, 241, 243 en 245 tot 248 van het Strafwetboek omschreven misdrijven, gepleegd in de uitoefening van een gemeentebestuur. Deze onverkiesbaarheid eindigt twaalf jaar na de veroordeling. »

b) Stemming :

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

ART. 130

(art. 131 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 68, 1^o, van dezelfde wet worden de woorden « hun plaatsvervangers niet inbegrepen » opgeheven.

b) Amendement :

— Tekst :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 68, 1^o, van dezelfde wet wordt opgeheven. »

— Verantwoording :

De Raad van State heeft in zijn arrest nr. 15.709 van 15 februari 1973 bepaald dat artikel 68, 1^o, van de gemeentekieswet geacht moet worden stilzwijgend opgeheven te zijn.

Anderzijds bepalen de artikelen 293 en 300 van het Gerechtelijk Wetboek onverenigbaarheden die zowel de werkende als de plaatsvervangende magistraten omvatten.

Het is bijgevolg aangewezen artikel 68, 1^o, van de gemeentekieswet uitdrukkelijk op te heffen.

— Bespreking :

De Minister verklaart dat dit amendement onverenigbaar is met andere wetten.

— Intrekking van het amendement :

De indiener trekt zijn amendement in.

c) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 131

(art. 132 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

L'article 74 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 74. — Seuls les candidats sont autorisés à introduire, auprès de la députation permanente, une réclamation contre l'élection.

» Toute réclamation doit, à peine de déchéance, être formée par écrit, dans les dix jours de la date du procès-verbal, et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

» Elle est remise au greffier provincial ou envoyée sous pli recommandé à la poste.

» Le fonctionnaire, à qui la réclamation est remise, est tenu d'en donner récépissé.

» Il est défendu d'antidater ce récépissé sous peine d'un emprisonnement d'un mois à deux ans. »

b) Vote.

Cet article est adopté, sans discussion, par 16 voix contre 1, ce membre déclarant ne pouvoir accepter la députation permanente comme juridiction.

ART. 132

(art. 133 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

Un article 74bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre VI de la même loi :

« Article 74bis. — Les élections ne peuvent être annulées tant par la députation permanente que par le Conseil d'Etat que pour cause d'irrégularités susceptibles d'influencer la répartition des sièges entre les différentes listes. »

b) Discussion :

Un membre considère qu'il est anormal que les élections ne puissent être annulées s'il y a contestation entre des candidats de la même liste.

Il lui est répondu que la députation permanente peut apporter les rectifications qui s'imposent dans l'arrêté validant les élections et que le candidat intéressé dispose d'un recours près le Conseil d'Etat, dans le cadre de la procédure ordinaire des recours.

c) Vote sur l'article.

L'article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

ART. 131

(art. 132 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 74 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 74. — Alleen de kandidaten zijn gerechtigd bij de bestendige deputatie tegen de verkiezing bezwaar in te dienen.

» Elk bezwaar moet, op straffe van verval, schriftelijk worden ingediend, binnen tien dagen te rekenen van de dagtekening van het proces-verbaal, en de identiteit en de woonplaats van de bezwaarindiener vermelden.

» Het wordt overhandigd aan de provinciegriffier of ter post aangetekend verzonden.

» De ambtenaar aan wie het bezwaarschrift wordt overhandigd is verplicht een ontvangstbewijs af te geven.

» Het is op straffe van gevangenis van één maand tot twee jaar verboden dit ontvangstbewijs te antidateren. »

b) Stemming.

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem. De tegenstemmer zegt dat hij de bestendige deputatie niet als rechtscollege kan aanvaarden.

ART. 132

(art. 133 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

Een artikel 74bis, wordt in de volgende redactie aan titel VI van dezelfde wet toegevoegd :

« Artikel 74bis. — De verkiezingen kunnen zowel door de bestendige deputatie als door de Raad van State alleen ongeldig worden verklaard op grond van onregelmatigheden die de zetelverdeling tussen de onderscheidene lijsten kunnen beïnvloeden. »

b) Bespreking :

Een commissielid vindt het abnormaal dat de verkiezingen niet ongeldig kunnen worden verklaard, indien er betwisting is tussen kandidaten van een zelfde lijst.

Hierop wordt geantwoord dat de bestendige deputatie de nodige rechtzettingen kan doen in het besluit waarbij de verkiezingen geldig worden verklaard en dat de betrokken kandidaat in beroep kan gaan bij de Raad van State in het kader van de gewone beroepsprocedure.

c) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 133

(art. 134 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

L'article 75 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 75. — § 1. La députation permanente statue sur les réclamations.

» L'exposé de l'affaire, par un membre de la députation permanente et le prononcé des décisions ont lieu en séance publique. La décision doit être motivée et mentionner le nom du rapporteur, ainsi que ceux des membres présents, le tout à peine de nullité.

» Il ne peut être procédé à une vérification des bulletins qu'en présence des témoins désignés en vertu de l'article 23, ou ceux-ci dûment appelés; les enveloppes qui contiennent les bulletins sont recachetées en leur présence et à leur intervention.

» La députation permanente se prononce dans les trente jours de l'élection. Elle peut, par décision motivée, rendue conformément à l'alinéa 2 du présent article, proroger une seule fois ce délai pour un terme de trente jours au plus.

» Si aucune décision n'est intervenue dans ce délai, la réclamation est considérée comme rejetée et le résultat de l'élection, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif.

» § 2. La députation permanente ne peut annuler l'élection qu'à la suite d'une réclamation.

» En l'absence de réclamation, la députation permanente se borne à vérifier l'exactitude de la répartition des sièges entre les listes et l'ordre dans lequel les conseillers et les suppléants ont été déclarés élus. Le cas échéant, elle modifie d'office la répartition des sièges et l'ordre des élus.

» En l'absence de réformation dans les dix semaines du jour de l'élection, le résultat de celle-ci, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif. »

b) Discussion :

Un membre estime que la prolongation du délai de trente jours est trop longue. Il en résulte que la constitution et l'installation du nouveau conseil communal pourrait être retardées. Le Ministre répond que suite aux fusions, le nombre de contestations sera sensiblement réduit.

Ce membre dépose néanmoins un amendement.

c) Amendement :

— Texte :

Au quatrième alinéa du § 1^{er} de l'article 75, nouveau, de la loi électorale communale, tel qu'il est prévu par l'article 133 du projet, libeller comme suit la deuxième phrase :

ART. 133

(art. 134 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 75 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 75. — § 1. De bestendige deputatie doet uitspraak over de bezwaren.

» De uiteenzetting van de zaak door een lid van de bestendige deputatie en de uitspraak van de beslissing geschieden in openbare vergadering. De beslissing is met redenen omkleed en vermeldt de naam van de verslaggever en de namen van de aanwezige leden, alles op straffe van nietigheid.

» De stembiljetten mogen alleen worden onderzocht wanneer de krachtens artikel 23 aangewezen getuigen tegenwoordig of althans behoorlijk opgeroepen zijn; de omslagen die de stembiljetten bevatten, worden opnieuw verzegeld in hun bijzijn en door hun toedoen.

» De bestendige deputatie doet uitspraak binnen de dertig dagen na de dag van de verkiezing. Zij kan, bij een met redenen omklede beslissing, genomen overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, die termijn eenmaal verlengen met ten hoogste dertig dagen.

» Indien binnen deze termijn geen uitspraak is gedaan, wordt het bezwaar als verworpen beschouwd en is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau werd afgekondigd, definitief.

» § 2. De bestendige deputatie kan de verkiezing alleen ongeldig verklaren op grond van een bezwaar.

» Bij ontstentenis van een bezwaar gaat de bestendige deputatie alleen de juistheid na van de zetelverdeling onder de lijsten en van de rangorde waarin de raadsleden en de opvolgers gekozen zijn verklaard. Zij wijzigt, in voorkomend geval, ambtshalve de zetelverdeling en de rangorde.

» Bij ontstentenis van een wijzigingsbericht binnen de tien weken na de dag van de verkiezing, is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau werd afgekondigd, definitief. »

b) Bespreking :

Een commissielid meent dat de verlenging van de termijn met dertig dagen te lang is. Hieruit volgt dat de samenstelling en de installatie van de nieuwe gemeenteraad zouden kunnen worden vertraagd. De Minister antwoordt dat, als gevolg van de fusies, het aantal betwistingen aanmerkelijk zal verminderen.

Dit commissielid dient evenwel een amendement in.

c) Amendement :

— Tekst :

In artikel 75, § 1, vierde lid, van de gemeentekieswet, zoals voorgesteld door artikel 133 van het ontwerp, de tweede volzin te doen luiden als volgt :

« Elle peut, par décision motivée, rendue conformément à l'alinéa deux du présent article, proroger une seule fois ce délai pour un terme de quinze jours au plus. »

— Décision :

L'amendement est adopté par 15 voix contre 1, ce membre estimant que le délai de trente jours devait être maintenu.

d) Vote sur l'article :

L'article, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

ART. 134

(Art. 135 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

L'article 76 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 76. — La décision de la députation permanente ou l'absence de toute décision dans le délai prescrit est notifiée par les soins du greffier provincial au conseil communal et, par lettre recommandée à la poste, aux réclamants.

» En outre :

» 1° en cas d'annulation de l'élection, la décision de la députation permanente est notifiée de la même manière aux conseillers sortants visés à l'article 23, alinéa premier, ou aux trois électeurs signataires visés à l'article 23, alinéa trois;

» 2° la décision par laquelle la députation permanente, se prononçant ou non sur une réclamation, modifie la répartition des sièges entre les listes, l'ordre des conseillers élus ou celui des suppléants, est notifiée de la même manière aux conseillers élus qui perdent leur qualité d'élu et aux suppléants élus qui perdent leur rang de premier ou de second suppléant. »

b) Discussion :

Un membre estime que les mots « ou non » au 2° peuvent être supprimé, étant sans portée réelle. Ce point de vue n'est pas partagé par tous les membres, l'un d'eux faisant remarquer que la décision de la députation permanente de ne pas se prononcer sur la réclamation est également une décision et un autre rappelant que le gouverneur, président de la députation permanente constate le fait que la députation permanente ne s'est pas prononcée dans le délai légal.

Pour le Ministre, la députation permanente décide toujours : elle se prononce suite à la réclamation ou elle se prononce en l'absence de réclamation.

« Zij kan, bij een met redenen omklede beslissing, genomen overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, die termijn eenmaal verlengen met ten hoogste vijftien dagen. »

— Beslissing :

Het amendement wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem. De tegenstemmer meent dat de termijn van dertig dagen gehandhaafd moet worden.

d) Stemming over het artikel :

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

ART. 134

(Art. 135 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 76 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 76. — Van de beslissing van de bestendige deputatie of het uitblijven van enige beslissing binnen de voorgeschreven termijn, wordt door de provinciegriffier kennis gegeven aan de gemeenteraad en, bij een ter post aangetekende brief, aan de bezwaarindieners.

» Bovendien wordt :

» 1° indien de verkiezing ongeldig verklaard is, van de beslissing van de bestendige deputatie op dezelfde wijze kennis gegeven aan de aftredende raadsleden bedoeld in artikel 23, eerste lid, of aan de drie ondertekenaars, bedoeld in artikel 23, derde lid;

» 2° van de beslissing waarbij de bestendige deputatie, al dan niet uitspraak doende over een bezwaar, de zetelverdeling onder de lijsten, de rangorde van de gekozen raadsleden of die van de opvolgers wijzigt, op dezelfde wijze kennis gegeven aan de gekozen raadsleden die hun hoedanigheid van gekozene verliezen en aan de gekozen opvolgers die hun rang van eerste of tweede opvolger verliezen. »

b) Bespreking :

Een commissielid meent dat de woorden « al dan niet » in het 2° kunnen wegvallen, daar zij geen werkelijke draagwijdte hebben. Dat standpunt wordt niet door alle commissieleden bijgevalen. Een commissielid merkt op dat de beslissing van de bestendige deputatie om zich niet over het bezwaar uit te spreken ook een beslissing is en een ander commissielid wijst erop dat de gouverneur, voorzitter van de bestendige deputatie, het feit vaststelt dat de bestendige deputatie zich niet binnen de wettelijke termijn heeft uitgesproken.

Volgens de Minister beslist de bestendige deputatie altijd : zij spreekt zich uit als gevolg van het bezwaar of zij spreekt zich uit bij ontstentenis van bezwaar.

c) Vote sur l'article :

L'article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

ART. 135

(art. 136 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

Un article 76bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre VI de la même loi :

« Article 76bis. — Un recours au Conseil d'Etat est ouvert dans les huit jours de la notification aux personnes à qui la décision de la députation permanente doit être notifiée. Le Conseil d'Etat statue sans délai sur le recours. »

b) Discussion :

Un membre se demande s'il ne faut pas imposer un délai précis au Conseil d'Etat. La Commission de la Santé publique est confrontée avec le même problème, à l'occasion de la réforme des C.A.P. (Sénat, 1974-1975, n° 581). Il est nécessaire, estime-t-il, que les textes soient en concordance.

Le Ministre répond qu'il est pratiquement impossible, en l'absence de recours, de prescrire un délai précis au Conseil d'Etat. Il demande que le rapport mentionne que les mots « sans délai » signifient « toutes affaires cessantes ». Il se réfère, pour cela, à la procédure lorsque la Cour de cassation statue en matière de milice.

Répondant à une question d'un membre, le Ministre précise que dans les huit jours qui suivent la notification un recours au Conseil d'Etat est ouvert aux personnes à qui la décision doit être notifiée conformément à l'article 76 nouveau de la loi électorale communale.

c) Vote sur l'article :

L'article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

ART. 136

(art. 137 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

A l'article 77, alinéa 2, de la même loi, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « cinquante jours ».

b) Décision :

L'article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 18 membres présents.

ART. 137

(art. 138 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

Aux instructions jointes à la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

c) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 135

(art. 136 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

Een artikel 76bis wordt in volgende redactie aan titel VI van dezelfde wet toegevoegd :

« Artikel 76bis. — Degenen aan wie kennis moet worden gegeven van de beslissing van de bestendige deputatie, kunnen binnen acht dagen na de kennisgeving beroep instellen bij de Raad van State. De Raad van State doet onverwijld uitspraak over het beroep. »

b) Bespreking :

Een commissielid vraagt zich af of men aan de Raad van State niet een welbepaalde termijn moet stellen. De Commissie voor de Volksgezondheid staat voor hetzelfde probleem, naar aanleiding van de hervorming van de C.O.O.'s (Gedr. St. Senaat 1974-1975, nr. 581). Hij meent dat de teksten met elkaar moeten overeenstemmen.

De Minister antwoordt dat het als er geen beroep wordt ingesteld vrijwel onmogelijk is de Raad van State een vaste termijn voor te schrijven. Hij wenst in het verslag vermeld te zien dat de woorden « onverwijld » betekenen « met staking van al het andere werk ». Hij verwijst daarvoor naar de procedure die wordt gevolgd wanneer het Hof van cassatie uitspraak doet in dienstplichtzaken.

Op een vraag van een commissielid antwoordt de Minister dat, binnen acht dagen na de kennisgeving, beroep bij de Raad van State open staat voor hen, aan wie de beslissing moet worden medegedeeld overeenkomstig artikel 76 (nieuw) van de gemeentekieswet.

c) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 136

(art. 137 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 77, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « dertig dagen » vervangen door de woorden « vijftig dagen ».

b) Beslissing :

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 137

(art. 138 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

In de onderrichtingen, gevoegd bij dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° au modèle I, au A, les points 1, 2 et 4 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« 1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, les électeurs qui se trouvent avant 13 heures dans le local sont admis à voter.

» 2. L'électeur peut voter, soit en tête de liste, soit à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une même liste.

» 4. Si l'électeur est d'accord avec l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il remplit la case placée en tête de cette liste au moyen du crayon mis à sa disposition. Il en agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé. S'il désire modifier l'ordre de présentation, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats de son choix en remplissant de la même manière la case placée à côté du nom de ce ou ces candidats. »

2° au même modèle, au A, le point 7 est remplacé par la disposition suivante :

« 7. Sont nuls :

» 1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter;

» 2° ces bulletins mêmes :

» a) si aucun vote n'y est inscrit, si plusieurs votes nominatifs sont exprimés en faveur de candidats de listes différentes, si plus d'un vote de liste est exprimé, si un vote de liste et un vote nominatif pour une autre liste sont exprimés en même temps;

» b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

» c) si une rature ou un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable. »

3° au même modèle, au B, au point 4, les mots « en noir-cissant » sont remplacés par « en remplissant »;

4° au modèle II, la case de vote à côté des candidats isolés est supprimée;

5° au même modèle, au point 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La place occupée par chaque liste sur le bulletin de vote est attribuée par des tirages au sort successifs.

» Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. »

6° au même modèle, au point 2, alinéa 2, la dernière phrase est supprimée.

b) Amendements proposés par le Gouvernement :

— Textes :

a) Remplacer le point 5° par la disposition suivante :

1° in model I, onder A, worden 1, 2 en 4 onderscheidenlijk door de volgende bepalingen vervangen :

« 1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden tot de stemming toegelaten.

» 2. De kiezer mag stemmen, hetzij bovenaan op een lijst hetzij naast de naam van een of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

» 4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij het stemvak bovenaan op die lijst in met het te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem wil geven aan een alleenstaande kandidaat. Wil hij de volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan een of meer kandidaten van zijn keuze door op dezelfde wijze het stemvak in te vullen naast de naam van deze kandidaat of kandidaten. »

2° in hetzelfde model wordt A., 7 door de volgende bepaling vervangen :

« 7. Ongeldig zijn :

» 1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

» 2° de laatstbedoelde biljetten zelf :

» a) als daarop geen stem is uitgebracht, naast meer dan een naam gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht;

» b) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

» c) als er een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden. »

3° in hetzelfde model, onder B, 4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

4° in model II vervalt het stemvak naast de alleenstaande kandidaten;

5° in hetzelfde model, onder 2, wordt het eerste lid door de volgende bepaling vervangen :

« De plaats die elke lijst op het stembiljet moet innemen, wordt vastgesteld bij opeenvolgende lotingen.

» Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

6° in hetzelfde model, onder 2, tweede lid, wordt de laatste volzin geschrapt.

b) Amendementen van de Regering :

— Teksten :

a) Het 5° te vervangen als volgt :

« au même modèle, au point 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre indiqué au tableau visé à l'article 22bis et aucune autre liste ne peut obtenir un de ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune.

« Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. »

b) Supprimer le point 6°.

— Décision :

Ces amendements sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

c) Remarque :

Un membre souhaite que, dans les instructions on précise de quel crayon on peut faire usage, afin d'éviter des contestations.

Il lui est répondu que le crayon sera, comme actuellement, mis à la disposition des électeurs, mais que l'on ne peut pas admettre n'importe quel moyen qui pourrait mettre en cause le secret de vote.

d) Vote sur l'article :

L'article est adopté par 17 voix contre 4 (voir amendements rejetés à l'article 116).

SECTION V

Modifications de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes

ART. 138

(art. 139 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

L'article 21 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21. — Les articles 41 à 49 de la loi électorale communale sont applicables aux élections pour les agglomérations et fédérations de communes. »

b) Décision :

L'article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

ART. 139

(art. 140 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

A l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 6 est abrogé;

« in hetzelfde model, onder 2, wordt het eerste lid door de volgende bepaling vervangen :

» De verenigde lijsten bekomen het in de tabel bedoeld bij artikel 22bis vermelde volgnummer en geen andere lijst kan een van die nummers bekomen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen.

» De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

b) Het 6° te doen vervallen.

— Beslissing :

Deze amendementen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

c) Opmerking :

Een commissielid verlangt dat in de onderrichtingen nader wordt aangegeven welk potlood men mag gebruiken, om betwistingen te voorkomen.

Hem wordt geantwoord dat, zoals thans het geval is, een potlood ter beschikking van de kiezers zal worden gesteld, maar dat niet om het even welk middel, dat afbreuk zou kunnen doen aan het geheim van de stemming, kan worden aanvaard.

d) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt aangenomen met 17 tegen 4 stemmen (zie amendementen op artikel 116 die werden verworpen).

AFDELING V

Wijzigingen van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten

ART. 138

(art. 139 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 21 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 21. — De artikelen 41 tot 49 van de gemeentekieswet zijn van toepassing op de agglomeratieraads- en federatieraadsverkiezingen. »

b) Beslissing :

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ART. 139

(art. 140 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het zesde lid wordt opgeheven;

2° les alinéas 8, 9 et 10 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président du bureau de dépouillement transmet, contre récépissé, le tableau paraphé au président du bureau principal.

» Le bureau principal inscrit par bureau de dépouillement sur un état récapitulatif : le nombre des votes déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chaque liste le nombre des votes de liste et le nombre des votes nominatifs de chaque candidat.

» Le bureau principal totalise pour toute la commune toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

» Le président du bureau principal place les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, qu'il cache et la fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau d'agglomération ou de fédération. »

b) Amendement proposé par le Gouvernement :

— Texte :

Dans cet article modifiant l'article 24, § 1^{er} de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, ajouter à l'alinéa 9 de ce dernier article, après les mots « pour chaque liste » les mots « rangée selon son numéro ».

— Décision :

L'amendement est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

c) Vote sur l'article :

L'article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 19 membres présents.

ART. 140

(art. 141 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé :

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29. — Le président du bureau d'agglomération ou de fédération a qualité pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'agglomération ou la fédération et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient exiger. »

b) Décision :

Cet article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 17 membres présents.

2° het achtste, het negende en het tiende lid worden vervangen als volgt :

« De voorzitter van het stemopnemingsbureau overhandigt, tegen ontvangstbewijs, de geparafeerde tabel aan de voorzitter van het hoofdbureau.

» Het hoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat : het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten en voor elke lijst, het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen van elke kandidaat.

» Het hoofdbureau totaliseert voor geheel de gemeente al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

» De voorzitter van het hoofdbureau plaats de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, die hij sluit met zijn zegel, en bezorgt hem, tegen ontvangstbewijs, langs de snelste weg aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau. »

b) Amendement van de Regering :

— Tekst :

In dit artikel, dat strekt tot wijziging van artikel 24, § 1, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, in het negende lid van dit laatste artikel, na de woorden « voor elke lijst » de woorden « gerangschikt naar haar volgnummer » in te voegen.

— Beslissing :

Het amendement wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

c) Stemming over het artikel :

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ART. 140

(art. 141 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde tekst :

Artikel 29 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 29. — De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau is gerechtigd toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in de agglomeratie of de federatie en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden vereist zijn. »

b) Beslissing :

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 140bis (nouveau)
(art. 142 du texte adopté par la Commission)

a) Texte proposé par amendement par le Gouvernement :

Insérer un article 140bis (nouveau), libellé comme suit :

« A la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, il est inséré un article 29bis, libellé comme suit :

» Le Ministre de l'Intérieur communique au président du bureau d'agglomération ou de fédération les renseignements visés à l'article 22bis, alinéa 6 de la loi électorale communale.

» Les candidats aux élections d'agglomération ou de fédération peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste des mêmes numéros d'ordre et sigle que ceux qui seront conférés à des listes affiliées présentées aux élections communales. Les présentations de candidature doivent dans ce cas être accompagnées de l'attestation visée à l'article 22bis, alinéa 7, de la loi électorale communale. A défaut de production de pareille attestation, le président du bureau d'agglomération ou de fédération écarte d'office les numéros et sigle réservés. »

b) Décision :

Cet amendement, ainsi que l'article, sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents et ce sans discussion.

ART. 141 à 143
(art. 143 à 145 du texte adopté par la Commission)

a) Textes proposés :

« Article 141. — L'article 30 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

» Article 30. — Dans les communes ayant plus de trois bureaux de vote, un bureau principal est institué qui se compose d'un président, de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune et d'un secrétaire sans droit de vote nommé par le président. Les candidats ne peuvent pas faire partie du bureau.

» Le président de ce bureau principal est désigné par le président du bureau d'agglomération ou de fédération conformément aux dispositions des articles 10 et 11 de la loi électorale communale.

» Ce bureau principal remplit les tâches du bureau principal comme déterminé à l'article 24 ainsi que les tâches du bureau principal pour les élections communales. Il ne fonctionne pas comme bureau de vote.

» Dans les communes où il n'existe pas plus de trois bureaux de vote, le bureau principal remplit les tâches pour chacune des élections. »

« Article 142. — L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

ART. 140bis (nietw)
(art. 142 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Tekst bij amendement voorgesteld door de Regering :

Een artikel 140bis (nietw) in te voegen, luidende :

« In de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten, wordt een artikel 29bis ingevoegd, luidende :

» De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau in kennis van de inlichtingen bedoeld bij artikel 22bis, zesde lid, van de gemeentekieswet.

» De kandidaten voor de agglomeratie- of federatieraadsverkiezingen kunnen, in hun verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling, vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer en letterwoord wordt toegekend als aan één van de verenigde lijsten die zijn voorgedragen voor de gemeenteraadsverkiezingen. De voordrachten van kandidaten moeten in dat geval vergezeld zijn van het bij artikel 22bis, zevende lid, van de gemeentekieswet bedoelde attest. De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau weigert ambtshalve het nummer en het letterwoord wanneer een dergelijk attest niet wordt overgelegd. »

b) Beslissing :

Dit amendement, evenals het artikel, worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 141 tot 143
(art. 143 tot 145 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Voorgestelde teksten :

« Artikel 141. — Artikel 30 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Artikel 30. — In de gemeenten met meer dan drie stembureaus wordt een hoofdbureau samengesteld dat bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente, en een niet stemgerechtigde secretaris door de voorzitter benoemd. Kandidaten mogen geen deel uitmaken van het bureau.

» De voorzitter van bedoeld hoofdbureau wordt door de voorzitter van het agglomeratie- of het federatiebureau aangewezen overeenkomstig de bepalingen van artikelen 10 en 11 van de gemeentekieswet.

» Dit hoofdbureau vervult de opdrachten van het hoofdbureau zoals bepaald in artikel 24, alsmede de opdrachten van het hoofdstembureau voor de gemeenteraadsverkiezingen. Het fungeert niet als stembureau.

» In de gemeenten waar niet meer dan drie stembureaus zijn, vervult het hoofdstembureau de opdrachten voor beide verkiezingen. »

« Artikel 142. — Artikel 31 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Article 31.* — Les membres du bureau principal prêtent le serment prévu à l'article 19 de la loi électorale communale. »

» *Article 143.* — L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» *Article 33.* — Les opérations de dépouillement se font pour les deux élections par des bureaux de dépouillement distincts, bureaux A pour les élections communales et bureaux B pour les élections d'agglomération ou de fédération constitués conformément à l'article 44 de la loi électorale communale. »

b) Décisions :

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 17 membres présents.

SECTION VI

Modifications d'autres lois

ART. 144 à 149

(art. 146 à 151 du texte adopté par la Commission).

a) Textes proposés :

» *Article 144.* — Au chapitre I^{er} de l'instruction de l'assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o au 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés;

» 2^o au 3, les alinéas 2, 3, 4 et 5 sont abrogés.

» *Article 145.* — L'article 25 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par l'arrêté royal du 29 juillet 1933, est complété par l'alinéa suivant :

» Le juge de paix donnera avis, par écrit, de l'autorisation de séquestration et du retrait de cette autorisation au bourgmestre du lieu de résidence. »

» *Article 146.* — A l'article 123sexies, § 2, alinéa 2, du Code pénal, modifié par la loi du 30 juin 1961, les mots « les articles 6 et 7, 2^o, du Code électoral » sont remplacés par les mots « les articles 6 et 7 du Code électoral. »

» *Article 147.* — L'article 1253 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

» En outre, avis de l'interdiction et de la mainlevée d'interdiction est donné au bourgmestre du lieu de résidence par les soins du greffier. »

» *Artikel 31.* — De leden van het hoofdbureau leggen de bij artikel 19 van de gemeentekieswet voorgeschreven eed af. »

» *Artikel 143.* — Artikel 33 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

» *Artikel 33.* — De stemopneming geschiedt voor de twee verkiezingen door afzonderlijke stemopnemingsbureaus, bureau A voor de gemeenteraadsverkiezingen en bureau B voor de agglomeratie- of federatieraadsverkiezingen samengesteld overeenkomstig artikel 44 van de gemeentekieswet. »

b) Beslissingen :

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

AFDELING VI

Wijziging van andere wetten

ART. 144 tot 149

(art. 146 tot 151 van de tekst aangenomen door de Commissie).

a) Voorgestelde teksten :

» *Artikel 144.* — In hoofdstuk I van de « instructions de l'assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII » worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o onder 2 worden het tweede en het derde lid opgeheven;

» 2^o onder 3 worden het tweede, het derde, het vierde en het vijfde lid opgeheven.

» *Artikel 145.* — Artikel 25 van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juli 1933, wordt met het volgende lid aangevuld :

» De vrederechter geeft aan de burgemeester van de verblijfplaats schriftelijk bericht van de machtiging tot afzondering en van de intrekking van die machtiging. »

» *Artikel 146.* — In artikel 123sexies, § 2, tweede lid, van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1961, worden de woorden « de artikelen 6 en 7, 2^o, van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek ».

» *Artikel 147.* — Artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

» Voorts wordt door de griffier aan de burgemeester van de verblijfplaats bericht van onbekwaamverklaring of van opheffing van onbekwaamverklaring toegezonden. »

» *Article 148.* — L'article 16, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante :

» 1^o sur les recours en dernier ressort, prévus en matière électorale, par titres V et VI de la loi électorale communale et par les dispositions qui s'y réfèrent. »

» *Article 149.* — L'article 42 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946, est abrogé.

b) Décisions :

Ces articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité des 17 membres présents.

Avant le vote, le Ministre rend hommage au Président et aux membres de la Commission pour la fructueuse collaboration qui s'est manifestée à l'occasion de l'examen de ce projet.

L'ensemble du projet a été adopté par 20 voix et 2 abstentions.

Ce rapport a été approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

Le Rapporteur,
A. BERTOUILLE

Le Président,
E. CLOSE

» *Artikel 148.* — Artikel 16, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o de beroepen in hoogste aanleg in kiesrechtzaken, bedoeld in de titel V en VI van de gemeentekieswet en in de bepalingen die ernaar verwijzen. »

» *Artikel 149.* — Artikel 42 van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946, wordt opgeheven.

b) Beslissingen :

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Voor de stemming brengt de Minister hulde aan de Voorzitter en aan de leden van de Commissie voor de vruchtbare samenwerking bij de behandeling van dit ontwerp.

Het geheel van het ontwerp is aangenomen met 20 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De Verslaggever,
A. BERTOUILLE

De Voorzitter,
E. CLOSE

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

CHAPITRE I^{er}

Modifications du Code électoral

ARTICLE 1^{er}

L'article 1^{er} du Code électoral, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Pour être électeur général, il faut :

- » 1° être belge;
- » 2° être âgé de vingt et un ans accomplis;
- » 3° être domicilié dans la même commune depuis six mois au moins.

» Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. »

ART. 2

Sont abrogés dans le même Code :

- 1° l'article 2, modifié par les lois des 24 mars 1949 et 26 juin 1970;
- 2° l'article 3;
- 3° l'article 5, modifié par la loi du 17 mars 1958.

ART. 3

L'article 6 du même Code, modifié par la loi du 21 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle. »

ART. 4

L'article 7 du même Code, modifié par les lois du 21 août 1948, 30 juin 1953, 8 avril 1965 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité :

- » 1° Ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire, les aliénés sequestrés, les personnes sous statut de minorité prolongée par application de la loi du 29 juin 1973 et ceux qui sont internés par application des dispositions des chapitres I à VI de la loi du 9 avril 1930, de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in het Kieswetboek

ARTIKEL 1

Artikel 1 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — Om parlamentskiezer te zijn, moet men :

- » 1° Belg zijn;
- » 2° de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;
- » 3° sedert ten minste zes maanden zijn woonplaats hebben in dezelfde gemeente.

» Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. »

ART. 2

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

- 1° artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949 en 26 juni 1970;
- 2° artikel 3;
- 3° artikel 5, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

ART. 3

Artikel 6 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — Van het kiesrecht zijn voorgoed uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld. »

ART. 4

Artikel 7 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 augustus 1948, 30 juni 1953, 8 april 1965 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. — In de uitoefening van het kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt :

- » 1° De gerechtelijk onbekwaamverklaarden, de afgezonderde krankzinnigen, de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid met toepassing van de wet van 29 juni 1973, en zij die geïnterneerd zijn met toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken I tot VI van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

» L'incapacité électorale prend fin en même temps que l'interdiction, la sequestration, la minorité prolongée ou à la mise en liberté définitive de l'interné.

» 2° Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement correctionnel principal de trois mois au moins du chef d'un délit volontaire ou à une peine d'emprisonnement militaire de trois mois au moins.

» La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de trois mois à moins de trois ans, et de douze ans, si la peine est de trois ans au moins.

» 3° Ceux qui ont été mis à la disposition du Gouvernement par application de l'article 380bis, 3°, du Code pénal ou par application des articles 22 et 23 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

» L'incapacité électorale des personnes visées au 3° ci-dessus cesse lorsque la mise à la disposition du Gouvernement prend fin.

» Les personnes dont les droits électoraux sont suspendus, sont inscrites sur le registre des électeurs aussitôt que l'incapacité prend fin, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 14. »

ART. 5

L'article 8 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — L'article 87 du Code pénal n'est pas applicable aux incapacités prévues aux articles 6 et 7. »

ART. 6

L'article 9 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — Si la condamnation est prononcée avec sursis, l'incapacité prévue à l'article 7, 2°, est suspendue pendant la durée du sursis.

» Si la condamnation est prononcée partiellement avec sursis, seule la partie de la peine prononcée sans sursis est à prendre en considération pour l'application des dispositions de l'article 7, 2°.

» Si la condamnation devient exécutoire, la suspension du droit de vote qui en résulte prend cours à dater de la nouvelle condamnation ou de la décision révoquant le sursis. »

ART. 7

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre premier du même Code :

« Article 9bis. — En cas de condamnation à plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, les incapacités résultant de chacune d'elles sont cumulées, sans qu'elles puissent néanmoins excéder une durée de douze ans.

» De kiesonbekwaamheid houdt op terzelfdertijd als de gerechtelijke onbekwaamheid, de afzondering, de verlengde minderjarigheid of met de definitieve invrijheidsstelling van de geïnterneerde.

» 2° Zij die tot een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste drie maand zijn veroordeeld uit hoofde van een opzettelijk wanbedrijf of tot een militaire gevangenisstraf van ten minste drie maand.

» De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf drie maand tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar, wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt.

» 3° Zij die ter beschikking van de Regering zijn gesteld met toepassing van artikel 380bis, 3°, van het Strafwetboek of met toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

» De kiesonbekwaamheid van de onder 3° bedoelde personen houdt op wanneer de terbeschikkingstelling van de Regering een einde neemt.

» Degenen wier kiesrecht geschorst is, worden in het kiezersregister ingeschreven zodra de onbekwaamheid een einde neemt, onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 14. »

ART. 5

Artikel 8 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8. — Artikel 87 van het Strafwetboek is niet toepasselijk op de gevallen van onbekwaamheid die in de artikelen 6 en 7 zijn opgesomd. »

ART. 6

Artikel 9 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 9. — Is de veroordeling uitgesproken met uitstel dan wordt de in artikel 7, 2°, bedoelde onbekwaamheid opgeschort tijdens de duur van het uitstel.

» Is de veroordeling gedeeltelijk met uitstel uitgesproken dan wordt voor de toepassing van de bepalingen van artikel 7, 2°, alleen rekening gehouden met het gedeelte zonder uitstel uitgesproken.

» Wordt de veroordeling uitvoerbaar dan begint de schorsing van het kiesrecht die er uit voortvloeit, op de dag van de nieuwe veroordeling of van de beslissing tot intrekking van het uitstel. »

ART. 7

In titel I van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 9bis. — Bij veroordeling tot verschillende straffen bedoeld in artikel 7, 2°, worden de daaruit voortvloeiende onbekwaamheden gecumuleerd zonder dat evenwel de totale duur twaalf jaar mag overschrijden.

» Il en est de même, en cas de nouvelle condamnation à une ou plusieurs peines visées à l'article 7, 2^e, prononcée pendant la durée de l'incapacité résultant d'une condamnation antérieure sans toutefois que l'incapacité puisse prendre fin moins de six ans après la dernière condamnation. »

ART. 8

L'intitulé du titre II du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre II. Du registre des électeurs, des réclamations et des recours. »

ART. 9

Les articles 10 à 49 du même Code, modifiés par les lois des 24 mars 1949, 25 juin 1952, 23 juillet 1952, 30 juin 1953, 17 mars 1958, 3 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE I^{er}

» Du registre des électeurs

» *Article 10.* — Dans chaque commune, le collège des bourgmestre et échevins tient à jour d'une façon permanente un registre des électeurs.

» Ce registre comprend les personnes qui, ayant le droit de vote, sont domiciliées dans la commune depuis six mois.

» Le domicile électoral du citoyen est au lieu de sa résidence habituelle, c'est-à-dire au lieu où il habite d'ordinaire avec sa famille.

» Lorsqu'un électeur a plusieurs résidences habituelles, son domicile électoral est au lieu de sa résidence principale.

» L'électeur qui n'a pas de résidence fixe a son domicile électoral dans la commune d'inscription au registre de population.

» Les personnes inscrites au registre des électeurs, qui ont transféré leur résidence dans une autre commune, y sont maintenues jusqu'au moment de leur inscription dans le registre des électeurs d'une commune de résidence subséquente; la nouvelle inscription est notifiée à la commune où l'électeur figure toujours au registre des électeurs.

» La preuve du domicile électoral résulte de l'inscription au registre de la population à titre de résidence unique ou de résidence principale; en cas de contestation la preuve contraire est ouverte à toutes les parties par toutes voies de droit, témoins compris.

» *Article 11.* — Le registre des électeurs est tenu sous la forme d'un fichier. Chaque carte contient les données d'un électeur.

» Les cartes du registre des électeurs doivent être rangées soit dans l'ordre alphabétique des noms des électeurs pour

» Hetzelfde geldt bij nieuwe veroordeling tot één of meer straffen bedoeld in artikel 7, 2^e, uitgesproken tijdens de duur van de onbekwaamheid die volgt uit een voorgaande veroordeling, zonder dat nochtans de onbekwaamheid minder dan zes jaar na de laatste veroordeling kan ophouden. »

ART. 8

Het opschrift van titel II van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel II. Kiezersregister, bezwaar en beroep. »

ART. 9

De artikelen 10 tot 49 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949, 25 juni 1952, 23 juli 1952, 30 juni 1953, 17 maart 1958, 3 juli 1969 en 26 juni 1970, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« HOOFDSTUK I

» Kiezersregister

» *Artikel 10.* — In elke gemeente houdt het college van burgemeester en schepenen doorlopend een kiezersregister bij.

» Dit register omvat de kiesgerechtigde personen die sedert zes maanden hun woonplaats in de gemeente hebben.

» De kieswoonplaats van de burger is daar waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, dat wil zeggen waar hij doorgaans met zijn gezin woont.

» Wanneer een kiezer meer dan één gewone verblijfplaats heeft, is zijn kieswoonplaats daar waar hij zijn hoofdverblijf heeft.

» De kiezer die geen vaste verblijfplaats heeft, heeft zijn kieswoonplaats in de gemeente waar hij in de bevolkingsregisters is ingeschreven.

» De in het kiezersregister ingeschreven personen die hun verblijfplaats naar een andere gemeente hebben overgebracht, blijven erin behouden tot op het ogenblik van hun inschrijving in het kiezersregister van een volgende verblijfsgemeente; de nieuwe inschrijving wordt medegedeeld aan de gemeente waar de kiezer nog steeds in het kiezersregister voorkomt.

» Het bewijs van de kieswoonplaats vloeit voort uit de inschrijving, voor enig verblijf of voor hoofdverblijf, in het bevolkingsregister; in geval van betwisting worden alle partijen toegelaten tot het tegenbewijs, door alle wettelijke middelen, getuigen inbegrepen.

» *Artikel 11.* — Het kiezersregister wordt gehouden in de vorm van een kaartregister. Elke kaart vermeldt de gegevens van één kiezer.

» De kaarten van het kiezersregister moeten ofwel in alfabetische volgorde naar de namen van de kiezers voor de hele

toute la commune ou pour les sections de commune, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

» Par dérogation à ce qui précède, les cartes peuvent être remplacées par des cartes perforées, des plaques métalliques ou tout autre moyen mécanique ou électronique dont dispose la commune.

» *Article 12.* — Le registre des électeurs mentionne pour chaque électeur : au moins les nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession.

» *Article 13.* — Les parquets des cours et tribunaux sont tenus de notifier aux bourgmestres des communes où les intéressés étaient inscrits aux registres de la population à l'époque de la condamnation ou de l'internement, ainsi qu'aux intéressés eux-mêmes, toutes condamnations ou tous internements qui ne sont plus susceptibles d'aucun recours ordinaire et qui emportent exclusion de l'électorat ou suspension des droits électoraux.

» La notification indique :

» 1. les nom, prénoms, lieu et date de naissance, lieu de résidence du condamné ou de l'interné;

» 2. la juridiction qui a prononcé la décision et la date de celle-ci;

» 3. l'exclusion de l'électorat ou la date à laquelle la suspension des droits électoraux prend fin.

» Les parquets des cours et tribunaux notifieront de même la date à laquelle l'internement aura pris fin.

» Les greffiers des cours et tribunaux ainsi que les juges de paix notifient aux bourgmestres des communes où les intéressés sont inscrits aux registres de la population, les premiers l'interdiction et la mainlevée d'interdiction et les seconds l'autorisation de séquestration et le retrait de cette autorisation.

» Lorsque l'intéressé est inscrit au registre de la population mais non encore au registre des électeurs, le bourgmestre porte à la connaissance de l'autorité de la commune où l'intéressé figure encore au registre des électeurs les communications reçues qui comportent privation ou suspension du droit de vote.

» Le Ministre de la Justice détermine le mode d'établissement de ces avis et le Ministre de l'Intérieur la manière dont les administrations communales les traiteront, les conserveront ou, en cas de changement de résidence, les transmettront.

» *Article 14.* — Chaque année, le 1^{er} avril, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des personnes qui à cette date sont inscrites au registre des électeurs. L'année des élections ordinaires, les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard au jour prévu à l'article 105 ou dont la suspension des droits électoraux aura pris fin avant ce jour, et qui réunissent à la date du 1^{er} avril les autres

gemeente of voor iedere wijk van de gemeente, ofwel geografisch volgens de straten worden gerangschikt.

» In afwijking van het vorenstaande kunnen in plaats van kaarten, ponskaarten, metalen plaatjes of een ander mechanisch of elektronisch middel waarover de gemeente beschikt, worden gebezigd.

» *Artikel 12.* — Het kiezersregister vermeldt voor elke kiezer : tenminste de naam, de voornamen, de geboortedatum, het volledig adres en het beroep.

» *Artikel 13.* — De parketten van de hoven en rechtbanken zijn gehouden aan de burgemeesters van de gemeenten, waar de belanghebbenden op het ogenblik van de veroordeling of internering in de bevolkingsregisters ingeschreven waren, evenals aan de belanghebbenden zelf kennis te geven van alle veroordelingen of interneringen, waartegen met geen gewoon rechtsmiddel meer kan worden opgekomen en die uitsluiting van het kiesrecht of opschorting van dit recht ten gevolge hebben.

» De kennisgeving vermeldt :

» 1. de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, en de verblijfplaats van de veroordeelde of de geïnterneerde;

» 2. het gerecht dat de beslissing heeft gewezen en de datum van de beslissing;

» 3. de uitsluiting van het kiesrecht of de datum waarop de opschorting van dit recht ophoudt.

» De parketten van de hoven en rechtbanken geven eveneens kennis van de datum waarop de internering een einde heeft genomen.

» De griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters geven aan de burgemeesters van de gemeenten waar de betrokkenen in de bevolkingsregisters ingeschreven zijn, kennis van de onbekwaamverklaring en van de opheffing van onbekwaamverklaring respectievelijk van de machtiging tot afzondering en de intrekking van die machtiging.

» Indien de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven maar nog niet in het kiezersregister, geeft de burgemeester aan de overheid van de gemeente waar de betrokkene nog in het kiezersregister voorkomt, kennis van de ontvangen mededelingen die betrekking hebben op de uitsluiting of de opschorting van het kiesrecht.

» De Minister van Justitie bepaalt de wijze van opmaking van die berichten en de Minister van Binnenlandse Zaken de manier waarop ze door de gemeentebesturen moeten behandeld, bewaard en, ingeval van verandering van verblijfplaats, doorgezonden worden.

» *Artikel 14.* — Elk jaar op 1 april, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst op van de op die datum in het kiezersregister ingeschreven personen. In het jaar van gewone verkiezingen worden, alvorens die lijst wordt opge maakt, de personen die de leeftijd van 21 jaar ten laatste op de dag voorzien bij artikel 105 zullen bereiken of wier schorsing van kiesrecht vóór die dag een einde zal nemen,

conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs avant que la liste soit dressée.

» Dans le cas prévu à l'article 106, les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard au jour de l'élection ou dont la suspension des droits électoraux aura pris fin avant cette date, mais qui réunissent à la date de l'arrêté royal fixant la date des élections les autres conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal susmentionné. Le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste complémentaire des personnes qui depuis le 1^{er} avril jusqu'à la date de l'arrêté royal susmentionné ont été inscrites au registre des électeurs. De la liste dressée le 1^{er} avril, sont rayés les électeurs qui depuis cette date ont été rayés du registre des électeurs.

» Les électeurs sont numérotés sur ces listes d'une façon continue et les données figurant au registre des électeurs y sont reprises. Ces listes sont dressées par commune ou le cas échéant par section.

» *Article 15.* — Le 1^{er} juin, au plus tard, l'administration communale envoie au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste des électeurs dressée le 1^{er} avril et dans les cas prévus à l'article 106, deux exemplaires de la liste complémentaire, immédiatement après qu'elle ait été faite, ainsi que deux exemplaires d'une liste mentionnant les électeurs qui depuis le 1^{er} avril ont été rayés du registre des électeurs.

» L'année des élections ordinaires, l'envoi des deux exemplaires de la liste des électeurs au commissaire d'arrondissement a lieu au plus tard le 20 avril.

» *Article 16.* — Chaque année, pendant le mois d'avril, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance des citoyens, par un avis publié dans la forme ordinaire, que chacun, à tout moment, peut obtenir des renseignements au secrétariat de la commune, lui permettant de vérifier si lui-même ou toute autre personne est correctement mentionné au registre des électeurs. Cet avis reproduit la procédure de réclamation et de recours prévue aux articles 18 et suivants.

» *Article 17.* — L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies des listes des électeurs, dès qu'elles sont dressées, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le 15 mars, soit par lettre recommandée adressée au bourgmestre, soit, pour ceux qui agissent au nom d'un parti politique, à l'intervention du commissaire d'arrondissement.

» La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins. En cas de contestation, le prix coûtant sera fixé par décision ministérielle.

» Les listes demandées par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique sont délivrées gratuitement. Cet avantage est limité à deux exemplaires par association politique.

en op 1 april de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen, in het kiezersregister ingeschreven.

» In het geval voorzien bij artikel 106 worden, op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de verkiezingsdatum, in het kiezersregister ingeschreven de personen die de leeftijd van 21 jaar ten laatste op de datum van de verkiezingen zullen bereiken of wier schorsing van kiesrecht vóór die datum een einde zal nemen en op de datum van genoemd koninklijk besluit de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen. Het college van burgemeester en schepenen maakt een aanvullende lijst van de personen die van 1 april tot en met de datum van voornoemd koninklijk besluit in het kiezersregister zijn ingeschreven. Van de op 1 april gemaakte lijst worden de kiezers die sedert deze datum uit het kiezersregister zijn afgevoerd, geschrapt.

» Op die lijsten worden de kiezers doorlopend genummerd en worden de vermeldingen die in het kiezersregister voorkomen, hernomen. Deze lijsten worden per gemeente of in voorkomend geval per wijk opgemaakt.

» *Artikel 15.* — Het gemeentebestuur zendt uiterlijk op 1 juni aan de arrondissementscommissaris twee exemplaren van de op 1 april opgemaakte lijst van de kiezers en, in de gevallen voorzien bij artikel 106, onmiddellijk na het opmaken ervan twee exemplaren van de aanvullende lijst, alsmede twee exemplaren van een lijst van de kiezers die sedert 1 april uit het kiezersregister werden afgevoerd.

» In het jaar van gewone verkiezingen heeft de verzending van de twee exemplaren van de lijst van de kiezers aan de arrondissementscommissaris uiterlijk op 20 april plaats.

» *Artikel 16.* — Elk jaar tijdens de maand april brengt het college van burgemeester en schepenen ter algemene kennis, door een bericht in de gebruikelijke vorm gesteld, dat eenieder steeds op de gemeentesecretarie inlichtingen uit het kiezersregister kan bekomen, waaruit hij kan opmaken of hij zelf of een ander er al dan niet behoorlijk is in opgenomen. Dit bericht maakt melding van de bij de artikelen 18 en volgende voorgeschreven procedure van bezwaar en beroep.

» *Artikel 17.* — Het gemeentebestuur is verplicht exemplaren of afschriften van de lijsten van kiezers af te geven, zodra deze opgemaakt zijn, aan hen die het uiterlijk 15 maart aanvragen, hetzij bij aangetekend schrijven aan de burgemeester, hetzij als zij in naam van een politieke partij optreden, door tussenkomst van de arrondissementscommissaris.

» De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald. In geval van betwisting wordt de kostprijs vastgesteld bij ministeriële beslissing.

» De lijsten aangevraagd door iemand van wie algemeen bekend is dat hij in naam van een politieke vereniging optreedt, worden kosteloos verstrekt. Dit voordeel is beperkt tot twee exemplaren per politieke vereniging.

» L'administration doit faire imprimer ou reproduire la liste des élections si elle comprend au moins 150 électeurs ou si 50 exemplaires au moins sont demandés.

» CHAPITRE II

» Des réclamations devant le college des bourgmestre et échevins

» *Article 18.* — Toute personne indûment inscrite, omise ou rayée ou pour laquelle le registre des électeurs indique inexactement les mentions prescrites par l'article 12 peut à tout moment introduire une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins.

» *Article 19.* — Toute personne qui satisfait aux conditions de l'électorat et qui n'est pas exclue ou frappée d'une suspension du droit de vote peut, dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale, conformément à l'article 10, introduire une réclamation contre les inscriptions, radiations ou omissions de noms d'électeurs ou contre toutes indications inexactes dans les mentions prescrites par l'article 12.

» *Article 20.* — La réclamation est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

» Le fonctionnaire qui reçoit la réclamation est tenu de l'inscrire à la date de son dépôt dans un registre spécial et d'en donner récépissé ainsi que des pièces produites à l'appui; de former un dossier pour chaque réclamation; de coter et parapher les pièces produites et de les inscrire avec leur numéro d'ordre dans l'inventaire joint à chaque dossier.

» *Article 21.* — Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement. Elle est reçue par le secrétaire communal ou son délégué.

» Le fonctionnaire qui la reçoit en dresse sur le champ un procès-verbal dans lequel il constate que l'intéressé lui a déclaré être dans l'impossibilité d'écrire.

» Le procès-verbal reprend les moyens invoqués par l'intéressé. Le fonctionnaire date et signe ce procès-verbal, et en remet le double au comparant après lui en avoir donné lecture.

» Le fonctionnaire procède ensuite aux formalités prévues à l'article 20, alinéa 2.

» *Article 22.* — L'administration communale joint au dossier, gratuitement, copie ou extrait de tous les documents officiels en sa possession que le requérant invoque pour justifier une modification du registre des électeurs.

» L'administration communale joint d'office au dossier tout document officiel en sa possession de nature à étayer

» Het bestuur moet de kiezerslijst laten drukken of vernieuwen, indien zij ten minste 150 kiezers bevat of indien er ten minste 50 exemplaren aangevraagd worden.

» HOOFDSTUK II

» Bezwaren bij het college van burgemeester en schepenen

» *Artikel 18.* — Ieder die ten onrechte ingeschreven, weggelaten of geschrapt is of voor wie in het kiezersregister de vermeldingen voorgeschreven door artikel 12 onjuist zijn, kan te allen tijde bezwaar indienen bij het college van burgemeester en schepenen.

» *Artikel 19.* — Ieder die de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en die niet van het kiesrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst is kan, in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft, overeenkomstig artikel 10, bezwaar indienen tegen de inschrijving, schrapping of weglating van namen van kiezers, of tegen enige onjuistheid in de vermeldingen voorgeschreven door artikel 12.

» *Artikel 20.* — Het bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs neergelegd worden op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

» De ambtenaar die het bezwaar ontvangt is verplicht het op de datum van ontvangst in te schrijven in een bijzonder register, een ontvangstbewijs van het bezwaar en van de overgelegde bewijsstukken af te geven, voor ieder bezwaar een dossier aan te leggen, de overgelegde stukken te nummeren en te paraferen en ze met hun volgnummer in te schrijven op de bij ieder dossier gevoegde inventaris.

» *Artikel 21.* — Wanneer de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht. Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen.

» De ambtenaar die het ontvangst maakt daarvan dadelijk proces-verbaal op, waarin hij vaststelt dat de betrokkene hem verklaart niet in staat te zijn te schrijven.

» Het proces-verbaal neemt de door betrokkene ingeroepen middelen over. De ambtenaar dagtekent en ondertekent het proces-verbaal en overhandigt een dubbel aan de verschijnende persoon na het hem te hebben voorgelezen.

» De ambtenaar handelt vervolgens zoals in artikel 20, tweede lid, is voorgeschreven.

» *Artikel 22.* — Het gemeentebestuur voegt kosteloos aan het dossier toe een afschrift of uittreksel van alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de verzoeker aanvoert om een wijziging van het kiezersregister te verantwoorden.

» Het gemeentebestuur voegt ambtshalve aan het dossier toe alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de door

les moyens invoqués par l'intéressé et repris dans le procès-verbal prévu à l'article 21.

» *Article 23.* — Le rôle des réclamations indique le lieu, le jour et l'heure de la séance à laquelle l'affaire ou les affaires sera ou seront traitées.

» Ce rôle est affiché, au moins cinq jours avant la séance au secrétariat de la commune, où chacun peut en prendre connaissance et le copier.

» *Article 24.* — Pendant le délai prévu à l'article 23, le dossier des réclamations et le rapport visé à l'article 25, alinéa 2, sont mis, au secrétariat, à la disposition des parties, de leurs avocats, ou de leurs mandataires.

» *Article 25.* — Le collège est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de vingt jours à compter du dépôt de la requête ou de la date du procès-verbal visé à l'article 21.

» Pendant la période de trente jours précédant les élections, le collège statue immédiatement sur toutes les réclamations fondées sur l'article 18 et introduites au moins huit jours avant les élections.

» Il statue en séance publique, sur le rapport d'un membre du collège, et après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent.

» Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue séparément sur chaque affaire; elle est inscrite dans un registre spécial.

» *Article 26.* — La décision du collège des bourgmestre et échevins est notifiée dans les deux jours aux intéressés. Toutefois, si la décision intervient dans les trente jours précédant les élections, elle est notifiée sans délai. Les intéressés peuvent interjeter appel devant la cour d'appel dans un délai de huit jours prenant cours à la date de la notification.

» Passé ce délai, la décision est définitive; mention en est faite dans le registre spécial visé à l'article 25 et exécution est donnée immédiatement à la décision modifiant le registre des électeurs.

» Les décisions du collège frappées d'appel sont suspendues.

» CHAPITRE III

» Du recours devant la cour d'appel

» *Article 27.* — L'appel est introduit par une requête remise au commissariat d'arrondissement.

betrokkene ingeroepen middelen welke opgenomen zijn in het overeenkomstig artikel 21 opgestelde proces-verbaal, kracht kunnen bij zetten.

» *Artikel 23.* — De rol van de bezwaren vermeldt de plaats, de dag en het uur van de vergadering tijdens welke de zaak of de zaken zal of zullen worden behandeld.

» Deze rol wordt ten minste vijf dagen vóór de vergadering aangeplakt op de gemeentesecretarie, waar iedereen er inzage en afschrift van kan nemen.

» *Artikel 24.* — Gedurende de termijn bepaald in artikel 23 worden het dossier van de bezwaren en het in artikel 25, tweede lid, bedoelde verslag op de secretarie ter beschikking gehouden van de partijen, hun advocaten of hun gemachtigden.

» *Artikel 25.* — Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift of vanaf de datum van het proces-verbaal bedoeld in artikel 21.

» Tijdens de aan de verkiezing voorafgaande periode van dertig dagen doet het college onmiddellijk uitspraak op elk overeenkomstig artikel 18 ingebracht bezwaar dat ten minste acht dagen voor de verkiezing is voorgelegd.

» Het doet uitspraak in openbare vergadering op verslag van een lid van het college en na partijen, hun advocaten of gemachtigden te hebben gehoord, indien zij verschijnen.

» Voor iedere zaak wordt, onder vermelding van de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden, een afzonderlijke en met redenen omklede beslissing genomen, die in een bijzonder register wordt ingeschreven.

» *Artikel 26.* — De beslissing van het college van burgemeester en schepenen wordt binnen twee dagen ter kennis van de betrokkenen gebracht. Wordt de beslissing genomen binnen de dertig dagen die aan de verkiezing voorafgaan, dan wordt er onverwijld kennis van gegeven. De betrokkenen kunnen beroep instellen bij het hof van beroep binnen een termijn van acht dagen ingaande op de datum van de kennisgeving.

» Na deze termijn is de beslissing definitief. Er wordt melding van gemaakt in het bijzonder register bedoeld in artikel 25 en de beslissing tot wijziging van het kiezersregister wordt onverwijld ten uitvoer gelegd.

» De beslissingen van het college van burgemeester en schepenen waartegen beroep wordt ingesteld, worden opgeschort.

» HOOFDSTUK III

» Beroep bij het hof van beroep

» *Artikel 27.* — Het beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift dat op het arrondissementscommissariaat wordt bezorgd.

» La requête indique les nom, prénoms, domicile de l'appelant ainsi que la date et le contenu de la décision du collège contre laquelle le recours a été pris.

» Le commissaire d'arrondissement donne avis de l'appel au plus tard dans les vingt-quatre heures à l'administration communale.

» Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, l'appel peut être introduit verbalement dans le délai prévu à l'article 26. Il est reçu par le secrétaire communal ou par le fonctionnaire délégué à cet effet.

» Le fonctionnaire communal qui reçoit l'appel en dresse procès-verbal et transmet immédiatement le dossier au commissaire d'arrondissement.

» Ce procès-verbal contient les objections et arguments de l'intéressé eu égard à la décision intervenue.

» *Article 28.* — Mention de l'appel est affichée pendant dix jours tant au commissariat d'arrondissement qu'au secrétariat de la commune.

» Pendant ce délai, les parties peuvent déposer de nouvelles conclusions.

» Le délai expiré, le commissaire d'arrondissement envoie dans les deux jours le dossier auquel sont jointes éventuellement de nouvelles pièces ou conclusions au greffier en chef de la cour d'appel qui en accuse réception.

» *Article 29.* — La cour d'appel peut autoriser une partie à produire de nouvelles pièces et conclusions, si cette production est nécessitée par le dépôt tardivement opéré par l'adversaire et, à la condition que cette partie spécifie les documents qu'elle entend verser au procès.

» Dans ce cas, si la cour estime qu'il y a faute ou négligence de la part du plaideur qui a tardivement déposé ses documents, elle peut, à titre de pénalité, le condamner à tout ou partie des dépens, quelle que soit l'issue du procès.

» La cour peut aussi d'office ordonner si elle le juge convenable, la production de telles pièces qu'elle indique.

» *Article 30.* — Les cours d'appel jugent, au nombre fixe de trois conseillers et sans l'assistance du ministère public, les causes qui leur sont déferées en vertu du Code électoral.

» Les avocats peuvent signer les conclusions, assister aux enquêtes et plaider sans avoir à justifier d'un mandat.

» *Article 31.* — La cour juge, toutes affaires cessantes, et prononce après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent à l'audience.

» Het verzoekschrift vermeldt de naam, voornamen en woonplaats van de betrokkene alsook de datum en de inhoud van de beslissing van het college waartegen het beroep wordt ingesteld.

» De arrondissementscommissaris deelt uiterlijk binnen vierentwintig uren aan het gemeentebestuur mede dat beroep is ingesteld.

» Verklaart de betrokkene dat hij niet in staat is te schrijven, dan kan het beroep mondeling worden ingesteld binnen de termijn bepaald in artikel 26. Het wordt ontvangen door de gemeentesecretaris of door de daartoe gemachtigde ambtenaar.

» De gemeenteambtenaar die het beroep ontvangt, maakt daarvan proces-verbaal op en zendt het dossier onverwijld aan de arrondissementscommissaris.

» Het proces-verbaal vermeldt de bezwaren en argumenten die de betrokkene tegen de genomen beslissing aanvoert.

» *Artikel 28.* — Gedurende tien dagen wordt bij aanplaking melding gemaakt van het beroep zowel op het arrondissementscommissariaat als op de gemeentesecretarie.

» Tijdens die termijn kunnen de partijen nieuwe conclusies neerleggen.

» Na het verstrijken van die termijn zendt de arrondissementscommissaris, binnen twee dagen, het dossier waaraan eventueel nieuwe stukken of conclusies zijn toegevoegd, aan de hoofdgriffier van het hof van beroep, die er de ontvangst van meldt.

» *Artikel 29.* — Het hof van beroep kan een partij toestaan nieuwe stukken en conclusies over te leggen, indien zulks noodzakelijk is doordat de tegenpartij haar stukken en conclusies te laat heeft overgelegd en op voorwaarde dat de partij omstandige opgave doet van de bescheiden die zij voornemens is bij de processtukken te voegen.

» Is het hof in dat geval van oordeel dat de pleiter die zijn bescheiden te laat heeft overgelegd, een fout heeft begaan of nalatig is geweest, dan kan het hem, bij wijze van straf, veroordelen in de kosten of in een deel ervan, ongeacht de uitslag van het proces.

» Het hof kan ook, indien het zulks geraden acht, ambshalve de overlegging bevelen van de stukken die het aanwijst.

» *Artikel 30.* — Over de zaken die hun krachtens het Kieswetboek worden voorgelegd, vonnissen de hoven van beroep steeds met drie raadsheren en buiten aanwezigheid van het openbaar ministerie.

» De advocaten mogen de conclusies ondertekenen, getuigenverhoren bijwonen en pleiten, zonder te hoeven bewijzen dat zij daartoe gemachtigd zijn.

» *Artikel 31.* — Het hof berecht de zaak met voorrang boven alle andere zaken en doet uitspraak, de partijen, hun advocaten of gemachtigden gehoord indien zij ter terechtzitting verschijnen.

» L'arrêt est, dans tous les cas, réputé contradictoire.

» *Article 32.* — Le dispositif des arrêts ordonnant l'inscription d'un citoyen dans le registre des électeurs contient les énonciations justificatives du droit de vote qui doivent figurer dans le registre.

» *Article 33.* — Si la cour ordonne une enquête, elle peut déléguer à cette fin un juge de paix.

» *Article 34.* — Si l'enquête a lieu devant la cour, le greffier informe les parties, au moins huit jours d'avance, du jour fixé et des faits à prouver.

» *Article 35.* — Les témoins peuvent comparaître volontairement sans perdre droit à la taxe. Ils sont tenus de comparaître sur simple citation. Ils prêtent serment comme en matière correctionnelle.

» En cas de défaut de comparaître ou de faux témoignage, ils sont poursuivis et punis comme en matière correctionnelle.

» Toutefois, les peines comminées contre les témoins défaillants sont appliquées sans réquisition du ministère public par la cour ou par le magistrat qui procède à l'enquête.

» *Article 36.* — Dans les enquêtes électorales, aucun témoin ne peut être interpellé en application de l'article 937 du Code judiciaire.

» Toutefois, le parent ou l'allié de l'une des parties, jusqu'au troisième degré inclusivement, ne peut être entendu comme témoin.

» *Article 37.* — Les débats devant la cour sont publics.

» *Article 38.* — Le recours est suspensif de tout changement dans le registre des électeurs.

» CHAPITRE IV

» Du recours en Cassation

» *Article 39.* — Le recours en cassation est ouvert au procureur général près la cour d'appel et aux parties en cause contre les arrêts qui statuent sur la compétence et contre ceux qui terminent le litige.

» Si celui qui a poursuivi l'action devant la cour d'appel est décédé avant l'expiration du délai de cassation, tout individu, qui aurait eu le droit d'exercer recours devant la cour d'appel, a le droit d'exercer un pourvoi en cassation.

» *Article 40.* — Le recours se fait par requête à la cour de cassation, contenant, à peine de nullité, un exposé sommaire des moyens et l'indication des lois violées.

» Het arrest wordt in alle gevallen geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

» *Artikel 32.* — Het beschikkend gedeelte van de arresten waarbij de inschrijving van een burger in het kiezersregister wordt bevolen, vermeldt de gegevens die in het register moeten voorkomen tot bewijs van zijn stemrecht.

» *Artikel 33.* — Indien het hof een getuigenverhoor beveelt, kan het dit aan een vrederechter opdragen.

» *Artikel 34.* — Indien het getuigenverhoor plaats heeft voor het hof, geeft de griffier aan partijen ten minste acht dagen tevoren kennis van de gestelde dag en van de te bewijzen feiten.

» *Artikel 35.* — De getuigen mogen vrijwillig verschijnen, zonder dat zij hun recht op getuigengeld verliezen. Zij zijn verplicht te verschijnen op enkele dagvaarding. Zij leggen de eed af zoals in correctionele zaken.

» In geval van niet-verschijning of van valse getuigenis worden zij vervolgd en gestraft zoals in correctionele zaken.

» De straffen bepaald tegen niet verschijnende getuigen worden evenwel zonder vordering van het openbaar ministerie toegepast door het hof of door de magistraat die het getuigenverhoor afneemt.

» *Artikel 36.* — In getuigenverhoren betreffende kiesrechtzaken kan een getuige niet worden ondervraagd met toepassing van artikel 937 van het Gerechtelijk Wetboek.

» Bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad van een der partijen mogen evenwel niet als getuige worden gehoord.

» *Artikel 37.* — De debatten voor het hof zijn openbaar.

» *Artikel 38.* — Het beroep heeft schorsende kracht ten aanzien van elke verandering in het kiezersregister.

» HOOFDSTUK IV

» Cassatieberoep

» *Artikel 39.* — De procureur-generaal bij het hof van beroep en de partijen in het geding kunnen zich in cassatie voorzien tegen arresten inzake bevoegdheid en tegen eind-arresten.

» Indien hij die de zaak voor het hof van beroep heeft gebracht, overlijdt vóór het verstrijken van de cassatietermijn, heeft ieder die het recht zou hebben gehad beroep in te stellen voor dat hof, het recht zich in cassatie te voorzien.

» *Artikel 40.* — Het cassatieberoep wordt ingesteld bij een verzoekschrift aan het hof van cassatie, waarin, op straffe van nietigheid, de middelen in het kort worden uiteengezet en de geschonden wetten worden aangewezen.

» La requête, préalablement signifiée aux défendeurs, les pièces à l'appui du pourvoi, une expédition de l'arrêt attaqué et l'original de la notification sont, à peine de déchéance, remis au greffe de la cour d'appel dans les vingt jours du prononcé de l'arrêt.

» Dans les huit jours suivants, les défendeurs sont tenus, à peine de déchéance, de déposer au greffe de la cour d'appel leurs mémoires et pièces en réponse.

» Aussitôt ces délais expirés, le dossier est transmis par le greffier de la cour d'appel au greffier en chef près la cour de cassation.

» *Article 41.* — Le président de la chambre qui doit connaître de l'affaire, ordonne la communication des pièces au ministère public, désigne le conseiller chargé de faire rapport et fixe l'affaire à l'une des premières audiences.

» *Article 42.* — Le pourvoi est jugé tant en l'absence qu'en la présence des parties. Tous arrêts sont réputés contradictoires.

» Les parties peuvent présenter leurs moyens en personne ou par avocat.

» *Article 43.* — Si la cassation est prononcée, le procureur général veille à ce que la cour d'appel devant laquelle la cause est renvoyée soit saisie dans la huitaine de l'arrêt, et prévient les parties.

» *Article 44.* — Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

» CHAPITRE V

» Dispositions générales

» *Article 45.* — La requête introduite par plusieurs requérants contient une seule élection de domicile; à défaut de celle-ci les requérants sont présumés avoir élu domicile chez le premier requérant.

» Il n'est laissé qu'une seule copie de toutes les notifications qui leur sont faites au domicile élu.

» *Article 46.* — La taxe des témoins est réglée comme en matière répressive.

» *Article 47.* — Les parties font l'avance des frais.

» Entrent en taxe non seulement les frais de procédure proprement dits, mais encore les frais des pièces que les parties ont dû produire dans l'instance électorale à l'appui de leurs prétentions.

» *Article 48.* — Les frais sont à charge de la partie succombante. Si les parties succombent respectivement sur quelques chefs, les dépens peuvent être compensés.

» Het verzoekschrift, dat vooraf aan de verweerders betekend wordt, de stukken tot staving van het cassatieberoep, een uitgifte van het bestreden arrest en het origineel van de kennisgeving worden, op straffe van verval, binnen twintig dagen na de uitspraak van het arrest ingediend ter griffie van het hof van beroep.

» Binnen de volgende acht dagen moeten de verweerders, op straffe van verval, hun memorie en stukken van antwoord ter griffie van het hof van beroep neerleggen.

» Onmiddellijk na het verstrijken van die termijnen wordt het dossier door de griffier van het hof van beroep doorgezonden aan de hoofdgriffier van het hof van cassatie.

» *Artikel 41.* — De voorzitter van de kamer die van de zaak moet kennis nemen, beveelt dat de stukken zullen worden meegedeeld aan het openbaar ministerie, wijst een raadshoor aan om verslag uit te brengen en bepaalt op welke van de eerstvolgende terechtzittingen de zaak zal voorkomen.

» *Artikel 42.* — Over het cassatieberoep wordt uitspraak gedaan zowel in afwezigheid als in aanwezigheid van de partijen. Alle arresten worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

» De partijen mogen hun middelen voordragen in persoon of door tussenkomst van een advocaat.

» *Artikel 43.* — Indien de vernietiging uitgesproken wordt, draagt de procureur-generaal zorg dat de zaak binnen acht dagen na het arrest aanhangig wordt gemaakt bij het hof van beroep waarnaar zij is verwezen, en stelt de partijen daarvan in kennis.

» *Artikel 44.* — Het cassatieberoep heeft geen schorsende kracht.

» HOOFDSTUK V

» Algemene bepalingen

» *Artikel 45.* — In het door meer dan een verzoeker ingediende verzoekschrift wordt een enkele woonplaats gekozen; bij gebreke daarvan worden de verzoekers geacht bij de eerste verzoeker woonplaats te hebben gekozen.

» Van alle kennisgevingen aan de gekozen woonplaats wordt slechts één afschrift gelaten.

» *Artikel 46.* — Het getuigengeld wordt geregeld zoals in strafzaken.

» *Artikel 47.* — De partijen schieten de kosten voor.

» Niet alleen de eigenlijke procedurekosten worden begroot, maar ook de kosten van de stukken die de partijen tot staving van hun eisen hebben moeten overleggen in het geding.

» *Artikel 48.* — De kosten zijn ten laste van de verliezende partij. Worden de partijen elk op enige punten in het ongelijk gesteld dan kunnen de kosten worden gecompenseerd.

» Toutefois, si les prétentions des parties ne sont pas manifestement mal fondées, la cour peut ordonner qu'ils seront en tout ou en partie à charge de l'Etat.

» *Article 49.* — Le greffier de la cour de cassation informe les greffiers des cours d'appel de l'admission ou du rejet des pourvois contre les arrêts de leurs cours.

» Les greffiers des cours d'appel transmettent aux administrations communales et aux parties copie des arrêts modifiant le registre des électeurs.

» Exécution est donnée immédiatement aux arrêts. »

ART. 10

Les articles 50 à 86 du même Code, modifiés par les lois des 17 mars 1958, 5 juillet 1963, 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, sont abrogés.

ART. 11

L'intitulé du titre III du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre III. De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux. »

ART. 12

L'article 88, alinéa 3, du même Code est abrogé.

ART. 13

A l'article 89 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante : « Le vote a lieu à la commune »;

2° à l'alinéa 2, modifié par la loi du 26 juin 1970, les mots « canton judiciaire » sont remplacés par les mots « canton électoral ».

ART. 14

A l'article 91, alinéa 2, du même Code, les mots « mais en aucun cas plus de huit » sont supprimés.

ART. 15

A l'article 92 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le trentième jour avant l'élection, les administrations communales transmettent au commissaire d'arrondissement un double du relevé des notifications qui leur ont été faites

» Indien de eisen van de partijen niet klaarblijkelijk ongegrond zijn, kan het hof bevelen dat de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zullen komen.

» *Artikel 49.* — De griffier van het hof van cassatie geeft aan de griffiers van de hoven van beroep bericht van de toewijzing of de verwerping van de eisen tot cassatie van arresten van hun hof.

» De griffiers van de hoven van beroep zenden aan de gemeentebesturen en aan de partijen afschriften van de arresten die wijziging brengen in het kiezersregister.

» Aan de arresten wordt onmiddellijk uitvoering gegeven. »

ART. 10

De artikelen 50 tot 86 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 5 juli 1963, 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, worden opgeheven.

ART. 11

Het opschrift van titel III van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel III. Indeling van de kiezers en van de stem-bureaus. »

ART. 12

Artikel 88, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 13

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen : « De stemming heeft plaats in de gemeente »;

2° in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « rechterlijk kanton » vervangen door het woord « kieskanton ».

ART. 14

In artikel 91, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « maar nooit meer dan acht » geschrapt.

ART. 15

In artikel 92 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De dertigste dag vóór de verkiezing zenden de gemeentebesturen aan de arrondissementscommissarissen een dubbel van de staat van de kennisgevingen die hun ter uitvoering

en exécution de l'article 13, après que la liste des électeurs est dressée.

» A partir du trentième jour avant l'élection et jusqu'au jour de l'élection, les parquets des cours et tribunaux, les greffiers des cours et tribunaux et les juges de paix transmettent directement au commissaire d'arrondissement les notifications prévues à l'article 13; »

2° l'alinéa 4, abrogé par la loi du 3 juillet 1969 est rétabli dans la rédaction suivante :

« L'administration communale fait connaître au président de chaque bureau de vote, les modifications qui, après que la liste des électeurs a été dressée, ont été apportées au registre des électeurs ensuite des arrêts de la cour d'appel ou des décisions du collège des bourgmestre et échevins. »

ART. 16

L'article 93 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 93. — Vingt jours au moins avant l'élection, le commissaire d'arrondissement transmet, sous pli recommandé à la poste, deux extraits certifiés exacts des listes des électeurs dressées par sections au président du bureau principal du canton. »

ART. 17

L'article 94 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 94. — Au chef-lieu de chaque arrondissement électoral est constitué un bureau principal d'arrondissement.

» Le bureau principal d'arrondissement doit être constitué au moins vingt jours avant l'élection. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

» Dans les arrondissements électoraux où il n'y a pas de tribunal de première instance le bureau principal d'arrondissement est présidé par le juge de paix du chef-lieu ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

» Le bureau principal d'arrondissement comprend outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu d'arrondissement et un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

» En cas de réunion de deux ou plusieurs arrondissements administratifs pour l'élection des représentants ou des sénateurs le chef-lieu est indiqué dans le tableau de répartition visé à l'article 87.

» Le bureau principal d'arrondissement est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

van artikel 13 na het opmaken van de lijst der kiezers zijn medegegeeld.

» Te rekenen van de dertigste dag vóór en tot op de dag van de verkiezing, zenden de parketten van de hoven en rechtbanken en de griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters rechtstreeks aan de arrondissementscommissaris de bij artikel 13 voorgeschreven kennisgevingen; »

2° het vierde lid, opgeheven bij de wet van 3 juli 1969, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Het gemeentebestuur stelt de voorzitter van elk stembureau in kennis van de wijzigingen die sedert het opmaken van de lijst der kiezers, in het kiezersregister zijn aangebracht ingevolge arresten van het hof van beroep of beslissingen van het college van burgemeester en schepenen. »

ART. 16

Artikel 93 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 93. — Ten minste twintig dagen voor de verkiezing zendt de arrondissementscommissaris in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton. »

ART. 17

Artikel 94 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 94. — In de hoofdplaats van elk kiesarrondissement wordt een arrondissementshoofdbureau samengesteld.

» Het arrondissementshoofdbureau moet ten minste twintig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn. Het wordt voorzeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

» In de kiesarrondissementen waar geen rechtbank van eerste aanleg is, wordt het arrondissementshoofdbureau voorzeten door de vrederechter van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door een van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

» Het arrondissementshoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de arrondissementshoofdplaats en een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» Bij samenvoeging van twee of meer administratieve arrondissementen voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers of de senatoren, wordt de hoofdplaats aangegeven in de bij artikel 87 bedoelde indelingstabel.

» Het arrondissementshoofdbureau houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

» Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'arrondissement électoral et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. »

ART. 18

L'article 95 du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 95. — § 1^{er}. Chaque canton électoral comprend un bureau principal de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

» § 2. Le bureau principal de canton est établi au chef-lieu du canton et présidé :

» 1^o par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire;

» 2^o par le juge de paix dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'un canton judiciaire;

» 3^o par le juge de paix ou son suppléant du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral dans tous les autres cas.

» § 3. Le président du bureau principal de canton est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton électoral. Il avertit immédiatement le président du bureau principal d'arrondissement de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton.

» § 4. Le président du bureau principal de canton désigne successivement :

» 1^o les présidents des bureaux de dépouillement;

» 2^o les présidents des bureaux de vote;

» 3^o les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

» Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

» 1^o les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté;

» 2^o les juges de paix ou leur suppléants selon le rang d'ancienneté;

» 3^o les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

» 4^o les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;

» 5^o les notaires;

» 6^o les titulaires de fonctions du niveau 1 relevant de l'Etat et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces,

» De voorzitter houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in het kiesarrondissement en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. »

ART. 18

Artikel 95 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 95. — § 1. Elk kieskanton omvat een kantonhoofdbureau, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

» § 2. Het kantonhoofdbureau is in de hoofdplaats van het kanton gevestigd en wordt voorgezeten :

» 1^o door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement;

» 2^o door de vrederechter indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk kanton;

» 3^o in al de andere gevallen door de vrederechter van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is, of zijn plaatsvervanger.

» § 3. De voorzitter van het kantonhoofdbureau is voornamelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in het gehele kieskanton. Hij verwittigt onmiddellijk de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau van elke omstandigheid die het toezicht van deze laatste vereist. Hij verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in het kanton.

» § 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan :

» 1^o de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;

» 2^o de voorzitters van de stembureaus;

» 3^o de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

» Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde :

» 1^o de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;

» 2^o de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;

» 3^o de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;

» 4^o de advocaten en de advocatenstagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;

» 5^o de notarissen;

» 6^o de bekleeders van een ambt van niveau 1 die onder de Staat ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige

des communes, des associations et des fédérations de communes ou de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

» 7° le personnel enseignant;

» 8° les stagiaires du parquet;

» 9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de l'arrondissement.

» § 5. Toute personne qui se sera soustraite à la désignation prévue au paragraphe précédent sans motifs valables ou qui aura par sa faute, son imprudence ou sa négligence compromis de quelque manière que ce soit la mission qui lui a été confiée sera punie d'une amende de cinquante à deux cents francs.

» § 6. En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

» § 7. Le bureau principal de canton se compose du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par son président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

» § 8. Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de deux assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.

» § 9. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100. Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins quarante ans et sachant lire et écrire. Le président avise aussitôt le président du bureau principal de canton de cette désignation.

» § 10. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants le président du bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée; en cas d'empêchement ils doivent en aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information.

» Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 9.

» Sera puni d'une amende de 50 à 200 francs, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses

grad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, verenigingen en federaties van gemeenten of onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

» 7° het onderwijzend personeel;

» 8° de stagiairs van het parket;

» 9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van het arrondissement.

» § 5. Ieder die zich, zonder geldige reden, onttrekt aan de aanwijzing voorzien in voorgaande paragraaf, of die door zijn schuld, zijn onvoorzichtigheid of zijn nalatigheid op enigerlei wijze de hem toevertrouwde opdracht in gevaar brengt, wordt gestraft met geldboete van vijftig tot tweehonderd frank.

§ 6. In geval een van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, beslist de stem van het oudste lid. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

» § 7. Het kantonhoofdbureau bestaat uit de voorzitter, vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de kantonhoofdplaats en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» § 8. De stemopnemingsbureaus zijn in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, twee plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» § 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste veertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven. De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing.

» § 10. Binnen achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, geeft de voorzitter van het stembureau hun daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief; in geval van verhindering, moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uren na de kennisgeving.

» Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 9.

» Met geldboete van 50 tot 200 frank wordt gestraft de bijzitter of de plaatsvervangende bijzitter die binnen de

motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

» § 11. Les candidats ne peuvent faire partie d'un bureau.

» § 12. Dans les quatre mois de la publication de la présente loi, les institutions et les organismes auxquels sont attachées les personnes énumérées au § 4, alinéa deux, transmettent aux administrations communales intéressées la liste complète des personnes qui pourraient être investies d'une des fonctions mentionnées au § 4, alinéa premier. Chaque année, dans le courant du mois de mars, ces institutions et ces organismes communiquent aux administrations communales les modifications à apporter à la liste.

» En cas d'élection, le collège des bourgmestre et échevins dresse immédiatement la liste des personnes susceptibles d'être désignées et la transmet au président du bureau principal de canton.

» § 13. Chaque année avant le mois d'avril le collège des bourgmestre et échevins dresse la liste des électeurs qui pourraient, entre le 22 mai prochain et le 22 mai de l'année suivante, être désignés conformément au § 9, à raison de douze personnes par section de vote; cette liste ne peut comprendre les personnes visées au § 4, alinéa deux. Les personnes intéressées en sont averties. »

ART. 19

A l'article 96 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le premier bureau du chef-lieu » sont remplacés par les mots « le bureau principal du canton »;

2° à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 20

Sont abrogés dans le même Code :

1° les articles 97 et 98;

2° l'article 99, modifié par la loi du 15 mai 1949.

ART. 21

L'article 100 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 100. — Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de l'arrondissement. Il n'a pas voix délibérative. »

bepaalde tijd de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen.

» § 11. De kandidaten mogen geen deel uitmaken van een bureau.

» § 12. Binnen vier maanden na de bekendmaking van deze wet zenden de instellingen en organen waaraan de in § 4, tweede lid, genoemde personen verbonden zijn, aan de betrokken gemeentebesturen de volledige lijst van de personen die met een van de in § 4, eerste lid, vermelde functies kunnen worden bekleed. Elk jaar, in de loop van de maand maart, geven die instellingen en organen aan de gemeentebesturen kennis van de wijzigingen die in de lijst moeten worden aangebracht.

» Ingeval van verkiezing maakt het college van burgemeester en schepenen onverwijld de lijst op van de personen die kunnen worden aangewezen en zendt het die lijst aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

» § 13. Elk jaar voor de maand april maakt het college van burgemeester en schepenen de lijst op van de kiezers die, tussen 22 mei daaropvolgend en 22 mei van het volgend jaar, overeenkomstig § 9, kunnen aangewezen worden, tot beloop van twaalf personen per stemafdeling; deze lijst mag niet de personen bedoeld bij § 4, tweede lid, omvatten. De betrokkenen worden ervan verwittigd. »

ART. 19

In artikel 96 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « het eerste stembureau van de hoofdplaats » vervangen door de woorden « het kantonhoofdbureau »;

2° in het tweede lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 20

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° de artikelen 97 en 98;

2° artikel 99, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949.

ART. 21

Artikel 100 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 100. — De secretaris wordt door de voorzitter van het stembureau benoemd uit de kiezers van het arrondissement. Hij is niet stemgerechtigd. »

ART. 22

A l'article 102 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o L'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« Une liste des bureaux, indiquant leur composition, est dressée par canton électoral. Une copie en est envoyée par le président du bureau principal du canton au commissaire d'arrondissement qui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public; »

2^o à l'alinéa deux, les mots « du bureau du canton » sont remplacés par les mots « du bureau principal du canton ».

ART. 23

L'article 104 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 104. — Les présidents et assesseurs des bureaux principaux d'arrondissement, des bureaux principaux de canton et des bureaux de dépouillement prêtent le serment suivant :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

» ou bien :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

» ou bien :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» Les présidents et assesseurs des bureaux de vote, ainsi que les secrétaires des différents bureaux électoraux et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

« Je jure de garder le secret des votes. »

» ou bien :

« Ik zweer dat ik het geheim der stemming zal bewaren. »

» ou bien :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» Le serment est prêté avant le commencement des opérations, savoir : par les assesseurs, le secrétaire et les témoins, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

» Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations, en remplacement d'un membre empêché, prête ledit serment avant d'entrer en fonctions.

» Le procès-verbal fait mention de ces prestations de serment. »

ART. 22

In artikel 102 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Per kieskanton wordt een lijst opgemaakt die de samenstelling van de stembureaus aangeeft. Een afschrift ervan wordt door de voorzitter van het kantonhoofdbureau gezonden aan de arrondissementscommissaris, die de nodige maatregelen neemt opdat een ieder er inzage van kan nemen; »

2^o in het tweede lid worden de woorden « eerste bureau van het kanton » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

ART. 23

Artikel 104 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 104. — De voorzitters en de bijzitters van de arrondissementshoofdbureaus, van de kantonhoofdbureaus en van de stemopnemingsbureaus leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

» of :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

» of :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» De voorzitters en de bijzitters van de stembureaus, alsmede de secretarissen van de verschillende kiesbureaus en de getuigen van de kandidaten leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren. »

» of :

« Je jure de garder le secret des votes. »

» of :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» De eed wordt vóór het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze ten overstaan van het samengesteld bureau.

» De voorzitter of de bijzitter, die gedurende de verrichtingen benoemd wordt ter vervanging van een verhinderd lid, legt de eed af voordat hij zijn ambt aanvaardt.

» Van deze eedaflegging wordt in het proces-verbaal melding gemaakt. »

ART. 24

L'article 107 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 107. — Quinze jours au moins avant le scrutin, le Ministre de l'Intérieur fait publier au *Moniteur belge* un communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote.

» Ce communiqué indique également qu'une réclamation peut être introduite par tout électeur auprès de l'administration communale jusqu'à huit jours avant l'élection.

» Le commissaire d'arrondissement veille à ce que le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation à chaque électeur à sa résidence actuelle au moins quinze jours à l'avance.

» Sont convoqués aux élections :

» 1. Si l'élection a lieu à la date fixée par l'article 105 les électeurs, inscrits au registre des électeurs le 1^{er} avril précédant la date de l'élection, conformément à l'article 14, premier alinéa, ainsi que ceux qui entre le 1^{er} avril et la date de l'élection ont été inscrits au registre des électeurs suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la cour d'appel.

» 2. Dans le cas prévu par l'article 106, les électeurs qui, conformément à l'article 14, second alinéa sont inscrits au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal fixant la date des élections, ainsi que ceux qui entre la date de l'arrêté royal susmentionné et la date des élections ont été inscrits au registre des électeurs ou doivent y être inscrits au plus tard le jour des élections suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la cour d'appel.

» L'électeur qui n'a pas reçu sa lettre de convocation pourra la retirer au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

» Il est fait mention de cette faculté dans le communiqué prévu à l'alinéa 1^{er}.

» Ces lettres de convocation indiquent le jour et le local où l'électeur doit voter, les nominations à faire, les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote; elles rappellent le prescrit de l'article 141. Elles indiquent les nom, prénoms, profession et résidence de l'électeur, ainsi que la date de naissance.

» Un arrêté royal déterminera le modèle de la lettre de convocation. »

ART. 25

A l'article 108, alinéa 2, modifié par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147octies » sont remplacés par les mots « l'article 147bis ».

ART. 24

Artikel 107 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 107. — Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing doet de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* een bericht verschijnen waarbij de dag van de stemming, de uren van opening en sluiting van de stembureaus medegedeeld worden.

» Dit bericht vermeldt eveneens dat voor elke kiezer bezwaar mogelijk is bij het gemeentebestuur tot acht dagen voor de verkiezing.

» De arrondissementscommissaris draagt zorg dat het college van burgemeester en schepenen ten minste vijftien dagen tevoren aan elke kiezer een oproepingsbrief zendt aan de verblijfplaats die hij op dat tijdstip heeft.

» Tot de stemming worden toegelaten :

» 1. Ingeval de verkiezing plaats heeft op de datum bepaald bij artikel 105, de kiezers die op 1 april voorafgaand aan de datum van de verkiezingen, overeenkomstig artikel 14, eerste lid, in het kiezersregister zijn ingeschreven, alsmede degenen die tussen 1 april en de datum van de verkiezing in het kiezersregister zijn ingeschreven ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het Hof van beroep.

» 2. In het geval voorzien bij artikel 106, de kiezers die, overeenkomstig artikel 14, tweede lid, op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de verkiezingsdatum, in het kiezersregister zijn ingeschreven alsmede degenen die tussen de datum van genoemd koninklijk besluit en de datum van de verkiezing in het kiezersregister ingeschreven zijn of ten laatste de dag van de verkiezing moeten ingeschreven worden ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het Hof van beroep.

» De kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, kan hem op de gemeentesecretarie afhalen tot op de dag van de stemming 's middags.

» Van dat recht wordt melding gemaakt in het bericht voorgeschreven in het eerste lid.

» Deze oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen, de te verrichten benoemingen, de uren van opening en sluiting van het stembureau; zij herinneren aan hetgeen bij artikel 141 wordt bepaald. Zij vermelden de naam, de voornamen, het beroep, de verblijfplaats van de kiezer, alsmede de datum van geboorte.

» Het model van de oproepingsbrief wordt bij koninklijk besluit bepaald. »

ART. 25

In artikel 108, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147octies » vervangen door de woorden « artikel 147bis ».

ART. 26

L'article 115 du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 115.* — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal d'arrondissement le samedi, vingt-deuxième jour avant le scrutin de 9 à 12 ou de 14 à 16 heures.

» Les déclarations de groupements prévues à l'article 132 doivent être remises au président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province le jeudi, dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures. Ce bureau remplit les fonctions de bureau central provincial.

» Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal de canton le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal d'arrondissement publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats. L'avis indique également les lieu, jour et heures auxquels le président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province recevra les déclarations de groupement.

» Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les désignations de témoins.

» Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent sont avancées de quarante-huit heures. »

ART. 27

L'article 115bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 115bis.* — § 1^{er}. Les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent déposer un acte demandant la protection de leur sigle, prévu par l'article 116, alinéa quatre.

» L'acte de dépôt du sigle doit être signé par cinq parlementaires; il est remis le trentième jour avant l'élection entre 10 et 12 heures, entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué par un des cinq parlementaires signataires; il mentionne le sigle qui doit être utilisé par les candidats qui entendent s'y rallier ainsi que les noms, prénoms, adresses de la personne et de son suppléant, délégués par le groupe parlementaire, qui sont habilités l'un à défaut de l'autre dans chaque arrondissement électoral à délivrer une attestation aux listes de candidats reconnues par le groupe.

ART. 26

Artikel 115 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 115.* — De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ter hand gesteld op zaterdag, tweeëntwintigste dag vóór de stemming tussen 9 en 12 of tussen 14 en 16 uur.

» De verklaringen van lijstenverbinding bedoeld in artikel 132, worden aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt, overhandigd op donderdag, de tiende dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur. Dit bureau fungeert als provinciaal centraal bureau.

» De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het kantonhoofdbureau in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag voor de stemming tussen 14 en 16 uur.

» Ten minste zesentwintig dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen. De bekendmaking vermeldt eveneens op welke plaats, dag en uren de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt, de verklaringen van lijstenverbinding in ontvangst zal nemen.

» Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

» Wanneer de twintigste dag vóór de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaats hebben en die welke eraan voorafgaan, achtenveertig uren vervroegd. »

ART. 27

Artikel 115bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 115bis.* — § 1. De verschillende in het Parlement vertegenwoordigde politieke groepen kunnen een akte tot verdediging van hun letterwoord, bedoeld bij artikel 116, vierde lid, indienen.

» De akte van neerlegging van het letterwoord moet door vijf parlementsleden worden ondertekend; de akte wordt de dertigste dag voor de stemming, tussen 10 en 12 uur aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde overhandigd door een van de vijf ondertekenende parlementsleden; zij vermeldt het letterwoord dat moet gebruikt worden door de kandidaten die erbij willen aansluiten, alsmede de namen, voornamen en adressen van de persoon en van zijn plaatsvervanger die door de groep parlementsleden gemachtigd worden de ene bij ontstentenis van de ander, in elk kiesarrondissement een attest af te geven voor de kandidatenlijst die door de groep wordt erkend.

» Le tableau des sigles protégés est publié dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

» Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux d'arrondissement pour les élections législatives les différents sigles déposés, ainsi que les nom, prénoms, adresses des personnes et de leurs suppléants délégués par les groupes parlementaires qui sont seules habilitées à authentifier les listes de candidats.

» Les présentations de candidats qui réclament un sigle déposé doivent être accompagnées de l'attestation de la personne déléguée, ou de son suppléant, par le groupe parlementaire; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office l'utilisation du sigle protégé par une liste non reconnue.

» § 2. Tout citoyen belge âgé de 21 ans accomplis, peut déposer un acte d'affiliation de listes en vue de l'obtention d'un numéro d'ordre commun.

» L'acte comporte les mentions des nom, prénoms, date de naissance de deux premiers candidats de chaque liste affiliée, ainsi que l'arrondissement électoral où chaque liste a été déposée.

» L'acte d'affiliation n'est valable que s'il se compose de listes qui présentent des candidats dans cinq provinces au moins du Royaume.

» En cas d'élection simultanée pour la Chambre des Représentants et le Sénat, l'acte d'affiliation doit s'étendre aux listes des deux Chambres.

» Il doit être appuyé par cinq membres sortants au moins de chacune des Chambres en cause et indiquer le sigle prévu à l'article 116, alinéa quatre, sous lequel l'ensemble des listes affiliées sont présentées.

» Un parlementaire sortant ne peut signer plus d'un acte d'affiliation.

» L'acte d'affiliation indique le nom du suppléant qui en cas d'empêchement de l'auteur de l'acte aura qualité pour agir en son nom.

» L'acte d'affiliation est remis au Ministre de l'Intérieur ou à son délégué le lundi, vingtième jour avant le scrutin, entre 9 et 11 heures.

» Aussitôt après l'expiration de ce délai, le Ministre procède au tirage au sort pour déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux différentes affiliations.

» Les auteurs des actes d'affiliation ou leurs suppléants peuvent assister à ces opérations ainsi que le président de chacune des Chambres législatives en cause, qui y sera invité. »

ART. 28

A l'article 116 du même Code, modifié par les lois des 13 avril 1936, 16 mai 1949, 17 mai 1949 et 26 juin 1970. sont apportées les modifications suivantes :

» De tabel van de beschermde letterwoorden wordt binnen vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

» De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de arrondissementshoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen in kennis van de ingediende letterwoorden alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de personen en van hun plaatsvervangers die alleen door de groepen parlementsleden gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

» De voordrachten van kandidaten die een ingediend letterwoord vorderen, moeten vergezeld zijn van het attest van de door de groep parlementsleden gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; wordt zodanig attest niet overgelegd dan weigert de voorzitter van het hoofdbureau het gebruik van het beschermde letterwoord door een niet erkende lijst.

» § 2. Ieder Belgisch burger die volle eenentwintig jaar oud is, kan een akte van lijstenvereniging indienen met het oog op het verkrijgen van een gemeenschappelijk volgnummer.

» De akte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum van de twee eerste kandidaten van elke verenigde lijst alsmede het kiesarrondissement waar elke lijst is ingediend.

» De akte van lijstenvereniging is slechts geldig voor zover ze lijsten verenigt die in ten minste vijf provincies van het Rijk kandidaten hebben voorgedragen.

» Bij gelijktijdige verkiezing voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat moet de akte van lijstenvereniging betrekking hebben op de lijsten van beide Kamers.

» Zij moet gesteund zijn door ten minste vijf aftredende leden van elk der betrokken Kamers en melding maken van het in artikel 116, vierde lid bedoelde letterwoord, waaronder de verenigde lijsten gezamenlijk worden voorgedragen.

» Een aftredend parlements lid mag niet meer dan één akte van lijstenvereniging ondertekenen.

» De akte van lijstenvereniging vermeldt de naam van de plaatsvervanger die, bij verhindering van de ondertekenaar van de akte, bevoegd is om in diens naam op te treden.

» De akte van lijstenvereniging wordt op maandag, twintigste dag vóór de stemming, tussen 9 en 11 uur overhandigd aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

» Onmiddellijk na het verstrijken van deze termijn houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de verschillende verenigde lijsten.

» De ondertekenaars van de akte van lijstenvereniging of hun plaatsvervangers mogen bij die verrichtingen aanwezig zijn, evenals de voorzitter van elk der betrokken Wetgevende Kamers, die daartoe moet worden uitgenodigd. »

ART. 28

In artikel 116 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 13 april 1936, 16 mei 1949, 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La présentation doit être signée soit par cinq cents électeurs au moins dans l'arrondissement de Bruxelles, par quatre cents électeurs au moins dans les arrondissements d'Anvers, de Gand, de Charleroi et de Liège, par deux cents électeurs au moins dans les autres arrondissements, soit par trois parlementaires sortants au moins.

« Elle est remise par un des trois signataires au moins désignés par les candidats ou par un des deux candidats désignés par les parlementaires présents au président du bureau principal d'arrondissement qui en donne récépissé.

« Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que le cas échéant des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

« La présentation peut mentionner le sigle composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. »

2^o les alinéas 4, 5 et 6 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Lorsque l'arrondissement sénatorial comprend deux arrondissements électoraux pour la Chambre, il est procédé aux opérations de l'élection sénatoriale uniquement dans l'arrondissement où le bureau principal est établi.

« L'acte de présentation des candidats pour le Sénat est remis au président de ce bureau principal.

« Il est signé soit par cent électeurs au moins de chaque arrondissement électoral pour la Chambre, soit par trois parlementaires sortants au moins. »

3^o l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Seul le bureau principal sénatorial a compétence pour juger de l'éligibilité des candidats sénateurs. »

4^o l'alinéa 12 est complété par la disposition suivante :

« Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les parlementaires visés à l'alinéa 1^{er} aux fins de déposer l'acte de présentation. »

5^o l'alinéa 13 est remplacé par la disposition suivante :

« Ils peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal d'arrondissement prévues aux articles 119 et 124 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote, ainsi qu'un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 149 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote. »

1^o het eerste tot het derde lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voordracht moet ondertekend worden, hetzij door ten minste vijfhonderd kiezers in het arrondissement Brussel, door ten minste vierhonderd kiezers in de arrondissementen Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik, door ten minste tweehonderd kiezers in de overige arrondissementen, hetzij door ten minste drie aftredende parlementsleden.

« Zij wordt aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie ondertekenaars aangewezen door de kandidaten of door een van de twee kandidaten aangewezen door de parlementsleden die de kandidaten voordragen.

« Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten, alsmede, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

« De voordracht mag vermelden welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. »

2^o het vierde, vijfde en zesde lid worden vervangen als volgt :

« Wanneer het kiesarrondissement voor de Senaat twee kiesarrondissementen voor de Kamer omvat, geschieden de kiesverrichtingen voor de Senaat uitsluitend in het arrondissement waar het hoofdbureau gevestigd is.

« De voordracht van de kandidaten voor de Senaat wordt overhandigd aan de voorzitter van dat hoofdbureau.

« De voordracht wordt ondertekend hetzij door ten minste honderd kiezers van elk kiesarrondissement voor de Kamer, hetzij door ten minste drie aftredende parlementsleden. »

3^o het zevende lid wordt vervangen door volgende bepaling :

« Alleen het hoofdbureau voor de Senaat is bevoegd om de kiesbaarheid van de kandidaat-senatoren te beoordelen. »

4^o het twaalfde lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in het eerste lid bedoelde parlementsleden zijn aangewezen om de voordracht in te dienen. »

5^o het dertiende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zij kunnen in dezelfde verklaring een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het arrondissementshoofdbureau, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124, en de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen, alsmede een getuige en een plaatsvervangend getuige voor elk kantonhoofdbureau om de vergadering, voorgeschreven bij artikel 149, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen. »

6° l'alinéa 14 est remplacé par la disposition suivante :

« Si les candidats désirent adhérer à un acte déterminé d'affiliation de listes, ils doivent le déclarer dans leur acte d'acceptation de candidature. »

7° l'alinéa 15 est complété par la disposition suivante :

« Toutefois si le nombre des membres à élire est inférieur à 7, le nombre de candidats peut être porté à ce chiffre sans dépasser le double des membres à élire. »

ART. 29

L'article 117 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 117.* — L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés.

» Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202. »

ART. 30

L'article 118 du même Code, modifié par la loi du 16 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 118.* — Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

» Nul ne peut être candidat en même temps dans plus d'un arrondissement électoral.

» Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents est passible des peines édictées à l'article 202. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du bureau principal d'arrondissement, aussitôt après l'expiration du délai prévu pour le dépôt des listes des candidats, transmet, par la voie la plus rapide, au Ministre de l'Intérieur, un extrait de toutes les listes déposées. Cet extrait comprend les nom, prénoms, date de naissance des candidats et le sigle de la liste prévu à l'article 116, alinéa 4.

» Le cas échéant, le Ministre de l'Intérieur signale au président du bureau principal d'arrondissement les candidatures multiples au plus tard le dix-septième jour avant le scrutin, à 16 heures.

ART. 31

L'article 118bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 118bis.* — Le président du bureau principal d'arrondissement ajoute au bas des extraits de listes de candidats

6° het veertiende lid wordt door volgende bepaling vervangen :

« Indien de kandidaten zich wensen aan te sluiten bij een bepaalde akte van lijstenvereniging, moeten zij zulks in hun verklaring van bewilliging te kennen geven. »

7° het vijftiende lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Indien het aantal te kiezen leden evenwel minder dan zeven bedraagt, mag het aantal kandidaten dit cijfer bereiken zonder het dubbele van het aantal te kiezen leden te overschrijden. »

ART. 29

Artikel 117 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 117.* — De voordracht van de kandidaten wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten worden voorgedragen.

» Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202. »

ART. 30

Artikel 118 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 118.* — Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan een lijst.

» Niemand mag tegelijk in meer dan een kiesarrondissement voorgedragen worden.

» De bewilligende kandidaat die een van de verbodsbepalingen van de twee vorige leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. Om die schrapping te verzekeren doet de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de kandidatenlijsten, langs de snelste weg een uittreksel uit alle ingediende lijsten toekomen aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Dit uittreksel moet de naam, de voornamen, de geboortedatum van de kandidaten en het letterwoord van de lijst bepaald bij artikel 116, vierde lid, inhouden.

» In voorkomend geval geeft de Minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk de zeventiende dag vóór de stemming, te 16 uur, kennis van de gevallen van meervoudige kandidaatstelling aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau. »

ART. 31

Artikel 118bis in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 118bis.* — De voorzitter van het arrondissementshoofdbureau vermeldt onderaan op de lijstuittreksels die

communiqués au Ministre de l'Intérieur en vertu de l'article précédent, l'affiliation à laquelle les candidats ont déclaré vouloir adhérer.

» Le Ministre fait publier au *Moniteur belge* paraissant le dix-septième jour avant le scrutin un tableau indiquant les numéros d'ordre attribués aux différentes affiliations ainsi que les noms des deux premiers candidats et le sigle de chaque liste. »

ART. 32

A l'article 119 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, et à l'article 119*bis*, y inséré par la loi du 17 mars 1958, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 33

A l'article 120, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2^o les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

ART. 34

A l'article 121 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

1^o aux alinéas 1^{er} et 2, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

2^o à l'alinéa 2, les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

ART. 35

Aux articles 122 et 124 du même Code, modifiés par la loi du 17 mai 1949, à l'article 125, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 17 mars 1958, à l'article 125*ter*, inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 36

A l'article 123 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

1. A l'alinéa 1^{er}, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

krachtens het vorige artikel aan de Minister van Binnenlandse Zaken worden meegedeeld, de lijstenverenigingen waarbij de kandidaten verklaard hebben zich te willen aansluiten.

» De Minister doet in het *Belgisch Staatsblad* van de zeventiende dag vóór de stemming een tabel verschijnen met de volgnummers toegekend aan de verschillende verenigingen, de namen van de twee eerste kandidaten en het letterwoord van elke lijst.

ART. 32

In artikel 119 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, en in artikel 119*bis*, in dat Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 maart 1958, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 33

In artikel 120, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 et 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het woord « hoofdbureau » wordt vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2^o de woorden « aan de kiezer » worden vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

ART. 34

In artikel 121 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste en het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2^o in het tweede lid worden de woorden « aan de kiezer » vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

ART. 35

In de artikelen 122 en 124 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, in artikel 125, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 17 maart 1958, en in artikel 125*ter*, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 36

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

2. L'alinéa 3, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° nombre trop élevé de candidats. »

3. L'alinéa 3, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte. »

4. A l'alinéa 5, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés.

ART. 37

A l'article 125bis du même Code, y inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureaux principaux » sont remplacés par les mots « bureaux principaux d'arrondissement ».

ART. 38

L'article 126 du même Code, modifié par la loi du 15 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 126. — Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats correspond au nombre des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal d'arrondissement sans autre formalité.

» Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal d'arrondissement sans autre formalité.

» Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au greffier de la Chambre des Représentants ou du Sénat avec les actes de présentation. Des extraits du procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus et publiés par voie d'affiches dans chaque commune de l'arrondissement. »

ART. 39

A l'article 127 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Si le nombre des candidats est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal d'arrondissement formule immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II annexé au présent Code; »

2° à l'alinéa 2, les mots « du collège » et « du bureau principal » sont remplacés respectivement par les mots « de l'arrondissement électoral » et « du bureau principal d'arrondissement ».

2. Het derde lid, 2°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° te groot aantal kandidaten. »

3. Het derde lid, 4°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 4° geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kiezers. »

4. In het vijfde lid worden de woorden « kandidaat-titularissen of -opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

ART. 37

In artikel 125bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureaus » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureaus ».

ART. 38

Artikel 126 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 126. — Indien niet meer dan één lijst is ingediend en er evenveel kandidaten als toe te kennen mandaten zijn, worden die kandidaten door het arrondissementshoofdbureau zonder meer verkozen verklaard.

» Wanneer verscheidene lijsten regelmatig zijn ingediend en er niet meer kandidaten dan toe te kennen mandaten zijn, worden die kandidaten door het arrondissementshoofdbureau zonder meer verkozen verklaard.

» Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat gezonden, tegelijk met de voordrachten. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de verkozenen gezonden en in elke gemeente van het arrondissement door aanplakking bekendgemaakt. »

ART. 39

In artikel 127 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien er meer kandidaten dan toe te kennen mandaten zijn, maakt het arrondissementshoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij dit Wetboek gevoegde model II; »

2° in het tweede lid worden de woorden « kiescollege » en « hoofdbureau » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « kiesarrondissement » en « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 40

A l'article 128 du même Code, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots suivants : « ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 116, alinéa 4; le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement » sont ajoutés;

2° à l'alinéa 2, les mots « présenté sans suppléants » sont supprimés;

3° à l'alinéa 4, les mots « et suppléants » et la phrase « La mention « suppléants » figure au-dessus des noms des candidats aux places de suppléants » sont supprimés;

4° l'alinéa suivant est ajouté : « Lorsque un canton électoral est composé de communes à régime linguistique différent, les bulletins de vote sont unilingues dans les communes unilingues et bilingues dans les autres. »

ART. 41

A l'article 128*bis*, inséré par la loi du 17 mai 1949 dans le même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 42

A l'article 129 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

2° aux alinéas 4 et 5, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 43

A l'article 130, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « dans un même collège » sont remplacés par les mots « dans un même arrondissement électoral ».

ART. 44

A l'article 131, alinéas 3 et 4, du même Code, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal du canton ».

ART. 40

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan het eerste lid, tweede volzin, worden de volgende woorden toegevoegd : « alsmede het letterwoord overeenkomstig artikel 116, vierde lid, vermeld in de voordracht van kandidaten; het letterwoord van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter hoogte en deze letters worden horizontaal geplaatst »;

2° in het tweede lid worden geschrapt de woorden « die zonder opvolger zijn voorgedragen »;

3° in het vierde lid worden geschrapt de woorden « en van de kandidaat-opvolgers » en de volzin « Boven de namen van de kandidaat-opvolgers wordt de vermelding « opvolgers » geplaatst »;

4° het volgende lid wordt toegevoegd : « Wanneer een kieskanton is samengesteld uit gemeenten met verschillend taalstelsel, zijn de stembiljetten eentalig in de eentalige gemeenten en tweetalig in de andere. »

ART. 41

In artikel 128*bis*, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 42

In artikel 129 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

2° in het vierde en vijfde lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 43

In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in een zelfde kiescollege » vervangen door de woorden « in een zelfde kiesarrondissement ».

ART. 44

In artikel 131, derde en vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

ART. 45

A l'article 132 du même Code, les mots « des électeurs » sont remplacés par les mots « des personnes ».

ART. 46

A l'article 133, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, les mots « candidats titulaires » sont remplacés par le mot « candidats ».

ART. 47

L'article 141 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 141. — Les électeurs ne résidant plus, au jour de l'élection, dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, ont droit au remboursement de leur frais de déplacement dans les conditions à déterminer par arrêté royal. »

ART. 48

A l'article 142 du même Code, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés;

2^o l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures.

» Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter. »

3^o les alinéas 7 et 8 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé est inscrit au registre des électeurs.

» Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6 et 7 et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune. »

ART. 45

In artikel 132 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de kiezers » vervangen door de woorden « van de personen ».

ART. 46

In artikel 133, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt het woord « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten ».

ART. 47

Artikel 141 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 141. — De kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer verblijven in de gemeente waar zij als kiezer zijn ingeschreven, hebben recht op terugbetaling van de reiskosten onder de voorwaarden bij koninklijk besluit vast te stellen. »

ART. 48

In artikel 142 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste en het tweede lid worden opgeheven;

2^o het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

» Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten. »

3^o het zevende en het achtste lid worden door de volgende bepaling vervangen :

« Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overlegging hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het hof van beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene in het kiezersregister ingeschreven is.

» Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het hof van beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder toepassing vallen van een der bepalingen van de artikelen 6 en 7 en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de afgifte voorschrijft; degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in een andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd. »

ART. 49

L'article 144 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 144. — L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats.

» S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

» S'il veut modifier l'ordre de présentation des candidats, il donne un vote nominatif au candidat de son choix.

» Le vote nominatif se marque dans la case placée à la suite du nom du candidat à qui l'électeur entend donner sa voix.

» La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste. »

ART. 50

L'article 147 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Au besoin l'administration communale met à la disposition du président un véhicule destiné à transporter les plis susvisés. »

ART. 51

L'intitulé du chapitre IIIbis est remplacé par l'intitulé suivant :

« CHAPITRE IIIbis

» Du vote par procuration

» ART. 52

» L'article 147bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970, dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

» Article 147bis. — § 1^{er}. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

» 1^o l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat.

» 2^o l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

» a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;

ART. 49

Artikel 144 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 144. — De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen voor de toekenning van de mandaten.

» Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

» Wil hij de volgorde van de kandidaten wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandidaat van zijn keuze.

» De naamstem wordt uitgebracht in het stemvak naast de naam van de kandidaat aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

» Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt. »

ART. 50

Artikel 147 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Desnoods stelt het gemeentebestuur voor het vervoer van de bovenbedoelde omslagen een voertuig ter beschikking van de voorzitter. »

ART. 51

Het opschrift van hoofdstuk IIIbis wordt door het volgende opschrift vervangen :

« HOOFDSTUK IIIbis

» Stemming bij volmacht

» ART. 52

» Artikel 147bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Artikel 147bis. — § 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :

» 1^o de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven.

» 2^o de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :

» a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;

» *b)* se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

» L'impossibilité visée sous *a)* et *b)* est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend.

» 3° l'électeur qui exerce la profession de batelier ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui.

» L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population.

» 4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire.

» Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé.

» § 2. Le mandataire est librement désigné par le mandant parmi les électeurs.

» Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

» Un candidat ne peut être désigné comme mandataire.

» § 3. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

» La procuration mentionne : les élections pour lesquelles elle est valable; les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

» Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

» § 4. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1^{er}, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

» § 5. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton. »

ART. 53

Sont abrogés dans le même Code :

1° les articles 147^{ter} à 147^{septies}, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

2° le chapitre III^{ter}, comprenant les articles 147^{octies} et 147^{nonies}, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

» *b)* zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden.

» Van de onder *a)* en *b)* bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert.

» 3° de kiezer die het beroep van schipper of kermisreizi-ger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen.

» Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven.

» 4° de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeert.

» Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt.

» § 2. De gemachtigde wordt door de volmachtgever vrij aangewezen uit de kiezers.

» Jeder gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

» Kandidaten mogen niet als gemachtigde worden aangewezen.

» § 3. De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Koning wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie.

» De volmacht vermeldt de verkiezingen waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

» Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

» § 4. Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt : « heeft bij volmacht gestemd ».

» § 5. De volmachten worden bij de in artikel 146, eerste lid, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden. »

ART. 53

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° de artikelen 147^{ter} tot 147^{septies}, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

2° hoofdstuk III^{ter}, met de artikelen 147^{octies} en 147^{nonies}, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

3^o l'article 148, modifié par la loi du 17 mars 1958.

ART. 54

L'article 149 du même Code, modifié par les lois des 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 149.* — Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2 400. Ce dernier nombre est ramené à 1 800 lorsque le nombre des représentants ou celui des sénateurs à élire est supérieur à 10.

» Chaque bureau de dépouillement est dédoublé en bureau A et en bureau B, dans les arrondissements qui comptent plus de 10 représentants à élire.

» Le bureau A dépouille les bulletins de la Chambre et le bureau B ceux du Sénat. Les bureaux A et B siègent dans des locaux différents du même édifice. »

ART. 55

L'article 150 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 150.* — Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins, le président du bureau principal de canton procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

» Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de canton peuvent y être présents. »

ART. 56

L'article 151 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 151.* — Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal de canton. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats conformément à l'article 161, alinéa 8.

» Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote par lettres recommandées à la poste du lieu de réunion du bureau de dépouillement, qui doit recevoir les bulletins de leur bureau. »

3^o artikel 148, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

ART. 54

Artikel 149 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 149.* — Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar een zelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2 400 niet overschrijden. Dat getal wordt op 1 800 teruggebracht wanneer meer dan 10 volksvertegenwoordigers of senatoren moeten worden gekozen.

» In de arrondissementen waar meer dan 10 volksvertegenwoordigers moeten worden gekozen, wordt ieder stemopnemingsbureau gesplitst in een bureau A en een bureau B.

» Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B die voor de Senaat. De bureaus A en B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw. »

ART. 55

Artikel 150 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 150.* — De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen vóór de stemming, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden.

» De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn. »

ART. 56

Artikel 151 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 151.* — De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen. Deze geeft bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingsstabel te ontvangen overeenkomstig artikel 161, achtste lid.

» Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun bureau moet ontvangen. »

ART. 57

L'article 152 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 152. — Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

» En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

» Avant d'entrer en fonctions, les membres prêtent le serment prescrit au premier alinéa de l'article 104.

» Mention du tout est faite au procès-verbal. »

ART. 58

L'article 154 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 154. — Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destinés. »

ART. 59

A l'article 155, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « un ou deux membres du bureau » sont remplacés par les mots « un ou plusieurs membres du bureau ».

ART. 60

A l'article 156 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant :

- » 1. les bulletins marqués en tête;
- » 2. les bulletins marqués en faveur d'un candidat.

» Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un candidat sont classés dans la deuxième sous-catégorie. »

2^o l'alinéa 3 est abrogé.

ART. 61

L'article 157 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 157. — Sont nuls :

- » 1. tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- » 2. ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou plus d'un suffrage nominatif.

ART. 57

Artikel 152 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 152. — Het opnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

» Bij verhindering of afwezigheid van één van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan beslist de stem van het oudste lid.

» Alvorens hun ambt op te nemen, leggen de leden de bij artikel 104, eerste lid, voorgeschreven eed af.

» Van dit alles wordt melding gemaakt in het proces-verbaal. »

ART. 58

Artikel 154 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 154. — Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft. »

ART. 59

In artikel 155, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « één of twee leden van het bureau » vervangen door de woorden « één of meer leden van het bureau ».

ART. 60

In artikel 156 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder in twee categorieën verdeeld;

- » 1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;
- » 2. stembiljetten waarop naast de naam van een kandidaat is gestemd.

» Stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van een kandidaat is gestemd, worden in de tweede ondercategorie geplaatst. »

2^o het derde lid wordt opgeheven.

ART. 61

Artikel 157 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 157. — Ongeldig zijn :

- » 1. alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;
- » 2. de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop meer dan één naamstem is uitgebracht.

» 3. ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un candidat d'une autre liste.

» 4. ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage, ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

» Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un candidat de la même liste.

» Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu. »

ART. 62

A l'article 161 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

2° les alinéas quatre et sept sont abrogés;

3° à l'alinéa huit, les mots « le président du premier bureau » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal du canton »;

4° les alinéas neuf à onze sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président du bureau principal de canton recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

» Le bureau principal de canton reprend par bureau de dépouillement sur un tableau récapitulatif le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chacune des listes classés dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste, le total des suffrages nominatifs émis pour chaque liste, ainsi que pour chaque candidat de chaque liste le total des suffrages nominatifs, qu'il a obtenus.

» Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

» Il communique par la voie la plus rapide au Ministre de l'Intérieur le total des bulletins déposés, le total des bulletins blancs et nuls, le total des votes valables et le chiffre électoral de chacune des listes.

» Le président du bureau principal de canton met ensuite les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif, sous enveloppe, les cache et en assure l'envoi par la voie la plus rapide au président du bureau principal d'arrondissement qui en donne récépissé.

» A la demande du président du bureau principal de canton le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu du canton met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa

» 3. de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van een kandidaat van een andere lijst.

» 4. de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht, de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

» Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer regelmatig bovenaan op een lijst en naast de naam van een kandidaat van dezelfde lijst gestemd heeft.

» In dat geval wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. »

ART. 62

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het vierde en het zevende lid worden opgeheven;

3° in het achtste lid worden de woorden « de voorzitter van het eerste stembureau » vervangen door de woorden « de voorzitter van het kantonhoofdbureau »;

4° het negende tot het elfde lid worden door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

» Het kantonhoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige biljetten, het aantal geldige stemmen en voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen, het totaal van de naamstemmen op elke lijst uitgebracht, alsmede voor elke kandidaat van elke lijst het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

» Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

» Het doet langs de snelste weg aan de Minister van Binnenlandse Zaken mededeling van het totaal van de neergelegde stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stemmen, het totaal van de geldige stemmen en het stemcijfer van elke lijst.

» De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, sluit die met zijn zegel en zendt hem langs de snelste weg aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, die er een ontvangstbewijs van afgeeft.

» Op aanvraag van de voorzitter van het kantonhoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het kanton hem het personeel en het materieel ter beschikking dat hij nodig heeft voor het vol-

mission. Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. »

ART. 63

A l'article 162 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas premier et trois, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau de dépouillement »;

2° à l'alinéa trois, les mots « au président du collège électoral » sont remplacés par les mots « au président du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 64

L'article 163 du même Code est abrogé.

ART. 65

A l'article 164 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« A la demande du président du bureau principal d'arrondissement le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu d'arrondissement met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa mission.

» Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. »

ART. 66

L'article 166, alinéa deux, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Ce total est déterminé par l'addition des votes en tête de liste (art. 144, alinéa deux) et des votes nominatifs obtenus par les candidats. »

ART. 67

A l'article 167 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2° à l'alinéa trois, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés.

brenge van zijn opdracht. Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen zal worden betaald. »

ART. 63

In artikel 162 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het derde lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het stemopnemingsbureau »;

2° in het derde lid worden de woorden « aan de voorzitter van het kiescollege » vervangen door de woorden « aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 64

Artikel 163 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 65

In artikel 164 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op aanvraag van de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het arrondissement hem het personeel en het materieel ter beschikking dat hij nodig heeft voor het volbrengen van zijn opdracht.

» Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen zal worden betaald. »

ART. 66

Artikel 166, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Dit totaal wordt verkregen door optelling van de lijststemmen (art. 144, tweede lid) en de op de kandidaten uitgebrachte naamstemmen. »

ART. 67

In artikel 167 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau »;

2° in het derde lid worden de woorden « kandidaat-titularissen en opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

ART. 68

A l'article 169 du même Code, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement ».

ART. 69

A l'article 170 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o aux alinéas 1^{er} et 2, le mot « titulaire » est supprimé;

2^o à l'alinéa 2, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement »;

3^o l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés dans l'ordre indiqué au dernier alinéa de l'article 167. »

ART. 70

L'article 171 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 171. — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant, etc..., les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix; en cas de parité de voix, les candidats sont déclarés suppléants dans l'ordre de leur inscription sur le bulletin de vote. Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de listes favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que la précédente, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation.

» Le nombre maximum des suppléants est fixé à six, sans toutefois dépasser le double de celui des titulaires élus. »

ART. 71

A l'article 173, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 72

Aux articles 181 et 201 du même Code, modifiés par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147octies » sont remplacés par les mots « l'article 147bis ».

ART. 68

In artikel 169 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 69

In artikel 170 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste en het tweede lid worden de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten »;

2^o in het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

3^o het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Is het aantal kandidaten van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend in de bij het laatste lid van artikel 167 bepaalde orde. »

ART. 70

Artikel 171 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 171. — Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn, worden eerste, tweede, derde opvolger, enz. verklaard de niet gekozen kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; bij gelijk stemmental worden de kandidaten opvolger verklaard in de orde van inschrijving op het stembiljet. Voordat die aanwijzing plaatsheeft en nadat het arrondissementshoofdbureau de gekozen kandidaten heeft aangewezen, gaat het over tot een nieuwe individuele toekenning van de lijststemmen die ten gunste van de volgorde der lijst zijn uitgebracht en zulks op dezelfde wijze als bij de vorige toekenning, maar te beginnen met de eerste van de niet gekozen kandidaten in de volgorde van de lijst.

» Het maximumaantal opvolgers wordt vastgesteld op zes zonder evenwel het dubbele van het aantal gekozen titularissen te boven te gaan. »

ART. 71

In artikel 173, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 72

In de artikelen 181 en 201 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147octies » vervangen door de woorden « artikel 147bis ».

ART. 73

A l'article 196 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « provisoires » est supprimé;

2° à l'alinéa 2, le mot « définitives » est supprimé.

ART. 74

L'article 207 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Sont présumés se trouver dans l'impossibilité de prendre part au scrutin les personnes qui sont le jour des élections privées de leur liberté en vertu d'une décision judiciaire ou administrative. »

ART. 75

L'article 209, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces électeurs sont appelés par simple avertissement devant le tribunal de police et celui-ci statue sans appel, le ministère public entendu. »

ART. 76

L'intitulé du titre VII du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« TITRE VII

» De l'élection des sénateurs provinciaux et des sénateurs nommés par le Sénat. »

ART. 77.

Dans le même titre, le chapitre premier, comprenant les articles 211 à 215, forme le chapitre II, qui comprendra les articles 218 à 222; le chapitre II, comprenant les articles 216 à 222, forme le chapitre I qui comprendra les articles 211 à 217.

ART. 78

L'article 227 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 227. — Ne sont pas éligibles aux Chambres législatives :

» Ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

» Ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 6;

ART. 73

In artikel 196 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht;

1° in het eerste lid wordt het woord « voorlopige » geschrapt;

2° in het tweede lid wordt het woord « definitieve » geschrapt.

ART. 74

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Zij die op de dag van de stemming krachtens een rechterlijke of administratieve beslissing van hun vrijheid beroofd zijn, worden geacht onmogelijk aan de stemming te kunnen deelnemen. »

ART. 75

Artikel 209, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Deze kiezers verschijnen op een eenvoudige oproeping voor de politierechtbank, die, het openbaar ministerie gehoord, beslist zonder mogelijkheid van hoger beroep. »

ART. 76

Het opschrift van titel VII van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« TITEL VII

» Verkiezing van de provinciale en van de door de Senaat te benoemen senatoren. »

ART. 77

In dezelfde titel vormt hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 215 bevat, hoofdstuk II, dat de artikelen 218 tot 222 bevat; vormt hoofdstuk II, dat de artikelen 216 tot 222 bevat, hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 217 bevat.

ART. 78

Artikel 227 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 227. — Niet verkiesbaar voor de Wetgevende Kamers zijn :

» Zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden;

» Zij die krachtens artikel 6 van het kiesrecht uitgesloten zijn;

« Ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7. »

ART. 79

L'article 240 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 240. — Le premier renouvellement ordinaire suivant un renouvellement intégral extraordinaire a lieu soit pour les deux Chambres, soit pour celle qui seule, a été renouvelée extraordinairement, au mois de mai de la quatrième année qui suit l'expiration de l'année au cours de laquelle le renouvellement intégral extraordinaire a eu lieu. »

ART. 80

Aux instructions pour l'électeur, annexées au même Code, sont apportées les modifications suivantes :

§ 1^{er}. Au modèle I :

1^o au n^o 1, la seconde phrase du premier alinéa et la première phrase du second alinéa sont supprimées;

2^o au n^o 2, les mots « pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance » sont supprimés;

3^o au n^o 3, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » et la seconde phrase sont supprimés;

4^o au n^o 3, alinéa 2, le mot « effectifs » ainsi que les mots « et sont suivis sous la mention « suppléants » des noms des candidats à la suppléance également classés dans l'ordre des présentations » sont supprimés;

5^o au n^o 4, alinéa 1^{er}, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés, le mot « noircit » est remplacé par « remplit » et la dernière phrase est supprimée;

6^o au n^o 4, les alinéas 2, 3 et 5 sont supprimés;

7^o au n^o 4, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« S'il n'adhère pas à l'ordre de présentation, il marque un vote nominatif pour un des candidats en remplissant au moyen du crayon mis à sa disposition le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat pour lequel il vote. »

8^o au n^o 7, les mots « soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance » et « ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste » sont supprimés.

§ 2. Au modèle II :

1^o les cases contenant le mot « suppléant » sont supprimées.

« Zij die ingevolge artikel 7 in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn. »

ART. 79

Artikel 240 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 240. — De eerste gewone vernieuwing na een buitengewone algehele vernieuwing heeft plaats, hetzij voor beide Kamers, hetzij voor de Kamer die buitengewoon vernieuwd werd, in de maand mei van het vierde jaar dat volgt op het jaar tijdens hetwelk de buitengewone algehele vernieuwing heeft plaatsgehad. »

ART. 80

In de onderrichtingen voor de kiezer, die bij hetzelfde Wetboek zijn gevoegd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

§ 1. In model I :

1^o onder nr. 1 vervalt het tweede lid en de eerste volzin van het derde lid;

2^o onder nr. 2 vervallen de woorden « voor de toekenning van de mandaten van titularis en één stem voor de opvolging ».

3^o onder nr. 3, eerste lid, worden de woorden « van titularis » en de tweede volzin geschrapt;

4^o onder nr. 3, tweede lid, vervallen de woorden « van titularis » alsmede het zinsgedeelte « en daarna onder de vermelding « opvolgers », de namen van de kandidaatopvolgers, insgelijks in de volgorde van de voordracht ».

5^o onder nr. 4, eerste lid, worden de woorden « kandidaat-titularissen en -opvolgers » vervangen door « kandidaten » en wordt het zinsgedeelte « dan maakt hij in het stembak bovenaan op die lijst het helle stipje zwart » vervangen door « dan vult hij, in het stembak bovenaan op die lijst, het helle stipje in », en vervalt de laatste zin.

6^o onder nr. 4 worden het tweede, derde en vijfde lid geschrapt;

7^o onder nr. 4 wordt het vierde lid door de volgende bepaling vervangen :

« Wil hij die volgorde wijzigen dan geeft hij een naamstem aan de kandidaat van zijn keuze door op dezelfde wijze het stembak in te vullen naast de naam van deze kandidaat. »

8^o onder nr. 7 vervallen de woorden « hetzij voor titularissen, hetzij voor opvolgers » en « of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst is gestemd ».

§ 2. In model II :

1^o de vakken waarin het woord « opvolger » voorkomt vervallen.

« 2° sous les chiffres qui surmontent les cases de tête, les sigles des partis prévus à l'article 116, alinéa 4, sont placés. »

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

ART. 81

A l'article 3 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifié par la loi du 26 avril 1929, la référence « 91 à 104 » est remplacée par la référence « 91 à 104 et 107 ».

ART. 82

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 15 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Le bureau principal d'arrondissement et le bureau central provincial, visés respectivement aux articles 94 et 115, alinéa 2, du Code électoral sont remplacés, en ce qui concerne les élections provinciales, d'une part, par le bureau principal de district et, d'autre part, par le bureau central d'arrondissement.

» Le bureau principal de district est établi au chef-lieu du district.

» Il est présidé par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du district coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire, dans les autres cas par le juge de paix ou son suppléant.

» Quand le district électoral se compose d'un seul canton, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton. »

ART. 83

L'article 7, modifié par la loi du 26 avril 1929, de la même loi est abrogé.

ART. 84

A l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 85

A l'article 11 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les actes de présentation de candidats aux places de conseiller provincial doivent être signés soit par cinquante électeurs provinciaux au moins soit par trois conseillers provinciaux sortants au moins. »

« 2° onder de cijfers die voorkomen boven de stemvakken, moeten de in artikel 116, vierde lid, bepaalde letterwoorden van de partijen worden vermeld. »

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

ART. 81

In artikel 3 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt de verwijzing « 91 tot 104 » vervangen door de verwijzing « 91 tot 104 en 107 ».

ART. 82

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — Het respectievelijk in de artikelen 94 en 115, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde arrondissementshoofdbureau en provinciaal centraal bureau worden voor de provincieraadsverkiezingen vervangen door, enerzijds, het districtshoofdbureau en, anderzijds, het centraal bureau van het arrondissement.

» Het districtshoofdbureau is in de hoofdplaats van het district gevestigd.

» Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het district eveneens de hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement, in de andere gevallen door de vrederechter of zijn plaatsvervanger.

» Wanneer het kiesdistrict slechts één kanton omvat, houdt het districtshoofdbureau terzelfdertijd zitting als kantonhoofdbureau. »

ART. 83

Artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt opgeheven.

ART. 84

In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt het tweede lid opgeheven.

ART. 85

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voordrachten van kandidaten voor de plaatsen van provincieraadslid moeten worden ondertekend, hetzij door ten minste vijftig provincieraadskiezers, hetzij door ten minste drie aftredende provincieraadsleden. »

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire. »

ART. 86

« A l'article 14, dernier alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, les mots « à l'exception de celles qui concernent les suppléants » sont supprimés.

ART. 87

A l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « ou des conseillers provinciaux sortants » sont insérés après les mots « avec l'assentiment des électeurs » ;

2° aux alinéas 2 et 3, la référence « 115, alinéa 3 » est remplacé par la référence « 115, alinéa 2 ».

ART. 88

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 15*bis*, y inséré par la loi du 8 juillet 1970;

2° l'article 16, modifié par la loi du 26 avril 1929.

ART. 89

A l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « au bureau principal » sont remplacés par les mots « au bureau principal de district » ;

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

ART. 90

L'article 24 de la même loi, modifié par les lois des 11 août 1928 et 26 avril 1929, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 24. — Les dispositions de l'article 227 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales. »

ART. 91

A l'article 25 de la même loi, modifié par les lois des 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, l'alinéa 1^{er}, 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Le gouverneur de la province, le vice-gouverneur du Brabant, le greffier provincial et les commissaires d'arrondissement. »

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op geen enkele lijst mogen meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn. »

ART. 86

« In artikel 14, laatste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de woorden « met uitzondering van die betreffende de opvolgers » geschrapt.

ART. 87

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of de aftredende provincieraadsleden » ingevoegd na de woorden « met instemming van de kiezers » ;

2° in het tweede en het derde lid wordt de verwijzing « 115, derde lid » vervangen door de verwijzing « 115, tweede lid ».

ART. 88

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 15*bis*, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

2° artikel 16, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929.

ART. 89

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « naar het hoofdbureau » vervangen door de woorden « naar het districts-hoofdbureau » ;

2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.

ART. 90

Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 augustus 1928 en 26 april 1929, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 24. — De bepalingen van artikel 227 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de provincieraadsverkiezingen. »

ART. 91

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, wordt het eerste lid, 2, door de volgende bepaling vervangen :

« 2. De provinciegouverneur, de vice-gouverneur van Brabant, de provinciegrieffier en de arrondissementscommissarissen. »

ARR. 92

A l'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est supprimé;

2° le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° les agents des administrations de l'Etat et des provinces »;

3° le 7° est abrogé.

ART. 93

Dans les instructions pour l'électeur sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, visé à l'article 10, A1, la seconde phrase du premier alinéa ainsi que la première phrase du second alinéa sont supprimées;

2° au même modèle, A4, le mot « noircit » est remplacé par « remplit » et le mot « noircissant » est remplacé par le mot « remplissant »;

3° au même modèle, B4, le mot « noircissant » est remplacé par « remplissant »;

4° au modèle II, visé à l'article 14, sous les chiffres qui surmontent les cases de tête, les sigles des partis sont placés.

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux

ART. 94

A l'article 2 de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le bureau principal d'arrondissement et le bureau principal de district fonctionnent séparément pour les deux élections.

» Le bureau principal de canton est scindé en bureau A et bureau B, le premier fonctionne pour les élections législatives et le second pour les élections provinciales. Les désignations de témoins, visées à l'article 115, 3° alinéa, du Code électoral sont reçues par le président du bureau A.

» Le bureau principal de canton A est présidé par le juge de paix. Si le juge de paix doit assumer la présidence du bureau principal de district, il est remplacé comme pré-

ARR. 92

In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de tekst onder 3° wordt geschrapt;

2° de tekst onder 4° wordt door de volgende bepaling vervangen;

« 4° de ambtenaren van de Rijks- en provinciebesturen »;

3° de tekst onder 7° wordt opgeheven.

ART. 93

In de onderrichtingen voor de kiezer worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, bedoeld in artikel 10, A1, vervalt de tweede volzin van het eerste lid evenals de eerste volzin van het tweede lid;

2° in hetzelfde model A4, wordt het tekstgedeelte « dan maakt hij in het stembak bovenaan op die lijst het helle stipje zwart » vervangen door « dan vult hij in het stembak bovenaan op die lijst het helle stipje in » en in het tweede lid worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

3° in hetzelfde model B4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

4° in model II, bedoeld in artikel 14, worden onder de cijfers die voorkomen boven de stembakken bovenaan de lijst, de letterwoorden van de partijen vermeld.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen

ART. 94

In artikel 2 van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen wordt het eerste tot derde lid door de volgende bepalingen vervangen :

« Het arrondissementshoofdbureau en het districtshoofdbureau verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor de twee verkiezingen.

» Het kantonhoofdbureau wordt in een bureau A en een bureau B gesplitst, het eerste fungeert voor de wetgevende verkiezingen en het tweede voor de provincieraadsverkiezingen. De aanwijzingen van getuigen, bedoeld bij artikel 115, derde lid, van het Kieswetboek, worden door de voorzitter van het bureau A in ontvangst genomen.

» Het kantonhoofdbureau A wordt voorgezeten door de vrederechter. Indien de vrederechter het districtshoofdbureau moet voorzitten, wordt hij als voorzitter van het kanton-

sident du bureau principal de canton A par le juge de paix du second canton judiciaire si le chef-lieu du canton électoral compte plusieurs justices de paix; dans les autres cas par le juge de paix suppléant.

» Le bureau principal de canton B est présidé par le juge de paix du second canton judiciaire, ou le cas échéant, du troisième canton judiciaire si la commune chef-lieu de canton électoral comporte plusieurs justices de paix; dans les autres cas par le juge de paix suppléant.

» Dans les districts électoraux composés d'un seul canton électoral, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton B pour les élections provinciales.

» Toutefois, seul le président du bureau principal d'arrondissement a qualité pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'arrondissement électoral et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

» Lorsqu'un même magistrat est appelé à présider un bureau principal pour les élections législatives et celui pour les élections provinciales, il est remplacé dans ces dernières fonctions par le magistrat qui est appelé à le remplacer en cas d'empêchement dans ses fonctions judiciaires. »

ART. 95

§ 1^{er}. A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

« 1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal de district »;

« 2^o à l'alinéa 2, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement »;

« 3^o à l'alinéa 3, les mots « bureau principal » et « candidats titulaires » sont remplacés respectivement par les mots « bureau principal d'arrondissement » et « candidats ».

§ 2. L'article 4 de la même loi est abrogé.

ART. 96

A l'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Le nombre d'électeurs par section de vote ne peut pas dépasser six cents. »

2^o l'alinéa 4 est abrogé.

ART. 97

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

hoofdbureau A remplacer par le vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton, wanneer de hoofdplaats van het kieskanton verscheidene vrederechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter.

» Het kantonhoofdbureau B wordt voorgezeten door de vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton, of in voorkomend geval, van het derde gerechtelijk kanton indien de hoofdplaats van het kieskanton verscheidene vrederechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter.

» In de kiesdistricten samengesteld uit slechts één kieskanton, houdt het districtshoofdbureau terzelfdertijd zitting als kantonhoofdbureau B voor de provincieraadsverkiezingen.

» De voorzitter van het arrondissementshoofdbureau is echter alleen gerechtigd toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in het kiesarrondissement en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden vereist zijn.

» Wanneer een zelfde magistraat is aangewezen als voorzitter van een hoofdbureau voor de parlementsverkiezingen en van een hoofdbureau voor de provincieraadsverkiezingen, wordt hij in de laatstgenoemde functie vervangen door de magistraat die hem bij verhindering in zijn rechterlijk ambt moet vervangen. »

ART. 95

§ 1. In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden volgende wijzigingen aangebracht :

« 1^o in het eerste lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « districtshoofdbureau »;

« 2^o in het tweede lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

« 3^o in het derde lid, worden de woorden « hoofdbureau » en « kandidaat-titularissen » respectievelijk vervangen door de woorden « arrondissementshoofdbureau » en « kandidaten ».

§ 2. Artikel 4 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 96

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Het aantal kiezers per stemafdeling mag zeshonderd niet te boven gaan. »

2^o het vierde lid wordt opgeheven.

ART. 97

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 6. — Les opérations de dépouillement sont distinctes pour les deux élections. A cette fin, tous les bureaux de dépouillement sont dédoublés en bureaux A et bureaux C.

» Le bureau A dépouille les bulletins pour les Chambres législatives; toutefois en cas d'application de l'article 149, alinéa 3, du Code électoral le bureau A dépouille les bulletins pour la Chambre des Représentants uniquement et le bureau B les bulletins pour le Sénat.

» Le bureau C dépouille les bulletins pour la province.

» Les bureaux A, C et le cas échéant B sont composés conformément aux dispositions de l'article 95, §§ 4 et 8 du Code électoral.

» Les bureaux A, C et le cas échéant B siègent dans des locaux différents du même édifice.

» Au cours des opérations, les présidents des bureaux A, C et le cas échéant B, en présence des témoins échan- gent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. »

ART. 98

L'article 6bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

ART. 99

A l'article 7 de la même loi, les mots « et retient celle-ci sur leur quote-part dans la répartition du Fonds des provinces, sur le vu d'un état dressé par le Ministre de l'Intérieur » sont supprimés.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932

ART. 100

L'article 2 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Les dispositions du titre I du Code électoral, à l'exception de l'article 1^{er}, sont applicables aux électeurs communaux. »

ART. 101

L'article 3 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 3. — Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, 14, 15 et 16, sont

« Artikel 6. — De stemopneming geschiedt afzonderlijk voor de twee verkiezingen. Te dien einde worden alle stemopnemingsbureaus gesplitst in een bureau A en een bureau C.

» Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Wetgevende Kamers op. Bij toepassing van artikel 149, derde lid, van het Kieswetboek, neemt het bureau A echter alleen de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B de stembiljetten voor de Senaat.

» Het bureau C neemt de stembiljetten voor de provincieraad op.

» De bureaus A, C en gebeurlijk B zijn samengesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, §§ 4 en 8 van het Kieswetboek.

» De bureaus A, C en, in voorkomend geval, B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

» Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de bureaus A, C en in voorkomend geval, B, in tegenwoordigheid van de getuigen, de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het getal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld. »

ART. 98

Artikel 6bis van dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

ART. 99

In artikel 7 van dezelfde wet vervallen de woorden « en houdt het af van hun aandeel in het Fonds der provincies, op overlegging van een staat door de Minister van Binnenlandse Zaken opgemaakt ».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen in de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet

ART. 100

Artikel 2 van de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — De bepalingen van titel I van het Kieswetboek, met uitzondering van artikel 1, zijn mede van toepassing op de gemeenteraadskiezers. »

ART. 101

Artikel 3 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 3. — De bepalingen van titel II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 10, 11,

applicables à la liste des électeurs communaux, sous réserve de remplacer les mots « le registre des électeurs » par les mots « la liste des électeurs communaux. »

ART. 102

L'article 4 de la même loi, modifié par les lois des 27 mars 1948 et 30 juin 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. — Le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement habituel des conseils communaux a lieu, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des électeurs communaux.

» Sur cette liste sont repris :

» 1. les électeurs généraux qui à la date mentionnée sont inscrits au registre des électeurs, prescrit par l'article 10 du Code électoral;

» 2. les autres personnes qui, à la même date, remplissent les conditions d'électeur communal;

» 3. les électeurs communaux qui, entre le 1^{er} août et la date des élections, atteindront l'âge de dix-huit ans.

» 4. les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date des élections. »

» A cette liste sont ajoutés, jusqu'au jour avant l'élection, les personnes qui suite à un arrêt de la cour d'appel ou une décision du collège des bourgmestre et échevins doivent être reprises comme électeur communal. »

« Sur cette liste, les électeurs sont numérotés d'une façon continue et les données visées à l'article 12 du Code électoral sont reprises. Cette liste est dressée par commune ou, le cas échéant, par section. »

ART. 103

L'article 5 de la même loi, abrogé par la loi du 30 juin 1953, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 5. — Au plus tard le 31 août l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs communaux au commissaire d'arrondissement. »

ART. 104

L'article 6 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 6. — En cas d'élection extraordinaire, le collège des bourgmestre et échevins établit immédiatement la liste des électeurs communaux. »

14, 15 en 16, zijn mede van toepassing op de lijst van de gemeenteraadskiezera, met dien verstande dat de woorden « het kiezersregister » vervangen worden door de woorden « de lijst van de gemeenteraadskiezera. »

ART. 102

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 maart 1948 en 30 juni 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4. — Op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaats heeft, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst van de gemeenteraadskiezera op.

» Op die lijst worden vermeld :

» 1. de parlamentskiezera die op de vermelde datum in het kiezersregister, voorgeschreven bij artikel 10 van het Kieswetboek, zijn ingeschreven;

» 2. de andere personen die op dezelfde datum de bevoegdheidsvoorwaarden van gemeenteraadskiezer vervullen;

» 3. de gemeenteraadskiezera die tussen 1 augustus en de datum van de verkiezingen de leeftijd van achttien jaar zullen bereiken.

» 4. de personen wier schorsing van kiesrecht vóór de datum van de verkiezingen een einde zal nemen. »

» Aan die lijst worden tot de dag vóór de verkiezingen toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als gemeenteraadskiezer moeten opgenomen worden. »

« Op die lijst worden de kiezers doorlopend genummerd en worden de vermeldingen bedoeld bij artikel 12 van het Kieswetboek overgenomen. Deze lijsten worden per gemeente of in voorkomend geval per wijk opgemaakt. »

ART. 103

Artikel 5 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 30 juni 1953, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 5. — Uiterlijk op 31 augustus zendt het gemeentebestuur twee exemplaren van de lijst der gemeenteraadskiezera aan de arrondissementscommissaris. »

ART. 104

Artikel 6 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 6. — In geval van buitengewone verkiezing gaat het college van burgemeester en schepenen onmiddellijk over tot het opmaken van de lijst van de gemeenteraadskiezera. »

ART. 105

L'article 9 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958, 3 juillet 1969, 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

» Article 9. — Trente-cinq jours au moins avant l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie contre récépissé ou par lettre recommandée à la poste deux extraits certifiés conformes de la liste des électeurs, dressée par section de vote, au président du tribunal de première instance ou, s'il n'y a pas de tribunal dans la commune, au juge de paix du canton.

» Au moins vingt-sept jours avant l'élection, le juge de paix envoie ces extraits par lettre recommandée à la poste au président du bureau principal qu'il a désigné pour chaque commune de son canton conformément à l'article 11.

» Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie au président de chaque section de vote les décisions qui ont pour effet l'inscription ou la radiation d'un électeur de la liste des électeurs, l'exclusion ou la suspension du droit de vote, et qui ont trait aux électeurs de sa section. »

ART. 106

L'article 10, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans ces communes les présidents des bureaux de vote sont désignés dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4 du Code électoral. »

ART. 107

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. — Dans les autres communes, le président du bureau principal est nommé par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune et les présidents des bureaux de vote sont nommés, parmi ces électeurs, par le président du bureau principal dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4, du Code électoral. »

ART. 108

A l'article 14 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 8 juillet 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La désignation des assesseurs des bureaux de vote se fait conformément à l'article 95, § 9, du Code électoral »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 109

A l'article 21 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

ART. 105

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 3 juli 1969, 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Artikel 9. — Ten minste vijfendertig dagen voor de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen tegen ontvangstbewijs of in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, of, indien in de gemeente geen rechtbank is gevestigd, aan de vrederechter van het kanton.

» Ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing zendt de vrederechter die uittreksels in een ter post aangetekende omslag door aan de voorzitter van het hoofdstembureau, die hij voor elke gemeente van het kanton heeft aangewezen overeenkomstig artikel 11.

» Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elke stemafdeling de beslissingen die inschrijving op of schrapping van de lijst der kiezers, verlies of schorsing van het stemrecht ten gevolge hebben en de kiezers van zijn afdeling betreffen. »

ART. 106

Artikel 10, tweede lid, van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitters van de stembureaus in die gemeenten worden aangewezen in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. »

ART. 107

Artikel 11 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 11. — In de andere gemeenten wordt de voorzitter van het hoofdstembureau uit de gemeenteraadskiezers benoemd door de vrederechter van het kanton en worden de voorzitters van de stembureaus uit die kiezers benoemd door de voorzitter van het hoofdstembureau, in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. »

ART. 108

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 8 juli 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bijzitters voor de stembureaus worden aangewezen overeenkomstig artikel 95, § 9, van het Kieswetboek »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 109

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « sous récépissé » sont supprimés;

2° à l'alinéa 2, les mots « les noms des conseillers à remplacer » et les mots « s'il y a plusieurs sections de vote, elles en indiquent la composition » sont supprimés.

ART. 110

Un article 22bis est inséré dans la même loi :

« Article 22bis. — Les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent déposer une proposition d'affiliation de listes en vue d'obtenir un numéro d'ordre et un sigle communs.

» La proposition d'affiliation doit être signée par cinq parlementaires; elle est déposée le quarantième jour avant l'élection entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué entre 14 et 16 heures par un des cinq signataires.

» La proposition mentionne le sigle prévu par l'article 116, quatrième alinéa, du Code électoral, appelé à être utilisé par les listes de candidats qui entendent s'y rallier ainsi que les noms, prénoms, adresses de la personne et de son suppléant, délégués par le groupe parlementaire, qui sont seuls habilités dans chaque arrondissement administratif à délivrer une attestation aux listes de candidats reconnues par le groupe.

» Aussitôt après le dépôt des propositions d'affiliation, le Ministre de l'Intérieur procède au tirage au sort des numéros d'ordre communs.

» Le tableau des affiliations ainsi que leurs sigles est publié dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

» Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux les numéros d'ordre communs ainsi attribués, les sigles réservés aux différents numéros ainsi que les noms, prénoms, adresses des personnes et de leurs suppléants, délégués par les groupes parlementaires au niveau de l'arrondissement administratif, et qui sont seules habilitées à authentifier les listes de candidats.

» Les présentations de candidature doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant, déléguée par le groupe parlementaire au niveau de l'arrondissement administratif; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office le sigle protégé. »

ART. 111

L'article 23 de la même loi, modifié par les lois des 17 mai 1949, 8 juillet 1969 et 26 juin 1970 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 23. — Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit :

1° in het eerste lid worden de woorden « tegen ontvangbewijs » geschrapt;

2° in het tweede lid worden de woorden « de namen van de te vervangen raadsleden » en de woorden « indien er verscheidene stemafdelingen zijn, wordt de samenstelling daarvan in de brief aangegeven » geschrapt.

ART. 110

Een artikel 22bis wordt aan dezelfde wet toegevoegd :

« Artikel 22bis. — De verschillende in het Parlement vertegenwoordigde politieke groepen kunnen met het oog op het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer en letterwoord een voorstel tot lijstenvereniging indienen.

» Het voorstel tot vereniging moet door vijf parlementsleden worden ondertekend; het moet de veertigste dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur, door een van de vijf ondertekenaars worden overhandigd aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

» Het voorstel vermeldt het bij artikel 116, vierde lid, van de Kieswetboek, bedoeld letterwoord dat door de verenigde kandidatenlijsten moet worden gebruikt, alsmede de namen, de voornamen en de adressen van de door de groep parlementsleden gemachtigde persoon en van zijn plaatsvervanger die alleen in elk administratief arrondissement bevoegd zijn tot het afgeven van een attest voor de kandidatenlijst die door de groep wordt erkend.

» Dadelijk na het indienen van de voorstellen tot vereniging, gaat de Minister van Binnenlandse Zaken over tot de uitloting van de gemeenschappelijke volgnummers.

» De tabel van de verenigingen alsmede de letterwoorden worden binnen vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

» De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de hoofdstembureaus in kennis van de aldus toegekende gemeenschappelijke volgnummers, van de aan de verschillende nummers voorbehouden letterwoorden alsmede de namen, de voornamen en de adressen van de in elk administratief arrondissement door de groepen parlementsleden gemachtigde personen en van hun plaatsvervangers, die alleen bevoegd zijn tot het echtverklaren van de kandidatenlijsten.

» De voordrachten van kandidaten moeten vergezeld gaan van het attest van de voor het administratief arrondissement door de groep parlementairen gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; indien een dergelijk attest niet kan worden overgelegd, moet de voorzitter van het hoofdstembureau ambtshalve het beschermde letterwoord weigeren. »

ART. 111

Artikel 23 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 8 juli 1969 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 23. — De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden, hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij :

» Dans les communes de 20.000 habitants et au-dessus, par 100 électeurs communaux au moins;

» Dans les communes de 10.000 à 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 5.000 à 10.000 habitants, par 30 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 2.000 à 5.000 habitants, par 20 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 500 à 2.000 habitants, par 10 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de moins de 500 habitants, par 5 électeurs communaux au moins.

» Le chiffre de la population est celui qui résulte du dernier recensement général.

» La présentation est remise par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les conseillers communaux sortants, au président du bureau principal qui en donne récépissé.

» Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile, adresse complète des candidats et des électeurs qui les présentent ainsi que le sigle prévu par l'article 22bis, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

» Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune.

» Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 1^{er}.

» Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

» Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26, 28 et 30 de la présente loi, et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

» L'alinéa 5 de l'article 25 n'est pas applicable à ces témoins.

» Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

» Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire. »

» In de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;

» In die van 10.000 tot 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers;

» In die van 5.000 tot 10.000 inwoners, door ten minste 30 gemeenteraadskiezers;

» In die van 2.000 tot 5.000 inwoners, door ten minste 20 gemeenteraadskiezers;

» In die van 500 tot 2.000 inwoners, door ten minste 10 gemeenteraadskiezers;

» In die van minder dan 500 inwoners, door ten minste 5 gemeenteraadskiezers.

» Het bevolkingscijfer is datgene dat blijkt uit de jongste algemene volkstelling.

» De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun verklaring van bewilliging aangewezen of door een van de kandidaten daartoe door de aftredende gemeenteraadsleden aangewezen.

» Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats, het volledig adres van de kandidaten en van de kiezers die hen voordragen, zomede het bij artikel 22bis bedoelde letterwoord dat op het stembiljet boven de kandidatenlijst moet worden geplaatst. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

» Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

» De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, eerste lid.

» De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

» Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdstembureau voorgeschreven bij de artikelen 26, 28 en 30, bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

» Het vijfde lid van artikel 25 is niet van toepassing op die getuigen.

» Dezen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

» Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn. »

ART. 112

L'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 26. — § 1^{er}. L'article 119 du Code électoral est d'application pour les élections communales étant entendu que le mot « vingtième » est remplacé par « vingt-septième ». »

§ 2. Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection, à l'exception de la condition de résidence. Cette dernière condition doit être remplie au moment de la présentation de la liste.

Le bureau principal doit écarter les candidats qui ne sont pas inscrits dans le registre de population de la commune le jour de la présentation des listes, qui le jour de l'élection n'ont pas atteint l'âge requis ou qui seront exclus ou suspendus de l'électorat.

Il n'a pas qualité pour juger des autres conditions d'éligibilité.

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables aux élections communales moyennant les modifications suivantes :

1^o Le mot « dix-neuvième » du premier alinéa de l'article 121 est remplacé par le mot « vingt-sixième ».

2^o Le mot « dix-septième » du premier alinéa des articles 123 et 124 est remplacé par le mot « vingt-quatrième ».

3^o Le mot « seizième » du premier alinéa de l'article 125^{bis} est remplacé par le mot « vingt-troisième ».

4^o Le mot « treizième » dans l'avant dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125^{ter} est remplacé par « vingtième ».

ART. 113

A l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 2, les mots suivants : « ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 23, alinéa 5, le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement » sont ajoutés;

2^o l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« A côté du nom de chaque candidat, sauf à côté du candidat isolé, se trouve une case de vote de dimensions moindres. »;

3^o à l'alinéa 6, la phrase suivante est ajoutée : « Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre indiqué au tableau visé à l'article 22^{bis}, et aucune autre liste ne peut obtenir un de

ART. 112

Artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 26. — § 1. Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat het woord « twintigste » vervangen wordt door « zevenentwintigste ». »

§ 2. Aan de verkiesbaarheidsvereisten moet, met uitzondering van de verblijfsvoorwaarde, uiterlijk op de dag van de verkiezing voldaan zijn. Aan deze laatste voorwaarde moet voldaan zijn op het ogenblik dat de voordracht overhandigd wordt.

Het hoofdstembureau moet de kandidaten afwijzen die op de dag van de overhandiging van de voordracht niet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van de gemeente of op de dag van de verkiezing de vereiste leeftijd nog niet bereikt zullen hebben of nog van het verkiesbaarheidsrecht uitsloten of in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn.

Het is niet bevoegd om over de andere verkiesbaarheidsvereisten te oordelen.

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met dien verstande dat :

1^o Het woord « negentiende » in het eerste lid van artikel 121 vervangen wordt door het woord « zesentwintigste ».

2^o Het woord « zeventiende » in het eerste lid van de artikelen 123 en 124 vervangen wordt door het woord « vierentwintigste ».

3^o Het woord « zestiende » in het eerste lid van artikel 125^{bis} vervangen wordt door het woord « drieëntwintigste ».

4^o Het woord « dertiende » in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van artikel 125^{ter} vervangen wordt door het woord « twintigste ».

ART. 113

In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o aan het tweede lid worden toegevoegd de woorden « alsmede het letterwoord, overeenkomstig artikel 23, vijfde lid, vermeld in de voordracht van kandidaten; het letterwoord wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter hoogte en horizontaal geplaatst »;

2^o het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Naast de naam van iedere kandidaat, behalve naast die van alleenstaande kandidaten, staat een kleiner stemvak. »;

3^o aan het zesde lid wordt de volgende zin toegevoegd : « De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de bij artikel 22^{bis} bedoelde tabel, en geen andere lijst mag

ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune. »;

4° l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. »

ART. 114

A l'article 31 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « autographier ou écrire » sont remplacés par les mots « ou reproduire »;

2° à l'alinéa 2, les mots « ou écrits à la main » sont supprimés;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les communes de 1 000 habitants ou plus, les bulletins de vote doivent être imprimés. »

ART. 115

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 36.* — Les dispositions des articles 141 à 143 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 116

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 37, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969;

2° les articles 38 et 39.

ART. 117

A l'article 40 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, le mot « seule » est supprimé;

2° l'alinéa 4 est abrogé.

ART. 118

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 41.* — Les dispositions des articles 145, 146 et 147, alinéas premier à quatre, sont d'application pour les élections communales. »

een van die nummers krijgen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen. »;

4° het zevende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

ART. 114

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « autograferen of schrijven » vervangen door de woorden « of vermenigvuldigen »;

2° in het tweede lid worden de woorden « of met de hand geschreven » geschrapt;

3° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In gemeenten met 1 000 inwoners en meer moeten de stembiljetten gedrukt worden. »

ART. 115

Artikel 36 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 36.* — De bepalingen van de artikelen 141 tot 143 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 116

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 37, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969;

2° de artikelen 38 en 39.

ART. 117

In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt het woord « enkele » geschrapt;

2° het vierde lid wordt opgeheven.

ART. 118

Artikel 41 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 41.* — De bepalingen van de artikelen 145, 146 en 147, leden één tot vier, zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 119

L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 42. — Les dispositions de l'article 147bis du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 120

L'article 42bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

ART. 121

L'article 44 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 44. — Dans les communes où il y a plus de trois sections, le bureau principal ne dépouille pas.

» Les bureaux de dépouillement se composent d'un président, d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 16, ainsi que :

» 1° de deux assesseurs et de deux assesseurs suppléants lorsque le nombre de conseillers à élire est inférieur à dix-neuf;

» 2° de trois assesseurs et de trois assesseurs suppléants lorsque ce nombre est de dix-neuf à vingt-sept;

» 3° de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants lorsque ce nombre est supérieur à vingt-sept.

» Les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement sont désignés dans l'ordre déterminé à l'article 95, § 4, du Code électoral par le président du bureau principal, qui avise aussitôt les intéressés des désignations ainsi faites. »

Les membres des bureaux de dépouillement prêtent le serment prévu à l'article 19, alinéa premier.

Les dispositions des articles 149, alinéa premier, 150, 151 et 152, alinéas premier, deux et quatre du Code électoral sont d'application pour les élections communales moyennant les modifications suivantes : aux articles 150 et 151 le mot « bureau principal de canton » est remplacé par « bureau principal ».

ART. 122

L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 48. — Les dispositions de l'article 154 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 123

A l'article 50 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

ART. 119

Artikel 42 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 42. — De bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 120

Artikel 42bis, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

ART. 121

Artikel 44 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 44. — In gemeenten waar meer dan drie stemafdelingen zijn, is het hoofdstembureau niet met de stemopneming belast.

» De stemopnemingsbureaus bestaan uit een voorzitter, een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 16, alsmede uit :

» 1° twee bijzitters en twee plaatsvervangende bijzitters wanneer het aantal te verkiezen raadsleden minder dan negentien bedraagt;

» 2° drie bijzitters en drie plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal negentien tot zevenentwintig bedraagt;

» 3° vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal meer dan zevenentwintig bedraagt.

» De voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden aangewezen in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek, door de voorzitter van het hoofdstembureau, die de betrokkenen dadelijk van hun aanwijzing in kennis stelt. »

De leden van de stemopnemingsbureaus leggen de bij artikel 19, eerste lid, voorgeschreven eed af.

De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150, 151 en 152, eerste, tweede en vierde lid, van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat in de artikelen 150 en 151 het woord « kantonhoofdbureau » vervangen wordt door « hoofdstembureau ».

ART. 122

Artikel 48 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 48. — De bepaling van artikel 154 van het Kieswetboek is mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 123

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o les alinéas premier et deux sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

» 1^o bulletins donnant les suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;

» 2^o de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes, s'il y a lieu;

» 3^o les bulletins suspects;

» 4^o bulletins blancs ou nuls.

» Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories :

» 1. les bulletins marqués en tête;

» 2. les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

» Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie. »

2^o à l'alinéa 5, les mots « et le nombre total des suffrages accordés aux candidats de la liste sur les bulletins contenant un vote en faveur de candidats de listes différentes » sont supprimés.

ART. 124

A l'article 51, alinéa 1^{er}, de la même loi, le 2^o est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o Les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes. »

ART. 125

L'article 53, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sur demande du président du bureau principal, le collège des bourgmestre et échevins met à la disposition du bureau principal des calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau. L'indemnité à allouer à ces calculateurs est fixée par le collège des bourgmestre et échevins. »

ART. 126

L'article 55 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 55. — Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition des bulletins contenant un vote valable en tête de liste ou en faveur d'un ou de plusieurs candidats de cette liste.

» Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte. »

1^o het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau op te nemen stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

» 1^o stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst;

» 2^o hetzelfde voor de tweede lijst en in voorkomend geval voor de volgende lijsten;

» 3^o twijfelachtige stembiljetten;

» 4^o blanco of ongeldige stembiljetten.

» Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee categorieën :

» 1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

» 2. stembiljetten waarop naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

» Stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede ondercategorie geplaatst. »

2^o in het vijfde lid worden de woorden « en het gezamenlijk aantal stemmen voor de kandidaten van de lijst, uitgebracht op de stembiljetten waarop gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten » geschrapt.

ART. 124

In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet wordt 2^o door de volgende bepaling vervangen :

« 2^o De stembiljetten waarop meer dan een lijststem voorkomt of waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten voorkomen. »

ART. 125

Artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op aanvraag van de voorzitter van het hoofdstembureau stelt het college van burgemeester en schepenen rekenaars ter beschikking van het hoofdstembureau, die werken onder toezicht van het bureau. De aan deze rekenaars toe te kennen vergoeding wordt vastgesteld door het college van burgemeester en schepenen. »

ART. 126

Artikel 55 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 55. — Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop een geldige stem is uitgebracht bovenaan op die lijst of op een of meer kandidaten van die lijst.

» Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen. »

ART. 127

A l'article 57, alinéa 3, de la même loi, les mots « en ajoutant à ce total le nombre des suffrages émis en faveur de candidats de la liste sur des bulletins portant des votes en faveur de candidats appartenant à des listes différentes » sont supprimés.

ART. 128

L'article 63 de la même loi est abrogé.

ART. 129

A l'article 65 de la même loi, modifié par les lois des 2 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er}, 3^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 3^o à titre de résidence unique ou de résidence principale être inscrit au registre de population de la commune; »

2^o l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 130

L'article 66 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 66. — Ne sont pas éligibles ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation, ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 6 du Code électoral et ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7 du même Code.

» Sans préjudice de l'application des dispositions ci-dessus, sont également inéligibles ceux qui ont été condamnés même avec sursis, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243, 245 à 248 du Code pénal et commises dans l'exercice de fonctions communales. Cette inéligibilité cesse douze ans après la condamnation. »

ART. 131

A l'article 68, 1^o, de la même loi, les mots « non compris leurs suppléants » sont abrogés.

ART. 132

L'article 74 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 74. — Seuls les candidats sont autorisés à introduire, auprès de la députation permanente, une réclamation contre l'élection.

» Toute réclamation doit, à peine de déchéance, être formée par écrit, dans les dix jours de la date du procès-verbal, et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

ART. 127

In artikel 57, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « en door aan de uitkomst hiervan toe te voegen het getal van de stemmen die op kandidaten van de lijst uitgebracht zijn op biljetten waarop voor kandidaten van verschillende lijsten gestemd is » geschrapt.

ART. 128

Artikel 63 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 129

In artikel 65 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1969 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid, 3^o, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3^o voor enig verblijf of voor hoofdverblijf in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven zijn; »

2^o het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 130

Artikel 66 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 66. — Niet verkiesbaar zijn zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden, zij die krachtens artikel 6 van het Kieswetboek van het kiesrecht uitgesloten zijn en zij die ingevolge artikel 7 van dat Wetboek in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn.

» Onverminderd de toepassing van de voormelde bepalingen zijn insgelijks onverkiesbaar zij die, zelfs met uitstel, veroordeeld zijn wegens een van de in de artikelen 240, 241, 243 en 245 tot 248 van het Strafwetboek omschreven misdrijven, gepleegd in de uitoefening van een gemeenteamt. Deze onverkiesbaarheid eindigt twaalf jaar na de veroordeling. »

ART. 131

In artikel 68, 1^o, van dezelfde wet worden de woorden « hun plaatsvervangers niet inbegrepen » opgeheven.

ART. 132

Artikel 74 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 74. — Alleen de kandidaten zijn gerechtigd bij de bestendige deputatie tegen de verkiezing bezwaar in te brengen.

» Elk bezwaar moet, op straffe van verval, schriftelijk worden ingediend binnen tien dagen te rekenen van de dagtekening van het proces-verbaal en de identiteit en de woonplaats van de bezwaarde vermelden.

» Elle est remise au greffier provincial ou envoyée sous pli recommandé à la poste.

» Le fonctionnaire, à qui la réclamation est remise, est tenu d'en donner récépissé.

» Il est défendu d'antidater ce récépissé sous peine d'un emprisonnement d'un mois à deux ans. »

ART. 133

Un article 74bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre VI de la même loi :

« Article 74bis. — Les élections ne peuvent être annulées tant par la députation permanente que par le Conseil d'Etat que pour cause d'irrégularités susceptibles d'influencer la répartition des sièges entre les différentes listes. »

ART. 134

L'article 75 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 75. — § 1. La députation permanente statue sur les réclamations.

» L'exposé de l'affaire, par un membre de la députation permanente et le prononcé des décisions ont lieu en séance publique. La décision doit être motivée et mentionner le nom du rapporteur, ainsi que ceux des membres présents, le tout à peine de nullité.

» Il ne peut être procédé à une vérification des bulletins qu'en présence des témoins désignés en vertu de l'article 23, ou ceux-ci dûment appelés; les enveloppes qui contiennent les bulletins sont recachetées en leur présence et à leur intervention.

» La députation permanente se prononce dans les trente jours de l'élection. Elle peut, par décision motivée, rendue conformément à l'alinéa 2 du présent article, proroger une seule fois ce délai pour un terme de quinze jours en plus.

» Si aucune décision n'est intervenue dans ce délai, la réclamation est considérée comme rejetée et le résultat de l'élection, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif.

» § 2. La députation permanente ne peut annuler l'élection qu'à la suite d'une réclamation.

» En l'absence de réclamation, la députation permanente se borne à vérifier l'exactitude de la répartition des sièges entre les listes et l'ordre dans lequel les conseillers et les suppléants ont été déclarés élus. Le cas échéant, elle modifie d'office la répartition des sièges et l'ordre des élus.

» En l'absence de réformation dans les dix semaines du jour de l'élection, le résultat de celle-ci, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif. »

» Het wordt overhandigd aan de provinciegriffier of ter post aangetekend verzonden.

» De ambtenaar aan wie het bezwaarschrift wordt overhandigd is verplicht een ontvangbewijs af te geven.

» Het is op straffe van gevangenis van één maand tot twee jaar verboden dit ontvangbewijs te antidateren. »

ART. 133

Een artikel 74bis, wordt in de volgende redactie aan titel VI van dezelfde wet toegevoegd :

« Artikel 74bis. — De verkiezingen kunnen zowel door de bestendige deputatie als door de Raad van State alleen ongeldig worden verklaard op grond van onregelmatigheden die de zetelverdeling tussen de onderscheidene lijsten kunnen beïnvloeden. »

ART. 134

Artikel 75 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 75. — § 1. De bestendige deputatie doet uitspraak over de bezwaren.

» De uiteenzetting van de zaak door een lid van de bestendige deputatie en de uitspraak van de beslissing geschieden in openbare vergadering. De beslissing is met redenen omkleed en vermeldt de naam van de verslaggever en de namen van de aanwezige leden, alles op straffe van nietigheid.

» De stembiljetten mogen alleen worden onderzocht wanneer de krachtens artikel 23 aangewezen getuigen tegenwoordig of althans behoorlijk opgeroepen zijn; de omslagen die de stembiljetten bevatten, worden opnieuw verzegeld in hun bijzijn en door hun toedoen.

» De bestendige deputatie doet uitspraak binnen dertig dagen na de dag van de verkiezing. Zij kan, bij een met redenen omkleede beslissing genomen overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, die termijn eenmaal verlengen men ten hoogste vijftien dagen.

» Indien binnen deze termijn geen uitspraak is gedaan, wordt het bezwaar als verworpen beschouwd en is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau is afgekondigd, definitief.

» § 2. De bestendige deputatie kan de verkiezing alleen ongeldig verklaren op grond van een bezwaar.

» Bij ontstentenis van bezwaren gaat de bestendige deputatie alleen de juistheid na van de zetelverdeling tussen de lijsten en van de rangorde waarin de raadsleden en de opvolgers gekozen zijn verklaard. Zij wijzigt, in voorkomend geval, ambtshalve de zetelverdeling en de rangorde.

» Bij ontstentenis van een wijzigingsbeslissing binnen tien weken na de dag van de verkiezing is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau is afgekondigd, definitief. »

ART. 135

L'article 76 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 76. — La décision de la députation permanente ou l'absence de toute décision dans le délai prescrit est notifiée par les soins du greffier provincial au conseil communal et, par lettre recommandée à la poste, aux réclamants.

» En outre :

» 1° en cas d'annulation de l'élection, la décision de la députation permanente est notifiée de la même manière aux deux conseillers sortants visés à l'article 23, alinéa 1^{er}, ou aux trois électeurs signataires visés à l'article 23, alinéa 3;

» 2° la décision par laquelle la députation permanente, se prononçant ou non sur une réclamation, modifie la répartition des sièges entre les listes, l'ordre des conseillers élus ou celui des suppléants, est notifiée de la même manière aux conseillers élus qui perdent leur qualité d'élu et aux suppléants élus qui perdent leur rang de premier ou de second suppléant. »

ART. 136

Un article 76bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre VI de la même loi :

« Article 76bis. — Un recours au Conseil d'Etat est ouvert dans les huit jours de la notification aux personnes à qui la décision de la députation permanente doit être notifiée. Le Conseil d'Etat statue sans délai sur le recours. »

ART. 137

A l'article 77, alinéa 2, de la même loi, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « cinquante jours ».

ART. 138

Aux instructions jointes à la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, au A, les points 1, 2 et 4 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« 1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, les électeurs qui se trouvent avant 13 heures dans le local sont admis à voter.

» 2. L'électeur peut voter, soit en tête de liste, soit à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une même liste.

» 4. Si l'électeur est d'accord sur l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il remplit la case placée en tête de cette liste au moyen du crayon mis à sa

ART. 135

Artikel 76 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 76. — Van de beslissing van de bestendige deputatie of het uitblijven van enige beslissing binnen de voorgeschreven termijn, wordt door de provinciegriffier kennis gegeven aan de gemeenteraad en, bij een ter post aangetekende brief, aan de bezwaarden.

» Bovendien wordt :

» 1° indien de verkiezing ongeldig verklaard is, van de beslissing van de bestendige deputatie op dezelfde wijze kennis gegeven aan de twee aftredende raadsleden bedoeld in artikel 23, eerste lid, of aan de drie ondertekenaars, bedoeld in artikel 23, derde lid;

» 2° van de beslissing waarbij de bestendige deputatie, al dan niet uitspraak doende op een bezwaar, de zetelverdeling tussen de lijsten, de rangorde van de gekozen raadsleden of die van de opvolgers wijzigt, op dezelfde wijze kennis gegeven aan de gekozen raadsleden, die hun hoedanigheid van gekozene verliezen, en aan de gekozen opvolgers, die hun rang van eerste of tweede opvolger verliezen. »

ART. 136

Een artikel 76bis wordt in volgende redactie aan titel VI van dezelfde wet toegevoegd :

« Artikel 76bis. — Degenen aan wie kennis moet worden gegeven van de beslissing van de bestendige deputatie, kunnen binnen acht dagen na de kennisgeving beroep instellen bij de Raad van State. De Raad van State doet onverwijld uitspraak over het beroep. »

ART. 137

In artikel 77, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « dertig dagen » vervangen door de woorden « vijftig dagen ».

ART. 138

In de onderrichtingen, gevoegd bij dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, onder A, worden 1, 2 en 4 onderscheidenlijk door de volgende bepalingen vervangen :

« 1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden tot de stemming toegelaten.

» 2. De kiezer mag stemmen, hetzij bovenaan op een lijst, hetzij naast de naam van een of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

» 4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij het stenivak bovenaan op die lijst in met het

disposition. Il en agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé. S'il désire modifier l'ordre de présentation, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats de son choix en remplissant de la même manière la case placée à côté du nom de ce ou ces candidats. »

2° au même modèle, au A, le point 7 est remplacé par la disposition suivante :

« 7. Sont nuls :

» 1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter;

» 2° ces bulletins mêmes :

» a) si aucun vote n'y est inscrit, si plusieurs votes nominatifs sont exprimés en faveur de candidats de listes différentes, si plus d'un vote de liste est exprimé, si un vote de liste et un vote nominatif pour une autre liste sont exprimés en même temps;

» b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

» c) si une rature ou un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable. »

3° au même modèle, au B, au point 4 les mots « en noir-cissant » sont remplacés par « en remplissant »;

4° au modèle II, la case de vote à côté des candidats isolés est supprimée;

5° au même modèle, au point 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre indiqué au tableau visé à l'article 22bis et aucune autre liste ne peut obtenir un de ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune.

» Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. »

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes

ART. 139

L'article 21 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21. — Les articles 41 à 49 de la loi électorale communale sont applicables aux élections pour les agglomérations et fédérations de communes. »

te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem wil geven aan een alleenstaande kandidaat. Wil hij de volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan een of meer kandidaten van zijn keuze door op dezelfde wijze het stemvak in te vullen naast de naam van deze kandidaat of kandidaten. »

2° in hetzelfde model wordt A.7 door de volgende bepaling vervangen :

« 7. Ongeldig zijn :

» 1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

» 2° de laatstbedoelde biljetten zelf :

» a) als daarop geen stem is uitgebracht, naast meer dan een naam gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht;

» b) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

» c) als er een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden. »

3° in hetzelfde model, onder B, 4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

4° in model II vervalt het stemvak naast de alleenstaande kandidaten;

5° in hetzelfde model, onder 2, wordt het eerste lid door de volgende bepaling vervangen :

« De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de bij artikel 22bis bedoelde tabel, en geen andere lijst mag een van die nummers krijgen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen.

» De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

HOOFDSTUK V

Wijzigingen in de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten

ART. 139

Artikel 21 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 21. — De artikelen 41 tot 49 van de gemeentekieswet zijn mede van toepassing op de agglomeratie en de federatieraadsverkiezingen. »

ART. 140

A l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 6 est abrogé;

2^o les alinéas 8, 9 et 10 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président du bureau de dépouillement transmet, contre récépissé, le tableau paraphé au président du bureau principal.

« Le bureau principal inscrit par bureau de dépouillement sur un état récapitulatif : le nombre des votes déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chaque liste rangée selon son numéro, le nombre des votes de liste et le nombre des votes nominatifs de chaque candidat.

« Le bureau principal totalise pour toute la commune toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

« Le président du bureau principal place les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, qu'il cache et la fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau d'agglomération ou de fédération. »

ART. 141

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29. — Le président du bureau d'agglomération ou de fédération a qualité pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'agglomération ou la fédération et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient exiger. »

ART. 142

A la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, il est inséré un article 29bis, libellé comme suit :

« Le Ministre de l'Intérieur communique au président du bureau d'agglomération ou de fédération les renseignements visés à l'article 22bis, alinéa 6 de la loi électorale communale.

« Les candidats aux élections d'agglomération ou de fédération peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste des mêmes numéros d'ordre et sigle que ceux qui seront conférés à des listes affiliées présentées aux élections communales. Les présentations de candidature doivent dans ce cas être accompagnées de l'attestation visée à l'article 22bis, alinéa 7, de la loi électorale communale. A défaut de production de pareille attestation, le président du bureau d'agglomération ou de fédération écarte d'office les numéros et sigle réservés. »

ART. 140

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het zesde lid wordt opgeheven;

2^o het achtste, het negende en het tiende lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voorzitter van het stemopnemingsbureau overhandigt, tegen ontvangstbewijs, de geparafeerde tabel aan de voorzitter van het hoofdbureau.

« Het hoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat : het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten en voor elke lijst gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen van elke kandidaat.

« Het hoofdbureau totaliseert voor geheel de gemeente al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

« De voorzitter van het hoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, sluit die met zijn zegel, en bezorgt hem, tegen ontvangstbewijs, langs de snelste weg aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau. »

ART. 141

Artikel 29 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 29. — De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau is gerechtigd toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in de agglomeratie of de federatie en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden worden vereist.

ART. 142

In de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten wordt een artikel 29bis ingevoegd, luidende :

« De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau in kennis van de inlichtingen bedoeld bij artikel 22bis, zesde lid, van de gemeentekieswet.

« De kandidaten voor de agglomeratie- of federatieraadsverkiezingen kunnen, in hun verklaring van bewilling in hun kandidaatstelling, vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer en letterwoord wordt toegekend als aan één van de verenigde lijsten die zijn voorgedragen voor de gemeenteraadsverkiezingen. De voordrachten van kandidaten moeten in dat geval vergezeld zijn van het attest bedoeld in artikel 22bis, zevende lid, van de gemeentekieswet. De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau moet ambtshalve het nummer en het letterwoord weigeren wanneer een dergelijk attest niet wordt overgelegd. »

ART. 143

L'article 30 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 30.* — Dans les communes ayant plus de trois bureaux de vote, un bureau principal est institué qui se compose d'un président, de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune et d'un secrétaire sans droit de vote nommé par le président. Les candidats ne peuvent pas faire partie du bureau.

» Le président de ce bureau principal est désigné par le président du bureau d'agglomération ou de fédération conformément aux dispositions des articles 10 et 11 de la loi électorale communale.

» Ce bureau principal remplit les tâches du bureau principal comme déterminé à l'article 24 ainsi que les tâches du bureau principal pour les élections communales. Il ne fonctionne pas comme bureau de vote.

» Dans les communes où il n'existe pas plus de trois bureaux de vote, le bureau principal remplit les tâches pour chacune des élections. »

ART. 144

L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 31.* — Les membres du bureau principal prêtent le serment prévu à l'article 19 de la loi électorale communale. »

ART. 145

L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 33.* — Les opérations de dépouillement se font pour les deux élections par des bureaux de dépouillement distincts, bureaux A pour les élections communales et bureaux B pour les élections d'agglomération ou de fédération constitués conformément à l'article 44 de la loi électorale communale. »

CHAPITRE VI

Modifications d'autres lois

ART. 146

Au chapitre I^{er} de l'instruction de l'assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII, sont apportées les modifications suivantes :

1^o au 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés;

2^o au 3, les alinéas 2, 3, 4 et 5 sont abrogés.

ART. 143

Artikel 30 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 30.* — In de gemeenten met meer dan drie stembureaus wordt een hoofdbureau samengesteld dat buiten de voorzitter, bestaat uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente, en een niet stemgerechtigde secretaris door de voorzitter benoemd. Kandidaten mogen geen deel uitmaken van het bureau.

» De voorzitter van dat hoofdbureau wordt door de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau aangewezen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 10 en 11 van de gemeentekieswet.

» Dit hoofdbureau vervult de opdrachten van het hoofdbureau zoals bepaald is in artikel 24 alsmede de opdrachten van het hoofdstembureau voor de gemeenteraadsverkiezingen. Het fungeert niet als stembureau.

» In de gemeenten waar niet meer dan drie stembureaus zijn, vervult het hoofdstembureau de opdrachten voor beide verkiezingen. »

ART. 144

Artikel 31 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 31.* — De leden van het hoofdbureau leggen de bij artikel 19 van de gemeentekieswet voorgeschreven eed af. »

ART. 145

Artikel 33 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 33.* — De stemopneming geschiedt voor de twee verkiezingen door afzonderlijke stemopnemingsbureaus, een bureau A voor de gemeenteraadsverkiezingen en een bureau B voor de agglomeratie- of federatieraadsverkiezingen, samengesteld overeenkomstig artikel 44 van de gemeentekieswet. »

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van andere wetten

ART. 146

In hoofdstuk I van de « instructions de l'assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII » worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o onder 2 worden het tweede en het derde lid opgeheven;

2^o onder 3 worden het tweede, het derde, het vierde en het vijfde lid opgeheven.

ART. 147

L'article 25 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par l'arrêté royal du 29 juillet 1933, est complété par l'alinéa suivant :

« Le juge de paix donnera avis, par écrit, de l'autorisation de séquestration et du retrait de cette autorisation au bourgmestre du lieu de résidence. »

ART. 148

A l'article 123*sexies*, § 2, alinéa 2, du Code pénal, modifié par la loi du 30 juin 1961, les mots « les articles 6 et 7, 2°, du Code électoral » sont remplacés par les mots « les articles 6 et 7 du Code électoral ».

ART. 149

L'article 1253 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« En outre, avis de l'interdiction et de la mainlevée d'interdiction est donné au bourgmestre du lieu de résidence par les soins du greffier. »

ART. 150

L'article 16, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° sur les recours en dernier ressort, prévus en matière électorale, par les titres V et VI de la loi électorale communale et par les dispositions qui s'y réfèrent. »

ART. 151

L'article 42 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946, est abrogé.

ART. 147

Artikel 25 van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juli 1933, wordt met het volgende lid aangevuld :

« De vrederechter geeft aan de burgemeester van de verblijfplaats schriftelijk bericht van de machtiging tot afzondering en van de intrekking van die machtiging. »

ART. 148

In artikel 123*sexies*, § 2, tweede lid, van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1961, worden de woorden « de artikelen 6 en 7, 2°, van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek ».

ART. 149

Artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Voorts wordt door de griffier aan de burgemeester van de verblijfplaats bericht van onbekwaamverklaring of van opheffing van onbekwaamverklaring toegezonden. »

ART. 150

Artikel 16, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° de beroepen in hoogste aanleg in kiesrechtzaken, bedoeld in titel V en VI van de gemeentekieswet en in de bepalingen die ernaar verwijzen. »

ART. 151

Artikel 42 van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946, wordt opgeheven.

ANNEXE I

BIJLAGE I

Personnes exclues de l'électorat ou suspendues des droits électoraux en application des articles 6 et 7 du Code électoral

Il n'existe pas de statistiques complètes et générales relatives aux personnes frappées de l'exclusion ou de la suspension des droits électoraux.

Les seuls éléments objectifs qui puissent nous donner une idée à ce sujet sont les statistiques judiciaires publiées par l'Institut national des Statistiques en 1973 et qui comprennent les condamnations encourues pendant l'année 1969 :

1^o Condamnations à une peine correctionnelle :

a) de moins de 6 mois d'emprisonnement	7 095
b) de 6 mois à 2 ans	786
c) de plus de 2 ans	184

Total 8 065

2^o Condamnations à une peine criminelle 69

Personen uitgesloten van het kiesrecht of van wie het kiesrecht is opgeschort op grond van de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek

Er bestaan geen volledige en algemene statistieken in verband met de personen die van het kiesrecht zijn uitgesloten of in de uitoefening ervan zijn geschorst.

De enige objectieve gegevens die ons een beeld hiervan zouden kunnen geven, zijn de gerechtelijke statistieken door het Nationaal Instituut voor de Statiek in 1973 uitgegeven en die de opgelopen veroordelingen tijdens het jaar 1969 bevatten :

1^o Veroordelingen tot een correctionele straf :

a) gevangenisstraf van minder dan 6 maanden	7 095
b) van 6 maanden tot 2 jaar	786
c) van meer dan 2 jaar	184

Totaal 8 065

2^o Veroordelingen tot een criminele straf 69

ANNEXE II

**Note définissant la « résidence habituelle »
(art. 10 nouveau du Code électoral)**

Le Gouvernement par voie d'amendement à l'article 9 du projet insère à l'article 10 nouveau du Code électoral l'alinéa suivant :

« Lorsqu'un électeur a plusieurs résidences habituelles, son domicile électoral est au lieu de sa résidence principale. »

Les notions de « résidence habituelle » et « résidence principale » doivent s'entendre par référence à l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960 et aux instructions générales du 31 décembre 1970 réglant la tenue des registres de population.

Aux termes de cette réglementation, la résidence habituelle est « le centre de réunion du ménage lorsque celui-ci se compose de plusieurs personnes ou le lieu où vit isolée une personne constituant à elle seule un ménage ». C'est donc l'habitation de fait, le séjour réel et permanent, le foyer qui détermine l'inscription au registre de population.

Si une personne (ou un ménage) réside alternativement pendant une période ininterrompue de plus de trois mois dans plusieurs communes, elle est inscrite au registre de chacune des localités où elle réside. La personne qui a, de ce fait, plusieurs résidences habituelles déclare la localité qu'elle choisit comme résidence principale, à défaut de déclaration sa résidence principale est déterminée par la localité la plus peuplée.

Un électeur peut donc avoir plusieurs résidences habituelles (résidence principale et seconde résidence), mais il n'a jamais qu'une résidence principale.

C'est cette dernière qui détermine en cas de pluralité de résidences habituelles son domicile électoral.

BIJLAGE II

**Nota tot omschrijving van de « gewone verblijfplaats »
(nieuw art. 10 van het Kieswetboek)**

Bij amendement op het artikel 9 van het ontwerp (Commissiestuk nr. 2) voegt de Regering aan het nieuwe artikel 10 van het Kieswetboek volgend lid toe :

« Wanneer een kiezer meer dan één gewone verblijfplaats heeft, is zijn kieswoningplaats daar waar hij zijn hoofdverblijf heeft. »

De begrippen « gewone verblijfplaats » en « hoofdverblijf » zijn die bedoeld bij het koninklijk besluit van 1 april 1960 en bij de algemene onderrichtingen van 31 december 1970 betreffende het houden van de bevolkingsregisters.

Volgens die reglementering is de gewone verblijfplaats « het verenigingscentrum van het gezin, wanneer dit uit verscheidene personen is samengesteld of de plaats waar een persoon die op zich zelf een gezin vormt, alleenstaand leeft ». Het is dus het feitelijk verblijf, het werkelijk en bestendig oponthoud, de haardstede die de inschrijving in het bevolkingsregister bepalen.

Indien een persoon (of een gezin) beurtelings gedurende een ononderbroken periode van meer dan drie maanden in verschillende gemeenten verblijft, wordt hij ingeschreven in het register van elk van de gemeenten waar hij verblijft. De persoon die aldus verschillende gewone verblijfplaatsen heeft, duidt de gemeente aan die hij als hoofdverblijf kiest; bij onstentenis van zulk een keuze wordt zijn hoofdverblijf gesteld in de meest bevolkte gemeente.

Een kiezer kan derhalve verscheidene gewone verblijfplaatsen hebben (hoofdverblijf en tweede verblijf), maar hij kan slechts één hoofdverblijf hebben.

Het is dit hoofdverblijf dat in geval van verschillende gewone verblijfplaatsen, de kieswoningplaats bepaalt.

ANNEXE III

**Note concernant les mentions qui doivent figurer
au registre des électeurs**

A l'article 9 du projet, la Commission a complété l'article 12 nouveau du Code électoral en y insérant les mots « au moins ». Cet article devient : « Le registre des électeurs mentionne pour chaque électeur : au moins les nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession. »

Il s'agit donc des mentions minimales qui doivent à tout prix figurer au registre des électeurs, sur la carte du fichier électoral tenue pour chaque électeur.

Les administrations communales peuvent, si elles le souhaitent, renseigner au registre d'autres mentions.

Il est conseillé de renseigner pour chaque femme mariée ou veuve les nom et prénom de son époux ou de son époux prédécédé.

Seules ces dernières mentions peuvent être ajoutées aux listes des électeurs.

BIJLAGE III

**Nota betreffende de verplichte vermeldingen in
het kiezersregister**

Bij artikel 9 van het ontwerp heeft de Commissie het nieuwe artikel 12 van het Kieswetboek aangevuld met de woorden « ten minste ». Dit artikel luidt dus als volgt : « Het kiezersregister vermeldt voor elke kiezer ten minste de naam, de voornamen, de geboortedatum, het volledig adres en het beroep. »

Het zijn dus minimale gegevens die in ieder geval in het kiezersregister, op de kaart van elke kiezer moeten worden vermeld.

De gemeentebesturen kunnen indien zij het nodig achten andere vermeldingen op het register aanbrengen.

Het verdient aanbeveling voor elke gehuwde vrouw of weduwe de naam en de voornaam van de echtgenoot of van de overleden echtgenoot te vermelden.

Alleen deze laatste gegevens mogen aan de lijst van de kiezers worden toegevoegd.

ANNEXE IV

Note concernant le terme « sigle »

Le terme « sigle » de liste à imprimer sur le bulletin de vote ne prête pas à confusion et ne doit pas être remplacé par celui d'« abréviation ».

En effet il résulte des dictionnaires « Littré » et « Robert » que les deux termes recouvrent des choses très différentes et que seul le terme « sigle » répond à la notion qu'il est envisagé d'introduire dans la législation électorale.

Le terme « sigle » doit en effet être considéré comme « une lettre initiale ou suite d'initiales employées comme signes abrégatifs » (ex : S.P.Q.R. sur les monuments romains, H.L.M., C.G.T., etc.) alors que le terme « abréviation » par contre correspond au « retranchement de lettres dans l'écriture de certains mots pour simplifier, raccourcir, écrire plus rapidement ou prendre moins de place » (ex. : km pour kilomètre, env. pour environ, anc. pour ancien, ex. pour exemple...).

Les précisions apportées par ailleurs à cette notion à l'article 128 du Code électoral et 30 de la loi électorale communale, à savoir « six lettres imprimées en capitales ayant au moins 5 millimètres de hauteur » et « placées horizontalement » ne permettent plus d'être induit en erreur et de confondre le « sigle » avec l'emblème, l'insigne ou toute figure ou dessin symboliques.

BIJLAGE IV

Nota betreffende de term « letterwoord »

Het « letterwoord » van de lijst dat op het stembiljet moet worden afgedrukt, geeft geen aanleiding tot verwarring; dat woord moet niet door het woord « afkortingen » worden vervangen.

Het vertalend woordenboek « Gallas » geeft als vertaling voor de Franse term « sigle » letterwoord. De woorden « letterwoord » en « afkortingen » verschillen merkkelijk van betekenis en alleen de term « letterwoord » beantwoordt aan het begrip dat in de kieswetgeving moet worden opgenomen.

Onder « letterwoord » moet immers worden verstaan een reeks initialen die als verkortingstekens worden gebruikt (b.v. : S.P.Q.R. op Romeinse monumenten, S.O.S., K.L.M., enz.) terwijl « afkortingen » betekent « een verkorte uitdrukking gevormd door de eerste letter(s) van het woord » om te vereenvoudigen, te verkorten, vlugger te schrijven of minder plaats in te nemen (b.v. : km voor kilometer, enz. voor enzovoort, B.S. voor *Belgisch Staatsblad*, synd. voor syndicaat...).

De nadere bepalingen van die term in artikel 128 van het Kieswetboek en artikel 30 van de gemeentekieswet, namelijk « zes letters gedrukt in hoofdletters van ten minste 5 millimeter hoogte » en « horizontaal geplaatst », maken het niet meer mogelijk « letterwoord » te verwarren met een zinnebeeld, een kenteken of enig ander symbool of symbolische tekening.